叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000001

2. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000002

3. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000003

4. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000004

5. 一系列新的诗歌杂项选(a New Selection Of Miscellaneous Pieces,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[nju:] [sɪ'lekʃ(ə)n]
NEW **SELECTION**
新的 选择

新品精选

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pi:sɪz] ,
Miscellaneous **Pieces** **,**
各种各样的 件 ,

杂项

[ɪn] [vɜ:s] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[baɪ]
BY
经过

经过

['krɪstʃən] [greɪ] ,
CHRISTIAN **GRAY** **,**
基督教 灰色的 ,

克里斯蒂安·格雷

[blaɪnd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
BLIND **FROM** **HER** **INFANCY** **,**
瞎的 从 她 婴儿期 ,

她自幼失明

[ɪn] ['mɪlt(ə)n] , ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - , ['pə:θʃiə] .
In **Milton** **,** **Parish** **of** **Aberdalgie** **,** **Perthshire** **.**
在 米尔顿 , 教区 的 - , 珀斯郡 .

在珀斯郡阿伯达尔吉教区的米尔顿。

[heɪl] , ['həʊli] [laɪt] !
Hail **,** **holy** **light** **!**
冰雹 , 圣 光 !

圣光万岁!

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɜ:st] [bɔ:n] , —
offspring **of** **heaven** **first** **born** **,** **—**
后代 的 天堂 第一的 出生 , —

天上的后裔，长子，——

* * * [ðiː] [aiˌriːˈvɪzɪt] [seɪf] ,
*** * * Thee I revisit safe ,**
* * * 汝 我 重访 安全的 ,

* * * 我再次见到你，感到安全，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈvaɪt(ə)l] [læmp] ; [bʌt; bət] [ðaʊ]
And feel thy sovereign vital lamp ; but thou
和 感觉 你的 主权 必不可少的 灯 ; 但 你

感受你至高无上的生命之灯；但你

- [nɒt] [ðiːz] [aɪz] , [ðæt] [rəʊl] [ɪn] [veɪn]
Revisit'st not these eyes , that roll in vain
- 不是 这些 眼睛 , 那 卷 在 徒劳

不要再看这双徒劳转动的眼睛

[tuː; tə] [faɪnd] [ðaɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [reɪ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [dɔːn] ;
To find thy piercing ray , and find no dawn ;
到 寻找 你的 冲孔 射线 , 和 寻找 不 黎明 ;

寻找你那穿透人心的光芒，却找不到黎明；

* * * [jet] [nɒt] [ðə; ðiː] [mɔː(r)]
*** * * Yet not the more**
* * * 然而 不是 这 更多的

*** 然而，并非更多

[siːs] [aiː] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː] [ˈmjuːzɪz] [hɔːnt] —
Cease I to wander where the muses haunt —
停止 我 到 漫步 在哪里 这 缪斯 出没 —

我不再徘徊于缪斯女神出没之处——

[ˈmɪltənz] [ˈpærədaɪs] [lɒst] , — [bʊk] [θriː] .
Milton's Paradise Lost , — Book III .
米尔顿的 天堂 丢失的 , — 书 三、 .

弥尔顿的《失乐园》——第三卷。

[pɜːθ] :
PERTH :
珀斯 :

珀斯：

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˈɔːθə(r)] ,
PRINTED FOR THE AUTHOR ,
打印 为了 这 作者 ,

为作者打印，

[baɪ] [ɑː(r)] . [ˈmɒrɪsn] . - .
BY R . MORISON . 1821 .
经过 拉 . 莫里森 . - .

作者：R. MORISON，1821年。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ðiː] [ˈleɪdɪz] ,
THE LADIES ,
这 女士们 ,

女士们，

[ðəʊz] [kaɪnd] ['peitrənis] ,
THOSE **KIND** **PATRONESSES** **,**
那些 种类 赞助人 ,

那些善良的女赞助人，

[hu:] [hæv; həv] ['ɒnəd] [maɪ]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
who **have** **honored** **my** **former** **and** **present**
WHO 有 荣幸 我的 以前的 和 展示

那些曾给予我过去和现在荣誉的人

['lɪt(ə)l] [wɜ:k] ,
LITTLE **WORK** **,**
小的 工作 ,

工作量很小，

[wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [sə'pɔ:t] ,
with **their** **disinterested** **and** **generous** **support** **,**
和 他们的 无私的 和 慷慨的 支持 ,

他们给予了无私而慷慨的支持，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pi:sɪz]
THE **FOLLOWING** **PIECES**
这 下列的 件

以下部分

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] ;
ARE **MOST** **RESPECTFULLY** **DEDICATED** **;**
是 最多 尊敬 投入的 ;

谨以此献上最崇高的敬意；

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
being **the** **only** **way** **of** **expressing**
存在 这 仅有的 方式 的 表达

是唯一的表达方式

[ðə; ði] ['grætɪtju:d]
THE **GRATITUDE**
这 感激

感恩

[wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [felt]
WHICH **WILL** **EVER** **BE** **FELT**
哪个 将要 曾经 是 毛毡

这将永远被感受到

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,
THEIR **MUCH** **OBLIGED** **,**
他们的 很多 有义务 ,

他们深感荣幸，

[ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
AND **VERY** **HUMBLE** **SERVANT** **,**
和 非常 谦逊的 仆人 ,

以及一位非常谦卑的仆人，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] , [nəʊ][wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em]
Whatever may be the nature , or design of the work itself , no one , I am
任何 可能 是 这 自然 , 或者 设计 的 这 工作 本身 , 不 一 , 我 是
[pə'sweɪdɪd] ,
persuaded ,
被说服 ,

无论作品本身的性质或设计如何，我都不相信任何人会

[hæz; həz]['evə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
has ever offered a book to the public without indulging a wish that it
有 曾经 提供 一个 书 到 这 民众 没有 沉溺于 一个 希望 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒspərəs] ,
should be prosperous ,
应该 是 繁荣 ,

他曾向公众出版过任何一本书，却从未希望它能畅销。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
and its influence beneficial .
和 它是 影响 有利 .

及其影响是有益的。

[maɪ]['moʊtɪvz][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['lɔːdəb(ə)l] ,
My motives in publishing this little volume are pure , and may be laudable ,
我的 动机 在 出版 这 小的 体积 是 纯的 , 和 可能 是 值得称赞 ,

我出版这本小册子的动机纯粹，或许值得称赞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
but it must be allowed they are not altogether disinterested .
但 它 必须 是 允许 他们 是 不是 共 无私的 .

但必须承认，他们并非完全漠不关心。

[waɪl] [ai] ['ɜːnɪstli] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
While I earnestly trust that it may prove an humble source of gratification to
尽管 我 切实 相信 那 它 可能 证明 一个 谦逊的 来源 的 满足感 到
[ðəʊz] [huːz] [bə'nevələns] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,
those whose benevolence has induced them to befriend me ,
那些 谁 仁 有 诱导 他们 到 交朋友 我 ,

我衷心希望，这能给那些出于善意与我结为朋友的人带来些许慰藉。

[ai] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
I pretend not to suppress the
我 假装 不是 到 压制 这

我假装没有压制

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] ['daʊnwəd]
desire that it may become the means of contributing to cheer the downward
欲望 那 它 可能 变得 这 方法 的 贡献 到 欢呼 这 向下
[deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .
days of my lonely life .
天 的 我的 孤独 生活 .

希望它能成为我孤独人生低谷时期带来一丝慰藉的途径。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːrsəz][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ]
The greater part of these verses was composed at an early period of my
这 更大的 部分 的 这些 诗句 曾是 由 在 一个 早期的 时期 的 我的
[laɪf] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][məʊst][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['diːpli]
life — at a time when the human mind is most susceptible of being deeply
生活 — 在 一个 时间 什么时候 这 人类 头脑 是 最多 易受影响的 的 存在 深
[ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [əʊn] [aɪ'diəz] ,
impressed by its own ideas ,
印象深刻 经过 它是 自己的 想法 ,

这些诗句大部分创作于我人生的早期——那时人的思想最容易受到自身观念的影响。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
or by the influence of surrounding objects .
或者 经过 这 影响 的 周围 对象 .

或受周围物体的影响。

[maɪ] ['ɑːtləs] [raɪmz] [ɪn'diːd] [meɪ] [nɒt] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]
My artless rhymes indeed may not excite a very powerful interest in the hearts of
我的 不矫揉造作 韵律 的确 可能 不是 激发 一个 非常 强大的 兴趣 在 这 心 的
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

我那些稚嫩的韵文或许无法激起他人心中浓厚的兴趣;

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əʊn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [frɒm; frəm]
but , in my own , on account of the circumstances and recollections from
但 , 在 我的 自己的 , 在 帐户 的 这 情况 和 回忆 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
which they originated ,
哪个 他们 起源于 ,

但是，就我个人而言，由于它们产生的环境和回忆，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['tʃerɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][ænd; ənd] ['fɒndnəs] [ɒv; əv]
they have long been cherished with the complacency and fondness of
他们 有 长的 到过 珍爱 和 这 自满 和 喜爱 的
[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːd] .
affectionate regard .
亲热 看待 .

它们长期以来都备受珍视，人们带着自满和喜爱之情来看待它们。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['piːsɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
About twelve years ago , a selection of my pieces was given to the public ;
关于 十二 年 前 , 一个 选择 的 我的 件 曾是 给定 到 这 民众 ;

大约十二年前，我的一部分作品曾向公众展出;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æktɪv] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [wel] - ['wɪʃə] ,
and under the active patronage of my well - wishers ,
和 在下面 这 积极的 赞助 的 我的 出色地 - 许愿者 ,

在我的支持者们的积极赞助下，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [maɪ][məʊst] ['sæŋgwɪn] [həʊps] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]

met	with	a	reception	far	beyond	what	my	most	sanguine	hopes	could	ever	have
遇见	和	一个	接待	远的	超过	什么	我的	最多	乐观	希望	可以	曾经	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] :

anticipated	:
预期	:

得到的反响远远超出了我最乐观的预期:

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , [ai][hæv; həv] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə]

others	which	,	on	that	occasion	,	were	not	required	,	I	have	now	brought	to
其他的	哪个	,	在	那	场合	,	是	不是	必需的	,	我	有	现在	带来	到

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

还有一些当时不需要的东西，我现在想起来了。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [wɪtʃ] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli]

and	revised	with	care	,	and	welcomed	with	the	partiality	which	we	naturally
和	修改	和	关心	,	和	欢迎	和	这	偏袒	哪个	我们	自然

[dɪ'vəʊt] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [frend] ,

devote	to	an	old	friend	,
奉献	到	一个	老的	朋友	,

并经过仔细修订，以我们自然而然对待老朋友的那种偏爱来迎接它。

[hu:z] [sə'saɪəti][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ə'gri:əb(ə)l] , [ə'mju:zɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪv] .

whose	society	has	often	been	agreeable	,	amusing	,	or	instructive	.
谁	社会	有	经常	到过	同意	,	有趣	,	或者	有指导意义的	.

他们的社交活动往往令人愉快、有趣或富有启发性。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ;

Several	of	them	are	of	a	more	recent	date	;
一些	的	他们	是	的	一个	更多的	最近的	日期	;

其中几幅是较新的作品;

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['ɪlnəs] [wɪtʃ]

these	were	composed	at	intervals	subsequent	to	a	protracted	illness	which
这些	是	由	在	间隔	随后的	到	一个	拖延	疾病	哪个

['nɪəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] ,

nearly	exhausted	my	debilitated	frame	,
几乎	筋疲力尽的	我的	虚弱的	框架	,

这些作品是在我长期患病、身体虚弱几乎完全丧失后，断断续续创作的。

[ænd; ənd] [ɪm'peəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ɒv; əv][maɪ]

and	impaired	the	remaining	energies	of	my
和	受损	这	其余的	能量	的	我的

并削弱了我剩余的精力

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[maɪnd] ; [waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'faɪnd]

mind	;	while	,	from	the	same	cause	,	I	was	more	than	usually	confined
头脑	;	尽管	,	从	这	相同的	原因	,	我	曾是	更多的	比	通常	受限

[wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

within	doors	,
之内	门	,

心智；与此同时，由于同样的原因，我比平时更多地被限制在室内。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['frendli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	thereby	deprived	of	the	advantages	of	friendly	instruction	.
和	从而	被剥夺的	的	这	优势	的	友好的	操作说明	.

从而失去了友好指导的好处。

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ə'kə:rəns, -'kʌ-] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ,

Their	subjects	are	drawn	from	occurrences	which	,	in	a	particular	manner	,
他们的	主题	是	绘制	从	发生	哪个	,	在	一个	特别的	方式	,

['ɪntrəstɪd] [maɪ] [əʊn] ['fi:lɪŋz] ;

interested	my	own	feelings	;
感兴趣的	我的	自己的	情怀	;

他们的题材取材于一些以某种特定方式引起我共鸣的事件;

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]

I	have	therefore	endeavoured	to	express	those	feelings	in	language	descriptive	of
我	有	所以	努力	到	表达	那些	情怀	在	语言	描述性的	的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left][baɪ][ðem; ðəm][ɒn][maɪ][əʊn] [hɑ:t] .

the	impression	left	by	them	on	my	own	heart	.
这	印象	左边	经过	他们	在	我的	自己的	心	.

因此，我努力用能够描述这些感受在我心中留下的印象的语言来表达这些感受。

[sʌtʃ] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ][best] , [ænd; ənd][ai]

Such	then	,	as	they	and	the	others	are	,	they	are	my	best	,	and	I
这样的	然后	,	作为	他们	和	这	其他的	是	,	他们	是	我的	最好的	,	和	我

[kɑ:st][ðem; ðəm] ,

cast	them	,
投掷	他们	,

所以，尽管他们和其他人都是如此，但他们是我最好的选择，我把他们选角。

[wɪð] [rɪ'spektfl] ['dɪfɪdəns] , [ɒn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

with	respectful	diffidence	,	on	the	benevolence	of	the	world	,
和	尊重	羞怯	,	在	这	仁	的	这	世界	,

怀着敬畏的谦逊，对世界的仁慈，

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] ['səʊlli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

and	hope	that	they	may	be	judged	solely	as	the	simple	effusions	of	an
和	希望	那	他们	可能	是	评判	仅	作为	这	简单的	渗出液	的	一个

[ʌn'pɒlɪʃt] [maɪnd] .

unpolished	mind	.
未经打磨的	头脑	.

并希望人们仅仅将它们视为未经雕琢的心灵的简单流露。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔ:(r)] [ə'dres] [maɪ'self][tu:; tə]['pʌblɪk]

Having	a	strong	presentiment	that	I	shall	never	more	address	myself	to	public
拥有	一个	强的	预感	那	我	将	绝不	更多的	地址	我	到	民众

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我强烈预感自己将永远不会再出现在公众视野中。

[ai] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [lɑ:st] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

I	would	embrace	this	last	,	and	to	me	,	important	opportunity	,
我	会	拥抱	这	最后的	,	和	到	我	,	重要的	机会	,

我会珍惜这最后一个，也是对我而言至关重要的机会。

[ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [maɪ] [di:p] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒenərəs]
of **declaring** **my** **deep** **sense** **of** **gratitude** **and** **respect** **for** **those** **generous**
的 声明 我的 深的 感觉 的 感激 和 尊重 为了 那些 慷慨的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [hu:z] ['kaɪndnəs][maɪ]['sɒlətju:d][hæz; həz] [bi:n] [in'laivən] ,
individuals **by** **whose** **kindness** **my** **solitude** **has** **been** **enlivened** **,**
个人 经过 谁 仁慈 我的 孤独 有 到过 活跃 ,

我谨向那些慷慨解囊、用善意驱散我孤独寂寞的人们表达我深深的感激和敬意。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmfət] [prə'məʊtɪd] .
and **my** **comforts** **promoted** **.**
和 我的 舒适 推广 .

我的舒适度得到了提升。

[maɪ] [hɑ:t] [dɪ'raɪvz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ]
My **heart** **derives** **a** **melancholy** **gratification** **from** **the** **discharge** **of** **this** **affecting**
我的 心 衍生 一个 忧郁 满足感 从 这 释放 的 这 影响
['dju:ti] ,
duty **,**
责任 ,

履行这项令人动容的职责，让我内心感到一丝忧伤的满足。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , [wen] ['wɪʃɪŋ] [maɪ] ['ridər] ['evri] ['hæpinəs] , [ai][bɪd]
and **it** **is** **sad** **,** **but** **satisfied** **,** **when** **wishing** **my** **readers** **every** **happiness** **,** **I** **bid**
和 它 是 伤心 , 但 使满意 , 什么时候 祝 我的 读者 每一个 幸福 , 我 出价
[ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .
them **Farewell** **.**
他们 告别 .

令人伤感的是，但同时也感到欣慰的是，在祝愿读者们幸福安康之际，我向他们道别。

['krɪstʃən] [greɪ] .
CHRISTIAN **GRAY** **.**
基督教 灰色的 .

克里斯蒂安·格雷。

['mɪlt(ə)n][ɒv; əv] - , ['pə:θʃiə] , - .
Milton **of** **Aberdalgie** **,** **Perthshire** **,** **1821** **.**
米尔顿 的 - , 珀斯郡 , - .

米尔顿，阿伯达尔吉，珀斯郡，1821年。

['kɒntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [θri:]
DEDICATION **,** **3**
奉献 , 3

奉献，3

['prefəs] , [faɪv]
PREFACE **,** **5**
前言 , 5

前言，5

[laɪnz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][i:] — — [el][ɒv; əv][keɪ] — — [el] , -
Lines **addressed** **to** **the** **E** **—** **—** **l** **of** **K** **—** **—** **l** **,** **13**
线条 已解决 到 这 E — — 我 的 K — — 我 , -

致 K——l 的 E——l，13

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , -

Anecdote	of	Alexander	,	Emperor	of	Russia	,	19
轶事	的	亚历山大	,	皇帝	的	俄罗斯	,	-

俄罗斯沙皇亚历山大一世的轶事，19

[laɪnz] [kəm'pəʊzd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , -

Lines	composed	on	receiving	a	letter	,	25
线条	由	在	接收	一个	信	,	-

收到信后写下的诗句，25

[laɪnz] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] , -

Lines	on	receiving	an	unexpected	present	,	30
线条	在	接收	一个	意外	展示	,	-

关于收到意外礼物的句子，30

['stænzə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , -

Stanzas	to	the	memory	of	a	Gentleman	,	34
诗节	到	这	记忆	的	一个	绅士	,	-

为纪念一位绅士而作的诗节，34

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] , -

A	Sonnet	,	39
一个	十四行诗	,	-

十四行诗，39

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , -

To	a	young	Lady	,	41
到	一个	年轻的	女士	,	-

致一位41岁的年轻女士

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm] , -

On	receiving	a	descriptive	poem	,	44
在	接收	一个	描述性的	诗	,	-

收到一首描述性的诗后，44

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , -

A	Letter	to	a	friend	in	a	great	town	,	48
一个	信	到	一个	朋友	在	一个	伟大的	镇	,	-

致一位住在繁华都市的朋友的一封信，48

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , -

A	Letter	to	my	Nephew	,	58
一个	信	到	我的	侄子	,	-

致我侄子的一封信，58

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] , -

A	Letter	to	a	Gentleman	Farmer	,	63
一个	信	到	一个	绅士	农民	,	-

致一位绅士农夫的信，63

[ɒn] ['leɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['petɪkəʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , -

On	laying	an	old	petticoat	beside	a	good	one	,	66
在	躺下	一个	老的	衬裙	旁	一个	好的	一	,	-

将一件旧衬裙放在一件新衬裙旁边，66

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['flaʊə(r)] , -

On	visiting	a	faded	flower	,	69
在	访问	一个	褪色	花	,	-

参观一朵枯萎的花时，69

[ə; eɪ][fækt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌiːvæn'dʒelɪkl][ˌmægə'ziːn] , -

A	fact	recorded	in	the	Evangelical	Magazine	,	83
一个	事实	记录	在	这	福音	杂志	,	-

福音派杂志第83期记载的一件事

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , -

A	complaint	to	Poesy	,	88
一个	抱怨	到	诗	,	-

向 Poesy 投诉，88

[ˌvɜ:sɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , -

Versification	of	Ossian's	Address	to	the	Moon	,	96
韵律	的	-	地址	到	这	月亮	,	-

奥西安《致月亮》诗体化，96

- ['ru:ɪnz] — [frɒm; frəm]['ɔsiən; 'ɔʃən] , -

Balclutha's	Ruins	—	from	Ossian	,	99
-	废墟	—	从	奥西安	,	-

巴尔克卢萨遗址——摘自《奥西安》，99

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['ɔsiən; 'ɔʃən] , -

An	Extract	from	Ossian	,	102
一个	提炼	从	奥西安	,	-

摘自奥西安，102

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] , -

A	Petition	to	a	Medical	Gentleman	,	104
一个	请愿	到	一个	医疗的	绅士	,	-

致一位医生的请愿书，104

[laɪnz] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , -

Lines	composed	in	the	time	of	war	,	107
线条	由	在	这	时间	的	战争	,	-

战时所作的诗句，107

[sə'bɛlə] — [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [teɪl] , -

Sabella	—	a	metrical	tale	,	109
萨贝拉	—	一个	度量	故事	,	-

Sabella——一个韵律故事，109

[sɒŋ] , — [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , -

Song	,	—	on	leaving	the	country	for	the	town	,	129
歌曲	,	—	在	离开	这	国家	为了	这	镇	,	-

宋，——离开乡村前往城镇，129

[sɒŋ] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] “ [aɪm] ['wɛrɪn] - [ə'wei][dʒi:n] , ” -

Song	,	in	answer	to	“	I'm	wearin	'	awa	Jean	,	”	132
歌曲	,	在	回答	到	“	我是	穿着	-	awa	让	,	”	-

歌曲，回应“我穿着Jean”，132

[sɒŋ] , — “ [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [pɜ:θ] , ” -

Song	,	—	“	Farewell	to	Perth	,	”	134
歌曲	,	—	“	告别	到	珀斯	,	”	-

宋——《告别珀斯》134

[sɒŋ] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] “ [əʊ] ['næni] [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] , & [si:] . ” -

Song	,	in	answer	to	“	O	Nannie	wilt	thou	gang	,	&	c	.	”	137
歌曲	,	在	回答	到	“	哦	奶奶	枯萎	你	帮派	,	&	c	.	”	-

歌曲，回应“O Nannie wilt thou gang, &c.” 137

['i:vnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , - [-]

Evening	Reflections	,	140	[	13	]
晚上	反思	,	-	[	-	]

晚间反思，140[13]

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['pi:sɪz] ,

Miscellaneous	Pieces	,
各种各样的	件	,

杂项

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
TO THE RIGHT HON .
到 这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði][iː] — — [el][ɒv; əv][keɪ] — — [el] ,
THE E — — L OF K — — L ,
这 E — — L 的 K — — L ,

K——L 的 E——L，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['grɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] .
On his granting me the neat Cottage which I now inhabit .
在 他的 授予 我 这 整洁的 小屋 哪个 我 现在 居住 .

他把现在我居住的那间整洁的小屋赐给了我。

[niːt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [rɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Neat is the Cottage rear'd for me
整洁的 是 这 小屋 后部 为了 我

小屋真整洁，是为我准备的。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['raɪzɪŋ][bæŋk] ;
Upon this rising bank ;
之上 这 上升 银行 ;

在这片隆起的河岸上；

[aɪl] [send][maɪ][hænd] - [meɪd] , ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
I'll send my hand - maid , Poesy ,
患病的 发送 我的 手 - 女佣 , 诗 ,

我会派我的女仆波西去。

[tuː; tə] - - ['kɑːs(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
To Dupplin - Castle on her knee ,
到 - - 城堡 在 她 膝盖 ,

跪在杜普林-卡斯尔面前，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [tuː; tə] [θæŋk] . [-]
The noble Earl to thank . [14]
这 高贵 伯爵 到 感谢 . [-]

感谢这位高贵的伯爵。[14]

[lest] [rɒŋ] [maɪ]['mesɪndʒə(r)] [bɪ'taɪd] ,
Lest wrong my messenger betide ,
免得 错误的 我的 信使 贝特迪 ,

免得我的使者误会，

[ɔː(r)][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] ,
Or lest she should offend ,
或者 免得 她 应该 得罪 ,

或以免她冒犯他人，

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪl] [prə'vaɪd] ,
A guardian for her I'll provide ,
一个 监护人 为了 她 患病的 提供 ,

我会为她安排监护人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][hɜː(r); hə(r)][kən'faɪd] , —
And to his kindness her confide , —
和 到 他的 仁慈 她 信任 , —

她向他倾诉衷肠，——

[pɔː(r); pʊə(r)] [nɪmf] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [frend] .

Poor	nymph	she	needs	a	friend	.
贫穷的	仙女	她	需求	一个	朋友	.

可怜的仙女，她需要一个朋友。

[wɪl] ['mɪstə(r)][el] — — [ðen] [ˌɪntrə'djuːs]

Will	Mr	L	—	—	then	introduce
将要	先生	L	—	—	然后	介绍

L先生——接下来会介绍

[maɪ]['hændmeɪd]['ɪntuː] [vjuː] ;

My	handmaid	into	view	;
我的	使女	进入	看法	;

我的女仆出现在眼前;

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz]

Perhaps	his	Lordship	wont	refuse
也许	他的	领主	惯于	拒绝

或许阁下不会拒绝

[tuː; tə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ə; eɪ]['hæmlət][mjuːz]

To	hear	,	for	once	,	a	hamlet	muse
到	听到	,	为了	一次	,	一个	村庄	沉思

难得听到一个村庄的沉思

[huː] [sɪŋz] [wɪð] ['defərəns] [djuː] ;

Who	sings	with	deference	due	;
WHO	唱歌	和	尊重	到期的	;

谁以应有的敬意歌唱;

[tel] [haʊ] [aɪ] [praɪz] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] ['baʊə(r)] ,

Tell	how	I	prize	this	cottage	bower	,
告诉	如何	我	奖	这	小屋	凉亭	,

请告诉我我有多珍爱这座小屋凉亭,

[kə'məʊdiəs] , [njuː] , [ænd; ənd] [kliːn] ;

Commodious	,	new	,	and	clean	;
宽敞的	,	新的	,	和	干净的	;

宽敞、崭新、干净;

[nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [aɪ][wɔː(r)] ,

Near	where	my	swaddling	clothes	I	wore	,
靠近	在哪里	我的	襁褓	衣服	我	穿着	,

就在我穿襁褓衣服的地方附近,

[weə(r)] [lɒŋ] [maɪ] ['fɑːðəz] [dwelt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Where	long	my	fathers	dwelt	before	,
在哪里	长的	我的	父亲们	居住	前	,

我祖先曾经居住的地方,

[wɪtʃ] [mɔː(r)] [in'diə] [ðə; ði] [siːn] . [-]

Which	more	endears	the	scene	.	[	15	]
哪个	更多的	亲切	这	场景	.	[	-	]

这使得这一幕更加令人喜爱。[15]

[maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] [pæst] [ə'weɪ] ,

My	ancestors	are	pass'd	away	,
我的	祖先	是	通过	离开	,

我的祖先都已去世了,

([səʊ] ['fæmɪlɪz] [feɪl] [ə'peɪs])

(	So	families	fail	apace	)
(	所以	家庭	失败	迅速	)

(因此家庭迅速走向破裂)

[ænd; ənd] [su:n] [æt; ət] ['leɪtɪst] ['kɒmz] [ðə; ði] [deɪ] ,
And soon at latest comes the day ,
和 很快 在 最新的 来 这 天 ,

最迟不久，这一天就会到来。

[wen] [wɪð] [maɪ'self] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪ]
When with myself the name of Gray
什么时候 和 我 这 姓名 的 灰色的

当我与自己同在时，格雷的名字

[wɪl] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] : —
Will vanish from this place : —
将要 消失 从 这 地方 : —

将从此地消失：——

[hɪə(r)] [bʊʃɪz] , [bɹ'i:z] , [ænd; ənd] [rɒks] [rɪ'maɪnd]
Here bushes , braes , and rocks remind
这里 灌木丛 , 布雷斯 , 和 岩石 提醒

这里的灌木丛、山坡和岩石让人想起

[ɒv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæpi] [deɪz] ,
Of childhood's happy days ,
的 童年的 快乐的 天 ,

童年快乐的日子，

[wen] ['pleɪf(ə)l] , - [mɪdst] [kəm'pænjənz] [kaɪnd] ,
When playful , ' midst companions kind ,
什么时候 顽皮的 , - 中间 同伴 种类 ,

当玩耍时，在友善的同伴中间，

[ai] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] , [ɔ:(r)] -
I scrambled up , or lean'd reclin'd
我 打乱 向上 , 或者 倾斜 -

我爬了起来，或者说是倚靠着。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [krægz] [rʌf] [beɪs] .
On yonder crag's rough base .
在 远处 峭壁 粗糙的 根据 .

在远处峭壁粗糙的底部。

[weə(r)] ['dæʃɪŋ] [fɔ:ls] [ðə; ði] [praʊd] [kæ'skeɪd] ,
Where dashing falls the proud cascade ,
在哪里 帅气 瀑布 这 自豪的 级联 ,

瀑布奔腾而下，气势磅礴。

[ɒft] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] ,
Oft when a message sent ,
经常 什么时候 一个 信息 发送 ,

通常情况下，当发送一条消息时，

[səʊ] [lɒŋ] [ai] [ðeə(r)] [hæv; həv] - [streɪd] ,
So long I there have list'ning strayed ,
所以 长的 我 那里 有 - 迷路了 ,

我已在那里迷失了方向太久，

[ðæt] ['mʌðərz] ['ɔ:dərs] [ˌdisə'bei] ,
That mother's orders disobeyed ,
那 母亲的 订单 违抗命令 ,

他违抗了母亲的命令。

[brɔ:t] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] . [-]
Brought fear of punishment . [16]
带来 害怕 的 惩罚 . [-]

带来了对惩罚的恐惧。[16]

[waɪld] ['beriz] , [nʌt] , [ɔː(r)]['dʒeti] [sləʊ] ,
Wild **berries** **,** **nut** **,** **or** **jetty** **sloe** **,**
荒野 浆果 , 坚果 , 或者 码头 黑刺李 ,

野生浆果、坚果或码头黑刺李，

[wʊd] [tempt] [maɪ] ['ventʃərəs] [fiːt]
Would **tempt** **my** **venturous** **feet**
会 诱惑 我的 冒险的 脚

会诱惑我那双爱冒险的脚。

[tuː; tə] [klaɪm] , [weə(r)] ['hæzədəs] [tuː; tə] [gəʊ] ,
To **climb** **,** **where** **hazardous** **to** **go** **,**
到 爬 , 在哪里 危险 到 去 ,

攀登，去往危险的地方，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [əʊn] [hænd] [strɪpt] [ðə; ði] [baʊ] ,
And **when** **my** **own** **hand** **stript** **the** **bough** **,**
和 什么时候 我的 自己的 手 脱衣舞 这 买 ,

当我亲手剥去树枝的枝条时，

[aɪ] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [swiːt] .
I **deem'd** **them** **doubly** **sweet** **.**
我 被认为 他们 双倍 甜的 .

我觉得它们格外甜美。

[səʊ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [rʌn] ,
So **spring** **-** **time** **of** **my** **life** **did** **run** **,**
所以 春天 - 时间 的 我的 生活 做过 跑步 ,

于是，我生命中的春天就此到来。

[tuː; tə] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌsd] ;
To **kind** **indulgence** **us'd** **;**
到 种类 放纵 我们 ;

感谢您对我们的宽容；

[ɪf] [aɪ] [maɪ] ['lesnz] [dɪd] [nɒt] [ʃʌn] ,
If **I** **my** **lessons** **did** **not** **shun** **,**
如果 我 我的 课程 做过 不是 回避 ,

如果我不回避我的课程，

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːli; 'pʊəli] [dʌn] ,
Though **other** **tasks** **were** **poorly** **done** **,**
尽管 其他 任务 是 差 完毕 ,

尽管其他任务完成得很糟糕，

- [twɒz] - [æt; ət] [ænd; ənd] - .
' **Twas** **wink'd** **at** **and** **excus'd** **.**
- 那是 - 在 和 - .

这件事被眨了眨眼，被原谅了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒft] [ɪn] ['læŋgwɪd] [helθ] [aɪ] [paɪnd] ,
For **oft** **in** **languid** **health** **I** **pin'd** **,**
为了 经常 在 慵懒的 健康 我 已固定 ,

我经常因为身体虚弱而感到沮丧，

[wɪtʃ] ['peərənts] [vjuːd] [fʊl] [sæd] ,
Which **parents** **view'd** **full** **sad** **,**
哪个 父母 已查看 满的 伤心 ,

哪些父母会感到非常难过?

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] , ['friːdəm] [aɪ] [dɪd] [faɪnd]
And **wandering** **,** **freedom** **I** **did** **find**
和 漫游 , 自由 我 做过 寻找

在漂泊中，我找到了自由。

[ə'daʊn] [jɒn] [den] , [weə(r)] [ʃrʌbz] , -
Adown yon den , where shrubs , entwin'd
向下 远 丹 , 在哪里 灌木 , -

在山坡下，灌木丛缠绕着

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [spred] . [-]
With flowers of summer , spread . [17]
和 花朵 的 夏天 , 传播 . [-]

夏日的花朵，蔓延开来。[17]

[ðəʊ] [sɪns] [mʌtʃ] [ɪz][maɪ][lɒt] ,
Though since much alter'd is my lot ,
尽管 自从 很多 已修改 是 我的 很多 ,

虽然我的命运早已改变，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
And that in many ways ,
和 那 在 许多 方式 ,

在很多方面，

[ðiːz] [taɪmz] [ɒft] [fɪl] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
These times oft fill a passing thought ,
这些 时代 经常 充满 一个 通过 想法 ,

这些时刻常常会勾起一丝思绪，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [sɔːt] ,
To banish dull reflection — sought ,
到 放逐 乏味的 反射 — 寻求 ,

驱散沉闷的思考——所寻求的，

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] .
A dream of early days .
一个 梦 的 早期的 天 .

早年的梦。

[naʊ] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [del] ,
Now smoothly gliding down the dell ,
现在 顺利 滑翔 向下 这 戴尔 ,

现在正平稳地滑下山谷，

[maɪ] ['neɪtɪv] ['striːmlɪt] [fləʊz] ,
My native streamlet flows ,
我的 本国的 流子 流量 ,

我的原生小流，

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ] [swel] ,
And when its waters rushing swell ,
和 什么时候 它是 水 匆忙 膨胀 ,

当它的水流奔涌澎湃时，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪn] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] ,
The distant din will please me well ,
这 遥远 din 将要 请 我 出色地 ,

远处传来的喧嚣声会让我感到愉悦。

[ænd; ənd] [lʌl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] .
And lull me to repose .
和 麻痹 我 到 休息 .

让我安然入睡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] , ['veri] [pleɪs] ,
This is the very , very place ,
这 是 这 非常 , 非常 地方 ,

就是这里，就是那个地方。

[ðæts] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [məʊst][dɪə(r)] ,
That's to my heart most dear ,
那就是 到 我的 心 最多 亲爱的 ,

那对我来说是最珍贵的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɔːm] [θæŋks] [aɪ] [wʊd] [ɪk'spres] ,
For which warm thanks I would express ,
为了 哪个 温暖的 谢谢 我 会 表达 ,

为此，我谨表达我由衷的感谢。

[ðəʊ] [sent] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['sɒri] [dres] ,
Though sent , indeed , in sorry dress ,
尽管 发送 , 的确 , 在 对不起 裙子 ,

虽然他被派来的时候确实衣衫褴褛，

[jet] [nɒt][ðə; ði] [les] [sɪn'sɪə(r)] . [-]
Yet not the less sincere . [18]
然而 不是 这 较少的 真诚 . [-]

但这并不妨碍他们的真诚。[18]

[ɒn][sʌm; səm] [griːn] [spɒt] , [ɪn] ['weðə(r)] [feə(r)] ,
On some green spot , in weather fair ,
在 一些 绿色的 点 , 在 天气 公平的 ,

在某个绿地上，天气晴朗的时候，

[aɪl] [sɪt][ɪn]['səʊbə(r)] [muːd] ,
I'll sit in sober mood ,
患病的 坐 在 清醒 情绪 ,

我会保持清醒的头脑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [briːð] [maɪ] ['neɪtɪv] [eə(r)] ,
And when I breathe my native air ,
和 什么时候 我 呼吸 我的 本国的 空气 ,

当我呼吸故乡的空气时，

[ðæt] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['θæŋkfl] [ʃeə(r)] ,
That blessing I will thankful share ,
那 祝福 我 将要 感恩 分享 ,

我将心怀感激地与大家分享这份恩赐。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
And think it does me good .
和 思考 它 做 我 好的 .

而且我觉得这对我有好处。

[ðɪs] [kləʊz] - [bɪlt] [kɒt] , [ɪn][k'əʊldəst] [deɪ] ,
This close - built cot , in coldest day ,
这 关闭 - 建造 婴儿床 , 在 最冷 天 ,

这张结构紧凑的婴儿床，即使在最寒冷的日子里，

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'triːt] ;
Affords a warm retreat ;
提供 一个 温暖的 撤退 ;

提供温暖的休憩场所；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And whether near or far away ,
和 无论 靠近 或者 远的 离开 ,

无论远近，

[aɪ]['greɪtf(ə)l] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [meɪ]
I grateful wish your Lordship may
我 感激的 希望 你的 领主 可能

我衷心祝愿阁下一切顺利

[biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] . [-]
Be **bless'd** **as** **well** **as** **great** **.** **[** **19** **]**
是 蒙福 作为 出色地 作为 伟大的 . [-]

愿你蒙福，愿你伟大。[19]

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt]
AN **ANECDOTE**
一个 轶事

一则轶事

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['sevrəl]
Of **Alexander** **,** **Emperor** **of** **Russia** **,** **recorded** **in** **a** **newspaper** **several**
的 亚历山大 , 皇帝 的 俄罗斯 , 记录 在 一个 报纸 一些
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

几年前报纸上记载了俄罗斯沙皇亚历山大的故事。

[greɪt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Great **Alexander** **,** **it** **is** **said** **,**
伟大的 亚历山大 , 它 是 说 ,

据说，伟大的亚历山大

[wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [ðen] [nəʊn] [wɜːld] :
Once **conquer'd** **all** **the** **then** **known** **world** **:**
一次 征服 全部 这 然后 已知 世界 :

曾经征服了当时已知的整个世界：

[frɒm; frəm][klaɪm][tuː; tə][klaɪm] , [wɪð] ['fjʊəri][mæd] ,
From **clime** **to** **clime** **,** **with** **fury** **mad** **,**
从 气候 到 气候 , 和 愤怒 疯狂的 ,

从一种气候到另一种气候，带着疯狂的愤怒，

[wɔːrz] ['desəleɪtɪŋ] [reɪdʒ][hiː; hi] .
War's **desolating** **rage** **he** **hurl'd** **.**
战争的 荒凉的 愤怒 他 被扔出 .

他倾泻出战争的毁灭性怒火。

[æm'bɪʃ(ə)n] [θəːst] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
Ambition **thirsting** **still** **for** **blood** **,**
志向 口渴 仍然 为了 血 ,

野心依然渴望鲜血，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fætʃueɪtɪd]['taɪrənt][drəʊv] ,
Th **'** **infatuated** **tyrant** **drove** **,**
钍 - 迷恋 暴君 驾驶 ,

那个被迷惑的暴君驱使着

[tuː; tə] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [flʌd] ,
To **shed** **it** **in** **a** **sanguine** **flood** **,**
到 棚 它 在 一个 乐观 洪水 ,

以血红的洪流将其倾泻而出，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [mæn][hiː; hi] [strəʊv] . [-]
As **if** **to** **extirpate** **man** **he** **strove** **.** **[** **20** **]**
作为 如果 到 根除 男人 他 努力 . [-]

他仿佛要消灭人类一般。[20]

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
Though **after** **ages** **hear** **his** **fame** **,**
尽管 后 年龄 听到 他的 名声 ,

虽然过了很久才听到他的名声，

[prəzɝ:vd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn] [sɒŋ] ;
Preserv'd **in** **history** **and** **in** **song** **;**
保存 在 历史 和 在 歌曲 ;

载入史册，传唱不息；

[hju:'mænəti] [di'test] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Humanity **detests** **his** **name** **,**
人类 厌恶 他的 姓名 ,

人类憎恶他的名字，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:(r)] - [dɪ'laɪtɪd] [θrɒŋ] .
And **all** **the** **war** **-** **delighted** **throng** **.**
和 全部 这 战争 - 高兴极了 人群 .

还有所有那些欢庆战争的人群。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ,
At **present** **I** **would** **sing** **of** **one** **,**
在 展示 我 会 唱歌 的 一 ,

目前我会歌颂其中之一，

[æn; ən][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)] [wɜ:θ] ,
An **Alexander** **of** **more** **worth** **,**
一个 亚历山大 的 更多的 值得 ,

一位更有价值、更伟大的亚历山大

['hju:'mænɪtiz][ɪg'zɔ:ltɪd][sʌn] ,
Humanity's **exalted** **son** **,**
人类的 崇高 儿子 ,

人类的杰出之子，

[ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
The **potent** **Emperor** **of** **the** **north** **.**
这 强效 皇帝 的 这 北 .

强大的北方皇帝。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mju:z] [hu:] ['nevə(r)] - ,
A **humble** **muse** **who** **never** **soar'd** **,**
一个 谦逊的 沉思 WHO 绝不 - ,

一位谦逊的缪斯，从未展翅高飞。

[nɔ:(r)] [ɛə] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒnək] - ,
Nor **e'er** **to** **sing** **of** **Monarch** **try'd** **,**
也不 曾经 到 唱歌 的 君主 - ,

也从未歌颂过君主的尝试，

[wʌn] ['rɔɪəl] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
One **royal** **action** **to** **record** **,**
一 皇家 行动 到 记录 ,

一项需要记录的皇家举措，

[kaʊnts] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][praɪd] .
Counts **both** **her** **pleasure** **and** **her** **pride** **.**
计数 两个都 她 乐趣 和 她 自豪 .

她既感到快乐，也感到自豪。

- [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hu:] [dʌθ] [sweɪ]
Fam'd **Alexander** **,** **who** **doth** **sway**
- 亚历山大 , WHO 确实 摇摆

著名的亚历山大，他掌控着一切

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [brɔ:d] ;
The **Russian** **Empire** **,** **large** **and** **broad** **;**
这 俄语 帝国 , 大的 和 广阔 ;

幅员辽阔的俄罗斯帝国；

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ðæt] ['leɪtli] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,
It **chanc'd** **that** **lately** **on** **a** **day** **,**
它 机会 那 最近 在 一个 天 ,

最近有一天，这种情况发生了变化，

[æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi] [rəʊd] . — [-]
At **distance** **from** **his** **train** **he** **rode** **.** **—** **[** **21** **]**
在 距离 从 他的 火车 他 骑 . — [-]

他骑车远离他的火车。—[21]

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] ; — [nəʊ] !
It **chanc'd** **;** **—** **No** **!**
它 机会 ; — 不 !

它改变了；——不!

['prɒvɪdəns] [dɪd] [send] ,
Providence **did** **send** **,**
普罗维登斯 做过 发送 ,

天意确实派人来了，

[ðæt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [aʊt] [wɪð] [spiːd] ,
That **hour** **,** **the** **Emperor** **out** **with** **speed** **,**
那 小时 , 这 皇帝 出去 和 速度 ,

就在这时，皇帝迅速出征了。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [kəmpæʃənz] [frend] ,
To **prove** **himself** **Compassion's** **friend** **,**
到 证明 他自己 同情心 朋友 ,

为了证明自己是同情心的朋友，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [diːd] . —
And **to** **perform** **a** **noble** **deed** **.** **—**
和 到 履行 一个 高贵 契据 . —

并做出一件高尚的事。

[hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
He **rode** **at** **distance** **from** **his** **train** **,**
他 骑 在 距离 从 他的 火车 ,

他骑车与火车保持了一段距离，

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] , [nəʊ] [hɑːm] [hiː; hi] [fɪrd] ,
For **,** **innocent** **,** **no** **harm** **he** **fear'd** **,**
为了 , 清白的 , 不 伤害 他 担心 ,

因为他天真无邪，不怕任何伤害。

[ænd; ənd] [ɔːl] - [prə'tektər] [veɪn] , —
And **deem'd** **all** **hir'd** **Protectors** **vain** **,** **—**
和 被认为 全部 - 保护者 徒劳 , —

并认为他们所有的保护者都是徒劳的，——

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [gɑːd] .
His **people's** **love** **a** **surer** **guard** **.**
他的 人们的 爱 一个 确定 警卫 .

他的人民喜欢更可靠的守卫。

[aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɪvərz] ['ræpɪd] [fɔːs] ,
Out **from** **a** **river's** **rapid** **force** **,**
出去 从 一个 河流的 迅速的 力量 ,

从湍急的河流中涌出，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['peznts] [huː] ,
He **saw** **some** **peasants** **who** **convey'd** **,**
他 锯 一些 农民 WHO 已传递 ,

他看到一些农民运送东西，

[wɪð] [tɔɪl] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['laɪfləs] [kɔːs] ,
With toil , a seeming lifeless corse ,
和 辛劳 , 一个 似乎 无生命 课程 ,

经过一番辛勤劳作，一具看似毫无生气的尸体，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ðeɪ] [leɪd] .
Which on the grassy bank they laid .
哪个 在 这 草丛 银行 他们 铺设 .

他们把东西放在了草坡上。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl]
Then all his sympathetic soul
然后 全部 他的 交感神经 灵魂

然后他所有同情的灵魂

[wɒz; wəz] [wɪð] ['pɪtiz] ['kiːnɪst] [ziːl] ,
Was mov'd with pity's keenest zeal ,
曾是 已移动 和 可惜 最热衷 热情 ,

被最强烈的怜悯之心所感动，

[wɒz; wəz] [æt; ət] ['neɪtʃərz] [kaɪnd] [kən'troʊl] ,
Was mov'd at nature's kind controul ,
曾是 已移动 在 自然的 种类 控制 ,

被大自然的仁慈所感动，

[æz; əz][maɪndz][ɪg'nəʊb(ə)l]['nevə(r)] [wɪl] . [-]
As minds ignoble never will . [22]
作为 思想 卑鄙的 绝不 将要 . [-]

卑鄙的人永远不会。[22]

[ðə; ði] ['peznts] [lʊkt] [wɪð] ['saɪlənt] [geɪz] ,
The peasants look'd with silent gaze ,
这 农民 看起来 和 沉默的 目光 ,

农民们默默地看着，

[nəʊ]['fɑːðə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ;
No farther service they can do ;
不 更远 服务 他们 能 做 ;

他们已无法提供更多服务；

“ [biː; bi] ['æktɪv] , ” [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sez] ,
“ Be active , ” Alexander says ,
“ 是 积极的 , ” 亚历山大 说道 ,

“积极主动些，”亚历山大说。

“ [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] [tuː] .
“ And I myself will aid you too .
“ 和 我 我 将要 援助 你 也 .

“我也会亲自帮助你。”

” [ðen] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][stændz] ,
” Then quickly on the ground he stands ,
” 然后 迅速地 在 这 地面 他 站立 ,

然后他迅速倒在地上，

[fɑːst][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['rɪvərz] [vɜːdʒ] ,
Fast by the fatal river's verge ,
快速地 经过 这 致命的 河流的 边缘 ,

快速驶向那条致命河流的河岸，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] ['kɔːʃəs] [hændz] ,
And rais'd the corse with cautious hands ,
和 提高 这 课程 和 谨慎 双手 ,

然后小心翼翼地将尸体抬了起来。

[ðə; ði] ['uːzɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

The	oozing	water	to	discharge	.
这	渗出	水	到	释放	.

渗出的水需要排出。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tendənts] [keɪm] ,

Just	then	his	whole	attendants	came	,
只是	然后	他的	所有的	服务员	来了	,

就在这时，他的所有随从都来了。

[ðə; ði] [saɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ðem; ðəm][ɔːl] ;

The	sight	,	no	doubt	,	surpris'd	them	all	;
这	视线	,	不	怀疑	,	惊讶	他们	全部	;

毫无疑问，眼前的景象令他们所有人都感到惊讶;

[ðeə(r)][sləʊθ][hiː; hi] [stɒps] [nɒt] [wʌns][tuː; tə] [bleɪm] ,

Their	sloth	he	stops	not	once	to	blame	,
他们的	树懒	他	停止	不是	一次	到	责备	,

他从不责怪他们的懒惰，

[bʌt; bət] ['laʊdli] [dʌz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kɔːl] .

But	loudly	does	a	doctor	call	.
但	高声	做	一个	医生	称呼	.

但医生打电话的声音很大。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɒv; əv] [skɪl] - ,

Physician	he	of	skill	approv'd	,
医生	他	的	技能	-	,

他是一位医术精湛、备受认可的医生。

[frɒm; frəm] - [brɪ'tæniəz] ['dɪstənt] [aɪl] ;

From	fam'd	Britannia's	distant	isle	;
从	-	不列颠尼亚的	遥远	小岛	;

来自遥远的英国岛屿;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [frend] ,

He	was	the	Emperor's	friend	belov'd	,
他	曾是	这	皇帝的	朋友	亲爱的	,

他是皇帝挚爱的朋友，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] . [-]

And	sprung	with	haste	to	share	his	toil	.	[	23	]
和	弹簧	和	匆忙	到	分享	他的	辛劳	.	[	-	]

他急忙赶来分担他的辛劳。[23]

[æn; ən] ['ɑːtəri] [kwɪk] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [naʊ] ,

An	artery	quick	was	opened	now	,
一个	动脉	快的	曾是	打开	现在	,

一条动脉血管已经迅速打开。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [wuːnd] [maɪt] [laɪf] [rɪ'stɔː(r)] ;

In	hopes	that	wound	might	life	restore	;
在	希望	那	伤口	可能	生活	恢复	;

希望伤口能使生命得以恢复;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [nəʊ] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðens] [wʊd] [fləʊ] ,

But	ah	!	no	blood	from	thence	would	flow	,
但	啊	!	不	血	从	因此	会	流动	,

但是啊！那里不会流血了。

- [twɒz] [ɛvn] [mɔː(r)] ['həʊpləs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

'	Twas	ev'n	more	hopeless	than	before	.
-	那是	甚至	更多的	绝望	比	前	.

情况比以前更加绝望了。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['empərə(r)] - ,
Yet still the Emperor persever'd ,
然而 仍然 这 皇帝 - ,

然而，皇帝依然坚持不懈。

- [wɪð] [kaɪnd] [fɪ'lænθrəpi] ,
Inspir'd with kind philanthropy ,
- 和 种类 慈善事业 ,

受善举的启发，

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
And patient , all about him cheer'd ,
和 病人 , 全部 关于 他 欢呼 ,

而他周围的人都为他欢呼，他耐心地等待着。

[ðæt] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [sək'sesf(ə)l] [bi:; bi] .
That yet they might successful be .
那 然而 他们 可能 成功的 是 .

但他们或许会成功。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['templz] ['dʒentli] - ,
And still his temples gently chaf'd ,
和 仍然 他的 寺庙 轻轻地 - ,

他的太阳穴依然微微发痒，

[ænd; ənd] [stɪl] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['or] ;
And still rub'd all his body o'er ;
和 仍然 - 全部 他的 身体 超过 ;

然后又把全身都揉搓了一遍；

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] ['aʊəz] [hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [left]
For two whole hours he nothing left
为了 二 所有的 小时 他 没有什么 左边

整整两个小时，他什么也没留下。

- [ðæt] [maɪt] [ðə; ði][mæn] [rɪ'stɔ:(r)] .
Untri'd that might the man restore .
- 那 可能 这 男人 恢复 .

未经尝试，或许能使这个人恢复原状。

[æt; ət][lɑ:st] [laɪfs] ['kʌrənt] [ə'nɒn] ,
At last life's current flow'd anon ,
在 最后的 生活的 当前的 流动 匿名 ,

最终，生命的洪流戛然而止。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ves(ə)l] - ,
And from the wounded vessel stream'd ,
和 从 这 受伤 血管 - ,

从受伤的船上流出，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['feɪntli] [bri:ð] [ə; eɪ] [grəʊn] :
And now he faintly breathes a groan :
和 现在 他 淡淡的 呼吸 一个 呻吟 :

现在他轻轻地呻吟了一声：

[ðen] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:və(r)] [glæd] - — [-]
Then his preserver glad exclaim'd — [24]
然后 他的 保护者 高兴的 - — [-]

然后他的保护者高兴地喊道——[24]

“ [əʊ] [gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [deɪ]
this is the brightest day
这 是 这 最亮的 天

这是最灿烂的一天

[ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [reɪn] — [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf] . ” —
Of all my reign — of all my life . ” —
的 全部 我的 在位 — 的 全部 我的 生活 . ” —

在我统治的整个时期——在我整个人生中。″

[sʌtʃ] [blɪs] [wɪl] ['dʒenərəs] ['buzəm] [eɪ]
Such bliss will generous bosoms ay
这样的 极乐 将要 慷慨的 胸部 哎

这样的幸福将属于慷慨的胸怀

[frɒm; frəm]['tru:li]['nəʊb(ə)l] [di:dz] [dɪ'raɪv] .
From truly noble deeds derive .
从 真的 高贵 契约 派生 .

源于真正高尚的行为。

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][rent][ɪn] [heɪst] ,
His handkerchief was rent in haste ,
他的 手帕 曾是 租 在 匆忙 ,

他的手帕被匆忙撕破了。

[æz; əz] ['bændɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pɑ:t] ;
As bandage for the wounded part ;
作为 绷带 为了 这 受伤 部分 ;

用作伤口包扎;

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
A trifle added to the rest ,
一个 琐事 额外 到 这 休息 ,

除此之外，还增加了一点小东西。

[wɪtʃ] [spəʊk][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
Which spoke the goodness of his heart .
哪个 辐 这 善良 的 他的 心 .

这体现了他善良的心。

[əʊ] ['rʌʃə] !
O Russia !
哦 俄罗斯 !

哦，俄罗斯!

[ɒv; əv][ðaɪ] ['mɒnək] [bəʊst] ,
of thy monarch boast ,
的 你的 君主 夸 ,

夸耀你的君主，

[hu:] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [θæŋks] ;
Who well deserves the world's thanks ;
WHO 出色地 值得 这 世界的 谢谢 ;

谁最值得全世界的感谢?

[bi:; bi][nɒt][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [lɒst] ,
Be not his bright example lost ,
是 不是 他的 明亮的 例子 丢失的 ,

不要让他的光辉榜样湮没无闻。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnfluəns] [ɔ:l][ræŋks] .
But may it influence all ranks .
但 可能 它 影响 全部 排名 .

但愿它能影响所有阶层。

[jiː; ji] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] [aɪ] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Ye **Russian** **subjects** **eye** **the** **throne** **,**
叶 俄语 主题 眼睛 这 王座 ,

俄罗斯臣民觊觎王位，

[kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] , [hɑːʃ] [ænd; ənd][waɪld] ,
Correct **your** **manners** **,** **harsh** **and** **wild** **,**
正确的 你的 礼仪 , 残酷的 和 荒野 ,

请改正你的言行，粗鲁无礼。

['kɒpi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛmpərərz] , [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] —
Copy **your** **Emperor's** **,** **hate** **your** **own** **—**
复制 你的 皇帝的 , 恨 你的 自己的 —

效仿你的皇帝，憎恨你自己的——

- [twɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ruːdɪst][ɒv; əv][juː; jʊ][maɪld] . [-]
' **Twill** **make** **the** **rudest** **of** **you** **mild** **.** **[** **25** **]**
- 斜纹布 制作 这 最粗鲁 的 你 温和的 . [-]

它能让你们中最粗鲁的人变得温和。[25]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[kəm'pəʊzd] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Composed **on** **receiving** **a** **Letter** **from** **a**
由 在 接收 一个 信 从 一个

收到一封信后写成

[jʌŋ] [frend] .
YOUNG **FRIEND** **.**
年轻的 朋友 .

年轻的朋友。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [wɪð] [dɪ'laɪt]
Dear **little** **nephew** **with** **delight**
亲爱的 小的 侄子 和 喜

亲爱的小侄子欣喜不已

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [riːd] ;
I **heard** **your** **letter** **read** **;**
我 听到 你的 信 读 ;

我听到了你信的朗读；

[wɪð] ['pleʒə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,
With **pleasure** **heard** **them** **praise** **your** **write** **,**
和 乐趣 听到 他们 称赞 你的 写 ,

很高兴听到他们称赞你的文章，

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ][wɒz; wəz][glæd] .
No **wonder** **I** **was** **glad** **.**
不 想知道 我 曾是 高兴的 .

难怪我当时很高兴。

[æt; ət][sɪks] [j'iəz] [əʊld][juː; jʊ] [raɪt] [səʊ] [wel] ,
At **six** **years** **old** **you** **write** **so** **well** **,**
在 六 年 老的 你 写 所以 出色地 ,

你才六岁就写得这么好，

[bʌt; bət][veɪn][aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ;
But **vain** **I** **must** **not** **be** **;**
但 徒劳 我 必须 不是 是 ;

但我绝不能徒劳无功；

[ɪk'spɪəriəns] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [kæn; kən] [tel] ,
Experience many a tale can tell ,
经验 许多 一个 故事 能 告诉 ,

经历可以讲述许多故事，

[tu:; tə] [tʃek] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌem 'i:] . [-]
To check and humble me . [26]
到 查看 和 谦逊的 我 . [-]

让我谦卑下来。[26]

[jet] ['prez(ə)nt] [gʊd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [praɪz] ,
Yet present good I ought to prize ,
然而 展示 好的 我 应该 到 奖 ,

然而，我应当珍惜眼前的美好事物。

[wɪl] [həʊp] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] :
Will hope good things to come :
将要 希望 好的 事物 到 来 :

希望未来一切顺利:

[stɔ:rmz] [du:; də] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [klaʊd] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,
Storms do not always cloud the skies ,
暴风雨 做 不是 总是 云 这 天空 ,

暴风雨并非总是会使天空阴云密布。

[nɔ:(r)] [veɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [di:p] [glu:m] .
Nor veil them with deep gloom .
也不 面纱 他们 和 深的 愁云 .

不要用深深的阴郁掩盖它们。

- [tɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
' Tis gratifying to receive
- 的 可喜 到 收到

收到礼物令人欣慰

[laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [səʊ] [jʌŋ] ;
Lines from a friend so young ;
线条 从 一个 朋友 所以 年轻的 ;

来自一位如此年轻的朋友的话语;

['aʊə(r)] ['fæmɪliz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
Our family's representative ,
我们的 家庭的 代表 ,

我们家族的代表，

[pɒ'sterəti] [ə'mʌŋ] .
Posterity among .
后人 之中 .

后世子孙。

['aʊə(r)] [laɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fʊl] ['sentʃəriz] [pɑ:st] ,
Our line , for three full centuries past ,
我们的 线 , 为了 三 满的 几个世纪 过去的 ,

我们的产品线，已经延续了整整三个世纪，

[rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
Resided in this place ;
居住地 在 这 地方 ;

曾居住于此;

[jɔ:'self] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] ,
Yourself , dear boy , was born the last ,
你自己 , 亲爱的 男生 , 曾是 出生 这 最后的 ,

亲爱的孩子，你是最后一个出生的。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
And stopt a little space .
和 停止 一个 小的 空间 .

留出一点空间。

[nəʊ] [welθ] , [nɔː(r)] [feɪm] , [nɔː(r)] ['kɒstli] [tɒɪz] ,
No wealth , nor fame , nor costly toys ,
不 财富 , 也不 名声 , 也不 昂贵 玩具 ,

没有财富，没有名望，也没有昂贵的玩具。

[tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] ['lɪniɪdʒ] [rʌn] ;
To you through lineage run ;
到 你 通过 血统 跑步 ;

通过血脉传承给你;

[bʌt; bət][let][ɪts]['vɜːtjuːz][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
But let its virtues be your choice ,
但 让 它是 美德 是 你的 选择 ,

但让它的优点成为你的选择。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['feiliŋ] [ʃʌn] . [-]
And all its failings shun . [27]
和 全部 它是 缺点 回避 . [-]

并回避它的所有缺点。[27]

[pleɪnz] [laɪ] , [hɪlz] [raɪz] , [weɪvz] [rəʊl] [bɪ'twiːn]
Plains lie , hills rise , waves roll between
平原 说谎 , 丘陵 上升 , 波浪 卷 之间

平原辽阔，山峦起伏，波涛在其间翻滚。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['neɪt(ə)l] [spɒt] ;
You and your natal spot ;
你 和 你的 出生 点 ;

你和你的出生地;

[wen] [skeəs] - [tɪz] [nəʊn] [wiː; wi][hɪə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
When scarce ' tis known we here have been ,
什么时候 稀少 - 的 已知 我们 这里 有 到过 ,

当稀缺的时候，人们都知道我们在这里，

['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [fə'gɒt] .
Our place and race forgot .
我们的 地方 和 种族 忘了 .

我们被遗忘的地方和种族。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [jɒn] [eɪdʒd] [stəʊn] ,
That after time , yon aged stone ,
那 后 时间 , 远 老年人 石头 ,

经过时间的洗礼，那古老的石头，

([daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd])
(Down in the green church - yard)
(向下 在 这 绿色的 教会 - 院子)

（在绿树成荫的教堂墓地里）

[pə'hæps] [jʊl] ['vɪzɪt] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
Perhaps you'll visit , all alone ,
也许 你会 访问 , 全部 独自的 ,

或许你会独自一人前来拜访，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][saɪərz] - :
Where are our sires interr'd :
在哪里 是 我们的 种公牛 - :

我们的先祖葬在哪里?

[ləʊ] [sʌŋk] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋ] [grɑːs] ,
Low sunk amid surrounding grass ,
低的 沉没 之中 周围 草 ,

低低地陷在周围的草丛中，

[laɪk] - [tuːm] [ɒv; əv][əʊld] ,
Like Ryno's tomb of old ,
喜欢 - 墓 的 老的 ,

就像雷诺古老的墓穴一样，

[ænd; ənd] ['rʌfli] - , [ænd; ənd][klæd] [wɪð] [mɒs] ,
And roughly fram'd , and clad with moss ,
和 大致 - , 和 覆膜 和 苔藓 ,

粗略地搭建了一个框架，并覆盖着苔藓。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [məʊld] ,
It long has mark'd the mould ,
它 长的 有 标记 这 模具 ,

它早已成为模具上的标志，

[ðæt] [fɔːmz] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] - ['nærəʊ] [bed] ; —
That forms our kindreds ' narrow bed ; —
那 表格 我们的 亲属 - 狭窄的 床 ; —

那构成了我们亲族的狭窄床榻；——

[ɪf] ['eni] [kɔːz] [də'rekts; daɪ'rekts]
If any cause directs
如果 任何 原因 导演

如果任何原因指示

[juː; jʊ][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['pensɪv] [teə(r); tɪə][tuː; tə] [ʃed] ,
You there , a pensive tear to shed ,
你 那里 , 一个 沉思的 撕 到 棚 ,

你，在那里，静静地流下一滴泪。

['or] [taɪm][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] . [-]
O'er time and its effects . [28]
超过 时间 和 它是 效果 . [-]

随着时间的推移及其影响。[28]

[biː; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][stɒp] ,
Bless'd be the occasion of your stop ,
蒙福 是 这 场合 的 你的 停止 ,

愿您此行愉快！

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
The thoughts that move your heart ,
这 想法 那 移动 你的 心 ,

那些触动你心弦的念头

[miːnz] , [veɪn] - [grəʊθ] [tuː; tə][lɒp] ,
Bless'd means , vain folly's growth to lop ,
蒙福 方法 , 徒劳 - 生长 到 垂落 ,

祝福意味着，徒劳的愚蠢会不断增长，需要修剪。

[ænd; ənd] ['wɪzdəmz] [plɑːnts][tiː] - [ɪm'pɑːt] .
And wisdom's plants t ' impart .
和 智慧的 植物 t - 传授 .

并将智慧的种子传递给世人。

[əʊ] ! [diːm] [nɒt] [ðiːz] [aɪ'diəz][veɪn] ,
Oh ! deem not these ideas vain ,
哦 ! 认为 不是 这些 想法 徒劳 ,

哦！不要认为这些想法是徒劳的，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [in'spaiəz] [ðə; ði] [θiːm] ;
For love inspires the theme ;
为了 爱 鼓舞人心 这 主题 ;

爱情是本作的主题;

[maɪ]['əʊnli] ['brʌðərz] ['əʊnli][tʃaɪld] ,
My only brother's only child ,
我的 仅有的 兄弟 仅有的 孩子 ,

我唯一的哥哥的独生子,

[juː; jʊ][beə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
You bear my father's name .
你 熊 我的 父亲的 姓名 .

你和我父亲同名。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sens] [ai][həʊld][juː; jʊ][maɪn] ,
In many a sense I hold you mine ,
在 许多 一个 感觉 我 抓住 你 矿 ,

在很多方面，我都把你视为己有。

[baɪ] ['meni] [taɪz] - ;
By many ties endear'd ;
经过 许多 领带 - ;

因诸多关系而亲近;

[juːv] [led][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [leɪn] ,
You've led me , in my bosom lain ,
你已经 引领 我 , 在 我的 怀 莱恩 ,

你引领我，在我胸膛深处，

[maɪ] ['ləʊnli] ['momənts] .
My lonely moments cheer'd .
我的 孤独 时刻 欢呼 .

我的孤独时刻也因此而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['lɪspɪŋ] ['præt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
The lisping prattle of your tongue ,
这 口齿不清 喋喋不休 的 你的 舌头 ,

你舌头发出的含糊不清的咕哝声,

[θril] ['plez(ə)nt] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
Thrills pleasant in my thought ,
刺激 令人愉快的 在 我的 想法 ,

思绪中涌起愉悦的悸动,

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [wen] [jʌŋ] ,
And all your little ways , when young ,
和 全部 你的 小的 方式 , 什么时候 年轻的 ,

还有你小时候的那些小习惯,

[freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fləʊt] . [-]
Fresh in my memory float . [29]
新鲜的 在 我的 记忆 漂浮 . [-]

我记忆犹新。[29]

[ænd; ənd][əʊ] ! [meɪ] [hiː; hi] , [huːz] ['speʃ(ə)l][keə(r)]
And oh ! may He , whose special care
和 哦 ! 可能 他 , 谁 特别的 关心

哦！愿祂，祂的特别眷顾

[dɪd] [gɑːd] [juː; jʊ] [ðen] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Did guard you then from harm ,
做过 警卫 你 然后 从 伤害 ,

那时他保护你免受伤害吗?

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [preə(r)] ,
Be **with** **you** **still** **,** **shall** **be** **my** **prayer** **,**
是 和 你 仍然 , 将 是 我的 祷告 ,

愿我永远与你同在，这将是我的祈祷。

[waɪlst] [laɪf] [ðɪs] [hɑːt] [dʌθ] [wɔːm] .
Whilst **life** **this** **heart** **doth** **warm** **.**
而 生活 这 心 确实 温暖的 .

生命温暖着这颗心。

[hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [dɪd][ˌjuː 'es] [prɪ'vent] ,
His **Providence** **did** **us** **prevent** **,**
他的 普罗维登斯 做过 我们 防止 ,

是神的旨意阻止了我们。

[frɒm; frəm] ['evri] ['hɜːtfl] [θɪŋ] ,
From **every** **hurtful** **thing** **,**
从 每一个 伤人的 事物 ,

远离所有伤痛，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [biːn] [sent] ,
As **if** **an** **angel** **had** **been** **sent** **,**
作为 如果 一个 天使 有 到过 发送 ,

仿佛天使降临，

[tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
To **shield** **us** **with** **his** **wing** **.**
到 盾 我们 和 他的 翼 .

用他的翅膀庇护我们。

[əʊ] ! ['ɜːli] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
O **!** **early** **learn** **His** **name** **to** **fear** **,**
哦 ! 早期的 学习 他的 姓名 到 害怕 ,

哦！从小就当敬畏祂的名，

[ðə; ði]['həʊli] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ;
The **holy** **name** **of** **God** **;**
这 圣 姓名 的 上帝 ;

上帝的圣名；

[hɪm] ['ɒnə(r)] , [trʌst] , [ə'beɪ] , [rɪ'vɪə(r)] ,
Him **honour** **,** **trust** **,** **obey** **,** **revere** **,**
他 荣誉 , 相信 , 服从 , 尊敬 ,

尊敬他，信任他，服从他，敬畏他。

[waɪlst] [ɜːθ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd] .
Whilst **earth** **is** **your** **abode** **.**
而 地球 是 你的 住所 .

地球是你的居所。

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [hens] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] ,
And **when** **from** **hence** **you** **must** **remove** **,**
和 什么时候 从 因此 你 必须 消除 ,

而当你必须从这里移除时，

([haʊ] ['ʃɔːtli] [nʌn] [kæn; kən] [tel])
(**How** **shortly** **none** **can** **tell** **)**
(如何 不久 没有任何 能 告诉)

（至于多久，无人知晓）

[jʊl] [siː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [feɪs] [ɪn] [lʌv] ,
You'll **see** **His** **gracious** **face** **in** **love** **,**
你会 看 他的 亲切 脸 在 爱 ,

你会看到他慈爱的面容，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dwel] . [-]
And **in** **his** **presence** **dwell** **.** **[** **30** **]**
和 在 他的 在场 住 . [-]

住在他的面前。[30]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)nt] .
On **receiving** **an** **unexpected** **Present** **.**
在 接收 一个 意外 展示 .

收到一份意想不到的礼物。

[aɪ] [pleɪs] [ðiː] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [neɪm]
I **place** **thee** **here** **,** **but** **have** **no** **name**
我 地方 你 这里 , 但 有 不 姓名

我将你放在这里，但我没有你的名字。

[æz; əz] [jet] , [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sɜːkə] - [ðiː] ;
As **yet** **,** **by** **which** **to** **ca** **'** **thee** **;**
作为 然而 , 经过 哪个 到 ca - 你 ;

至今，以此来称呼你；

[jet] [ðaʊət] [səʊ] [haɪ] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] ,
Yet **thou'rt** **so** **high** **in** **my** **esteem** **,**
然而 你 所以 高的 在 我的 尊重 ,

然而，你在我心中却如此受人尊敬。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɒnɪ] [ɹæŋ] - - [ðiː] ,
Should **ony** **wrang** **befa** **'** **thee** **,**
应该 仅 胡说 - - 你 ,

应该只在你面前争吵，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['truːli] - [ɪn'diːd] ,
I **would** **be** **truly** **vex'd** **indeed** **,**
我 会 是 真的 - 的确 ,

我真的会非常生气。

[bʌt; bət][həʊp][wiː; wi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['sevə(r)] ;
But **hope** **we** **ne'er** **shall** **sever** **;**
但 希望 我们 从未 将 断绝 ;

但希望永不泯灭；

[nəʊ] , — [ðəʊ] - [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['greɪtɪst] [niːd] ,
No **,** **—** **tho** **'** **I** **were** **in** **greatest** **need** **,**
不 , — 虽然 - 我 是 在 最 需要 ,

不，——尽管我当时最需要帮助，

[swiːt] ['welkəm] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] . [-]
Sweet **welcome** **little** **favour** **.** **[** **31** **]**
甜的 欢迎 小的 偏爱 . [-]

甜蜜的欢迎小礼物。[31]

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
A **name** **for** **thee** **shall** **be** **propos'd** **,**
一个 姓名 为了 你 将 是 提议 ,

将会有人为你提议一个名字，

[ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] ['preʃəs] ['miːnɪŋ] ,
Of **still** **more** **precious** **meaning** **,**
的 仍然 更多的 宝贵的 意义 ,

更珍贵的意义在于，

[ðæn; ðən] [ðæt] [pv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] - ,
Than that of which thou art compos'd ,
比 那 的 哪个 你 艺术 - ,

比你所拥有的更甚，

[ðəʊ] [gəʊld][ænd; ənd]['ruːbi] ['ʃaɪnɪŋ] .
Though gold and ruby shining .
尽管 金子 和 红宝石 灼灼 .

尽管金光闪闪，红宝石熠熠生辉。

[ðaɪ] ['vælju:][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪm'peəd] ,
Thy value shall not be impaired ,
你的 价值 将 不是 是 受损 ,

你的价值不会受损，

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [dɪ'faɪn] [ðiː] ;
For truth shall here define thee ;
为了 真相 将 这里 定义 你 ;

真理将在此定义你；

- [twɒz] ['dʒenərəs] ['pɪti] , — [kaɪnd] [rɪ'gɑːd] ,
' Twas generous Pity , — kind regard ,
- 那是 慷慨的 遗憾 , — 种类 看待 ,

真是慷慨的怜悯，——亲切的问候，

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][dɪd] [dɪ'zaɪn] [ðiː] .
Between them did design thee .
之间 他们 做过 设计 你 .

他们共同设计了你。

['kaɪndnəs] [kəm'peəd] [maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt]
Kindness compared my present state
仁慈 比较的 我的 展示 状态

与我目前的处境相比，善良显得微不足道。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [eɪns] [hæd; həd] - [ˌem 'iː] ;
Wi ' what she ance had ken'd me ;
威 - 什么 她 安斯 有 - 我 ;

她对我的了解；

[ænd; ənd]['tendə(r)] ['pɪti] [maɪ] [feɪt] ,
And tender Pity mourn'd my fate ,
和 投标 遗憾 哀悼 我的 命运 ,

而温柔的怜悯之心也为我的命运感到悲伤，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [send] [ðiː] .
And bade the giver send thee .
和 巴德 这 赠予者 发送 你 .

并嘱咐赠予者派你去。

[lest] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [iːn] [ɔː(r)] [mɔːn] ,
Lest I had thought at e'en or morn ,
免得 我 有 想法 在 e'en 或者 早晨 ,

免得我在傍晚或清晨想到，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [saɪ] [rɪ'flektɪd] ;
And wi ' a sigh reflected ;
和 wi - 一个 叹 反映 ;

带着一丝感慨；

[ðæt] [naʊ] - [kɔːz] [meə(r)][ænd; ənd][meə(r)] [fə'lɔːn] —
That now ' cause mair and mair forlorn —
那 现在 - 原因 梅尔 和 梅尔 绝望 —

现在，这只会让人更加孤独——

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] . [-]
I **therefore** **was** **neglected** **.** **[** **32** **]**
我 所以 曾是 被忽视的 . [-]

因此，我被忽视了。[32]

[waɪl] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [brest] [ɪz] [left] ,
While **feeling** **in** **this** **breast** **is** **left** **,**
尽管 感觉 在 这 胸部 是 左边 ,

虽然这侧乳房仍然有感觉，

[ðə; ði] [praʊd] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪ'spaɪz] [ði:] ;
The **proud** **shall** **ne'er** **despise** **thee** **;**
这 自豪的 将 从未 鄙视 你 ;

骄傲的人必不轻视你；

[aɪl] ['sɜ:kə] - [ði:] ['pɪtiz] ['pɑ:tɪŋ] [gɪft] ,
I'll **ca** **'** **thee** **Pity's** **parting** **gift** **,**
患病的 ca - 你 可惜 离别 礼物 ,

我会称你为怜悯的临别赠礼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [praɪz] [ði:] . —
And **then** **the** **good** **will** **prize** **thee** **.** **—**
和 然后 这 好的 将要 奖 你 . —

那时，善良的人会珍视你。

[les] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bju:ti] , [ðæn; ðən] [ðæt] [neɪm] ,
Less **for** **thy** **beauty** **,** **than** **that** **name** **,**
较少的 为了 你的 美丽 , 比 那 姓名 ,

比起你的美貌，我更看重的是你的名字。

[aɪm] [feɪn] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðaɪ] ['əʊnə(r)] ;
I'm **fain** **at** **being** **thy** **owner** **;**
我是 欣然 在 存在 你的 所有者 ;

我很乐意成为你的主人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [mɪdst] ['perilz] , [fɑ:(r)] [freɪ] [heɪm]
And **though** **'** **midst** **perils** **,** **far** **frae** **hame**
和 尽管 - 中间 危险 , 远的 弗雷 家

即使身处险境，远离家乡

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] - ['dəʊnə(r)] ;
Is **now** **the** **gen'rous** **donor** **;**
是 现在 这 - 捐赠者 ;

现在是慷慨的捐赠者；

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪn; 'ɑ:jɪn] ,
Not **for** **thy** **sake** **,** **but** **for** **his** **ain** **,**
不是 为了 你的 清酒 , 但 为了 他的 艾因 ,

不是为了你，而是为了他自己。

[hɪm] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] ['fɒləʊ] ,
Him **my** **best** **wishes** **follow** **,**
他 我的 最好的 愿望 跟随 ,

我向他致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tɑ:sk] [hi:z] -
And **may** **the** **task** **he's** **underta'en**
和 可能 这 任务 他是 -

愿他所承担的任务得以实现。

[θraɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪləʊ] .
Thrive **like** **the** **water'd** **willow** **.**
蓬勃发展 喜欢 这 水 柳 .

像水中的柳树一样茁壮成长。

[meɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒn][hɪm][smaɪl] ,
May wealth and honour on him smile ,
可能 财富 和 荣誉 在 他 微笑 ,

愿财富和荣耀与他同在，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [fɑː(r)] - [boʊv]['aɪðə(r)] ;
And goodness far ' bove either ;
和 善良 远的 - 上方 任何一个 ;

远胜于两者的善良；

[piːs] [gaɪd] [hɪm] [bæk] [tiː] - [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] ,
Peace guide him back t ' his native isle ,
和平 指导 他 后退 t - 他的 本国的 小岛 ,

愿和平指引他回到故乡。

[ænd; ənd] ['seɪfti] [wɒft] [hɪm]['hɪðə(r)] . [-]
And safety waft him hither . [33]
和 安全 飘动 他 这里 . [-]

安全地把他送到这里。[33]

[tɪl] [ðen] , [əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [blest] ,
Till then , O ! were his labours blest ,
直到 然后 , 哦 ! 是 他的 劳动 祝福 ,

在那之前，哦！他的辛勤劳动是多么有福啊！

[fɔː(r); fə(r)]['æfrik][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n] ,
For Afric and for Britain ,
为了 非洲 和 为了 英国 ,

对于非洲和英国而言，

[ðæt] ['predʒədɪs] [mait] [biː; bi] [dɪs'mɪst] ,
That Prejudice might be dismissed ,
那 偏见 可能 是 解雇 ,

偏见或许会被驳回，

[ænd; ənd][juː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)]['heɪtɪn] - .
And us no longer hatin ' .
和 我们 不 更长 讨厌 - .

我们不再互相憎恨。

[treɪdz] ['ɪntəkɔːs] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] [miːn]
Trade's intercourse might prove a mean
贸易的 交往 可能 证明 一个 意思是

贸易往来可能证明是一种手段

[tiː] - [ə'mend][ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ;
T ' amend their sad condition ;
T - 修正 他们的 伤心 状况 ;

改善他们悲惨的处境；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] , ['hev(ə)nli] [lait] [biː; bi] [siːn] ,
For darkness , heavenly light be seen ,
为了 黑暗 , 天上 光 是 已见 ,

驱散黑暗，让天光显现。

- [tɪz][maɪ][sɪn'sɪə(r)] [pə'tɪʃn]
' Tis my sincere petition
- 的 我的 真诚 请愿

这是我真诚的请求

[tuː; tə][hɪm] , [huː] ['əʊnli] [nəʊz] [ðə; ði][end]
To Him , who only knows the end
到 他 , WHO 仅有的 知道 这 结尾

只有祂才知道结局

[ɒv; əv][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , —
Of all from the beginning , —
的 全部 从 这 开始 , —

从一开始，——

[meɪ] [greɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n][ðem; ðəm][ɪk'stend] ,
May grace to them , even them extend ,
可能 优雅 到 他们 , 甚至 他们 延长 ,

愿恩典临到他们，甚至临到他们。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['wɪnɪŋ] . [-]
A willing people winning . [34]
一个 愿意的 人们 获胜 . [-]

人民自愿获胜。[34]

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [daɪd] [ə'brɔ:d] .
To the Memory of a Young Gentleman who died abroad .
到 这 记忆 的 一个 年轻的 绅士 WHO 死亡 国外 .

谨以此文纪念一位在国外逝世的青年绅士。

[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] [wɪtʃ] ['hæpənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
The mournful occasion of the following Stanzas which happened soon after the
这 悲哀 场合 的 这 下列的 诗节 哪个 发生 很快 后 这
[prɪ'si:dɪŋ] [pi:s] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,
preceding piece was composed ,
前 片 曾是 由 ,

以下几节诗所描述的哀悼事件发生在前一首诗创作之后不久。

[ʃəʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv]['hju:mən][həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən]
shews the uncertainty of human hope , and the impotency of all human
展示 这 不确定 的 人类 希望 , 和 这 阳痿 的 全部 人类
['wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

表明人类希望的不确定性，以及人类一切愿望的无力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [hænd]
but it becomes his creatures to humble themselves under the mighty hand
但 它 变成 他的 生物 到 谦逊的 他们自己 在下面 这 强大的 手
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但祂的子民理当谦卑地臣服于上帝的大能之下。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃən] , [hu:] [dʌθ] [nɒt] [ə'flɪkt] ['wɪlɪŋli] [nɔ:(r)] [gri:v] [ðə; ði]
without repining at his dispensations , who doth not afflict willingly nor grieve the
没有 重新装订 在 他的 豁免 , WHO 确实 不是 折磨 心甘情愿 也不 悲伤 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] ,
children of men ,
孩子们 的 男人 ,

不怨恨他的安排，他不甘心使世人受苦，也不甘心使世人悲伤。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [naʊ] [wi:; wi]

but	for	wise	and	gracious	purposes	,	and	what	we	know	not	now	we
但	为了	明智的	和	亲切	目的	,	和	什么	我们	知道	不是	现在	我们

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] —

shall	know	hereafter	—
将	知道	此后	—

但这一切都是为了明智和仁慈的目的，而我们现在不知道的事情，将来一定会知道——

[gɒd][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

God	is	his	own	interpreter	,
上帝	是	他的	自己的	翻译	,

上帝是自己的诠释者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] .

And	he	will	make	it	plain	.
和	他	将要	制作	它	清楚的	.

他会把事情说清楚。

['ku:pə] .

Cowper	.
考珀	.

考珀。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bed] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][meɪn] ,

There	is	a	bed	beyond	the	main	,
那里	是	一个	床	超过	这	主要的	,

主卧之外还有一张床。

[weə(r)] [sli:p] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ju:θ] [ɪn] [pi:s] ,

Where	sleeps	a	generous	youth	in	peace	,
在哪里	睡觉	一个	慷慨的	青年	在	和平	,

一位慷慨的青年安息于何处?

[fɑ:(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] - [ken] ,

Far	distant	from	his	kindreds	'	ken	,
远的	遥远	从	他的	亲属	-	肯	,

与他的亲人相距甚远，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] . [-]

The	lonely	place	.	[	35	]
这	孤独	地方	.	[	-	]

寂静之地。[35]

[hi:; hi][left][hɪz; ɪz][həʊm][æt; ət] ['ɑ:nərz] [kɔ:l] ,

He	left	his	home	at	honour's	call	,
他	左边	他的	家	在	荣誉的	称呼	,

他应召离开家乡，履行职责。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] [beɪz] ;

And	hurried	on	to	win	her	bays	;
和	慌忙	在	到	赢	她	海湾	;

然后急忙去赢得她的海湾;

[bʌt; bət] [deθ] [kə'mɪʃənd] , [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,

But	death	commissioned	,	mark'd	his	fall	,
但	死亡	委托	,	标记	他的	落下	,

但死神降临，标志着他的陨落。

[eə(r)][hɑ:f][hɪz; ɪz] [deɪz] .

Ere	half	his	days	.
埃雷	一半	他的	天	.

在他生命的一半之前。

[æt; ət] [liːst] [saʊnd] [helθ] , [ænd; ənd] - [bluːm] ,
At least sound health , and manhood's bloom ,
在 至少 声音 健康 , 和 - 盛开 ,

至少身体健康，以及男性的青春活力，

[ɪn'trepɪd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [braɪt] ,
Intrepid mind and spirits bright ,
强悍 头脑 和 烈酒 明亮的 ,

无畏的勇气和明亮的精神，

[hɪm] ['prɒmɪst] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Him promised many days to come ,
他 承诺 许多 天 到 来 ,

他承诺未来会有许多日子，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪm] [saɪt] .
To our dim sight .
到 我们的 暗淡 视线 .

在我们昏暗的视线中。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['trænzətri] [steɪt] ,
But in this transitory state ,
但 在 这 短暂的 状态 ,

但在此过渡状态下，

[mænz] [haɪɪst] [həʊps] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Man's highest hopes , below the skies ,
男人的 最高 希望 , 以下 这 天空 ,

人类最高的希望，在天空之下，

[mʌst; məst] [ɔːl] [end] [ðʌs] , [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
Must all end thus , or soon or late ,
必须 全部 结尾 因此 , 或者 很快 或者 晚的 ,

一切终将如此结束，或早或晚。

[ɪn] “ [hɪə(r)] [hiː; hi] [laɪz] .
In “ here he lies .
在 “ 这里 他 谎言 .

“他长眠于此。

” [weə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [liːv] ?
” Where did his friends their leader leave ?
” 在哪里 做过 他的 朋友们 他们的 领导者 离开 ?

“他的朋友们，他们的领袖，都去了哪里？”

[wɒt] ['kaɪndli] [tɜːf] [dʌθ] [hɪm] [ɪm'breɪs] ?
What kindly turf doth him embrace ?
什么 亲切地 草皮 确实 他 拥抱 ?

他拥抱的是怎样的美好草地?

[weə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['brɑːntʃɪz] ['mɪŋglɪŋ] [weɪv]
Where orange branches mingling wave
在哪里 橙子 分支 混杂 海浪

橙枝交织，波光粼粼

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] . [-]
Above the place . [36]
多于 这 地方 . [-]

上方。[36]

[tuː; tə] [skriːn] [frɒm; frəm] [æfrɪks] ['bɜːnɪŋ] [biːmz] ,
To screen from Afric's burning beams ,
到 屏幕 从 非洲的 燃烧 光束 ,

为了躲避非洲燃烧的光束，

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] ['nju:li] [sprʌŋ] ,

The	shrubs	and	verdure	newly	sprung	,
这	灌木	和	绿意盎然	新	弹簧	,

灌木和新长出的绿植，

[weə(r)] ['dezət] ['flaʊəz] [laɪk] ['bju:tiəs] [dʒemz] ,

Where	desert	flowers	like	beauteous	gems	,
在哪里	沙漠	花朵	喜欢	美丽的	宝石	,

沙漠之花宛如美丽的宝石，

[wɪl] ['blɒsəm] [lɒŋ] .

Will	blossom	long	.
将要	开花	长的	.

会一直盛开。

[ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['ɒnəz] [peɪd]

The	monumental	honours	paid
这	宏伟的	荣誉	有薪酬的

所获的巨大荣誉

[baɪ] ['frendʃɪp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] ,

By	friendship	to	his	lov'd	remains	,
经过	友谊	到	他的	喜爱	遗迹	,

以友情缅怀他挚爱的遗体，

[baɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['brɪtn] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] ,

By	sons	of	Briton	will	be	read	,
经过	儿子们	的	英国人	将要	是	读	,

由不列颠之子朗读，

[ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] [streɪnz] .

In	mournful	strains	.
在	悲哀	菌株	.

奏出哀伤的旋律。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [baɪ] ['frendli] ['ni:grəuz] [led] ,

For	there	,	by	friendly	Negroes	led	,
为了	那里	,	经过	友好的	黑人	引领	,

因为在那里，由友好的黑人带领，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['trævələz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃəʊn]

Enquiring	travellers	will	be	shewn
查询	旅行者	将要	是	展示

询问的旅客将会被展示

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [waɪt] [mænz] - [bed] ,

The	stranger	white	man's	letter'd	bed	,
这	陌生人	白色的	男人的	-	床	,

陌生白人男子的床，上面写着字，

[frɒm; frəm][lænd] [ˌʌn'nəʊn] .

From	land	unknown	.
从	土地	未知	.

来自未知之地。

- [twɪl] [wɔ:n] [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:'ɛə] [hi:; hi][bi:; bi] ,

'	Twill	warn	the	youth	,	whoe'er	he	be	,
-	斜纹布	警告	这	青年	,	谁	他	是	,

他会警告年轻人，无论他是谁，

[hu:] ['hæpli][ðeə(r)] [meɪ] ['ventʃərəs] [rəʊm] ,

Who	haply	there	may	venturous	roam	,
WHO	或许	那里	可能	冒险的	漫游	,

或许有人会在那里冒险漫游，

[ðæt] ['həʊpf(ə)l] , ['helθf(ə)l] , [geɪ] [æz; əz][hiː; hi] ,
That hopeful , healthful , gay as he ,
那 充满希望 , 健康的 , 同性恋 作为 他 ,

那位充满希望、健康、快乐的同性恋者，

[suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuːm] . [-]
Soon found a tomb . [37]
很快 成立 一个 墓 . [-]

很快发现了一座坟墓。[37]

[ðeə(r)] [rest] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [jet] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] ,
There rest his bones , yet feeling here ,
那里 休息 他的 骨头 , 然而 感觉 这里 ,

他的骸骨安息于此，但感觉却在这里。

[wɪl] [vjuː] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] ['fænsiz] [driːm] ,
Will view the spot in fancy's dream ,
将要 看法 这 点 在 精致的 梦 ,

将在幻想的梦境中看到这个地方，

[ænd; ənd] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['truːli] [dɪə(r)] ,
And hold his memory truly dear ,
和 抓住 他的 记忆 真的 亲爱的 ,

永远珍藏对他的记忆。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And love his name .
和 爱 他的 姓名 .

而且我喜欢他的名字。

[pə'rent(ə)l] ['tendənəs] [wɪl] [fiːl] ,
Parental tenderness will feel ,
父母 压痛 将要 感觉 ,

父母的温柔会让人感到，

[ɪn] ['meltɪŋ] [wəʊ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'liːf] ,
In melting woe , a kind relief ,
在 融化 悲哀 , 一个 种类 宽慰 ,

在悲伤之中，一种温柔的慰藉

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪl] [iːz] [ðəʊ] ['nevə(r)] [hiːl]
And time will ease though never heal
和 时间 将要 舒适 尽管 绝不 愈合

时间会抚平伤痛，但永远无法治愈一切。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [griːf] .
The wound of grief .
这 伤口 的 悲伤 .

悲伤的创伤。

[let] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [fləʊ] ,
Let sisterly affection flow ,
让 姐妹情谊 感情 流动 ,

让姐妹情谊流淌吧!

[ˌaɪ 'tiː][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [det]
It calms the heart , and ' tis a debt
它 平静 这 心 , 和 - 的 一个 债务

它能抚慰心灵，而且是一种恩情。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðərz] [lʌv] [ðeɪ] [əʊ] ,
Which to a brother's love they owe ,
哪个 到 一个 兄弟 爱 他们 欠 ,

他们亏欠的都是兄弟之爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

And	to	his	fate	.
和	到	他的	命运	.

以及他的命运。

- ['peɪnf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

O'erpowering	painful	stretch	of	mind	,
-	痛苦	拉紧	的	头脑	,

难以承受的痛苦精神折磨

[fə'tiːg] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] , [ɔːl][dɪd] [miːt] ,

Fatigue	and	fever	,	all	did	meet	,
疲劳	和	发烧	,	全部	做过	见面	,

疲劳和发烧，全都出现了。

[ænd; ənd] [deθ] [meɪd] [kəʊld][ə; eɪ] [hɑːt] , [æz; əz][kaɪnd]

And	death	made	cold	a	heart	,	as	kind
和	死亡	制成	寒冷的	一个	心	,	作为	种类

死亡使一颗善良的心变得冰冷。

[æz; əz]['evə(r)] [biːt] . [-]

As	ever	beat	.	[	38	]
作为	曾经	打	.	[	-	]

一如既往地击败。[38]

[bʌt; bət] ['swiːtnəs] ['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði][kʌp] ;

But	sweetness	mixes	with	the	cup	;
但	甜味	混合	和	这	杯子	;

但甜味与杯子混合在一起;

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm] [həʊm]

Who	knows	but	Heaven	has	call'd	him	home
WHO	知道	但	天堂	有	被称为	他	家

谁知道呢，或许天堂已经把他召回家了。

[frɒm; frəm] ['dreɪnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][drɒp]

From	draining	many	a	bitter	drop
从	排水	许多	一个	苦的	降低

从无数苦涩的滴水中汲取

[ɒv; əv] [il] [tuː; tə] [kʌm] .

Of	ills	to	come	.
的	疾病	到	来	.

即将到来的灾祸。

[naʊ] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] ,

Now	anxious	fears	are	at	an	end	,
现在	焦虑的	恐惧	是	在	一个	结尾	,

现在焦虑和恐惧已经结束了。

[ænd; ənd] [hoʊps] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [lɒst]

And	hope's	delightful	visions	lost
和	希望	愉快	愿景	丢失的

而希望的美好愿景也随之消逝

[ɔːl] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

All	buried	in	a	foreign	land	,
全部	埋葬	在	一个	外国的	土地	,

全部葬于异国他乡

[sæd] [æfrɪks] [kəʊst] .

Sad	Afric's	coast	.
伤心	非洲的	海岸	.

悲伤的非洲海岸。

[laɪk] [taɪm] [ɪts] [ˈkʌmfət] ['fliːtɪŋ] [pruːv] ,
Like time its comforts fleeting prove ,
喜欢 时间 它是 舒适 转瞬即逝 证明 ,

就像时间一样，它的舒适感转瞬即逝。

[laɪfs] [dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊi] [blɪs] ,
Life's joys are here but shadowy bliss ,
生活的 喜悦 是 这里 但 阴暗的 极乐 ,

人生的快乐就在这里，但却是虚幻的幸福。

[faʊnd] ['riːəl][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
Found real in the world above ,
成立 真实的 在 这 世界 多于 ,

在现实世界中发现，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] . [-]
But not in this . [39]
但 不是 在 这 . [-]

但这次不是。[39]

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] .
A SONNET .
一个 十四行诗 .

十四行诗。

[ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['sɒnɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['meməri] , [mɔː(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]
The following Sonnet was an early production , which memory , more faithful to
这 下列的 十四行诗 曾是 一个 早期的 生产 , 哪个 记忆 , 更多的 忠实 到
[hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
her trust than was expected ,
她 相信 比 曾是 预期的 ,

以下这首十四行诗是她早期的作品，记忆比预期的更忠实于她的信任。

[hæz; həz] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv]
has long preserved for me ; it is here inserted as a memorial of
有 长的 保存完好 为了 我 ; 它 是 这里 插入 作为 一个 纪念馆 的
['mɪsɪz][piː] — — - [es] ['gʊdnəs] ,
Mrs P — — ' s goodness ,
太太 P — — - s 善良 ,

一直为我保存着；在此插入，以纪念P女士的善举。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] ,
a small part of which was , that she taught me to knit Stockings ,
一个 小的 部分 的 哪个 曾是 , 那 她 教授 我 到 针织 长筒袜 ,

其中一小部分是，她教会了我织长袜。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]
and by means of that employment , I enjoyed more liberty of walking about in
和 经过 方法 的 那 就业 , 我 享受 更多的 自由 的 步行 关于 在
[ðə; ðiː]['əʊpən][eə(r)] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

通过这份工作，我得以享受更多在户外散步的自由。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,
than I could otherwise have had ,
比 我 可以 否则 有 有 ,

比我原本可能拥有的要多得多，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eksəsaɪz] [kən'trɪbju:tɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [prə'məʊt] [wɒt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ai]

and	which	exercise	contributed	greatly	to	promote	what	share	of	health	I
和	哪个	锻炼	贡献	非常	到	推动	什么	分享	的	健康	我

[pə'zest] :

possessed	:
拥有	:

哪些运动对我的健康水平提升起到了至关重要的作用:

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

but	every	thing	here	is	of	a	passing	and	changeable	nature	,
但	每一个	事物	这里	是	的	一个	通过	和	多变	自然	,

但这里的一切都是转瞬即逝、变化无常的。

[ai] ['kænɒt] [naʊ] ['prɒfɪt][ɪn] [ðæt] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['dʌb(ə)l] ['benɪfɪt] ,

I	cannot	now	profit	in	that	way	,	which	was	meant	for	my	double	benefit	,
我	不能	现在	利润	在	那	方式	,	哪个	曾是	意思是	为了	我的	双倍的	益处	,

我现在无法再以那种方式获利了，而这种方式原本是为了让我双赢。

[maɪ][kaɪnd] [ɪn'strʌktrɪs] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['fli:tɪŋ] [kən'sɜ:nz] .

my	kind	instructress	has	done	with	time	and	all	its	fleeting	concerns	.
我的	种类	女教师	有	完毕	和	时间	和	全部	它是	转瞬即逝	担忧	.

我那和蔼的老师已经厌倦了时间以及所有转瞬即逝的烦恼。

[dɪə(r)]['mædəm] [waɪl] [ai] [tred] [ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] [lɔ:n] ,

Dear	madam	while	I	tread	the	verdant	lawn	,
亲爱的	女士	尽管	我	踏	这	葱茏	草地	,

亲爱的夫人，当我漫步在绿茵茵的草坪上时，

[wɪð] ['hɑ:tfelt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

With	heartfelt	satisfaction	and	delight	;
和	衷心	满意	和	喜	;

满怀满足和喜悦;

['wɪðə(r)] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋz] ['maɪldɪst] ['bju:ti] [drɔ:n] ,

Whither	by	morning's	mildest	beauty	drawn	,
往哪里去	经过	早晨	最温和	美丽	绘制	,

被清晨最温柔的美景所吸引，

[ɔ:(r)] - [baɪ][kɑ:m] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] [naɪt] . [-]

Or	lur'd	by	calm	approach	of	sober	night	.	[	40	]
或者	-	经过	冷静的	方法	的	清醒	夜晚	.	[	-	]

或者被清醒夜晚的平静临近所诱惑。[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[kæn; kən][ai] [fə'get] [ðæt] [ai] [ðæt] ['pleʒə(r)] [əʊ]
Can **I** **forget** **that** **I** **that** **pleasure** **owe**
能 我 忘记 那 我 那 乐趣 欠

我怎能忘记我欠下的那份快乐?

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [rɪ'gɑːd]
To **you** **,** **but** **as** **the** **happy** **means** **regard**
到 你 , 但 作为 这 快乐的 方法 看待

对你而言，但作为快乐的手段.....

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [best] ['ɜːθli] [blɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] ; —
Of **heaven's** **best** **earthly** **bliss** **to** **me** **below** **;** **—**
的 天 最好的 尘世的 极乐 到 我 以下 ; —

天堂最美好的幸福降临人间；——

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [seɪv] [piːs] , [kæn; kən][biː; bi] [wɪð] [helθ] [kəm'peəd] .
For **what** **,** **save** **peace** **,** **can** **be** **with** **health** **compared** **.**
为了 什么 , 节省 和平 , 能 是 和 健康 比较的 .

除了和平，还有什么比健康更重要的呢?

[aɪv] [nəʊn] [ɪts] [lɒs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [praɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ,
I've **known** **its** **loss** **,** **and** **therefore** **prize** **the** **more** **,**
我已经 已知 它是 损失 , 和 所以 奖 这 更多的 ,

我曾经历过失去它的痛苦，因此更加珍惜它。

[ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ɪn'laivən] [ɔːl][maɪ] [freɪm] ;
Its **genial** **warmth** **enlivening** **all** **my** **frame** **;**
它是 和蔼可亲 温暖 活跃 全部 我的 框架 ;

它那温暖宜人的气息让我全身都充满了活力;

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] , [ri'kruːts] , [dʌz] [braɪtə] [θɔːts] [rɪ'stɔː(r)] ,
It **cheers** **,** **recruits** **,** **does** **brighter** **thoughts** **restore** **,**
它 干杯 , 新兵 , 做 更亮 想法 恢复 ,

它能鼓舞士气，招募新兵，使更美好的想法重焕活力，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][gɒd][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðiːz] ['kʌmfət] [keɪm] .
And **under** **God** **from** **you** **these** **comforts** **came** **.**
和 在下面 上帝 从 你 这些 舒适 来了 .

感谢上帝，这些安慰都来自你们。

[truː] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [θred] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kluː] ,
True **as** **the** **unbroken** **thread** **leads** **to** **the** **clue** **,**
真的 作为 这 未破 线 线索 到 这 线索 ,

就像那条未断的线索最终指向真相一样，

[səʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [liːd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]
So **does** **your** **kindness** **lead** **my** **love** **to** **you** **.** **[** **41** **]**
所以 做 你的 仁慈 带领 我的 爱 到 你 . [-]

所以，你的善良让我爱上了你。[41]

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
TO **A** **YOUNG** **LADY**
到 一个 年轻的 女士

致一位年轻女士

[huː] ['dʒenərəsli] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪn] , [bʌt; bət] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Who	**generously**	**sent**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**Gold**	**Coin**	**,**	**but**	**concealed**	**her**	**name**	**,**
WHO	慷慨地	发送	我	一个	片	的	金子	硬币	,	但	暗	她	姓名	,

她慷慨地送了我一枚金币，但却隐瞒了她的名字。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːsɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest]

one	**of**	**my**	**pieces**	**having**	**come**	**into**	**her**	**hands**	**before**	**any**	**of**	**the**	**rest**
一	的	我的	件	拥有	来	进入	她	双手	前	任何	的	这	休息

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

were	**published**	**.**
是	已发布	.

在其他作品发表之前，她就已经拿到了我的其中一篇作品。

[dɪə(r)] [mɪs] , [wɒt] [brest] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [fiːl] ,

Dear	**Miss**	**,**	**what**	**breast**	**so**	**cold**	**as**	**would**	**not**	**feel**	**,**
亲爱的	错过	,	什么	胸部	所以	寒冷的	作为	会	不是	感觉	,

亲爱的小姐，哪颗胸膛如此冰冷以至于感觉不到?

[ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [səʊ] ['dʒenərəs] [hæv; həv] [ʃəʊn] ;

The	**kindness**	**you**	**so**	**generous**	**have**	**shewn**	**;**
这	仁慈	你	所以	慷慨的	有	展示	;

您展现出的慷慨仁慈令人敬佩;

[ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [dɪd] [kən'siːl] ,

And	**since**	**your**	**name**	**the**	**Lady**	**did**	**conceal**	**,**
和	自从	你的	姓名	这	女士	做过	隐藏	,

既然那位女士隐瞒了你的名字，

[wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

With	**grateful**	**heart**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**fair**	**unknown**	**.**
和	感激的	心	我	感谢	你	,	公平的	未知	.

我怀着感激之情感谢你，美丽的陌生人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] , [aɪm] ['grætɪfaɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

Believe	**me**	**,**	**Miss**	**,**	**I'm**	**gratified**	**much**	**more**	**,**
相信	我	,	错过	,	我是	满意	很多	更多的	,

相信我，小姐，我感到非常欣慰。

[ðæt] [juː; jʊ] [felt] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] ,

That	**you**	**felt**	**pleasure**	**from**	**my**	**humble**	**lines**	**,**
那	你	毛毡	乐趣	从	我的	谦逊的	线条	,

能从我这拙劣的文字中感受到愉悦，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [stɔː(r)] ,

Than	**to**	**accept**	**this**	**present**	**from**	**your**	**store**	**,**
比	到	接受	这	展示	从	你的	店铺	,

与其接受你店里的这份礼物，

[ðəʊ] - [tɪz] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnz] . [-]

Though	**'**	**tis**	**the**	**finest**	**metal**	**of**	**the**	**mines**	**.**	**[**	**42**	**]**
尽管	-	的	这	最好的	金属	的	这	矿井	.	[	-	]

虽然它是矿山中最好的金属。[42]

[aɪ] [fɜːst] - [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,

I	**first**	**compos'd**	**them**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**
我	第一的	-	他们	和	一个	重的	心	,

我最初怀着沉重的心情创作了这些歌曲，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [sæd] , [nɔː(r)] [smɔːl] [maɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] ;

For	**I**	**was**	**sad**	**,**	**nor**	**small**	**my**	**cause**	**of**	**woe**	**;**
为了	我	曾是	伤心	,	也不	小的	我的	原因	的	悲哀	;

因为我悲伤，我的悲伤事出自不小的原因;

[jet] [taɪm] [ə'liːvɪeɪts] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [smɑːt] ,
Yet time alleviates the keenest smart ,
然而 时间 缓解 这 最热衷 聪明的 ,

然而，时间能抚平最敏锐的智慧，

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [maɪ] [lɒs] [bɪ'ləʊ] .
Though nothing can supply my loss below .
尽管 没有什么 能 供应 我的 损失 以下 .

虽然没有什么能弥补我下面的损失。

[jet] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['evə(r)][kaɪnd] ;
Yet Providence to me is ever kind ;
然而 普罗维登斯 到 我 是 曾经 种类 ;

然而，老天总是眷顾我；

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv] ['hɛvən] [aɪ] ['deɪli] [nəʊt] ;
The watchful care of Heav'n I daily note ;
这 警惕 关心 的 天堂 我 日常的 笔记 ;

我每日都能感受到上天的眷顾；

[sɒft] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['evri] [brest] [aɪ][faɪnd] ,
Soft sympathy in every breast I find ,
柔软的 同情 在 每一个 胸部 我 寻找 ,

我发现，每个人的胸膛里都充满了温柔的怜悯。

[ænd; ənd] ['meni] ['kʌmfət] [gɪld][maɪ]['hʌmb(ə)l][lɒt] .
And many comforts gild my humble lot .
和 许多 舒适 镀金 我的 谦逊的 很多 .

我卑微的生活也蒙上了一层许多舒适。

[jes] ; ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,
Yes ; very much I may be thankful for ,
是的 ; 非常 很多 我 可能 是 感恩 为了 ,

是的，我对此非常感激。

[ðəʊ] - [l'əʊnliɪ] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌns] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][həʊm] ;
Tho ' lonelier now than once , — I have a home ;
虽然 - 更孤独 现在 比 一次 , — 我 有 一个 家 ;

虽然现在比以前更孤独了，但我有家；

[hæv; həv] [stɪl] - [boʊv] ['tʃærəti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)] ,
Have still ' bove charity a little store ,
有 仍然 - 上方 慈善机构 一个 小的 店铺 ,

慈善机构之上还有一家小商店，

[ænd; ənd] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
And hope I shall not want for time to come .
和 希望 我 将 不是 想 为了 时间 到 来 .

希望我未来不会感到匮乏。

[ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [aɪ] [rɪ'siːv] ,
This token of your kindness I receive ,
这 令牌 的 你的 仁慈 我 收到 ,

我收到了您这份心意，

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪzərz][keə(r)] ,
And will preserve with more than Miser's care ,
和 将要 保存 和 更多的 比 守财奴的 关心 ,

而且会比吝啬鬼更精心保存。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [spent] — [ɪn] ['meməri] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
And though even spent — in memory while I live ,
和 尽管 甚至 花费 — 在 记忆 尽管 我 居住 ,

即使逝去——在我活着的时候，也永远铭记于心，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['gʊdnəs] [wɪl] [biː; bi] - [ðeə(r)] . [-]
Your **generous** **goodness** **will** **be** **treasur'd** **there** **.** **[** **43** **]**
你的 慷慨的 善良 将要 是 - 那里 . [-]

你的慷慨善举将在那里被珍藏。[43]

[wʊd] , [maɪ] [jʌŋ] ['benɪfæktrɪs] , [ai][bʌt; bət] [njuː] ,
Would **,** **my** **young** **benefactress** **,** **I** **but** **knew** **,**
会 , 我的 年轻的 慈善家 , 我 但 知道 ,

我的年轻恩人，我当时只知道，

[deɪn] ['dɪərɪst] [mɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Deign **dearest** **Miss** **to** **let** **me** **know** **your** **name** **,**
设计 亲爱的 错过 到 让 我 知道 你的 姓名 ,

尊敬的小姐，请您告知您的姓名。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ə; eɪ][gɪft][ai] [miːn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
For **soon** **a** **gift** **I** **mean** **to** **offer** **you** **,**
为了 很快 一个 礼物 我 意思是 到 提供 你 ,

我很快会送你一份礼物，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ək'sept][ai] [wɪl] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [diːm] .
Which **to** **accept** **I** **will** **a** **favour** **deem** **.**
哪个 到 接受 我 将要 一个 偏爱 认为 .

接受我会视为恩惠。

['miːnwaɪl] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [duː; də][nɒt] [ðɪs] [dɪ'spaɪz] ,
Meanwhile **,** **dear** **lady** **,** **do** **not** **this** **despise** **,**
同时 , 亲爱的 女士 , 做 不是 这 鄙视 ,

与此同时，亲爱的女士，请不要轻视这件事。

[ɪn] ['rʌstɪk] [dres] [maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ai][send] ;
In **rustic** **dress** **my** **grateful** **thanks** **I** **send** **;**
在 乡村 裙子 我的 感激的 谢谢 我 发送 ;

我身着朴素的服装，致以我最诚挚的谢意；

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
You **have** **my** **feelings** **here** **without** **disguise** **,**
你 有 我的 情怀 这里 没有 伪装 ,

你完全理解我的感受，毫无掩饰。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][ɪn'tend] . [[wʌn]] [[wʌn]]
And **must** **accept** **the** **present** **I** **intend** **.** **[** **1** **]** **[** **1** **]**
和 必须 接受 这 展示 我 打算 . [1] [1]

必须接受我所要送的礼物。[1][1]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ]['vɜːrsəz] [prə'pəʊzd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] . [
The **present** **intended** **is** **a** **copy** **of** **my** **verses** **proposed** **soon** **to** **be** **published** **.** **[**
这 展示 故意的 是 一个 复制 的 我的 诗句 建议的 很快 到 是 已发布 . [
-]
44 **]**
-]

这份礼物是我即将出版的诗歌的副本。[44]

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pəʊɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
On **receiving** **a** **Descriptive** **Poem** **from** **a** **young** **Lady** **,** **to** **whom** **it** **was**
在 接收 一个 描述性的 诗 从 一个 年轻的 女士 , 到 谁 它 曾是
['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
given **for** **me** **,**
给定 为了 我 ,

我收到一位年轻女士赠送的描写诗，她是替我送给我的。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

by	the	Author	.
经过	这	作者	.

作者：

[θæŋks] [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,

Thanks	Sir	,	for	this	new	token	of	good	-	will	,
谢谢	先生	,	为了	这	新的	令牌	的	好的	-	将要	,

谢谢您，先生，感谢您赠送的这份新的善意之礼。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] [hæz; həz] [biːn] ,

Which	by	a	kindly	hand	convey'd	has	been	,
哪个	经过	一个	亲切地	手	已传递	有	到过	,

这份礼物是由一位好心人送来的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)]['greɪtə(r)] [stɪl] ,

It	makes	the	greatest	favour	greater	still	,
它	制作	这	最	偏爱	更大的	仍然	,

它使最大的恩惠更加伟大。

[wen] ['plezntli] [kən'fɜːd] [laɪk] [ðɪs] [ai] [wiːn] .

When	pleasantly	conferred	like	this	I	ween	.
什么时候	愉快	授予	喜欢	这	我	温	.

当受到这样愉快的对待时，我会放松下来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [i'mjuə] ,

Was	it	in	labyrinths	of	a	town	immured	,
曾是	它	在	迷宫	的	一个	镇	被囚禁	,

是在一座被围困的小镇的迷宫中吗?

[ðæt] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['rʊərəl] [siːnz] [rɪ'taɪəd] ,

That	thus	your	thoughts	to	rural	scenes	retired	,
那	因此	你的	想法	到	乡村的	场景	退休	,

于是，你便将思绪转向了乡村景色。

[waɪl] [juːθ] [ɒft] - [ɜːz] [baɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [l'ɔːd] ,

While	youth	oft	-	errs	by	dissipation	lured	,
尽管	青年	经常	-	错误	经过	耗散	诱饵	,

虽然青年人常常因放荡不羁的诱惑而误入歧途，

[jɔː(r); jə(r)]['betə(r)] [tʃɔɪs] [baɪ]['wɪzdəm][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] . [-]

Your	better	choice	by	wisdom	was	inspired	.	[	45	]
你的	更好的	选择	经过	智慧	曾是	灵感	.	[	-	]

你凭借智慧做出了更好的选择。[45]

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ]['veɪkənt]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,

For	this	did	many	a	vacant	hour	employ	,
为了	这	做过	许多	一个	空缺	小时	采用	,

为此，许多人利用了空闲时间。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ɪts] ['prəʊgres] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

But	pleasant	hours	its	progress	to	behold	;
但	令人愉快的	小时	它是	进步	到	看哪	;

但欣赏它的进展，真是令人愉悦的时光；

[sɒft] [ˌrekə'lekʃnz] [self] - [ə'pruːvɪŋ] [dʒɔɪ] ,

Soft	recollections	self	-	approving	joy	,
柔软的	回忆	自己	-	批准	喜悦	,

柔和的回忆，自我认可的喜悦，

[wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] [ə; eɪ] [θiːm] [səʊ] [lʌvd] [ðʌs] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

Were	yours	a	theme	so	lov'd	thus	to	unfold	.
是	你的	一个	主题	所以	喜爱	因此	到	展开	.

如果你的主题如此受人喜爱，并得以如此展开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [miːts] [maɪ] [vjuː] ,

And	now	a	finish'd	picture	meets	my	view	,
和	现在	一个	完成了	图片	满足	我的	看法	,

现在，一幅完整的画作映入我的眼帘。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] [kæn; kən][biː; bi] ,

Which	by	the	mental	eye	can	be	discern'd	,
哪个	经过	这	精神的	眼睛	能	是	辨别	,

用心灵之眼即可辨别，

[ðen] [wɪð] [ə'vɪdəti] [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

Then	with	avidity	I	follow	you	,
然后	和	热情	我	跟随	你	,

然后我满怀热情地追随你，

[weə(r)] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

Where	pleasure	may	be	found	,	or	knowledge	learn'd	.
在哪里	乐趣	可能	是	成立	,	或者	知识	学会了	.

哪里能找到快乐，哪里能获得知识。

[liːd] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kʌm] ,

Lead	where	you	please	and	trust	me	I	will	come	,
带领	在哪里	你	请	和	相信	我	我	将要	来	,

你随意带路，相信我，我会来的。

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːd] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ,

Convinced	of	this	you	will	not	lead	me	wrong	,
确信	的	这	你	将要	不是	带领	我	错误的	,

既然你确信这一点，你就不会误导我。

[ʃəʊ] [iːtʃ] [feə(r)] ['prɒspekt] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [həʊm] ,

Shew	each	fair	prospect	round	your	early	home	,
秀	每个	公平的	前景	圆形的	你的	早期的	家	,

把你早期住所周围的每个潜在买家都展示一遍，

[weə(r)] [wɪð] [ɪn'θuːziæsts] [aɪ] [juː; jʊ] - [wen] [jʌŋ] .

Where	with	enthusiast's	eye	you	rov'd	when	young	.
在哪里	和	爱好者的	眼睛	你	-	什么时候	年轻的	.

年轻时，你曾满怀热情地四处游历。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːnəri] - [wɪð] [skɪl] ,

Delightful	scenery	describ'd	with	skill	,
愉快	风景	-	和	技能	,

优美的景色被巧妙地描绘出来。

- [wɪð] ['fiːlɪŋ] [pliːz] ['evri] [maɪnd] ;

Describ'd	with	feeling	pleases	every	mind	;
-	和	感觉	请	每一个	头脑	;

饱含深情的描述，人人都会喜欢；

[swiːt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] ,

Sweet	nature	ever	did	,	and	ever	will	,
甜的	自然	曾经	做过	,	和	曾经	将要	,

善良的天性过去如此，将来也如此。

[əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [bj'uːtɪz] [faɪnd] . [-]

Admirers	of	her	many	beauties	find	.	[	46	]
仰慕者	的	她	许多	美女	寻找	.	[	-	]

仰慕她众多美貌的人发现。[46]

[frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['lɒfti] ['emɪnəns] [wɪð] [juː; jʊ] ,

From	yonder	lofty	eminence	with	you	,
从	远处	高远	卓越	和	你	,

从那高耸入云的巅峰与你同在，

[ai] [glɑːns] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][waɪd] ;
I glance from sea to sea , the picture wide ;
我 瞥一眼 从 海 到 海 , 这 图片 宽的 ;

我从一海望向另一海，画面辽阔无垠；

[bʌt; bət] [tʃiːf] [wʌn] ['lænd,skeɪps] [tʃɑːms] [ɪn'vaɪt][maɪ] [vjuː] ,
But chief one landscape's charms invite my view ,
但 首席 一 景观的 魅力 邀请 我的 看法 ,

但最吸引我的还是那处风景的魅力，

[wɪð] ['ʌpləndz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [veɪlz] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] .
With uplands , woods , and vales diversified .
和 高地 , 树林 , 和 山谷 多元化 .

拥有多样化的高地、森林和山谷。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [bluː] ['waɪndɪŋ] [striːm] ;
Each water'd with its own blue winding stream ;
每个 水 和 它是自己的 蓝色的 绕线 溪流 ;

每条溪流都由一条蜿蜒的蓝色溪流滋养；

— — [dɪə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sweɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ,
— — dear to many a swain and maid ,
— — 亲爱的 到 许多 一个 斯温 和 女佣 ,

——深受许多男女老少喜爱，

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ɪ'lɪziən] [driːm] ,
And dear to you as an Elysian dream ,
和 亲爱的 到 你 作为 一个 极乐世界 梦 ,

对你而言，如同极乐世界的梦境般珍贵，

[ɪts] [hɪlz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [juːθ] - .
Its hills with all the warmth of youth portray'd .
它是 丘陵 和 全部 这 温暖 的 青年 - .

它的山丘充满了青春的活力。

[ɪts]['poʊəts] - [wɜːk] , [ɪts]['hɪərəʊz] - [diːdz] - ,
Its poets ' work , its heroes ' deeds explor'd ,
它是 诗人 - 工作 , 它是 英雄 - 契约 - ,

探究其诗人的作品，探索其英雄的事迹，

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪts] ['veərɪəs] [pɑːts] ,
With much research its various parts explain'd ,
和 很多 研究 它是各种各样的 部分 解释 ,

经过大量研究，其各个组成部分都得到了解释。

[baɪ]['ləʊk(ə)l] [nəʊts] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - ,
By local notes with information stor'd ,
经过 当地的 笔记 和 信息 - ,

通过存储信息的本地笔记，

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] .
From ancient lore and modern language gain'd .
从 古老的 知识 和 现代的 语言 获得 .

从古代传说和现代语言中汲取灵感。

[θæŋks] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['təʊkən][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
Thanks , then , for this new token of good - will ,
谢谢 , 然后 , 为了 这 新的 令牌 的 好的 - 将要 ,

那么，谢谢你送来的这份新的善意之礼。

[ðɪs] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [siːn] ;
This flow'ry picture of your fav'rite scene ;
这 - 图片 的 你的 最爱 场景 ;

这张你最喜欢的场景的精美图片；

[wɒt] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] ,

What	so	engaged	your	heart	,	your	time	and	skill	,
什么	所以	已订婚的	你的	心	,	你的	时间	和	技能	,

是什么让你如此投入，倾注了你的时间和精力?

[tuː; tə] [θɪŋk] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [səʊ] [miːn] : [-]

To	think	not	thrown	away	on	one	so	mean	:	[	47	]
到	思考	不是	抛掷	离开	在	一	所以	意思是	:	[	-	]

认为不应该被如此卑鄙的人抛弃：[47]

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [kɒn] ,

Nor	is	it	thrown	away	,	for	I	will	con	,
也不	是	它	抛掷	离开	,	为了	我	将要	康	,

它也不会被丢弃，因为我会欺骗。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪts] ['tʃɔɪsɪst] [laɪnz] ;

As	when	a	little	girl	,	its	choicest	lines	;
作为	什么时候	一个	小的	女孩	,	它是	精选	线条	;

就像一个小女孩，说出她最精彩的台词;

[ænd; ənd] [ɒft] - [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [baɪ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] ,

And	oft	'	your	goodness	by	myself	alone	,
和	经常	-	你的	善良	经过	我	独自的	,

而我常常独自一人感受到你的善良，

[wɪl] [maɪnd] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [maɪ] [θɔːt] [kəm'bain] .

Will	mind	,	when	all	the	past	my	thought	combines	.
将要	头脑	,	什么时候	全部	这	过去的	我的	想法	组合	.

我会记住，当过去所有的思绪汇聚在一起时。

[meɪ] ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [rɪ'teɪn] ,

May	nature	still	for	you	her	charms	retain	,
可能	自然	仍然	为了	你	她	魅力	保持	,

愿大自然依然为你保留她的魅力，

[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [reə(r)] ;

And	genius	crown	you	with	his	favours	rare	;
和	天才	王冠	你	和	他的	恩惠	稀有的	;

天才将赐予你罕见的恩惠;

[fɪ'lænθrəpi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [reɪn] ,

Philanthropy	within	your	bosom	reign	,
慈善事业	之内	你的	怀	在位	,

在你的统治之下，践行慈善事业。

[rɪ'lɪdʒənz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [piːs] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Religion's	power	and	heavenly	peace	be	there	.
宗教的	力量	和	天上	和平	是	那里	.

愿宗教的力量和天上的平安与你们同在。

[meɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [lʌv] ,

May	you	,	and	she	your	friend	,	and	only	love	,
可能	你	,	和	她	你的	朋友	,	和	仅有的	爱	,

愿你，她，你的朋友，以及你唯一的爱，

[biː; bi] ['hæpi] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['gʊdnəs] [grəʊ] ;

Be	happy	long	,	and	still	in	goodness	grow	;
是	快乐的	长的	,	和	仍然	在	善良	生长	;

愿你长久幸福，并不断增长善良品德;

[hɪə(r)] [blest] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [blɪs] [ɪm'pruːv] ,

Here	blest	,	hereafter	may	your	bliss	improve	,
这里	祝福	,	此后	可能	你的	极乐	提升	,

今生幸福安康，来世福泽绵长。

[wen] ['ɜːrθs] - , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] . [-]
When earth's dissolv'd , and time shall cease to flow . [48]
什么时候 地球的 - , 和 时间 将 停止 到 流动 . [-]

当地球消亡，时间停止流逝。[48]

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] .
TO A FRIEND IN A GREAT TOWN .
到 一个 朋友 在 一个 伟大的 镇 .

致一位住在美好小镇的朋友。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [wel] [kə'nektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
The following will not appear well connected at the beginning , a number of
这 下列的 将要 不是 出现 出色地 连接 在 这 开始 , 一个 数字 的
['vɜːrsəz] ['biːɪŋ] [ə'mɪtɪd] :
verses being omitted :
诗句 存在 省略 :

以下内容开头部分可能显得衔接不畅，省略了一些诗句：

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [kən'sɜːn] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli]
as they cannot concern any one but he to whom they were originally
作为 他们 不能 忧虑 任何 一 但 他 到 谁 他们 是 起初
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

因为这些话只能与它们最初被寄给的那个人有关，

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] .
what may be more generally useful are here inserted .
什么 可能 是 更多的 一般来说 有用 是 这里 插入 .

这里插入了一些可能更具普遍意义的内容。

— — ['evə(r)] [dɪə(r)] , [wɪð] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)]
— — Ever dear , with willing ear
— — 曾经 亲爱的 , 和 愿意的 耳朵

——永远亲爱的，乐于倾听

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] , —
I beg you to attend , —
我 求 你 到 出席 , —

我恳请您出席，——

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] ,
I would advise you to be wise ,
我 会 建议 你 到 是 明智的 ,

我建议你明智一些。

[əʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
O listen to a friend .
哦 听 到 一个 朋友 .

听朋友的话。

[fə'gɪv] [ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] ,
Forgive a zeal that seeks your weal ,
原谅 一个 热情 那 寻找 你的 福利 ,

原谅那份一心为你谋利的热情，

[nəʊ]['məʊtɪv] [els] [hæv; həv][ai] ;
No motive else have I ;
不 动机 别的 有 我 ;

我没有其他动机;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'tent] [ði:z] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)][sent] ,
For that intent these lines are sent ,
为了 那 意图 这些 线条 是 发送 ,

为此目的，发送了这些线路。

[nɒt] [wɪm] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] . [-]
Not whim to gratify . [49]
不是 一时兴起 到 满足 . [-]

并非一时兴起而满足。[49]

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər][plækd] - [mɪdst] ['fɒliz] [vɑ:st] ,
I know you're plac'd ' midst follies vast ,
我 知道 你是 放置 - 中间 愚行 广阔的 ,

我知道你身处巨大的愚行之中，

- [mɪdst][vaɪs][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
' Midst vice in every shape ,
- 中间 副 在 每一个 形状 ,

“身处各种形式的罪恶之中，

[weə(r)] ['pleʒə(r)] [kraɪz] , [wɪð] ['saɪrən] [vɔɪs] ,
Where pleasure cries , with siren voice ,
在哪里 乐趣 哭泣 , 和 警笛 嗓音 ,

在享乐发出海妖般魅惑的呼喊之处，

[ænd; ənd] [fju:] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪlz] [ɪ'skeɪp] .
And few her wiles escape .
和 很少 她 诡计 逃脱 .

她的诡计几乎无人能逃脱。

[let] ['ʌðə(r)z]['raɪət] — [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l]['kwaɪət] ,
Let others riot — keep you all quiet ,
让 其他的 暴动 — 保持 你 全部 安静的 ,

让别人闹吧——你们都给我安静点。

[sə'ri:n] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [wɪ'ðɪn] ;
Serene and pure within ;
安详 和 纯的 之内 ;

内心宁静纯净;

[jɔ:(r); jə(r)]['meɪkə(r)][fɪə(r)] — [hɪz; ɪz] [lɔ:z] [rɪ'vɪə(r)] —
Your Maker fear — his laws revere —
你的 制造商 害怕 — 他的 法律 尊敬 —

敬畏你的造物主——尊崇他的律法——

[ɪn'dʌldʒ] [nəʊ] ['dɑ:lɪŋ] [sɪn] .
Indulge no darling sin .
放纵 不 亲爱的 罪 .

不要放纵任何罪恶。

[wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] , [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
One day in seven , devote to heaven ,
一 天 在 七 , 奉献 到 天堂 ,

七天中有一天献给天堂，

[gɑ:dz] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [si:k] ;
God's house of prayer seek ;
神的 房子 的 祷告 寻找 ;

寻求神的祷告之家;

[biː; bi] [wʌts] [ðeə(r)] [sed] [ɪn] ['meməri] [leɪd] ,

Be	what's	there	said	in	memory	laid	,
是	是什么	那里	说	在	记忆	铺设	,

就让记忆中留下那些话语吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

For	practice	through	the	week	.
为了	实践	通过	这	星期	.

本周用于练习。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [dʒʌst] , [stɪl] [truː] [tuː; tə] [trʌst] ,

In	dealing	just	,	still	true	to	trust	,
在	处理	只是	,	仍然	真的	到	相信	,

秉持公正行事，始终忠于信任

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)z][duː; də] ,

Whatever	others	do	,
任何	其他的	做	,

无论其他人做什么，

[biː; bi] [truːθ] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [feə(r)] ,

Be	truth	sincere	,	and	honour	fair	,
是	真相	真诚	,	和	荣誉	公平的	,

要真诚诚实，要公平尊重。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . [-]

The	character	of	you	.	[	50	]
这	特点	的	你	.	[	-	]

你的性格。[50]

[əʊ] [tuː; tə][nəʊ][mæn] . — [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən]

Owe	to	no	man	.	—	What	good	you	can
欠	到	不	男人	.	—	什么	好的	你	能

不欠任何人情。——你能做什么？

[wɪð] ['frendli] [ziːl] [pə'fɔːm] , —

With	friendly	zeal	perform	,	—
和	友好的	热情	履行	,	—

带着友好的热情进行表演，——

[let] ['heɪsti]['aɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [brest] [nɛə] ['faɪə(r)] ,

Let	hasty	ire	your	breast	ne'er	fire	,
让	仓促	愤怒	你的	胸部	从未	火	,

不要让仓促的怒火点燃你的胸膛，

[ðəʊ] [rɔŋd] , [stɪl] ['pæʃənz] [stɔːm] .

Though	wrong'd	,	still	passion's	storm	.
尽管	错误	,	仍然	激情	风暴	.

虽受委屈，激情依旧汹涌澎湃。

[dʒuː'dɪʃəs] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;

Judicious	be	in	your	choice	;
明智的	是	在	你的	选择	;

做出明智的选择；

[ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪz][reə(r)] ;

A	real	friend	is	rare	;
一个	真实的	朋友	是	稀有的	;

真正的朋友难得一见；

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][traɪ][ðem; ðəm] [wel] ,

Be	kind	to	all	,	but	try	them	well	,
是	种类	到	全部	,	但	尝试	他们	出色地	,

善待所有人，但也要好好考验他们。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [huː] [ʃeə(r)] .
Your confidence who share .
你的 信心 WHO 分享 .

你与分享的人之间的自信。

[veɪn] ['empti] [praɪd] , [haɪ] ['skɔːnf(ə)l] - ,
Vain empty pride , high scornful ey'd ,
徒劳 空的 自豪 , 高的 轻蔑的 - ,

虚荣空洞的骄傲，高傲轻蔑的眼神，

[nɛə] [stuːp] [tuː; tə]['flætə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Ne'er stoop to flatter it ;
从未 哈腰 到 奉承 它 ;

千万不要屈尊奉承它；

[bʌt; bət] [wɜːθ] , [weə(r)] [siːn] , [ɪn] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [miːn] ,
But worth , where seen , in rich or mean ,
但 值得 , 在哪里 已见 , 在 富有的 或者 意思是 ,

但无论贫富，价值都显而易见。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] .
Respect and imitate .
尊重 和 模拟 .

尊重并模仿。

[nɛə] [biː; bi][səʊ] [wiːk] , [æz; əz] ['vɔːntɪŋ] [meɪk]
Ne'er be so weak , as vaunting make
从未 是 所以 虚弱的 , 作为 吹嘘 制作

永远不要像自夸那样软弱。

[praʊd] [self] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sɒŋ] ;
Proud self your darling song ;
自豪的 自己 你的 亲爱的 歌曲 ;

骄傲的自己，你亲爱的歌；

[let] ['ʌðə(r)z] [preɪz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [kɔːz] ,
Let others praise , if there is cause ,
让 其他的 称赞 , 如果 那里 是 原因 ,

如果值得称赞，就让别人称赞吧。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʌnz] [əʊn] [tʌŋ] . [-]
But never one's own tongue . [51]
但 绝不 一个人的自己的 舌头 . [-]

但绝不能是自己的舌头。[51]

[veɪn] ['bəʊstɪŋ] [mʌst; məst] [stɪl] [reɪz] [dɪs'gʌst] ,
Vain boasting must still raise disgust ,
徒劳 吹嘘 必须 仍然 增加 厌恶 ,

虚荣的吹嘘仍然令人厌恶。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɔːz] [ik'spekt] ;
Where it applause expects ;
在哪里 它 掌声 预期 ;

掌声如期而至；

[bʌt; bət]['sɒlɪd] [sens] [lɜːrnz] ['dɪfɪdəns] ,
But solid sense learns diffidence ,
但 坚硬的 感觉 学习 羞怯 ,

但稳重的理智会学会谦逊。

[baɪ] ['siːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [dɪ'fekts] .
By seeing its own defects .
经过 看到 它是自己的 缺陷 .

通过认识到自身的缺陷。

[biː; bi][baɪ] [iːtʃ] [fɔːlt] [ɪn]['ʌðə(r)z] [tɔːt] ,
Be by each fault in others taught ,
是 经过 每个 过错 在 其他的 教授 ,

以他人的每一个缺点为鉴，

[tiː] - [ə'vɔɪd][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [laɪf] ;
T ' avoid the same through life ;
T - 避免 这 相同的 通过 生活 ;

一生中都要避免这种情况；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [hɜːt] [sʌtʃ] [nɛə] [rɪ'pɔːt] ,
But to their hurt such ne'er report ,
但 到 他们的 伤害 这样的 从未 报告 ,

但令他们伤心的是，这样的报道从未出现过。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [straɪf] .
Thus keeping clear of strife .
因此 保持 清除 的 冲突 .

从而远离纷争。

[nəʊ] [wɜːd] [əb'siːn] , [ɔː(r)] [əʊθ] [prə'feɪn] ,
No word obscene , or oath profane ,
不 单词 猥亵 , 或者 誓言 亵渎 ,

没有使用淫秽词语，也没有使用亵渎的誓言。

[biː; bi][baɪ][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,
Be by your lips express'd ,
是 经过 你的 嘴唇 表达 ,

用你的嘴唇表达出来，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [ə'pruːvɪŋ] [hɪə(r)] ,
Nor even your ear approving hear ,
也不 甚至 你的 耳朵 批准 听到 ,

甚至连你耳朵都听不到赞许的声音，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dɪ'test] .
But from your soul detest .
但 从 你的 灵魂 厌恶 .

但这是发自你灵魂深处的厌恶。

[ɪn] ['riːzənz] [skeɪl] [weɪ] ['mætəz] [wel] ,
In reason's scale weigh matters well ,
在 原因 规模 称重 事情 出色地 ,

在理性的尺度上，好好权衡利弊。

[wen] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ;
When doubtful how to act ;
什么时候 疑 如何 到 行为 ;

当不知如何行动时；

[bʌt; bət] [nɛə] [ɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [pɔːz] ,
But ne'er in cause of goodness pause ,
但 从未 在 原因 的 善良 暂停 ,

但切勿因行善而停下脚步，

[nɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['məuʃənz] [tʃek] . [-]
Nor virtuous motions check . [52]
也不 有德行的 运动 查看 . [-]

善行也无法阻止。[52]

[ɔːl] [ɪl] [rɪ'zɪst] , [duː; də][nɒt] [ə'sɪst]
All ill resist , do not assist
全部 患病的 抵抗 , 做 不是 协助

所有恶人都应抵制，不要协助

[ɪn] ['eni] ['gɪlti] [skiːm] ,
In any guilty scheme ,
在 任何 有罪的 方案 ,

在任何有罪的计划中，

[bʌt; bət] [kaʊnt] [ɔːl] [fəʊz] [huː] [wʊd] [prə'pəʊz]
But count all foes who would propose
但 数数 全部 敌人 WHO 会 提出

但要把所有会提出这种提议的敌人都算上。

[tuː; tə] ['sʌli] [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .
To sully so your fame .
到 玷污 所以 你的 名声 .

玷污你的名誉。

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [bɔːd] [ʃʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔːd] ,
The gaming board shun as a sword ,
这 赌博 木板 回避 作为 一个 剑 ,

棋盘被当作剑来排斥，

[ðæt] [wʊd] [ə'seɪl] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ;
That would assail your breast ;
那 会 攻击 你的 胸部 ;

那会冲击你的胸部；

[hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] , [laɪk] [deθ] [ɪ'luːd] ,
Haunts of the rude , like death elude ,
闹鬼的地方 的 这 粗鲁的 , 喜欢 死亡 躲避 ,

粗鲁之人的出没之处，如同死神般难以捉摸。

[ænd; ənd] ['drʌŋkəd] - [bəʊl] [ʌn'blɪst] .
And drunkards ' bowl unblest .
和 醉汉 - 碗 不幸的 .

醉汉的碗不受祝福。

[ɪn] ['hɑːmləs] [dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪm'plɔɪ] ,
In harmless joy your days employ ,
在 无害 喜悦 你的 天 采用 ,

在无害的快乐中度过你的每一天，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌl] ;
I would not have them dull ;
我 会 不是 有 他们 乏味的 ;

我不想让他们变得乏味；

[tuː; tə][sʌm; səm][waɪz] [juːz] , [iːtʃ] [speə(r)]['aʊə(r)] [tʃuːz] ,
To some wise use , each spare hour chuse ,
到 一些 明智的 使用 , 每个 空闲的 小时 选择 ,

明智地利用每一分空闲时间，

[ɒn] ['pleʒəz] ['ræʃ(ə)nəl] .
On pleasures rational .
在 快乐 合理的 .

论理性的快乐。

['laɪtsəm] [æz; əz] [deɪ] [wɪð] ['spɪrɪt] [geɪ] ,
Lightsome as day with spirits gay ,
轻盈 作为 天 和 烈酒 同性恋 ,

心情愉悦，精神振奋，

[ænd; ənd] ['spraɪtli] ['tempə(r)]['iːv(ə)n] ;
And sprightly temper even ;
和 轻快的 脾气 甚至 ;

而且性情轻快活泼；

[dʒɔɪn]['dʒɒkənd] [mɜːθ] , [wɪð] [men][ɒv; əv] [wɜːθ] ,
Join **jocund** **mirth** **,** **with** **men** **of** **worth** **,**
加入 欢乐 欢笑 , 和 男人 的 值得 ,

与有德之士一同欢笑

[bʌt; bət] [nɛə] [tuː; tə] [ɪk'ses] ['drɪvn] . [-]
But **ne'er** **to** **excess** **driven** **.** **[** **53** **]**
但 从未 到 过量的 驱动 . [-]

但切勿过度驱使。[53]

[gʊd] [bʊks] [æt; ət][həʊm] , [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
Good **books** **at** **home** **,** **read** **in** **your** **room** **,**
好的 图书 在 家 , 读 在 你的 房间 ,

家里有好书，可以在房间里读。

[wen] ['bɪznəs] [wɪl] [pə'mɪt] ;
When **business** **will** **permit** **;**
什么时候 商业 将要 允许 ;

当业务允许时；

[ðiːz] [frendz] [iːtʃ] [naɪt] [wɪl] [brɪŋ] [dɪ'laɪt] ,
These **friends** **each** **night** **will** **bring** **delight** **,**
这些 朋友们 每个 夜晚 将要 带来 喜 ,

这些朋友每晚都会带来欢乐，

- [baɪ][nəʊ] [rɪ'gret] .
Pursu'd **by** **no** **regret** **.**
- 经过 不 后悔 .

无悔追求。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [prest] , [ðen] ['swiːtɪst] [rest]
Your **pillow** **prest** **,** **then** **sweetest** **rest**
你的 枕头 牧师 , 然后 最甜美的 休息

枕好，然后是甜蜜的睡眠

[wɪl] ['evri] [sens] [əb'zɔːb] ;
Will **every** **sense** **absorb** **;**
将要 每一个 感觉 吸收 ;

所有感官都会吸收；

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [gɪlt] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [felt] ,
Such **as** **by** **guilt** **,** **can** **ne'er** **be** **felt** **,**
这样的 作为 经过 有罪 , 能 从未 是 毛毡 ,

例如，内疚感，永远无法感受到。

[wɪtʃ] ['veksɪŋ] [driːmz] [dɪ'stɜːb] .
Which **vexing** **dreams** **disturb** **.**
哪个 令人恼火 梦境 打扰 .

哪些恼人的梦境令人不安?

[ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [iːz] , [ɪn]['vɜːrtʃuːz] [weɪz] ,
A **heart** **at** **ease** **,** **in** **virtue's** **ways** **,**
一个 心 在 舒适 , 在 美德 方式 ,

内心平静，遵循美德之道

[ɪts] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz] [piːs] ;
Its **portion** **here** **is** **peace** **;**
它是 部分 这里 是 和平 ;

它在这里所代表的是和平；

[biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] — [ə; eɪ] ['wəːðiə] [dʒem]
Be **that** **your** **aim** **—** **a** **worthier** **gem**
是 那 你的 目的 — 一个 更值得 宝石

就让这成为你的目标——一颗更有价值的宝石

[ðæn; ðən] ['dʒɔ:rdʒɪz] [kraʊn] [dʌθ] [greɪs] .
Than **George's** **crown** **doth** **grace** **.**
比 乔治的 王冠 确实 优雅 .

比乔治的王冠更显华贵。

[freʃ] ['həʊlsəm] [eə(r)] , [ɒft] [wɔ:k] [tu:; tə] [ʃeə(r)] ;
Fresh **wholesome** **air** **,** **oft** **walk** **to** **share** **;**
新鲜的 健康 空气 , 经常 走 到 分享 ;

新鲜健康的空气，经常散步分享;

[frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [sti:l] ;
From **noise** **and** **nonsense** **steal** **;**
从 噪音 和 废话 偷 ;

从噪音和胡言乱语中窃取;

[ə'tend] [tu:; tə] [helθ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [welθ]
Attend **to** **health** **,** **without** **which** **,** **wealth**
出席 到 健康 , 没有 哪个 , 财富

关注健康，没有健康，就没有财富。

[wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] . [-]
Will **be** **of** **small** **avail** **.** **[** **54** **]**
将要 是 的 小的 可用 . [-]

收效甚微。[54]

[ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [smaɪl] , [əʊ][let] ['mi:nwaɪl] ,
If **fortune** **smile** **,** **O** **let** **meanwhile** **,**
如果 财富 微笑 , 哦 让 同时 ,

如果好运眷顾，哦，就让时光流逝吧。

[ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [gɒd] [bi:; bi] [blest] ;
A **giving** **God** **be** **blest** **;**
一个 给予 上帝 是 祝福 ;

慷慨的上帝，愿您蒙福;

[ðəʊ] ['trʌb(ə)lz] - , [jet] [mi:k] [ə'dɔ:(r)] ,
Though **troubles** **low'r** **,** **yet** **meek** **adore** **,**
尽管 麻烦 - , 然而 温顺 崇拜 ,

虽然烦恼较少，但依然温顺地喜爱，

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['meɪkə(r)] [trʌst] .
And **in** **your** **Maker** **trust** **.**
和 在 你的 制造商 相信 .

并信赖你的造物主。

[wɒt] ['prɒvɪdəns] [dʌθ] [waɪz] [dɪ'spens] ,
What **Providence** **doth** **wise** **dispense** **,**
什么 普罗维登斯 确实 明智的 分配 ,

天意所赐予的，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [bi:; bi] [vju:d] ,
Should **by** **his** **friends** **be** **view'd** **,**
应该 经过 他的 朋友们 是 已查看 ,

应该由他的朋友们来看，

[ɔ:l] [sent] [ɪn] [lʌv] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [pru:v] ,
All **sent** **in** **love** **,** **their** **hearts** **to** **prove** **,**
全部 发送 在 爱 , 他们的 心 到 证明 ,

都是出于爱意而送，用行动证明他们的心意。

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .
And **working** **for** **their** **good** **.**
和 在职的 为了 他们的 好的 .

并且努力为他们谋福利。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] , [ðen] ['hʌmblɪ] [pleɪs] ,
In every case , then humbly place ,
在 每一个 案件 , 然后 谦卑地 地方 ,

无论哪种情况，都要谦卑地放置，

[ɒn] [haɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ;
On high your confidence ;
在 高的 你的 信心 ;

保持高度自信；

[juːz] [miːnz] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət]['greɪtf(ə)l] [vjuː] ,
Use means , ' tis true , but grateful view ,
使用 方法 , - 的 真的 , 但 感激的 看法 ,

使用手段固然没错，但心存感激之情，

[ænd; ənd] [əʊn] [ɔːl] [help] [frɒm; frəm] [ðens] .
And own all help from thence .
和 自己的 全部 帮助 从 因此 .

并承认来自那里的所有帮助。

[freɪl] ['ɜːrɪŋ] [mæn] , [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,
Frail erring man , do all he can ,
脆弱 犯错 男人 , 做 全部 他 能 ,

脆弱易犯错的人，尽其所能。

[kæn; kən]['merɪt] [meɪk] [nəʊ] [pliː] ;
Can merit make no plea ;
能 优点 制作 不 恳求 ;

理智无法辩解；

[wiː; wi][æt; ət][gɑːdz][hænd][kæn; kən] [nɔːt] [kə'mɑːnd] ,
We at God's hand can nought command ,
我们 在 神的 手 能 零 命令 ,

我们在上帝手中无能为力，什么也命令不了。

[hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] . [-]
His favours all are free . [55]
他的 恩惠 全部 是 自由的 . [-]

他的恩惠都是免费的。[55]

[friː] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [əʊ] !
Free grace and love , Oh !
自由的 优雅 和 爱 , 哦 !

免费恩典和爱，哦!

[ðiːz] [ɪm'pruːv] ,
these improve ,
这些 提升 ,

这些方面有所改善，

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)][klaɪm] ,
While in this lower clime ,
尽管 在 这 降低 气候 ,

而在这种较低海拔地区，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mʌst; məst][end] , [æz; əz][hɪə(r)][wiː; wi][spend] ,
For all must end , as here we spend ,
为了 全部 必须 结尾 , 作为 这里 我们 花费 ,

一切终将结束，正如我们在此度过的时光一样。

[juːz][ɔː(r)][ə'bjuːs]['aʊə(r)][taɪm] .
Use or abuse our time .
使用 或者 虐待 我们的 时间 .

善待或滥用我们的时间。

[wʌn] [θɪŋ] - [boʊv] [ɔːl] , [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

One	thing	'	bove	all	,	one	day	we	shall
一	事物	-	上方	全部	,	一	天	我们	将

最重要的是，总有一天我们会

[faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdfl] [məʊst] ;

Find	to	be	needful	most	;
寻找	到	是	需要	最多	;

发现最需要;

[ænd; ənd] [taɪm] [ˌem aɪ 'es] - [spent] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pent] ,

And	time	mis	-	spent	,	we	may	repent	,
和	时间	误	-	花费	,	我们	可能	悔改	,

而对于虚度的时光，我们或许会感到后悔。

['aʊə(r)] ['preʃəs] ['momənts] [lɒst] .

Our	precious	moments	lost	.
我们的	宝贵的	时刻	丢失的	.

我们失去的珍贵时光。

[taɪm] [pæst] , [ə'gen] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən]

Time	pass'd	,	again	we	never	can
时间	通过	,	再次	我们	绝不	能

时光流逝，我们却永远无法.....

[wɪð] [nɔː(r)] [tɪəz] [rɪ'kɔːl] ;

With	pray'rs	nor	tears	recall	;
和	祈祷者	也不	眼泪	记起	;

带着祈祷和泪水回忆;

[ænd; ənd] [ɛə] [pə'hæps] [fjuː] [deɪz] [ɪ'læps] ,

And	e'er	perhaps	few	days	elapse	,
和	曾经	也许	很少	天	流逝	,

或许没过几天，

[wiː; wi] [ləʊ] [ɪn] [dʌst] [meɪ] [fɔːl] .

We	low	in	dust	may	fall	.
我们	低的	在	灰尘	可能	落下	.

我们灰尘少，可能会掉下来。

[nəʊ] ['wɪzdəm] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'teɪn] ,

No	wisdom	then	we	can	attain	,
不	智慧	然后	我们	能	达到	,

那时我们便无法获得任何智慧。

[ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuːm] ;

Or	knowledge	in	the	tomb	;
或者	知识	在	这	墓	;

或者说，坟墓里的知识;

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [dʌθ] ['wɔːnɪŋ] [gɪv] ,

Each	day	we	live	doth	warning	give	,
每个	天	我们	居住	确实	警告	给	,

我们活着的每一天都给我们带来警告，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [meɪ] ['ʃɔːtli] [kʌm] . [-]

That	change	may	shortly	come	.	[	56	]
那	改变	可能	不久	来	.	[	-	]

这种变化可能很快就会到来。[56]

[deθ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [saɪd] [meɪks] ['hævək] [waɪd] ,

Death	at	our	side	makes	havock	wide	,
死亡	在	我们的	边	制作	浩劫	宽的	,

死亡降临，必将带来巨大灾难。

[ə'kweɪntəns] [nɒt][ə; eɪ][fjuː] ,
Acquaintance not a few ,
熟人 不是 一个 很少 ,

认识的人不少，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
Some young and gay are call'd away ,
一些 年轻的 和 同性恋 是 被称为 离开 ,

一些年轻的同性恋者被召回，

[sɪns] [ai][lɑːst][spəʊk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Since I last spoke with you .
自从 我 最后的 辐 和 你 .

自从上次和你说话以来。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'gɑːd] , [ænd; ənd][biː; bi] [priːpɑːrd] ,
Let us regard , and be prepar'd ,
让 我们 看待 , 和 是 准备好了 ,

让我们重视并做好准备，

[mɔː(r)] - [frɒm; frəm] ['wɜːldli] [tɒɪz] ,
More wean'd from worldly toys ,
更多的 - 从 世俗 玩具 ,

逐渐远离世俗玩具，

[wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən] [gɪv] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es] [dɪ'siːv]
Which nought can give , but us deceive
哪个 零 能 给 , 但 我们 欺骗

它什么都给不了，只会欺骗我们

[wɪð] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz] .
With false and fleeting joys .
和 错误的 和 转瞬即逝 喜悦 .

虚假而短暂的快乐。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [maɪnd][ɪz][ʃʊə(r)]
The immortal mind is sure design'd
这 不朽 头脑 是 当然 设计的

不朽的心灵肯定是精心设计的。

[tuː; tə][raɪz] - [boʊv] ['traɪflz][hɪə(r)] ,
To rise ' bove trifles here ,
到 上升 - 上方 琐事 这里 ,

要超越这里的琐事，

[stɪl] ['sɔːrɪŋ] ['haɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪə(r)]
Still soaring higher , it should aspire
仍然 翱翔 更高 , 它 应该 渴望

它仍在不断攀升，应该奋力拼搏。

[tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪts] ['neɪtɪv] [sfɪə(r)] .
To heaven , its native sphere .
到 天堂 , 它是 本国的 领域 .

回归天堂，回归它原本的领域。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][skaɪz] , [nɔːt] [kæn; kən] [sə'faɪs] ,
Below the skies , nought can suffice ,
以下 这 天空 , 零 能 足够了 ,

天空之下，万物皆不足以满足。

[ðə; ði][səʊl] [stɪl] [fiːlz] [ə; eɪ][vɔɪd] ;
The soul still feels a void ;
这 灵魂 仍然 感觉 一个 空白 ;

灵魂深处依然感到空虚；

[ɪts] [lʌvd] [ə'bəʊd][ɪz] [wɪð] [ɪts][gɒd] ,
Its lov'd abode is with its God ,
它是 喜爱 住所 是 和 它是 上帝 ,

它挚爱的居所是与它的神同在。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fʊl] [ɛndʒɔɪd] . [-]
His presence full enjoy'd . [57]
他的 在场 满的 享受 . [-]

他的出现令人十分享受。[57]

[lʊk] [ɒn] [ðɪs] [steɪt] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
Look on this state so short of date ,
看 在 这 状态 所以 短的 的 日期 ,

看看这个州，日期这么短，

[æz; əz]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ;
As trial for the next ;
作为 审判 为了 这 下一个 ;

作为下一阶段的试验；

[θruː] - [ə; eɪ] ['seɪvjərz] [neɪm] [meɪk] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ,
Thro ' a Saviour's name make heaven your claim ,
喉咙 - 一个 救世主的 姓名 制作 天堂 你的 宣称 ,

藉着救主的名，赢得天堂。

[biː; bi][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [fɪkst] .
Be there your treasure fix'd .
是 那里 你的 宝藏 已修复 .

把你的宝藏固定在那里。

[ðəʊ] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [læk] ,
Tho ' we are weak , and wisdom lack ,
虽然 - 我们 是 虚弱的 , 和 智慧 缺少 ,

虽然我们软弱，缺乏智慧，

[tuː; tə]['aʊə(r)] [best] ['ɪntrəst] [blaɪnd] ;
To our best interest blind ;
到 我们的 最好的 兴趣 瞎的 ;

为了我们的最大利益，盲目地；

[eɪd] , ['wɪzdəm] , [laɪt] , [ɪf] [sɔːt] [ə'raɪt] ,
Aid , wisdom , light , if sought aright ,
援助 , 智慧 , 光 , 如果 寻求 好的 ,

帮助、智慧、光明，只要寻求方法得当。

[wiː; wi] ['greɪʃəsli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
We graciously shall find .
我们 亲切地 将 寻找 .

我们一定会找到的。

[meɪ] ['hev(ə)n][də'rekt] , [ænd; ənd] [nɛə] [fə'seɪk] ,
May heaven direct , and ne'er forsake ,
可能 天堂 直接的 , 和 从未 背叛 ,

愿上天指引，永不离弃。

[bʌt; bət] [bles] [maɪ] ['juːθfl] [frend] ;
But bless my youthful friend ;
但 保佑 我的 青春 朋友 ;

但愿我的年轻朋友蒙福；

[tuː; tə][laɪf] [gɪv] [tʃɑːms] , [ɪn] [dɛθs] [ə'lɑːmz] —
To life give charms , in death's alarms —
到 生活 给 魅力 , 在 死亡人数 警报 —

在死亡的惊恐中，赋予生命以魅力——

[piːs] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [send] . [-]
Peace , Hope , and Triumph send . [58]
和平 , 希望 , 和 胜利 发送 . [-]

和平、希望和胜利降临。[58]

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

[tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] , [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [pɜːθ] .
To my NEPHEW after he had been ill , then residing in Perth .
到 我的 侄子 后 他 有 到过 患病的 , 然后 居住 在 珀斯 .

献给我生病时住在珀斯的侄子。

[dɪə(r)][dʒiː] — — [wen] [juː; jʊ] [ðiːz] [laɪnz] [rɪ'siːv] ,
Dear G — — when you these lines receive ,
亲爱的 G — — 什么时候 你 这些 线条 收到 ,

亲爱的G——当你收到这些文字时,

[sʌm; səm] ['lʌvli] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
Some lovely day like this ,
一些 迷人的 天 喜欢 这 ,

像今天这样美好的日子,

[ðen] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [frendz] [ɑːsk] [liːv] ,
Then of your guardian friends ask leave ,
然后 的 你的 监护人 朋友们 问 离开 ,

然后你的监护人朋友们请求离开,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] , [jes] —
And if they answer , yes —
和 如果 他们 回答 , 是的 —

如果他们回答"是"——

[wɪð] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [θæŋks] [ək'sept][ðə; ði] [buːn] ;
With bow of thanks accept the boon ;
和 弓 的 谢谢 接受 这 恩惠 ;

鞠躬致谢，接受恩惠;

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] [gliː] ,
And then with playful glee ,
和 然后 和 顽皮的 高兴 ,

然后带着玩世不恭的喜悦,

[ænd; ənd] ['laɪtsəm] [step] , [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət] [nuːn] ,
And lightsome step , come here at noon ,
和 轻盈 步 , 来 这里 在 中午 ,

轻快地迈着步子，中午来这里吧。

[tuː; tə][daɪn] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]
To dine that day with me . [59]
到 用餐 那 天 和 我 . [-]

那天和我一起吃饭。[59]

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiənz] ['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] ,
But if your guardians answer , no ,
但 如果 你的 守护者 回答 , 不 ,

但如果你的监护人回答"不",

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [səb'mɪt] ;
Without complaint submit ;
没有 抱怨 提交 ;

无投诉提交;

[wʌts] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][best] [ðeɪ] [nəʊ] ,
What's proper for you best they know ,
是什么 恰当的 为了 你 最好的 他们 知道 ,

他们最清楚什么对你最合适。

[ænd; ənd] ['evri] [weɪ] [məʊst][fɪt] .
And every way most fit .
和 每一个 方式 最多 合身 .

而且各方面都非常合适。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [helθ] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz][kaɪnd] ,
Returning health , relations kind ,
返回 健康 , 关系 种类 ,

恢复健康，人际关系融洽

[ði:z] ['blesɪŋz] ['dju:li][praɪz] ,
These blessings duly prize ,
这些 祝福 正式地 奖 ,

这些福分值得珍惜，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] , [bʌt; bət]['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,
And with a glad , but humble mind ,
和 和 一个 高兴的 , 但 谦逊的 头脑 ,

怀着喜悦而谦逊的心情，

[let] ['greɪtf(ə)l] [θɔ:ts] [ə'raɪz] ,
Let grateful thoughts arise ,
让 感激的 想法 出现 ,

让感恩的念头升起，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:s] [dɪ'vaɪn] ,
And trace them from a source divine ,
和 痕迹 他们 从 一个 来源 神圣的 ,

并追溯它们的源头，它们都源自神圣的事物。

[wens] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
Whence all our blessings flow ,
何处 全部 我们的 祝福 流动 ,

我们一切福祉的源泉，

[sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [rɪ'faɪn] ,
Such feelings will your soul refine ,
这样的 情怀 将要 你的 灵魂 精炼 ,

这样的感受会净化你的灵魂。

[tru:] ['hæpinəs] [tu:; tə] [nəʊ] .
True happiness to know .
真的 幸福 到 知道 .

懂得真正的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
For in whatever state we are ,
为了 在 任何 状态 我们 是 ,

无论我们处于何种状态，

- [tɪz] ['kʌmfət] [stɪl] [tu:; tə] [fi:l] ,
' Tis comfort still to feel ,
- 的 舒适 仍然 到 感觉 ,

仍然感到舒适，

[wɪr] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:l'maɪti] [keə(r)] ,
We're under his Almighty care ,
是 在下面 他的 全能者 关心 ,

我们都在他全能的庇佑之下。

[huː] ['ɔːdərs] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . [-]
Who orders all things well . [60]
WHO 订单 全部 事物 出色地 . [-]

他把一切都安排得井井有条。[60]

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] ,
Supported by his Providence ,
有 经过 他的 普罗维登斯 ,

蒙受天意眷顾，

[prɪ'zɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
Preserved by his power ,
保存完好 经过 他的 力量 ,

因他的权力而得以保全，

['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz][ɪn] [ɒm'nɪpətəns] ,
Our hope is in Omnipotence ,
我们的 希望 是 在 全能 ,

我们的希望在于全能的上帝。

[bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] .
Both now and evermore .
两个都 现在 和 越来越 .

现在如此，将来亦如此。

[nɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] [kæn; kən] [juː 'es] [dɪ'praɪv] ,
Nought of this hope can us deprive ,
零 的 这 希望 能 我们 剥夺 ,

没有任何希望能够剥夺我们这份希望。

[ən'les] , [əʊ] ['wɪkɪd] [θɔːt] !
Unless , O wicked thought !
除非 , 哦 邪恶 想法 !

除非，哦，邪恶的念头！

[wiː; wi] - [genst] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] ['məːsi] [straɪv] ,
We ' gainst his tender mercies strive ,
我们 - 对抗 他的 投标 怜悯 努力 ,

我们与他的慈悲为敌，

[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət] [nɔːt] .
And set his love at nought .
和 放 他的 爱 在 零 .

并将他的爱视作虚无。

[biː; bi] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [hɑːt] -
Be then your youthful heart impress'd
是 然后 你的 青春 心 -

那时，你那颗年轻的心就会被深深打动。

[wɪð] [ɔː] , [nɔː(r)][səʊ] [ə'fend] , —
With awe , nor so offend , —
和 敬畏 , 也不 所以 得罪 , —

怀着敬畏之心，也不要如此冒犯——

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['gluːmi] [dred] [pəzɛsd] —
But not with gloomy dread possess'd —
但 不是 和 阴沉 恐惧 拥有 —

但并非被阴郁的恐惧所支配——

[jɔː(r); jə(r)]['meɪkə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Your Maker is your friend .
你的 制造商 是 你的 朋友 .

造物主就是你的朋友。

[wen] [ai] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɒd][laɪ] [peɪl] ,
When I beneath the sod lie pale ,
什么时候 我 下面 这 草皮 说谎 苍白 ,

当我苍白地躺在草皮下时，

[əʊ] ! [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [bi:; bi] [spent] ,
O ! may your days be spent ,
哦 ！ 可能 你的 天 是 花费 ,

哦！愿你的日子过得.....

[ðəʊ] - ['lɑ:tɪd] [ɪn] [laɪfs] ['hʌmb(ə)l] [veɪl] ,
Though ' lotted in life's humble vale ,
尽管 - 抽奖 在 生活的 谦逊的 谷 ,

虽然身处人生卑微的谷底，

[ɪn] ['paɪəs] [kɑ:m] ['kɒntent] . [-]
In pious calm content . [61]
在 虔诚的 冷静的 内容 . [-]

虔诚而平静的满足。[61]

[naʊ] [sprɪŋ] [wɪð] ['baʊnti] [kraʊnd] ,
Now Spring with promis'd bounty crown'd ,
现在 春天 和 承诺 赏金 加冕 ,

如今春天已至，万物复苏，生机勃勃。

[ˌʌn'lɒks] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [stɔ:z] ;
Unlocks her lovely stores ;
解锁 她 迷人的 商店 ;

打开她可爱的商店；

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
' Tis time to dress the spot of ground ,
- 的 时间 到 裙子 这 点 的 地面 ,

是时候给这块地打理一下了。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [jɔ:z] .
That shall be called yours .
那 将 是 称为 你的 .

那将归你所有。

[wen] - [stɔ:rmz] [rɪ'tri:t] [æt; ət] [lɑ:st] ,
When wint'ry storms retreat at last ,
什么时候 - 暴风雨 撤退 在 最后的 ,

当凛冽的寒风终于退却，

[ə'fɑ:(r)] [tu:; tə] ['frəʊz(ə)n] ['si:z] ;
Afar to frozen seas ;
远方 到 冷冻 海域 ;

远至冰封的大海；

[jɔ:(r); jə(r)] [si:dz] [wɪl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [fɑ:st] ,
Your seeds will spring and blossom fast ,
你的 种子 将要 春天 和 开花 快速地 ,

你的种子会很快发芽开花。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] .
And scent the summer breeze .
和 香味 这 夏天 微风 .

感受夏日微风的芬芳。

[wen] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [vju:] ,
When flowers are beautiful to view ,
什么时候 花朵 是 美丽的 到 看法 ,

当鲜花盛开时，令人赏心悦目。

['fiːldz] [griːn] , [ænd; ənd][feə(r)][ðə; ðiː][skaɪ] ,
Fields green , and fair the sky ,
田野 绿色的 , 和 公平的 这 天空 ,

田野翠绿，天空晴朗。

[ðen] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Then ask your friends to come with you ,
然后 问 你的 朋友们 到 来 和 你 ,

然后邀请你的朋友和你一起去，

[ðiːz] [bjˈuːtɪz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . —
These beauties to enjoy . —
这些 美女 到 享受 . —

欣赏这些美景吧。

[ðəʊ] [egz] [ɔː(r)][mɪlk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][feə(r)] ,
Though eggs or milk should be their fare ,
尽管 鸡蛋 或者 牛奶 应该 是 他们的 票价 ,

虽然鸡蛋或牛奶应该是它们的食物，

[ænd; ənd] [bred] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] - [miːl] ,
And bread of barley - meal ,
和 面包 的 大麦 - 一顿饭 ,

还有用大麦粉做的面包，

[wɪð] [ˈwelkəm] , [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd][eə(r)] ,
With welcome , exercise , and air ,
和 欢迎 , 锻炼 , 和 空气 ,

欢迎、锻炼和呼吸新鲜空气

[sʌtʃ] [fuːd] [wɪl] [ˈfeɪvə(r)] [wel] . [-]
Such food will favour well . [62]
这样的 食物 将要 偏爱 出色地 . [-]

这种食物会很受欢迎。[62]

[ðəʊ] [nəʊ] [rɪtʃ] ['deinti] [ðem; ðəm][əˈweɪt] ,
Though no rich dainties them await ,
尽管 不 富有的 精致小点心 他们 等待 ,

虽然没有丰盛的美食等着他们，

[ðem; ðəm] [ðəʊ] [ɪgˈzɜːʃn] [ˈtaɪə(r)] ,
Them though exertion tire ,
他们 尽管 用力 胎 ,

虽然他们劳累了，

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪtˈself] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] ,
The walk itself will be a treat ,
这 走 本身 将要 是 一个 对待 ,

散步本身就是一种享受。

[ænd; ənd] [helθ] [ai][həʊp][ðeə(r)][ˈhaɪə(r)] .
And health I hope their hire .
和 健康 我 希望 他们的 聘请 .

我希望他们能健康地工作。

[ˈpəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[hɪə(r)][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Here an acquaintance from the north ,
这里 一个 熟人 从 这 北 ,

这里是一位来自北方的熟人，

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [dʌθ] [ɪn'tend] ;
A **visit** **doth** **intend** **;**
一个 访问 确实 打算 ;

计划进行一次访问;

[juː; jʊ][ɒft] - - [hɪz; ɪz] [wɜːθ] ,
You **oft** **'** **experienc'd** **his** **worth** **,**
你 经常 - - 他的 值得 ,

你经常能体会到他的价值,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒərz] [frend] . [-]
He **was** **the** **stranger's** **friend** **.** **[** **63** **]**
他 曾是 这 陌生人的 朋友 . [-]

他是陌生人的朋友。[63]

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɑːmə(r)] ,
TO **A** **GENTLEMAN** **FARMER** **,**
到 一个 绅士 农民 ,

致一位绅士农夫

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
Requesting **a** **favour** **.**
请求 一个 偏爱 .

请人帮个忙。

[sɜː(r)] , [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] [ðɪs] ['friːdəm] [aɪ] [tʊk] ,
Sir **,** **just** **at** **a** **venture** **this** **freedom** **I** **took** **,**
先生 , 只是 在 一个 风险投资 这 自由 我 采取 ,

先生，我之所以获得这份自由，仅仅是因为一次冒险。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] ;
And **here** **,** **as** **it** **is** **,** **is** **a** **letter** **;**
和 这里 , 作为 它 是 , 是 一个 信 ;

这就是一封信;

[ɪk'skjuːs][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ɪts] [dɪ'fekts] [ˌəʊvə'lʊk] ,
Excuse **its** **design** **,** **its** **defects** **overlook** **,**
原谅 它是 设计 , 它是 缺陷 俯瞰 ,

请原谅它的设计，忽略它的缺陷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)] .
For **the** **truth** **is** **,** **I** **could** **not** **do** **better** **.**
为了 这 真相 是 , 我 可以 不是 做 更好的 .

事实上，我已经尽力了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn] - [faɪn] [streɪn] ,
I **will** **not** **address** **you** **in** **flatt'ry's** **fine** **strain** **,**
我 将要 不是 地址 你 在 - 美好的 拉紧 ,

我不会用奉承的语气来称呼你。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʌb(ə)l] ;
Which **is** **at** **the** **best** **a** **mere** **bubble** **;**
哪个 是 在 这 最好的 一个 仅仅 气泡 ;

充其量不过是个泡沫;

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] , [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
But **simply** **,** **and** **shortly** **,** **will** **try** **to** **explain**
但 简单地 , 和 不久 , 将要 尝试 到 解释

但我会尽量用简短易懂的方式解释。

[ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . [-]
The cause why I give you this trouble . [64]
这 原因 为什么 我 给 你 这 麻烦 . [-]

我给你带来这些麻烦的原因。[64]

['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
Being born in this place , and brought up in my youth ,
存在 出生 在 这 地方 , 和 带来 向上 在 我的 青年 ,

我出生在这里，并在这里长大，

[baɪ]['peərənts][nɒt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] ,
By parents not rich , but respected ,
经过 父母 不是 富有的 , 但 受人尊敬 ,

父母并不富裕，但受人尊敬。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti] , ['ɪndəstri] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tru:θ] ,
For honesty , industry , kindness , and truth ,
为了 诚实 , 行业 , 仁慈 , 和 真相 ,

为了诚实、勤奋、善良和真理，

[ɒn] [hu:m] [sʌm; səm] [ɪ'sti:m] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] .
On whom some esteem was reflected .
在 谁 一些 尊重 曾是 反映 .

他受到了一些尊敬。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seik] , [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [nɒt] [ðen] - ,
For whose sakes , this neighbourhood , not then estrang'd ,
为了 谁 清酒 , 这 邻里 , 不是 然后 - ,

为了谁的缘故，这个当时尚未疏远的社区，

[wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] , [wʌn][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ;
Would have helped me , one or another ;
会 有 帮助 我 , 一 或者 其他 ;

无论如何，这对我都会有帮助;

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði] ['tenənts] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃæŋd] ,
But now , one excepted , the tenants are chang'd ,
但 现在 , 一 例外 , 这 租户 是 变了 ,

但现在，除了一个租户之外，其他租户都换了。

[hu:] [ɛə] [nju:] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)]['mʌðə(r)] .
Who e'er knew my father or mother .
WHO 曾经 知道 我的 父亲 或者 母亲 .

谁认识我的父母?

[ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [leɪt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:m] [beɪd] [ˌfeə'wel] ,
Another , of late , to his farm bade farewell ,
其他 , 的 晚的 , 到 他的 农场 巴德 告别 ,

最近，又有一位离开了他的农场。

[ɒn] [hu:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][maɪ] ['li:nɪŋ] ;
On whom was the half of my leaning ;
在 谁 曾是 这 一半 的 我的 倾斜 ;

我的一半感情寄托在谁身上?

[ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)] - - [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][feɪl] —
And one over - burden'd will naturally fail —
和 一 超过 - - 将要 自然 失败 —

而负担过重的人自然会失败——

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [æt; ət][maɪ] ['mi:nɪŋ] .
So now you may guess at my meaning .
所以 现在 你 可能 猜测 在 我的 意义 .

现在你应该能猜到我的意思了。

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][sent][tuː; tə][əb'teɪn] ,

A	favour	from	you	this	is	sent	to	obtain	,
一个	偏爱	从	你	这	是	发送	到	获得	,

我寄这封信是为了请您帮个忙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː] , [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] ; [-]

And	for	leave	too	,	to	beg	a	renewal	;	[	65	]
和	为了	离开	也	,	到	求	一个	续期	;	[	-	]

也请求准许续签；[65]

[pliːz] [grɑːnt][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] ,

Please	grant	me	,	at	this	time	,	and	sometimes	again	,
请	授予	我	,	在	这	时间	,	和	有时	再次	,

请允许我，在此时此刻，以及日后的其他时候，

[ə; eɪ][kɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [stɪks] [həʊm][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .

A	cart	to	bring	sticks	home	for	fuel	.
一个	大车	到	带来	棍子	家	为了	燃料	.

用来把木柴运回家当燃料的小车。

[nəʊ][kleɪm][aɪ][kæn; kən] [ɜːdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][æt; ət][ɔːl] ,

No	claim	I	can	urge	to	your	kindness	at	all	,
不	宣称	我	能	敦促	到	你的	仁慈	在	全部	,

我完全无法诉诸您的善意。

[nə'sesəti] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'vent] [ðɪs] ;

Necessity	made	me	invent	this	;
必要性	制成	我	发明	这	;

迫于无奈，我发明了这个；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] — — - [es][ðəʊ] - [maɪ][kleɪm][ɪz][bʌt; bət][smɔːl] ,

And	to	Mrs	—	—	'	s	tho	'	my	claim	is	but	small	,
和	到	太太	—	—	-	s	虽然	-	我的	宣称	是	但	小的	,

而对于——夫人，虽然我的诉求微不足道，

[jet] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] .

Yet	her	I	request	to	present	this	.
然而	她	我	要求	到	展示	这	.

但我请求呈上这份文件。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [swiːt] ['plidər] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] ,

And	should	she	,	sweet	pleader	,	but	give	me	her	vote	,
和	应该	她	,	甜的	辩护人	,	但	给	我	她	投票	,

而她，可怜的恳求者，请把票投给我吧。

[ðiːz] [laɪnz] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ə'fend] [juː; jʊ] ;

These	lines	will	,	at	least	,	not	offend	you	;
这些	线条	将要	,	在	至少	,	不是	得罪	你	;

至少这些话不会冒犯到你；

[ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][aɪ][ɑːsk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['grɑːntɪd][ɔː(r)][nɒt] ,

The	favour	I	ask	,	be	it	granted	or	not	,
这	偏爱	我	问	,	是	它	的确	或者	不是	,

我所请求的帮助，无论能否实现，

[aɪ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [gʊd] [meɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] . [-]

I	wish	,	Sir	,	that	good	may	attend	you	.	[	66	]
我	希望	,	先生	,	那	好的	可能	出席	你	.	[	-	]

先生，我祝您好运。[66]

[ɒn] ['leɪɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['petɪkəʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

On	laying	an	old	Petticoat	beside	a	good	one	,
在	躺下	一个	老的	衬裙	旁	一个	好的	一	,

将旧衬裙放在新衬裙旁边，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] .
which were both cut from the same piece of cloth .
哪个 是 两个都 切 从 这 相同的 片 的 布 .

这两块布料都是从同一块布料上裁剪下来的。

[duː; də][nɒt][ðaɪ]['sɪstə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'spaɪz] ,
Do not thy sister poor despise ,
做 不是 你的 姐姐 贫穷的 鄙视 ,

不要轻视你贫穷的姐妹，

[ðəʊ] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ;
Though now in such a plight ;
尽管 现在 在 这样的 一个 困境 ;

尽管现在身处如此困境；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn][rægz] [bɪ'saɪd] [ðiː] [laɪz] ,
Though she in rags beside thee lies ,
尽管 她 在 破布 旁 你 谎言 ,

即便她衣衫褴褛地躺在你身边，

[doʊnt][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [slaɪt] .
Don't her condition slight .
不 她 状况 轻微 .

不要轻视她的病情。

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] ['betə(r)] ['mænəz] [tɔːt] ,
I'd have thee better manners taught ,
ID 有 你 更好的 礼仪 教授 ,

我想好好教教你礼仪。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [veɪn] [praɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Than such vain pride to shew ;
比 这样的 徒劳 自豪 到 展示 ;

与其炫耀这种虚荣的骄傲；

- [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
' Twas her misfortune , not her fault ,
- 那是 她 不幸 , 不是 她 过错 ,

这是她的不幸，不是她的错。

[ðæt] [brɔːt] [ðaɪ]['sɪstə(r)] [ləʊ] . [-]
That brought thy sister low . [67]
那 带来 你的 姐姐 低的 . [-]

那使你的妹妹蒙羞。[67]

[nəʊ] - [wʌns][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'twiːn] ,
No diff'rence once you two between ,
不 - 一次 你 二 之间 ,

你们两个之间没有任何区别。

[ə; eɪ][naɪs] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ;
A nice eye could have made ;
一个 好的 眼睛 可以 有 制成 ;

一双慧眼就能做到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒft] - [ɪn] ['hɑːdʃɪps] [biːn] ,
But she has oft ' in hardships been ,
但 她 有 经常 - 在 艰辛 到过 ,

但她常常在困境中.....

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)] [feɪd] .
Which made her sooner fade .
哪个 制成 她 很快 褪色 .

这导致她更快地消逝了。

[ɪn]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][spent] ,
In useful service she has spent ,
在 有用 服务 她 有 花费 ,

她曾为社会做出过有益的贡献，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [streŋθ] , [ænd; ənd][praɪm] ;
Her beauty , strength , and prime ;
她 美丽 , 力量 , 和 主要的 ;

她的美貌、力量和巅峰时期；

[ðaʊ] [biː; bi] - , [bɜːnt] , [ɔː(r)][rent] ,
Thou may'st be tarnish'd , burnt , or rent ,
你 五月 是 - , 烧焦的 , 或者 租 ,

你或许会蒙羞、被焚毁或被撕裂，

[æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [taɪm] .
At some unlucky time .
在 一些 倒霉 时间 .

在某个不合时宜的时候。

[nəʊ][wʌn] [ðəʊ] ['prɒspərəs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
No one though prosperous to - day ,
不 一 尽管 繁荣 到 - 天 ,

虽然如今无人富裕，

[kæn; kən] [tel] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lɒt] ;
Can tell to - morrow's lot ;
能 告诉 到 - 明天 很多 ;

能预知明天的命运；

[ðɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
This thought must not be thrown away ,
这 想法 必须 不是 是 抛掷 离开 ,

这个想法不应被抛弃。

[ðəʊ] [spəʊk][tuː; tə][ə; eɪ] ['petɪkəʊt] .
Though spoke to a petticoat .
尽管 辐 到 一个 衬裙 .

虽然对着衬裙说话。

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
No , let me profit by the same ,
不 , 让 我 利润 经过 这 相同的 ,

不，就让我从中获利吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][maɪ] [əʊn] ,
And make the advice my own ,
和 制作 这 建议 我的 自己的 ,

并将这些建议内化为我自己的建议。

[tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [haʊ] [freɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
To bear in mind how frail I am ,
到 熊 在 头脑 如何 脆弱 我 是 ,

考虑到我身体多么虚弱，

[nɔː(r)][biː; bi][tuː; tə] ['senʃə(r)] [prəʊn] . [-]
Nor be to censure prone . [68]
也不 是 到 谴责 易于 . [-]

也不应受到谴责。[68]

[ʃʊd; ʃəd]['erə(r)] , [tʃeɪndʒ] , [dɪ'keɪ] , [biː; bi][praʊd] ,
Should error , change , decay , be proud ,
应该 错误 , 改变 , 衰变 , 是 自豪的 ,

错误、改变、衰败，都要感到自豪

[raɪt] ['ri:z(ə)n] ['ɑ:nsəz] , [nəʊ] —
Right reason answers , No —
正确的 原因 答案 , 不 —

正确的理由是，不——

[ænd; ənd][mæn][tu:; tə] [ðiːz] ([haʊ'eər] -)
And man to these (howe'er endow'd)
和 男人 到 这些 (然而 -)

而对于这些（无论天赋如何）

[ɪz]['laɪəb(ə)l] [waɪl] [bɪ'ləʊ] .
Is liable while below .
是 容易 尽管 以下 .

以下情况需承担责任。

[hju:'mɪlətɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,
Humility becomes us all ,
谦逊 变成 我们 全部 ,

谦逊是每个人应有的品质。

[ðəʊ] ['seldəm] ['raɪtlɪ] :
Though seldom rightly learn'd :
尽管 很少 没错 学会了 :

虽然很少有人能正确学习:

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bəʊst] [wen] ['ʌðə(r)z][fɔ:l] ,
We should not boast when others fall ,
我们 应该 不是 夸 什么时候 其他的 落下 ,

别人跌倒时，我们不应该自夸。

[bʌt; bət]['pɪti] , [ænd; ənd][bi:; bi] . [-]
But pity , and be warn'd . [69]
但 遗憾 , 和 是 警告 . [-]

但可怜可悲，也当警醒。[69]

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['feɪdɪd]['flaʊə(r)] .
On visiting a Faded Flower .
在 访问 一个 褪色 花 .

拜访一朵凋零的花。

[ɑ:] ! ['lʌvli] ['flaʊər] , [ɑ:t] [ðaʊ] [ɔ:l'redi] [ded] ,
Ah ! lovely flow'r , art thou already dead ,
啊 ! 迷人的 花朵 , 艺术 你 已经 死的 ,

啊！美丽的花朵，你已经凋零了吗?

[ðaɪ] ['freʃnəs] [lɒst] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['freɪgrəns] [fled] ?
Thy freshness lost , and native fragrance fled ?
你的 新鲜 丢失的 , 和 本国的 香味 逃亡 ?

你的清新感消失了吗？原生的芬芳也消散了吗?

[feə(r)][wʌns] [ðaʊ] - [ɒn][ðaɪ] ['ləʊli] [stem] ,
Fair once thou flourish'd on thy lowly stem ,
公平的 一次 你 - 在 你的 卑微的 干 ,

你曾婀娜多姿，在卑微的枝干上绽放光彩。

['pli:zɪŋ] [ðeə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] , [hu:] [nɪə(r)] [ði:] [keɪm] ; —
Pleasing their sight and smell , who near thee came ; —
令人愉悦 他们的 视线 和 闻 , WHO 靠近 你 来了 ; —

那些靠近你的人，他们的视觉和嗅觉都令人愉悦；——

[aɪ] [faʊnd] [ði:] [ðen] [ɪn]['ɪnfənt] ['blɒsəm] [geɪ] —
I found thee then in infant blossom gay —
我 成立 你 然后 在 婴儿 开花 同性恋 —

那时我发现你还是个含苞待放的婴儿——

[waɪ] [kɔːld] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðaɪ] [dɪ'keɪ] ?

Why	call'd	so	soon	to	witness	thy	decay	?
为什么	被称为	所以	很快	到	证人	你的	衰变	?

为何如此早地被召唤来见证你的衰败?

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [blɑːst][səʊ] ['sɔːli] ['blaɪtɪd] [ðiː] ?

What	sudden	blast	so	sorely	blighted	thee	?
什么	突然	爆炸	所以	非常	秕	你	?

究竟是什么突如其来的灾难让你遭受如此重创?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪ] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)][ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

And	what	thy	message	or	thy	charge	to	me	?
和	什么	你的	信息	或者	你的	收费	到	我	?

你有什么话要对我说，或者有什么吩咐要交给我?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [səʊ] ,

Was	it	to	tell	me	that	in	childhood	so	,
曾是	它	到	告诉	我	那	在	童年	所以	,

难道是为了告诉我，在我小时候就是这样吗?

[maɪ] ['bjuːti] [tuː] [rəsiːvd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bləʊ] ? [-]

My	beauty	too	receiv'd	a	fatal	blow	?	[	70	]
我的	美丽	也	已收到	一个	致命的	吹	?	[	-	]

我的美貌也遭受了致命打击?[70]

[ðæt] [fel] - [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [stɔːm]

That	fell	distemper's	unrelenting	storm
那	跌倒	-	毫不留情	风暴

那场瘟疫无情的风暴

['blaɪtɪd] [ɪts] [bluːm] , [eə(r)][raɪpɛnd]['ɪntuː] [fɔːm] ?

Blighted	its	bloom	,	ere	ripen'd	into	form	?
秕	它是	盛开	,	埃雷	成熟的	进入	形式	?

尚未成形，便已凋零?

[jes] ; [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , - [twɒz][ðə; ðɪ] [keɪs] [aɪ][faɪnd] ,

Yes	;	to	my	sorrow	,	'	twas	the	case	I	find	,
是的	;	到	我的	悲哀	,	-	那是	这	案件	我	寻找	,

是的；令我悲哀的是，事实的确如此。

[nɔː(r)] [wɒnt] [sʌtʃ] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] ;

Nor	want	such	help	to	bring	it	back	to	mind	;
也不	想	这样的	帮助	到	带来	它	后退	到	头脑	;

也不希望有人用这种方式唤起我的记忆;

[ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [rɪ'membrəns] [kleɪmz][ə; eɪ][teə(r); tɪə] —

The	casual	remembrance	claims	a	tear	—
这	随意的	纪念	索赔	一个	撕	—

那份随意的回忆竟让人潸然泪下——

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɒt] [lɒŋ] ['aɪdli]['pɒndə(r)][hɪə(r)] ;

But	let	me	not	long	idly	ponder	here	;
但	让	我	不是	长的	闲散地	思考	这里	;

但请不要在此久留空想;

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] , —

A	more	important	lesson	thou	hast	brought	,	—
一个	更多的	重要的	课	你	哈斯特	带来	,	—

你带来了一个更重要的教训，——

[ɒft] - , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'mɛmbərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ;

Oft	'	learn'd	,	but	not	remember'd	as	it	ought	;
经常	-	学会了	,	但	不是	记得	作为	它	应该	;

常学，但未如应有的那样记住;

[ðen] ['feɪdɪd][nɒt][ɪn][veɪn] [ðaɪ] ['bjuːtiəs] [tɪnt] ,

Then	faded	not	in	vain	thy	beauteous	tint	,
然后	褪色	不是	在	徒劳	你的	美丽的	着色	,

那么，你那美丽的容颜并未白白褪去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn] ['siːznəbl] [hɪnt] ;

For	it	has	given	one	seasonable	hint	;
为了	它	有	给定	一	及时	暗示	;

因为它给出了一个应景的提示;

[rɪ'maɪndid] ['θɔːtləs] [ˌem 'iː][ɪn]['wɪspə(r)] [smuːð] —

Reminded	thoughtless	me	in	whisper	smooth	—
提醒	轻率	我	在	耳语	光滑的	—

轻柔的耳语提醒我，我这个粗心大意的人——

[aɪ] [tuː] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , — [ə; eɪ][məʊst] [mə'mentəs] [truːθ] :

I	too	shall	die	,	—	a	most	momentous	truth	:
我	也	将	死	,	—	一个	最多	意义重大	真相	:

我终将一死——这是一个极其重要的真理:

[wɪtʃ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [treɪn]

Which	recollection	brings	a	serious	train
哪个	回忆	带来	一个	严肃的	火车

哪段回忆带来了一列严肃的火车

[ɒv; əv][mɪksd][aɪ'diəz][tuː; tə][maɪ] ['bɪzi] [breɪn] .

Of	mix'd	ideas	to	my	busy	brain	.
的	混合	想法	到	我的	忙碌的	脑	.

我忙碌的大脑里充满了各种想法。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [flaɪz] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] [spiːd] —

Day	after	day	flies	with	unceasing	speed	—
天	后	天	苍蝇	和	不断	速度	—

日复一日，时光飞逝——

[wʌn] [deɪ] , [haʊ] [nɪə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [ɪz] [dɪ'kriːd] ,

One	day	,	how	near	I	know	not	,	is	decreed	,
一	天	,	如何	靠近	我	知道	不是	,	是	颁布	,

总有一天，至于何时到来，我并不知晓，但那一天已定。

[ðə; ði]['ʌtməʊst] - [ɒv; əv][maɪ]['mɔːt(ə)l] [deɪt] :

The	utmost	bound'ry	of	my	mortal	date	:
这	极致	-	的	我的	凡人	日期	:

我凡人生命的极限:

[ðen] [deθ] [wɪl] ['sʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [geɪt] ;

Then	death	will	summon	to	his	awful	gate	;
然后	死亡	将要	召唤	到	他的	可怕	门	;

随后，死神将召唤你来到他那可怕的大门前;

[nɔːt] [kæn; kən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [strəʊk] [rɪ'liːs] ,

Nought	can	from	his	commission'd	stroke	release	,
零	能	从	他的	-	中风	发布	,

他受委托的中风释放无法实现，

['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [jiːld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][kəʊld] [ɪm'breɪs] , [-]

Nature	must	yield	within	his	cold	embrace	,	[	71	]
自然	必须	屈服	之内	他的	寒冷的	拥抱	,	[	-	]

自然界必须屈服于他冰冷的怀抱[71]

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] ; — [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] [mʌst; məst]

Nothing	more	sure	;	—	this	mortal	body	must
没有什么	更多的	当然	;	—	这	凡人	身体	必须

再无其他确定之事; ——这具凡躯必将.....

['məʊldə(r)][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ɪts]['kɪndrəd] [dʌst] .

Moulder	and	mingle	with	its	kindred	dust	.
成型器	和	交融	和	它是	亲属	灰尘	.

腐朽并与同类尘埃混合。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

But	shall	this	thinking	principle	within	,
但	将	这	思维	原则	之内	,

但是，这种内在的思维原则，

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['pɪəriəd][hæv; həv][ɪn] [dɛθs] [də'meɪn] ?

Also	a	period	have	in	death's	domain	?
还	一个	时期	有	在	死亡人数	领域	?

死亡领域中也存在一个时期吗?

[mʌst; məst] [ðæt] [mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] [pɑ:t] [ɪts]['mænʃ(ə)n][kwɪt] ,

Must	that	more	noble	part	its	mansion	quit	,
必须	那	更多的	高贵	部分	它是	大厦	辞职	,

难道那更尊贵的部分必须放弃它的宅邸吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kɒmən] [eə(r)] [ɪ'væpəreɪt] ?

And	then	in	common	air	evaporate	?
和	然后	在	常见的	空气	蒸发	?

然后会在普通空气中蒸发吗?

[nəʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'pɔ:l] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ,

No	!	such	a	thought	appals	the	human	heart	,
不	!	这样的	一个	想法	警报	这	人类	心	,

不！这种想法令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [ləʊθ] [wɪð] [laɪf][tu:; tə][pɑ:t] ;

And	makes	it	doubly	loath	with	life	to	part	;
和	制作	它	双倍	厌恶	和	生活	到	部分	;

这使得它更加厌恶与生命分离;

[wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][bi:; bi]['sepəreɪtɪd] ,

We	will	but	for	a	time	be	separated	,
我们	将要	但	为了	一个	时间	是	分开	,

我们将暂时分离，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lɑ:stɪŋ] ['ju:niən][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd] .

To	be	in	lasting	union	re	-	united	.
到	是	在	持久	联盟	关于	-	团结的	.

重归于好，永结同心。

[ə; eɪ] [səʊl] ['ɪmɔrtəlz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ][keə(r)] ,

A	soul	immortal's	given	to	my	care	,
一个	灵魂	不朽的	给定	到	我的	关心	,

一位不朽的灵魂托付于我照料，

[wɪtʃ] [wi:l] , [ɔ:(r)][wəʊ] , [wɪð] [ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl] ['endləs] [ʃeə(r)] .

Which	weal	,	or	woe	,	with	me	shall	endless	share	.
哪个	福利	,	或者	悲哀	,	和	我	将	无尽的	分享	.

他们的福祉或苦难将与我永无休止地共享。

[hæv; həv] ['traɪflz] [ðen] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] [brɔ:t] ,

Have	trifles	then	such	melancholy	brought	,
有	琐事	然后	这样的	忧郁	带来	,

琐事竟带来如此忧郁，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔ:t] —

Or	for	a	moment	occupied	my	thought	—
或者	为了	一个	片刻	占领	我的	想法	—

或者，它曾一度占据了我的思绪——

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɒn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [θɪŋz] [biː; bi][fɪkst] —

That	should	on	everlasting	things	be	fix'd	—
那	应该	在	永恒	事物	是	已修复	—

那应当在永恒的事物上加以确定——

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði][nekst] !

Turn	from	this	world	and	settle	on	the	next	!
转动	从	这	世界	和	定居	在	这	下一个	!

离开这个世界，前往另一个世界吧!

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] —

The	fashion	of	this	world	shall	pass	away	—
这	时尚	的	这	世界	将	经过	离开	—

世间的时尚终将过去——

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [grəʊ] [dɪm] — [ænd; ənd] [taɪm] [dɪ'keɪ] :

The	sun	itself	grow	dim	—	and	time	decay	:
这	太阳	本身	生长	暗淡	—	和	时间	衰变	:

太阳渐渐黯淡，时间也随之消逝:

[ðɪs] [həʊl] [tə'restrɪəl] ['sɪstəm] [hæv; həv][æn; ən][end] :

This	whole	terrestrial	system	have	an	end	:
这	所有的	陆地	系统	有	一个	结尾	:

整个地球系统终有尽头:

[ðen] [waɪ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'pend] ; [-]

Then	why	upon	such	fleeting	things	depend	;	[	72	]
然后	为什么	之上	这样的	转瞬即逝	事物	依赖	;	[	-	]

那么，为什么还要依赖这种转瞬即逝的事物呢？[72]

[səʊ] ['empti] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['trænziənt] ,

So	empty	in	themselves	,	and	transient	,
所以	空的	在	他们自己	,	和	瞬态	,

如此空虚，如此短暂，

[səʊ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .

So	fluctuating	all	that	they	present	.
所以	波动	全部	那	他们	展示	.

所以他们所呈现的一切都在不断变化。

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] [ðɪs] [wɜːld] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts][best] ,

For	take	this	world	,	even	at	its	best	,
为了	拿	这	世界	,	甚至	在	它是	最好的	,

即使是这个世界，在它最好的状态下，

[sə'pəʊz] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [gʊd] [pəzɛsd] ,

Suppose	ourselves	of	all	its	good	possess'd	,
认为	我们自己	的	全部	它是	好的	拥有	,

假设我们拥有它的一切美好，

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][rest] .

Something	is	wanting	—	we	are	far	from	rest	.
某物	是	想要	—	我们	是	远的	从	休息	.

还缺少些什么——我们离安宁还很远。

[mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] [nɒt] ,

Much	in	this	world	,	it	really	matters	not	,
很多	在	这	世界	,	它	真的	事情	不是	,

在这个世界上，很多事情其实并不重要。

[wɒz; wəz] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [maɪ] [dɪstɪnd] [lɒt] :

Was	meanest	of	the	mean	my	destin'd	lot	:
曾是	最卑鄙的	的	这	意思是	我的	命中注定	很多	:

我命中注定要成为最卑鄙的人:

[ɪk'stɜ:n(ə)l] ['kʌmfət] ， ['blesɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai][grɑ:nt] ,

External	**comforts**	**,**	**blessings**	**are**	**,**	**I**	**grant**	**,**
外部的	舒适	，	祝福	是	，	我	授予	，

外在的舒适和恩赐，我承认。

[ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [θæŋks] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [baɪ] [hu:m] ['ðer] [sent] ;

And	**call**	**for**	**thanks**	**to**	**heaven**	**,**	**by**	**whom**	**they're**	**sent**	**;**
和	称呼	为了	谢谢	到	天堂	，	经过	谁	它们是	发送	；

他们还要感谢上天，感谢上天派遣他们而来；

[ði:z] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [lɑ:dʒ] [ɛndʒɔɪd] ,

These	**in**	**my**	**station**	**I**	**have**	**large**	**enjoy'd**	**,**
这些	在	我的	车站	我	有	大的	享受	，

我非常喜欢我在车站里看到的这些。

[ðəʊ] [wʌn] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [dɪ'naɪd] ;

Though	**one**	**great**	**blessing**	**is**	**to**	**me**	**denied**	**;**
尽管	一	伟大的	祝福	是	到	我	否认	；

虽然我失去了一项莫大的恩赐；

['i:v(ə)n] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][waɪz] ['pɜ:pəs] [ɪz] [wɪð'held] —

Even	**that**	**,**	**for**	**some**	**wise**	**purpose**	**is**	**withheld**	**—**
甚至	那	，	为了	一些	明智的	目的	是	隐瞒	—

甚至连这一点，出于某种明智的目的也被隐瞒了——

[fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] [gʊd] [ði:z] [aɪz] [frɒm; frəm] [lait] [ɑ:(r); ə(r)] - ,

For	**real**	**good**	**these**	**eyes**	**from**	**light**	**are**	**veil'd**	**,**
为了	真实的	好的	这些	眼睛	从	光	是	-	，

为了真正保护眼睛免受光线伤害，这些眼睛被蒙上了一层面纱。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['glu:mi] [dʌl] [ʃəgri:n] ,

Not	**from**	**the**	**effects**	**of**	**gloomy**	**dull**	**chagrine**	**,**
不是	从	这	效果	的	阴沉	乏味的	懊恼	，

并非出于沮丧、懊恼或悲伤的影响，

[dɪs'gʌst] [ɔ:(r)] ['envi] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪnd] [sə'ri:n] ;

Disgust	**or**	**envy**	**,**	**but**	**with**	**mind**	**serene**	**;**
厌恶	或者	嫉妒	，	但	和	头脑	安详	；

厌恶或嫉妒，但内心平静；

[frɒm; frəm][veɪn] [ˌə'mju:zmənts] [ai] [wʊd] [naʊ] [dɪ'pɑ:t] ,

From	**vain**	**amusements**	**I**	**would**	**now**	**depart**	**,**
从	徒劳	娱乐	我	会	现在	离开	，

我愿告别虚妄的娱乐，

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:θs] ['ɑ:də(r)] ['ænɪmeɪt] [maɪ] [hɑ:t] ,

And	**while**	**youth's**	**ardour**	**animates**	**my**	**heart**	**,**
和	尽管	青年的	热情	动画	我的	心	，

而当青春的热情依然激励着我的心，

[də'rekt][maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [ru:lz] [ə'bʌv] ,

Direct	**my**	**thoughts**	**to**	**Him**	**who**	**rules**	**above**	**,**
直接的	我的	想法	到	他	WHO	规则	多于	，

将我的思绪归于至高无上的主宰，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [lʌv] . [-]

The	**spring**	**of**	**action**	**and**	**the**	**source**	**of**	**Love**	**.**	**[**	**73**	**]**
这	春天	的	行动	和	这	来源	的	爱	.	[	-	]

行动的源泉和爱的源泉。[73]

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'zaɪn] —

But	**how**	**effect**	**the**	**rational**	**design**	**—**
但	如何	影响	这	合理的	设计	—

但理性设计究竟会产生怎样的影响——

[ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi][maɪn] ?

A	God	of	love	indeed	,	but	is	he	mine	?
一个	上帝	的	爱	的确	,	但	是	他	矿	?

他确实是慈爱的神，但他是我的神吗?

[ˌeɪ 'em][ai] [əb'nɒkʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['aɪə(r)] —

Am	I	obnoxious	to	his	threaten'd	ire	—
是	我	令人讨厌的	到	他的	-	愤怒	—

我是否令他怒不可遏?

[gɒd] [aʊt][ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] [kən'sju:mɪŋ] ['faɪə(r)] !

God	out	of	Christ	is	a	consuming	fire	!
上帝	出去	的	基督	是	一个	消费	火	!

基督里的神是烈火!

['aʊə(r)] [greɪt] [ə'pɑ:stəsi] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][fɜ:st] ,

Our	great	apostacy	from	heaven	at	first	,
我们的	伟大的	背教	从	天堂	在	第一的	,

我们起初背离了天国，

[meɪd] [ɪts][pjʊə(r)] [lɔ:] [dɪ'kleə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] - .

Made	its	pure	law	declare	us	all	accurs'd	.
制成	它是	纯的	法律	宣布	我们	全部	-	.

它颁布的纯粹律法宣布我们都受诅咒。

[gɒd][kʊd; kəd][nɒt] [stu:p] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][æn; ən] [ə'fens]

God	could	not	stoop	to	pardon	an	offence
上帝	可以	不是	哈腰	到	赦免	一个	罪行

上帝绝不会屈尊赦免罪行。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔ:] , [kə'mɪtɪd] ['əʊnli][wʌns] ,

Against	his	law	,	committed	only	once	,
反对	他的	法律	,	坚定的	仅有的	一次	,

违反他的法律，仅犯过一次

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [pɹ'i:sɛpts] [wi:; wi][du:; də] ['deɪli] [breɪk] ,

And	when	its	precepts	we	do	daily	break	,
和	什么时候	它是	戒律	我们	做	日常的	休息	,

而当我们每天都违背它的准则时，

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [spi:k] , [ɔ:(r)][ækt] ;

In	every	thing	we	think	,	or	speak	,	or	act	;
在	每一个	事物	我们	思考	,	或者	说话	,	或者	行为	;

在我们思考、说话、行动的每一件事中;

[wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] — [fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'gɪv] ,

What	can	be	done	—	for	God	will	not	forgive	,
什么	能	是	完毕	—	为了	上帝	将要	不是	原谅	,

还能怎么办呢——因为上帝不会原谅，

[ən'les] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hi:; hi] [rɪ'si:v] ;

Unless	full	satisfaction	he	receive	;
除非	满的	满意	他	收到	;

除非他得到完全满意的答复;

[ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

That	satisfaction	is	not	in	our	power	,
那	满意	是	不是	在	我们的	力量	,

我们无法获得那种满足感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [ə'fend] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

And	to	attempt	it	we	offend	the	more	,
和	到	试图	它	我们	得罪	这	更多的	,

而我们越是尝试这样做，就越会冒犯他人。

[mɔː(r)] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [ɪz] - ,
More that Almighty Being is provok'd ,
更多的 那 全能者 存在 是 - ,

越是激怒全能的神，

[huːz] [wɜːd] [ɪk'spresli] [seθ] , “ [hiːl] [nɒt][biː; bi] [mɑːkt] :
Whose word expressly saith , “ He'll not be mock'd :
谁 单词 明确地 赛斯说 , “ 地狱 不是 是 嘲笑 :

他的话语明确指出：“他必不被戏弄：”

” ['ɪnfɪnət] ['pjʊərəti] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] ,
” Infinite purity will ne'er be stain'd ,
” 无限 纯度 将要 从未 是 沾有污渍 ,

“无限的纯洁永远不会被玷污。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - , [-]
But each perfection to the full maintain'd , [74]
但 每个 完美 到 这 满的 - , [-]

但每一项完美都得以完全保持，[74]

[ðen] [let] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mɔːtəlz] [ɛə]
Then let not poor presumptuous mortals e'er
然后 让 不是 贫穷的 放肆 凡人 曾经

那么，就不要让那些可怜的、狂妄的凡人永远

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][gɒd] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][dɪə(r)] ;
Approach to God , but by a Saviour dear ;
方法 到 上帝 , 但 经过 一个 救主 亲爱的 ;

亲近上帝，但要通过一位亲爱的救主；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] [ðem; ðəm] [wɪl] [nəʊ]['feɪvə(r)] [ʃəʊ] ,
For He that form'd them will no favour shew ,
为了 他 那 形成 他们 将要 不 偏爱 展示 ,

因为创造他们的那一位，不会显出任何恩惠。

[bʌt; bət] [spɜːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] - ['sɜːvɪs] [tuː] .
But spurn them and their proffer'd service too .
但 拒绝 他们 和 他们的 - 服务 也 .

但请拒绝他们以及他们提供的服务。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [steɪt] , [wiː; wi]['əʊnli][kæn; kən][ɪk'spekt]
Such is our state , we only can expect
这样的 是 我们的 状态 , 我们 仅有的 能 预计

这就是我们的现状，我们只能期待

[ək'septəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːdiˌeɪtərz] [seɪk] —
Acceptance , for a Mediator's sake —
验收 , 为了 一个 调解员的 清酒 —

为了调解人的利益，接受现实——

['mɜːrsiz] [gɑːdz] ['dɑːlɪŋ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] - ,
Mercy's God's darling attribute reveal'd ,
怜悯的 神的 亲爱的 属性 - ,

揭示了上帝最喜爱的慈悲特质

[ðæt] ['dʒʌstɪs]['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] - ,
That justice also might be reconcil'd ,
那 正义 还 可能 是 - ,

正义或许也能得到调和。

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['sʌbdʒɪkts] [mait] [hæv; həv] [friː] ['ækses]
That rebel subjects might have free access
那 反叛 主题 可能 有 自由的 使用权

叛乱分子或许可以自由出入

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] , — [hiː; hi][nəʊ] [les]

Unto	his	gracious	favour	,	—	he	no	less
到	他的	亲切	偏爱	,	一	他	不	较少的

对他的恩惠，——他毫不逊色

[ðæn; ðən] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][sʌn] ,

Than	parted	with	a	dear	and	only	son	,
比	分手了	和	一个	亲爱的	和	仅有的	儿子	,

与自己心爱的独子分别，

[huː] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'ləʊn] .

Who	cheerful	undertook	the	cause	alone	.
WHO	快乐	承担	这	原因	独自的	.

谁兴高采烈地独自承担了这项事业。

[hɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɪlz] [ðə; ði]['mjuːzɪŋ][maɪnd] ,

Here	admiration	fills	the	musing	mind	,
这里	钦佩	填充	这	沉思	头脑	,

沉思之时，心中充满了钦佩之情。

['hɛvənz] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [eə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Heaven's	uncreated	heir	his	place	resign'd	;
天	未创建的	继承人	他的	地方	辞职	;

天国未造之子，已放弃其位；

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [left] ,

His	Father's	bosom	for	a	season	left	,
他的	父亲的	怀	为了	一个	季节	左边	,

他暂时离开了父亲的怀抱，

[hɪm'self][ə; eɪ] ['vɒləntri] [gɪft] ;

Offer'd	himself	a	voluntary	gift	;
提供	他自己	一个	自愿	礼物	;

他主动向自己赠送了一份礼物；

[ðəʊ] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] , - , [baɪ][hɪz; ɪz][hænd]

Though	worlds	unknown	,	unnumber'd	,	by	his	hand
尽管	世界	未知	,	-	,	经过	他的	手

尽管世界未知，数不胜数，皆由他亲手创造。

[wɜː(r); wə(r)] , - , [ænd; ənd] - [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . [-]

Were	form'd	,	sustain'd	,	and	rul'd	by	his	command	.	[	75	]
是	形成	,	-	,	和	-	经过	他的	命令	.	[	-	]

在他的命令下形成、维持和统治。[75]

[ðəʊ] ['serəf] ['kwaiəz] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [preɪzd] ,

Though	seraph	choirs	with	adoration	prais'd	,
尽管	炽天使	合唱团	和	崇拜	赞扬	,

尽管天使合唱团满怀崇拜地赞美，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [sə'lestiəl] ['mjuːzɪk] [reɪzd] ;

And	round	his	throne	celestial	music	rais'd	;
和	圆形的	他的	王座	天体	音乐	提高	;

他的宝座周围响起了天籁之音；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['glɔːri] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [blɪs] [pəzɛsd] ,

Though	of	such	glory	,	of	such	bliss	possess'd	,
尽管	的	这样的	荣耀	,	的	这样的	极乐	拥有	,

虽然拥有如此荣耀，如此幸福，

[æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [nɔː(r)] - ,

As	could	not	be	augmented	nor	decreas'd	,
作为	可以	不是	是	增强	也不	-	,

既不能增加也不能减少，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ðəʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ,
Though happy in himself he could have been ,
尽管 快乐的 在 他自己 他 可以 有 到过 ,

虽然他内心很快乐，但他本可以更快乐。

[hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [sʌŋk] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] [sɪn] ;
Had all this world sunk underneath its sin ;
有 全部 这 世界 沉没 下 它是 罪 ;

难道整个世界都沉沦于罪恶之中?

[jet] [keɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] ,
Yet came to shew even with his latest breath ,
然而 来了 到 展示 甚至 和 他的 最新的 气息 ,

然而，即便在他最后一口气中，也依然流露出这种迹象。

[ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [strɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæn; ðən] [deθ] !
A love divine that stronger was than death !
一个 爱 神圣的 那 更强 曾是 比 死亡 !

比死亡更强大的神圣之爱!

[wen] [veɪn] [wɒz; wəz] ['evri] [skiːm] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
When vain was every scheme man could invent ,
什么时候 徒劳 曾是 每一个 方案 男人 可以 发明 ,

当人类所能发明的一切计谋都徒劳无功时，

[lɔːz] [θrets] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] ;
Law's threats to mitigate or to prevent ;
法律的 威胁 到 缓解 或者 到 防止 ;

法律的威胁在于减轻或阻止;

[ðæt] [greɪt] [deɪz] — [mæn] [stʊd] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [briːtʃ] ,
That great days — man stood forward in the breach ,
那 伟大的 天 — 男人 站立 向前 在 这 违反 ,

那些伟大的日子——男儿挺身而出，冲锋陷阵。

[dɪd] [wɒt] , [nɔː(r)] [men] , [nɔː(r)] ['eɪndʒəls] [eə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
Did what , nor men , nor angels ere could reach .
做过 什么 , 也不 男人 , 也不 天使 埃雷 可以 抵达 .

做到了连人类和天使都无法企及的事。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd] ,
That for the work he might be qualified ,
那 为了 这 工作 他 可能 是 合格的 ,

他或许胜任这项工作。

- [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [nɒt] [leɪd] [ə'saɪd] ;
Veil'd his divinity , not laid aside ;
- 他的 神 , 不是 铺设 旁边 ;

他只是遮蔽了自己的神性，并没有弃之不用;

- [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sʌbstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [geɪv]
Step'd in a willing substitute , and gave
- 在 一个 愿意的 代替 , 和 给予

有人挺身而出，自愿顶替，并给予

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪəleɪtɪd] [lɔ:] [kʊd; kəd] [kreɪv] ;
All that a violated law could crave ;
全部 那 一个 违反 法律 可以 渴望 ;

触犯法律所能渴望的一切;

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns]
Essential dignity in him at once
基本的 尊严 在 他 在 一次

他身上立刻展现出与生俱来的尊严

[dɪd] [ɪts] [dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd] - [bəuθ] ['saɪləns] ,
Did its demands and threat'nings both silence ,
做过 它是 需求 和 - 两个都 沉默 ,

它的要求和威胁是否都使人噤声了?

[ɪts] [pɹ'i:sɛpts] , [peɪd] [ɪts] ['penəlti] ,
Obey'd its precepts , paid its penalty ,
服从 它是 戒律 , 有薪酬的 它是 惩罚 ,

遵守了它的戒律，付出了它的代价，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd] ['haɪli] ['mægnɪfaɪ] . [-]
And thus the law did highly magnify . [76]
和 因此 这 法律 做过 高度 放大 . [-]

因此，法律确实大大放大了。[76]

[jes] ; [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] !
Yes ; law and justice to the full are pleas'd !
是的 ; 法律 和 正义 到 这 满的 是 高兴 !

是的；法律和正义得到了充分的伸张!

[ə'fendɪd] ['di:ətiz] [ɪn] [hɪm] - !
Offended Deity's in him appeas'd !
被冒犯了 神明的 在 他 - !

他心中受辱的神明已得到安抚!

[hens] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [həʊp] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ˌju: 'es] [ək'sept] !
Hence all our hope , that God will us accept !
因此 全部 我们的 希望 , 那 上帝 将要 我们 接受 !

因此，我们只能寄希望于上帝会接受我们!

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪ'skeɪp] !
The only way we can his wrath escape !
这 仅有的 方式 我们 能 他的 愤怒 逃脱 !

这是我们唯一能让他发怒的方法!

[bʌt; bət] ['hevi] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɒt] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔ:l]
But heavy will his hot displeasure fall
但 重的 将要 他的 热的 不满 落下

但他的强烈不满将会沉重地落下

[ɒn] [ɔ:l] [hu:] [hɪə(r)] , [jet] [slaɪt] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [kɔ:l] :
On all who hear , yet slight the gospel call :
在 全部 WHO 听到 , 然而 轻微 这 福音 称呼 :

致所有听见福音却轻视福音呼召的人:

[ðen] ['ʃʌdə(r)] ['deərɪŋ] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Then shudder daring infidelity ,
然后 不寒而栗 大胆 不忠 ,

然后，胆敢背叛，令人不寒而栗。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] , ['hevi] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ɒn] [ði:] ;
For heavy , heavy will it fall on thee ;
为了 重的 , 重的 将要 它 落下 在 你 ;

因为这沉重的打击必将压在你身上;

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [fʊl] ,

The	measure	of	your	wickedness	is	full	,
这	措施	的	你的	邪恶	是	满的	,

你的罪恶已满盈，

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][nɒt]['əʊnli] [slaɪt] [bʌt; bət]['rɪdɪkju:l] .

For	ye	not	only	slight	but	ridicule	.
为了	是的	不是	仅有的	轻微	但	嘲笑	.

你们不仅轻视，而且嘲笑。

[wɒt] [kraɪst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [fˈæɹɪsˌi:z] , [self] - [waɪz] ,

What	Christ	said	to	the	Pharisees	,	self	-	wise	,
什么	基督	说	到	这	法利赛人	,	自己	-	明智的	,

基督对那些自以为是的法利赛人说的话

[mɪˈθɪŋks] [məʊst] ['fɪtli] [naʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈplaɪz] ;

Methinks	most	fitly	now	to	you	applies	;
我觉得	最多	合适地	现在	到	你	适用	;

我认为现在最适合你的就是这句话；

[ji:; ji] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] ['mɜ:rsiz] ['əʊpən][dɔ:(r)] ,

Ye	will	not	enter	mercy's	open	door	,
叶	将要	不是	进入	怜悯的	打开	门	,

你们必不得进入怜悯之门。

[ænd; ənd] [wɒt] [stɪl] ['ægrəveit] [jɔ:(r); jə(r)][kraɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] ,

And	what	still	aggravates	your	crime	the	more	,
和	什么	仍然	加剧	你的	犯罪	这	更多的	,

而是什么让你的罪行更加加重呢?

[tu:; tə]['hɪndə(r)]['ʌðə(r)z] [hu:] [wʊd] ['entə(r)][ðeə(r)] ,

To	hinder	others	who	would	enter	there	,
到	阻碍	其他的	WHO	会	进入	那里	,

为了阻止其他人进入那里，

[hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , [ə; eɪ] ['dedli] [sneə(r)] !

Have	laid	a	stumbling	block	,	a	deadly	snare	!
有	铺设	一个	踉跄	堵塞	,	一个	致命	圈套	!

你设下了绊脚石，一个致命的陷阱!

- [genst] [ɔ:l] [ðæts] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][hæv; həv][set]

'	Gainst	all	that's	sacred	and	divine	have	set
-	对抗	全部	那就是	神圣	和	神圣的	有	放

"反对一切神圣和神圣的事物"

[jɔ:(r); jə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['tæləntsl[tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] ,

Your	impious	talents	to	obliterate	,
你的	不敬	天赋	到	泯	,

你那亵渎神明的才能足以毁灭一切，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'bɔ:tɪv] [ɔ:l] [ðæt] ['hev(ə)n] ,

And	make	abortive	all	that	Heaven	design'd	,
和	制作	未遂	全部	那	天堂	设计的	,

并使上天所设计的一切计划化为泡影，

[tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ɪn] ['evri] [wəʊ][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [maɪnd] . [-]

To	cheer	in	every	woe	the	drooping	mind	.	[	77	]
到	欢呼	在	每一个	悲哀	这	下垂	头脑	.	[	-	]

为沮丧的心灵带来慰藉。[77]

[bʌt; bət][veɪn] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] ['ɪmpətənt] ['efəts] !

But	vain	such	foolish	impotent	efforts	!
但	徒劳	这样的	愚蠢	阳痿	努力	!

但这些愚蠢无能的努力都是徒劳的!

[pm'nɪpətəns] [ɪt'self][ðə; ði] [həʊl] [sə'pɔ:rts] !
Omnipotence itself the whole supports !
全能 本身 这 所有的 支持 !

全能本身就是一切的支撑!

[let] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [əd'mɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] ,
Let not your hearts admit a single doubt ,
让 不是 你的 心 承认 一个 单身的 怀疑 ,

你们的心中不要有丝毫怀疑,

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [ʃʊə(r)] [meɪk] [aʊt]
His real friends , for he will sure make out
他的 真实的 朋友们 , 为了 他 将要 当然 制作 出去

他的真朋友，因为他肯定会成功

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:; jʊ] ;
His word , and promises , concerning you ;
他的 单词 , 和 承诺 , 有关 你 ;

他关于你们的话语和应许;

[nɔ:(r)][feɪl][ɪn][wʌn] , [ɪf] [tru:θ] [ɪt'self][bi:; bi] [tru:] .
Nor fail in one , if truth itself be true .
也不 失败 在 一 , 如果 真相 本身 是 真的 .

如果真理本身是真理，那么就不要在任何事情上失败。

[ɪg'zɔ:lt][hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
Exalt him in your hearts higher and higher ,
崇高 他 在 你的 心 更高 和 更高 ,

你们要心里高举他，越高举他!

[let] [gɒd][bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Let God be true , and every man a liar ,
让 上帝 是 真的 , 和 每一个 男人 一个 说谎者 ,

愿上帝是真实的，愿世人都是虚谎的。

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə] ['kwestʃən] [wɪð] - [brɔ:d] ,
Who dares to question with effront'ry broad ,
WHO 敢于 到 问题 和 - 广阔 ,

谁敢如此厚颜无耻地质疑?

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:(r)][və'ræsəti][ɒv; əv][gɒd] !
The being , or veracity of God !
这 存在 , 或者 真实性 的 上帝 !

上帝的存在，或者说上帝的真理!

[nɔ:(r)][fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [rɒθ] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][ðem; ðəm] [breɪk] ,
Nor fear his burning wrath should on them break ,
也不 害怕 他的 燃烧 愤怒 应该 在 他们 休息 ,

不必担心他会对他们怒火中烧,

[ɪn] [hu:m] ['i:v(ə)n][d'ɛvəlz][du:; də] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [kweɪk] !
In whom even devils do believe and quake !
在 谁 甚至 魔鬼 做 相信 和 地震 !

连魔鬼都信服他，都战栗不已!

[ðə; ði] [lɔ:d] - [ɪn] [haɪɪst] ['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl] [lɑ:f] ; —
The Lord enthron'd in highest heaven shall laugh ; —
这 主 - 在 最高 天堂 将 笑 ; —

坐在至高天上的主必发笑;

[ɪg'zɔ:ltɪd][fɑ:(r)] - [boʊv] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [skɒf] —
Exalted far ' bove atheistic scoff —
崇高 远的 - 上方 无神论者 嘲笑 —

远高于无神论者的嘲讽——

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [dʌθ] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [seɪ] ,
And justly doth in indignation say ,
和 公正地 确实 在 愤慨 说 ,

他义愤填膺地说：

" ['vendʒəns] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] .
" Vengeance belongs to me , I will repay .
" 复仇 属于 到 我 , 我 将要 偿还 .

“复仇属于我，我必将报仇雪恨。”

" [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,
" See such a person , at a dying hour ,
" 看 这样的 一个 人 , 在 一个 垂死 小时 ,

“看到这样的人在临终之际，

[wen] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [ðə; ði] [səʊl] [dʌθ] [ˌəʊvə'paʊə(r)] ; [-]
When conscious guilt the soul doth overpower ; [78]
什么时候 有意识的 有罪 这 灵魂 确实 压倒 ; [-]

当有意识的罪恶感占据灵魂时；[78]

[wen] [deθ] [tɪəz] [ɒf] [ðə; ði] [θɪk] [fɪlm][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
When death tears off the thick film from her eyes ,
什么时候 死亡 眼泪 离开 这 厚的 电影 从 她 眼睛 ,

当死亡撕去她眼上的厚膜时，

[ænd; ənd] [swi:ps] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['refju:dʒz][ɒv; əv][laɪz] ;
And sweeps away her refuges of lies ;
和 扫荡 离开 她 避难所 的 谎言 ;

并扫除她用谎言筑起的避难所；

[ðə; ði][sænd] - [bɪlt] ['sɪstəm] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [ʃɒk] ,
The sand - built system cannot stand the shock ,
这 沙 - 建造 系统 不能 站立 这 震惊 ,

这种用沙子建造的系统承受不了冲击。

[fɔ:ls] [rɪrd] [ɒn] [ʃætɝd] ['ri:zənz] ['brəʊkən] [rɒk] ;
False rear'd on shatter'd reason's broken rock ;
错误的 后部 在 破碎 原因 破碎的 岩石 ;

虚假的后腿踩在破碎的理性的碎石上；

[daʊn] [fɔ:ls] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
Down falls the tower of self - sufficiency ,
向下 瀑布 这 塔 的 自己 - 充足性 ,

自给自足的堡垒轰然倒塌。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] , ['keɪɒs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] .
And all within , chaos and uncertainty .
和 全部 之内 , 混乱 和 不确定 .

而这一切，都充斥着混乱和不确定性。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wel] [naɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][dɪ'speə(r)] !
The soul is well nigh bordering on despair !
这 灵魂 是 出色地 夜 毗邻 在 绝望 !

灵魂几乎濒临绝望！

[fɔrkt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [ænd; ənd][gəʊ] , [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] !
Forc'd to remove , and go , she knows not where !
被迫 到 消除 , 和 去 , 她 知道 不是 在哪里 !

被迫离开，她不知道要去哪里！

[ɪn]['terə(r)] ['drɪvn] [ə'pɒn][ɪts][vɑ:st] [frʌn'tɪr] —
In terror driven upon its vast frontiers —
在 恐怖 驱动 之上 它是广阔的 前沿 —

恐惧驱使着他们奔涌在其广袤的边境线上——

[ɪ'tɜːnəti] [saʊndz] ['dredf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ！ —
Eternity sounds dreadful in her ears ! —
永恒 声音 可怕 在 她 耳朵 ！ —

在她听来，永恒简直可怕!

[tremblɪŋ] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ə'pɒn][ɪts] ['baʊndləs] [brɪŋk] ,
Trembling she stands , upon its boundless brink ,
发抖 她 站立 , 之上 它是 无边无际 边缘 ,

她颤抖着站在无边无际的边缘，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə][ækt][ɔː(r)] [θɪŋk] ！
And quite incapable to act or think !
和 相当 无法 到 行为 或者 思考 ！

而且完全没有行动或思考能力!

['saɪtɪd][baɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][bɑː(r)] ,
Cited by conscience to his awful bar ,
引用 经过 良心 到 他的 可怕 酒吧 ,

良心驱使他去参加那场可怕的酒吧比赛，

[wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['əʊpən][æt; ət][wɔː(r)] !
With whom her life has been open at war !
和 谁 她 生活 有 到过 打开 在 战争 ！

她的生活曾与谁在战争中公开进行!

[ðæt] ['mɒnɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,
That monitor will be no more suppress ,
那 监视器 将要 是 不 更多的 镇压 ,

那台显示器将不再具有统治地位。

[bʌt; bət] [spiːks] [tə'rɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [brest] !
But speaks terrific language in the breast !
但 说话 了不起 语言 在 这 胸部 ！

但它用乳房说的语言却非常精彩!

[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'senst] [gɒd] ,
Points to a powerful and incensed God ,
积分 到 一个 强大的 和 愤怒 上帝 ,

指向一位强大而愤怒的神，

[ænd; ənd] [ðens] [dʌθ] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː'bəʊd] [-]
And thence doth very fearful things forebode [79]
和 因此 确实 非常 可怕 事物 预示 [-]

由此预示着非常可怕的事情[79]

['truːli] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] —
Truly deplorable is such a case —
真的 可悲的 是 这样的 一个 案件 —

这样的案例真是令人痛心疾首——

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ə'ləʊn] [rɪ'liːs] .
From which religion can alone release .
从 哪个 宗教 能 独自的 发布 .

只有宗教才能使人摆脱这种困境。

[nɔːt] [bʌt; bət] [wel] ['graʊndɪd] [həʊp] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] - [bɔːn] [feɪθ]
Nought but well grounded hope , and heaven - born faith
零 但 出色地 接地 希望 , 和 天堂 - 出生 信仰

除了坚实的希望和来自上天的信仰之外，别无他物。

[kæn; kən][beə(r)] [θruː] [il] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)] ['swiːtn] [deθ] ,
Can bear through ills of life , or sweeten death ,
能 熊 通过 疾病 的 生活 , 或者 甜味 死亡 ,

能忍受人生的苦难，也能安详地死去。

[wen] [ðæt] [dred] ['mɒnək] ['kɒmz] [ɪn] [fraun] - ,
When that dread monarch comes in frowns array'd ,
什么时候 那 恐惧 君主 来 在 皱眉 - ,

当那可怕的君主眉头紧锁地进来时，

['neɪtʃə(r)] [ʃriŋk] [bæk] , [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪsmeɪd] ;
Nature shrinks back , confounded and dismay'd ;
自然 收缩 后退 , 令人困惑 和 沮丧 ;

大自然退缩了，困惑而沮丧；

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][streɪndʒ][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['neɪtʃərz] [fəʊ] ,
Nor is it strange for death is nature's foe ,
也不 是 它 奇怪的 为了 死亡 是 自然的 敌人 ,

这并不奇怪，因为死亡是大自然的敌人。

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['evri] ['tendə(r)][taɪ] [bɪ'ləʊ] , —
Dissolving every tender tie below , —
溶解 每一个 投标 领带 以下 , —

瓦解下方所有温柔的纽带，——

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [hænd][ðə; ði] [hɑ:t] [blʌd] [tʃɪlz] ,
But when his icy hand the heart blood chills ,
但 什么时候 他的 冰冷的 手 这 心 血 寒意 ,

但当他冰冷的手触碰到心脏时，血液也随之冷却。

[wen] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l][peɪn] [ə'seil] ,
When bodily and mental pain assails ,
什么时候 身体上的 和 精神的 疼痛 攻击 ,

当身心痛苦袭来时，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['kʌmfət] [feɪlz] :
And every source of earthly comfort fails :
和 每一个 来源 的 尘世的 舒适 失败 :

一切世俗的慰藉都终将消逝：

[tru:] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [wɪl] [ðen] [ɪts][həʊld][meɪn'teɪn] ,
True faith in Christ will then its hold maintain ,
真的 信仰 在 基督 将要 然后 它是 抓住 维持 ,

对基督的真正信仰将始终如一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl] [sə'steɪn] ;
And in that conflict will the soul sustain ;
和 在 那 冲突 将要 这 灵魂 维持 ;

而灵魂将在这场冲突中得以存续；

['əupənz] [braɪt] ['prɒspekts] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['pleɪnli] [ʃəʊ]
Opens bright prospects , and doth plainly show
打开 明亮的 前景 , 和 确实 显然 展示

展现了光明的前景，并清楚地表明

[ðæt] [deθ] , [æt; ət] [wɜ:st] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fəʊ] !
That death , at worst , is now a conquer'd foe !
那 死亡 , 在 最差 , 是 现在 一个 征服 敌人 !

死亡，往最坏了说，现在也已经是被征服的敌人了！

['ti:tʃɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [hu:] [wʌns][dɪd] [breɪv] —
Teaches to follow Him who once did brave —
教导 到 跟随 他 WHO 一次 做过 勇敢的 —

教导人们跟随那位曾经勇敢的人——

[neɪ] , - ['əʊvə(r)][ænd; ənd][səb'dju:d] [ðə; ði] [greɪv] ! [-]
Nay , triumph'd over and subdued the grave ! [80]
不 , - 超过 和 低沉的 这 严重 ! [-]

不，战胜并征服了坟墓！[80]

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)][grɑ:nt] [rɪ'li:f] ,
If in that hour the Saviour grant relief ,
如果 在 那 小时 这 救主 授予 宽慰 ,

如果救主在那一刻赐予解脱，

[æz; əz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [θi:f] ;
As long before to the expiring thief ;
作为 长的 前 到 这 到期 贼 ;

早在垂死的窃贼之前；

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði]["gɑ:spəlz] ['tʃɪərɪŋ] [vɔɪs] ,
And whisper in the Gospel's cheering voice ,
和 耳语 在 这 福音的 欢呼 嗓音 ,

用福音中那令人振奋的声音低语：

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ðaʊlt] [bi:; bi] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn]['pærədaɪs] !
“ To - day thou'lt be with me in Paradise !
“ 到 - 天 你将 是 和 我 在 天堂 !

“今天你将与我同在天堂！”

” [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [səʊl] , [ðen] ['elɪveɪtɪd] [haɪ]
” How will the soul , then elevated high
” 如何 将要 这 灵魂 , 然后 升高 高的

“那么，灵魂升华到什么程度呢？”

[ə'bʌv] [ðɪs] ['plænɪt] , [heɪl][ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪ] !
Above this planet , hail its native sky !
多于 这 行星 , 冰雹 它是 本国的 天空 !

在这颗星球之上，向它原本的天空致敬！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] ['væli] [laɪz] [bɪ'twi:n] ,
And though a darksome valley lies between ,
和 尽管 一个 黑暗的 谷 谎言 之间 ,

虽然中间隔着一条幽暗的山谷，

[i:tʃ] ['prɒmɪs] [ɪz][ə; eɪ][stɑ:f] [weər'ɒn] [tu:; tə] [li:n] !
Each promise is a staff whereon to lean !
每个 承诺 是 一个 职员 其中 到 倾斜 !

每一项承诺都是可以依靠的支柱！

[dʌst] [tu:; tə][ɪts] ['feləʊ] [dʌst] [dʌθ] ['fɪələs] [lend] ,
Dust to its fellow dust doth fearless lend ,
灰尘 到 它是 同伴 灰尘 确实 无畏 借 ,

尘埃无畏地借给其他尘埃，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [flaɪz] [ɪ'tɜ:nəti] [tu:; tə] [spend] ,
And joyful flies Eternity to spend ,
和 快乐 苍蝇 永恒 到 花费 ,

欢欣雀跃地飞向永恒，

- [mɒŋ] ['feləʊ] - [seɪnts] [ɒn] [haɪ] , [æt; ət] [gɑ:dz] [raɪt] [hænd] !
' Mong fellow - saints on high , at God's right hand !
- 蒙 同伴 - 圣徒 在 高的 , 在 神的 正确的 手 !

在天上的圣徒同胞中，在上帝的右边！

[əʊ] ! ['glɔ:riəs] ['eksɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [peɪn] ,
O ! glorious exit , from a world of pain ,
哦 ! 辉煌 出口 , 从 一个 世界 的 疼痛 ,

哦！光荣地离开痛苦的世界！

[tu:; tə] [weə(r)] , [nɔ:(r)] [gɪlt] , [nɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , ['entə(r)][kæn; kən] :
To where , nor guilt , nor sorrow , enter can :
到 在哪里 , 也不 有罪 , 也不 悲哀 , 进入 能 :

那里，既无愧疚，也无悲伤：

[ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['traɪəl] ['hæpɪli] [ɪz][pɑːst] ;
Their state of trial happily is past ;
他们的 状态 的 审判 快乐地 是 过去的 ;

他们的审判期已经顺利过去;

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [ˌrekəˈlekt] [waɪl] [maɪn] [dʌθ] [lɑːst] ,
And let me recollect while mine doth last ,
和 让 我 追忆 尽管 矿 确实 最后的 ,

趁我的生命还剩下，让我回忆一下。

[tuː; tə]['ɔːdə(r)][səʊ][maɪ][kənˈdʌkt] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ,
To order so my conduct while in this ,
到 命令 所以 我的 执行 尽管 在 这 ,

为了规范我在此期间的行为，

[æz; əz][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['endləs] [blɪs] .
As to obtain a life of endless bliss .
作为 到 获得 一个 生活 的 无尽的 极乐 .

为了获得无尽的幸福人生。

[sɪns] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)]['siːz(ə)nz] [ðen] [məʊst] [miːt] ,
Since health and strength are seasons then most meet ,
自从 健康 和 力量 是 季节 然后 最多 见面 ,

由于健康和力量都是季节性的，所以大多数人都会遇到它们。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [piːs] [wɪð] ['hɛvən] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] . [-]
To make our peace with heav'n sure and complete . [81]
到 制作 我们的 和平 和 天堂 当然 和 完全的 . [-]

为了使我们与上天和好，确保和好。[81]

[let] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gəʊldən] [taɪmz]
Let not the slighting of such golden times
让 不是 这 轻视 的 这样的 金的 时代

不要轻视这样的黄金时代

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ][kraɪmz] ;
Be added to the number of my crimes ;
是 额外 到 这 数字 的 我的 犯罪 ;

给我的罪行再添一笔;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'kwaɪə(r)] —
But of ourselves we nothing can acquire —
但 的 我们自己 我们 没有什么 能 获得 —

但我们自身却一无所有——

[nəʊ] ! [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔːm] [wʌn] [gʊd] [dɪ'zaɪə(r)] .
No ! not so much as form one good desire .
不 ! 不是 所以 很多 作为 形式 一 好的 欲望 .

不！甚至连一个美好的愿望都没有。

[meɪ] [gɑːdz] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðen] [maɪ][səʊl][ɪn'spaɪə(r)] ,
May God's good spirit then my soul inspire ,
可能 神的 好的 精神 然后 我的 灵魂 启发 ,

愿上帝的善灵启迪我的灵魂。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɪt] ,
To apply to Jesus , a Physician fit ,
到 申请 到 耶稣 , 一个 医生 合身 ,

用"医生"来形容耶稣，这很合适。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ;
The Saviour gracious and compassionate ;
这 救主 亲切 和 富有同情心 ;

救世主仁慈怜悯;

[huː] [wɪl] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪm'breɪs]
Who will , with open arms of love , embrace
WHO 将要 , 和 打开 武器 的 爱 , 拥抱

谁将张开双臂，满怀爱意地拥抱

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['penɪtənt] , [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Returning penitents , won by his grace ,
返回 忏悔者 , 韩元 经过 他的 优雅 ,

蒙受他恩典而悔改归来的人

[tiː] - [ək'sept] [friː] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [plæn] ,
T ' accept free mercy on the offer'd plan ,
T - 接受 自由的 怜悯 在 这 提供 计划 ,

我接受所提供的方案中的免费宽恕。

[æt; ət] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spens] [priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] :
At infinite expense prepar'd for man :
在 无限 费用 准备好了 为了 男人 :

为人类准备的，耗费了无限的代价：

[ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [kɔːl] [dʌθ] [wel] [maɪ] [raɪt] [ɪn'ʃʊə(r)] , —
The gospel call doth well my right ensure , —
这 福音 称呼 确实 出色地 我的 正确的 确保 , —

福音的呼召确实保障了我的权利，——

“ [kʌm] [ɔːl] [huː] [wɪl] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪfs] ['wɔːtə(r)] [pjʊə(r)] .
“ Come all who will and drink life's water pure .
“ 来 全部 WHO 将要 和 喝 生活的 水 纯的 .

“凡愿意的，都来吧，畅饮纯净的生命之水。”

” [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːdɪd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
” None are excluded , high and low the same ,
” 没有任何 是 排除 , 高的 和 低的 这 相同的 ,

“无论地位高低，都一视同仁。”

[hæv; həv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meɪkərz] ['feɪvə(r)] ['iːkwəl] [kleɪm] :
Have to their Maker's favour equal claim :
有 到 他们的 制造商的 偏爱 平等的 宣称 :

他们都有权向造物主提出同等的要求：

[ðəʊ] [nʌn] [kæn; kən] ['merɪt] , [ɔːl] [meɪ] ['hʌmbli] [kreɪv]
Though none can merit , all may humbly crave
尽管 没有任何 能 优点 , 全部 可能 谦卑地 渴望

虽然无人能凭自身实力获得，但所有人都可以谦卑地渴望。

[wʌts] ['friːli] — ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . —
What's freely promis'd — hoping to receive . —
是什么 自由 承诺 — 希望 到 收到 . —

自愿承诺的，就期待得到。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðaʊ] [huː] [wɪlt] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
Thou who wilt not turn away thine ear ,
你 WHO 枯萎 不是 转动 离开 你的 耳朵 ,

你这不肯侧耳倾听的人，

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [sɪn'sɪə(r)] . [-]
But listen to the needy's pray'r sincere . [82]
但 听 到 这 - 祈祷 真诚 . [-]

但要认真倾听穷人的祈祷。[82]

[lʊk] [ðen] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lɒst] [ɪ'steɪt] ;
Look then upon me in my lost estate ;
看 然后 之上 我 在 我的 丢失的 财产 ;

请看看我这失落的境地;

[ðaɪ] ['fʊlnɪs] [tuː; tə][maɪ]['wɒnts] [ə'kɒmədeɪt] :
Thy fulness to my wants accommodate :
你的 充满 到 我的 想要 容纳 :

你的丰盛满足了我的所有需求:

[ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [dɪ'vaɪn] ,
Impute to me a righteousness divine ,
归因 到 我 一个 义 神圣的 ,

求主赐我神圣的义,

[els] [ˌevə'lɑːstɪŋ] - [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
Else everlasting mis'ry will be mine .
别的 永恒 - 将要 是 矿 .

否则我将永世遭受痛苦。

[ɪn] [iːtʃ] [vɪ'sɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['waɪldərɪŋ] [meɪz] ,
In each vicissitude and wildering maze ,
在 每个 变迁 和 狂野 迷宫 ,

在每一次变迁和令人迷茫的迷宫中,

[kiːp] [frɒm; frəm] [ə'rein] [ðaɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [weɪz] —
Keep from arraigning thy most perfect ways —
保持 从 提审 你的 最多 完美的 方式 —

不要妄自揣测你最完美的道路——

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ðaʊ] ['əʊnli] [dʌst] [bɪ'stəʊ] —
For what is good thou only dost bestow —
为了 什么 是 好的 你 仅有的 朋友 赐给 —

因为你只赐予美好的事物——

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [dʌθ] [fləʊ] .
All that is evil from ourselves doth flow .
全部 那 是 邪恶的 从 我们自己 确实 流动 .

一切邪恶都源于我们自身。

[wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] ! [duː; də][maɪ]['bʊzəm] [wɔːm] !
With love to Thee , O ! do my bosom warm !
和 爱 到 汝 , 哦 ! 做 我的 怀 温暖的 !

满怀爱意，请温暖我的心房!

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] .
Good - will to all that bear the human form .
好的 - 将要 到 全部 那 熊 这 人类 形式 .

向所有拥有人类形态的生命致以善意。

[maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪts] [ə'fekʃən] ['həʊlli] [drɔː] ,
My heart and its affections wholly draw ,
我的 心 和 它是 情感 完全 画 ,

我的心和我的感情完全被吸引着,

[ænd; ənd][həʊld][ɪn] [djuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðaɪ] [lɔː] . —
And hold in due subjection to thy law . —
和 抓住 在 到期的 隶属 到 你的 法律 . —

并且要顺服你的律法。

[səʊ][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'pruːv] , [də'rekt][maɪ] [wei] ,
So as thou canst approve , direct my way ,
所以 作为 你 罐 批准 , 直接的 我的 方式 ,

如果你觉得合适，请指引我前进的方向。

[els] [wɪl] [ðɪs] [pə'vɜːs] [hɑːt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [streɪ] ;
Else will this perverse heart far from thee stray ;
别的 将要 这 变态 心 远的 从 你 流浪 ;

否则，这颗叛逆的心将远离你；

- ['vænətɪz] [laɪ] ['lɜːkɪŋ] [hɪə(r)] ,
Unnumber'd vanities lie lurking here ,
- 虚荣心 说谎 潜伏 这里 ,

这里潜藏着无数的虚荣心，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ʌn'gɑːdɪd] ['moməntS] , [ɒft] - [ə'pɪə(r)] ,
Which , in unguarded moments , oft ' appear ,
哪个 , 在 无人看守 时刻 , 经常 - 出现 ,

在不经意间，它们常常出现。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .
Leaving a sting behind sharp and severe .
离开 一个 蜇 在后面 锋利的 和 严重 .

留下尖锐而剧烈的刺痛感。

[nəʊ]['paʊə(r)] , [sɪn][tuː; tə] [wɪð'stænd] , [ɪz][maɪn][aɪ] [əʊn] —
No power , sin to withstand , is mine I own —
不 力量 , 罪 到 经受 , 是 矿 我 自己的 —

我没有力量，也没有能力抵抗罪恶——

[əʊ] ! [let] [ɔːl'maɪtɪ] ['paʊə(r)][ɪn][ˌem 'iː][biː; bi] [ʃəʊn] ,
O ! let Almighty power in me be shown ,
哦 ! 让 全能者 力量 在 我 是 所示 ,

哦！愿全能的力量在我身上彰显！

[ænd; ənd] [snætʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['faɪəbrænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] , —
And snatch me as a firebrand from the flame , —
和 抢夺 我 作为 一个 火炬手 从 这 火焰 , —

将我像火炬一样从火焰中夺走，——

[reɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['mɜːrsiz] [neɪm] . [-]
Raise a new monument to mercy's name . [83]
增加 一个 新的 纪念碑 到 怜悯的 姓名 . [-]

为仁慈之名树立一座新的纪念碑。[83]

[ə; eɪ] [fækt]
A FACT
一个 事实

事实

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl][ˌmægə'ziːn] ,
Recorded in the Evangelical Magazine ,
记录 在 这 福音 杂志 ,

刊登于福音派杂志

[fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] - .
for july 1812 .
为了 七月 - .

1812年7月。

['leɪtlɪ] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] —
Lately I heard a paper read —
最近 我 听到 一个 纸 读 —

最近我听到一篇论文——

[əʊ] ! [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !
O ! were it blessed to me for good !
哦 ! 是 它 蒙福 到 我 为了 好的 !

哦！但愿这能给我带来好运！

[ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [dɪd] ,

I	felt	it	as	the	writer	did	,
我	毛毡	它	作为	这	作家	做过	,

我和作者感同身受。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhɒrə(r)] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] !

And	awful	horror	chill'd	my	blood	!
和	可怕	恐怖	冷	我的	血	!

可怕的恐怖让我不寒而栗!

[fɔː(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [brɔːt] ,

Four	criminals	were	to	justice	brought	,
四	罪犯	是	到	正义	带来	,

四名罪犯被绳之以法,

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪnd] ;

But	none	of	them	of	harden'd	mind	;
但	没有任何	的	他们	的	硬化	头脑	;

但他们中没有一个心肠顽固;

[ðeɪ] [vjuːd] [ðeə(r)] [steɪt] [æz; əz] [ˈsɪnəz] [ɔːt] ,

They	view'd	their	state	as	sinners	ought	,
他们	已查看	他们的	状态	作为	罪人	应该	,

他们认为自己的处境应该像罪人应有的那样。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [ɪnklɪnd] . [-]

And	were	to	serious	thoughts	inclin'd	.	[	84	]
和	是	到	严肃的	想法	倾斜的	.	[	-	]

而且倾向于严肃的思考。[84]

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkʌmfət] [lɒŋ] [dɪpraɪvd] ,

Of	every	comfort	long	depriv'd	,
的	每一个	舒适	长的	被剥夺的	,

长期以来,人们一直被剥夺了各种舒适的生活。

[ɪn] [ˈgluːmi] [ˈdʌndʒən] [ðeɪ] [dɪd] [məʊn] ;

In	gloomy	dungeon	they	did	moan	;
在	阴沉	地牢	他们	做过	呻吟	;

在阴暗的地牢里,他们发出呻吟;

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] ,

At	last	the	dreadful	day	arriv'd	,
在	最后的	这	可怕	天	到达	,

可怕的一天终于到来了。

[wen] [laɪf] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪmz] [əˈtəʊn] .

When	life	must	for	their	crimes	atone	.
什么时候	生活	必须	为了	他们的	犯罪	赎罪	.

当生命必须为他们的罪行赎罪时。

[wen] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskæfəʊld] [bɔːdz] ,

When	standing	on	the	scaffold	boards	,
什么时候	常设	在	这	脚手架	板	,

站在脚手架板上时,

[ðə; ði] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;

The	gazing	multitude	to	teach	;
这	凝视	民众	到	教	;

众人凝视着教导;

[iːtʃ] [meɪd] [ɪn] [ˈsɒləm] [ˈwɔːnɪŋ] [wɜːdz] ,

Each	made	in	solemn	warning	words	,
每个	制成	在	庄严	警告	字	,

每一句都措辞庄严,充满警告意味。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] , [spiːtʃ] .

A	simple	,	but	impressive	,	speech	.
一个	简单的	,	但	感人的	,	演讲	.

一篇简洁却令人印象深刻的演讲。

[in'triːt] [ɔːl][tuː; tə] [ʃʌn] [iːtʃ] [kraɪm] ,

Entreating	all	to	shun	each	crime	,
恳求	全部	到	回避	每个	犯罪	,

恳请所有人远离一切犯罪行为，

[wɪtʃ] [gɒd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [tuː; tə] [rɒθ] ,

Which	God	and	man	have	doom'd	to	wrath	,
哪个	上帝	和	男人	有	注定失败	到	愤怒	,

上帝和世人都注定要降下愤怒，

[wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][taɪm] ,

Which	leads	to	punishment	in	time	,
哪个	线索	到	惩罚	在	时间	,

这最终会导致惩罚，

[ænd; ənd][tend][tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deθ] .

And	tends	to	everlasting	death	.
和	倾向于	到	永恒	死亡	.

并最终导致永恒的死亡。

[ɪf] [wʌns] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [gɪlt] ,

If	once	associates	in	guilt	,
如果	一次	同事	在	有罪	,

如果曾经与罪恶感联系在一起，

[naʊ] [frendz] [ɪn][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] ,

Now	friends	in	sad	affliction	,	they	,
现在	朋友们	在	伤心	痛苦	,	他们	,

如今，他们这些朋友正身处悲痛之中，

[tuː; tə] [pres] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z][hændz] [ðeɪ] [felt] ,

To	press	each	others	hands	they	felt	,
到	按	每个	其他的	双手	他们	毛毡	,

他们感到彼此的手紧紧相握，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['skæfəʊld] [bɔːdz] [geɪv] [weɪ] . [-]

Before	the	scaffold	boards	gave	way	.	[	85	]
前	这	脚手架	板	给予	方式	.	[	-	]

在脚手架板坍塌之前。[85]

[əʊ] ! [let][ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] —

O	!	let	me	hasten	to	a	close	—
哦	！	让	我	趋	到	一个	关闭	—

哦！让我赶紧结束吧——

[pɔː(r); pʊə(r)]['æt.kɪn.sən][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

Poor	Atkinson	in	turning	round	,
贫穷的	阿特金森	在	转弯	圆形的	,

可怜的阿特金森转身的时候，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [rəʊp][dɪd][səʊ][dɪ'spəʊz] ,

The	shifting	rope	did	so	dispose	,
这	转变	绳索	做过	所以	处置	,

移动的绳索确实如此处理了，

[ðæt] [deθ] [lɒŋ] [sɔːt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd] .

That	death	long	sought	could	not	be	found	.
那	死亡	长的	寻求	可以	不是	是	成立	.

人们苦苦追寻的死亡却始终未能找到。

['hæŋɪŋ] [ɪn][eə(r)] — ([əʊ] !
Hanging in air — (Oh !
绞刑 在 空气 — (哦 !

悬在空中——（哦!

['dredf(ə)l] [steɪt] !)
dreadful state !)
可怕 状态 !)

糟糕的状况!

[hi:; hi] [ə; eɪ][məʊst] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] :
He utter'd a most piercing cry :
他 说出 一个 最多 冲孔 哭 :

他发出了一声极其凄厉的喊叫:

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] (['ɔ:f(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] !)
His words were (awful to relate !)
他的 字 是 (可怕 到 涉及 !)

他的话语（简直不堪回首!）

“ [əʊ][gɒd] !
“ O God !
“ 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[aɪ] ['kænɒt] [daɪ] !
I cannot die !
我 不能 死 !

我不能死!

” [ðə; ðɪ]['sʌfərə(r)][wɒz; wəz] [su:n] - ;
” The sufferer was soon reliev'd ;
” 这 患者 曾是 很快 - ;

”患者很快便缓解了疼痛;

- [twɒz] ['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə] [spi:d] [hɪz; ɪz] [du:m] ; —
' Twas merciful to speed his doom ; —
- 那是 仁慈 到 速度 他的 厄运 ; —

加速他的厄运反而是一种仁慈;

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðɪs] [tru:θ] [baɪ][ɔ:l] ,
But be this truth by all believ'd ,
但 是 这 真相 经过 全部 相信 ,

但愿所有人都相信这个真理:

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] [meɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][həʊm] .
For all of us may bring it home .
为了 全部 的 我们 可能 带来 它 家 .

我们所有人都有可能把它带回家。

[jes] ! — [wi:; wi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] [pə'zes] ,
Yes ! — we immortal souls possess ,
是的 ! — 我们 不朽 灵魂 具有 ,

是的! ——我们这些不朽的灵魂拥有,

([hu:'evə(r)] [meɪ] [ðɪs] [tru:θ] [dɪ'naɪ] ;)
(Whoever may this truth deny ;)
(谁 可能 这 真相 否定 ;)

（无论谁否认这一真理;）

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['endləs] [wəʊ] , [ɔː(r)] [blɪs] ,
Which shall in endless woe , or bliss ,
哪个 将 在 无尽的 悲哀 , 或者 极乐 ,

哪一个将带来无尽的苦难，哪一个将带来无尽的幸福?

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [daɪ] . [-]
For ever live , and cannot die . [86]
为了 曾经 居住 , 和 不能 死 . [-]

永生，不会死亡。[86]

[praʊd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [biː; bi] [mjuːt] , [biː; bi] [mjuːt] , —
Proud infidel , be mute , be mute , —
自豪的 异教徒 , 是 沉默的 , 是 沉默的 , —

骄傲的异教徒，保持沉默，保持沉默，——

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)] - ['hɛvən] ['ɪnsens] ;
Nor longer injur'd heav'n incense ;
也不 更长 - 天堂 香 ;

不再伤害天上的香火;

[lest] ['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] [ðiː] [rɪ'fjuːt] ,
Lest awful vengeance thee refute ,
免得 可怕 复仇 你 反驳 ,

免得可怕的复仇驳斥你，

[ænd; ənd] ['hʌri] [ðiː] [blæs'fiːm] [hens] ,
And hurry thee blaspheming hence ,
和 匆忙 你 亵渎神明 因此 ,

赶紧停止你的亵渎行为!

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaʊlt] [əʊn] , — ([bʌt; bət] [ɑː] ! [tuː] [leɪt] ,)
To where thou'lt own , — (but ah ! too late ,)
到 在哪里 你将 自己的 , — (但 啊 ! 也 晚的 ,)

到你将拥有的地方，——（但是啊！太迟了,）

[ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəʊstɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ;
That all thy boasting was a lie ;
那 全部 你的 吹嘘 曾是 一个 说谎 ;

你所吹嘘的一切都是谎言;

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][fɪkst] , [ðaɪ] ['dɪzməl] [steɪt] ,
For ever fix'd , thy dismal state ,
为了 曾经 已修复 , 你的 惨淡 状态 ,

你那悲惨的境况，将永远无法改变。

[lɪv; laɪv] , [fiːl] [ðaʊ] [mʌst; məst] — [bʌt; bət] ['kænɒt] [daɪ] .
Live , feel thou must — but cannot die .
居住 , 感觉 你 必须 — 但 不能 死 .

活着，感受你必须拥有的——但不能死去。

['iːv(ə)n] [wɜːt] [ðaʊ] [raɪt] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [geɪn] ?
Even wert thou right , where is thy gain ?
甚至 沃特 你 正确的 , 在哪里 是 你的 获得 ?

即便你是对的，你又能得到什么好处呢?

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [ɪz] [lɒst] ;
When thou art nothing , all is lost ;
什么时候 你 艺术 没有什么 , 全部 是 丢失的 ;

当你一无所有时，一切都将失去;

[ɪn] [drɪə(r)] - [reɪn] ,
In drear annihilation's reign ,
在 凄凉 - 在位 ,

在凄凉毁灭的统治下，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [haʊ] [bɪg] [ðaɪ] [bəʊst] ?

Will	it	be	known	how	big	thy	boast	?
将要	它	是	已知	如何	大的	你的	夸	?

你的夸耀究竟有多大，会有人知道吗?

[bʌt; bət] [rɒŋ] , [əʊ] [θɪŋk] , — [wɒt] ['fjʊəri] [breɪks] ,

But	wrong	,	O	think	,	—	what	fury	breaks	,
但	错误的	,	哦	思考	,	—	什么	愤怒	休息	,

但错了，哦，想想吧——什么样的愤怒会摧毁，

[ɒn] ['mɪzrəbl] [ðiː] [tuː; tə] [fɔːl] ;

On	miserable	thee	to	fall	;
在	悲惨的	你	到	落下	;

让你悲惨地坠落;

[æn; ən]['erə(r)][ðeə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [mɪ'steɪks] ,

An	error	there	,	of	all	mistakes	,
一个	错误	那里	,	的	全部	错误	,

这真是个错误，而且是所有错误中最离谱的一个。

[wɪl] ['dredf(ə)l] [biː; bi] , [ænd; ənd][pɑːst] [rɪ'kɔːl] . [-]

Will	dreadful	be	,	and	past	recall	.	[	87	]
将要	可怕	是	,	和	过去的	记起	.	[	-	]

将会是可怕的，而且是无法回忆的。[87]

[əʊ] [trʌst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] - ,

O	trust	the	word	of	truth	reveal'd	,
哦	相信	这	单词	的	真相	-	,

哦，相信所启示的真理之言，

[ænd; ənd] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ;

And	testimony	of	the	good	;
和	见证	的	这	好的	;

以及善行的见证;

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ,

The	Sacred	Book	to	thee	is	seal'd	,
这	神圣	书	到	你	是	密封	,

圣书已封印，只属于你。

[ænd; ənd] [mɑːkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

And	mock'd	,	because	not	understood	.
和	嘲笑	,	因为	不是	理解	.

因为不被理解，所以遭到嘲笑。

[staʊt] - [hɑːtɪd] [mæn] , [let] [praɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Stout	-	hearted	man	,	let	pride	no	more	,
肥硕	-	心地	男人	,	让	自豪	不	更多的	,

勇敢的男人，放下骄傲吧。

[ɔː(r)][vaɪs] [ɪ'streɪndʒ] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [gɒd] !

Or	vice	estrange	thy	soul	from	God	!
或者	副	离间	你的	灵魂	从	上帝	!

否则，恶习会使你的灵魂与上帝疏远!

[ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪm'plɔː(r)] ,

Improve	his	word	,	his	grace	implore	,
提升	他的	单词	,	他的	优雅	恳求	,

他恳求他谨言慎行，

- [tɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] .

'	Tis	promis'd	and	will	be	bestow'd	.
-	的	承诺	和	将要	是	授予	.

这是承诺，也必将实现。

[əʊ] ! [ðaʊ] [huː] ['kaɪndli] - [ðə; ði][blaɪnd] ,
O ! thou who kindly lead'st the blind ,
哦 ! 你 WHO 亲切地 - 这 瞎的 ,

哦！你这位仁慈的盲人引路人，

[ɪn] [weɪz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [treɪs] ;
In ways themselves could never trace ;
在 方式 他们自己 可以 绝不 痕迹 ;

以他们自己永远无法追溯的方式；

[ɪn] ['mɜːsi] [gaɪd] [iːtʃ] ['hʌmb(ə)l][maɪnd] ,
In mercy guide each humble mind ,
在 怜悯 指导 每个 谦逊的 头脑 ,

愿慈悲指引每一颗谦卑的心灵，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] ['endləs] [piːs] ;
And teach the path to endless peace ;
和 教 这 小路 到 无尽的 和平 ;

并教导人们通往永恒和平的道路；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['baʊndləs] [blɪs] ,
It will enhance the boundless bliss ,
它 将要 提高 这 无边无际 极乐 ,

它将增强无尽的幸福感。

[ɒv; əv][ɔːl] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊt] [ɒn] [haɪ] ;
Of all whose names are wrote on high ;
的 全部 谁 姓名 是 写道 在 高的 ;

所有名字被铭记于天上的；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
That they shall ever see thy face ,
那 他们 将 曾经 看 你的 脸 ,

愿他们永远都能见到你的容颜，

[ɪn] [lʌv] , [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] . [-]
In love , assur'd they cannot die . [88]
在 爱 , 保证 他们 不能 死 . [-]

相爱的人确信他们不会死。[88]

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
A COMPLAINT TO POESY ,
一个 抱怨 到 诗 ,

向 POESY 投诉

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Addressed to a young man about to leave this part of the country .
已解决 到 一个 年轻的 男人 关于 到 离开 这 部分 的 这 国家 .

写给一位即将离开这个地区的年轻人。

[waɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] ,
Why thoughtful even in company ,
为什么 周到 甚至 在 公司 ,

即使身处人群之中，为何还要深思熟虑?

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][sæd] [wen] [left][ə'ləʊn] ?
And always sad when left alone ?
和 总是 伤心 什么时候 左边 独自的 ?

独自一人时总是感到难过吗?

[ai] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
I will complain to Poesy ,
我 将要 抱怨 到 诗 ,

我要向Poesy投诉，

[huːz] [tɪəz] [wɪð] [maɪn] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [fləʊn] .
Whose tears with mine have often flown .
谁 眼泪 和 矿 有 经常 飞行 .

我们的眼泪常常一起流淌。

[tuː; tə] [ðiː] [swiːt] [nɪmf] !
To thee sweet nymph !
到 你 甜的 仙女 !

致我甜美的仙女!

[ai] [wɪl] [ɪm'pɑːt]
I will impart
我 将要 传授

我将传授

[maɪ] ['veəriəs] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
My various feelings as they rise ,
我的 各种各样的 情怀 作为 他们 上升 ,

各种情绪涌上心头，

[ðaɪ] ['vəʊtəri] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['dezət] ,
Thy votary thou wilt not desert ,
你的 信徒 你 枯萎 不是 沙漠 ,

你必不背弃你的信徒，

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [praɪz] . [-]
Like others whom my heart doth prize . [89]
喜欢 其他的 谁 我的 心 确实 奖 . [-]

就像我心中珍视的其他人一样。[89]

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [ə'djuː] !
my dearest friend adieu !
我的 亲爱的 朋友 再见 !

我最亲爱的朋友，再见了!

[sɪns] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [wɪl] [nɒt] [steɪ] ;
Since here you will not , will not stay ;
自从 这里 你 将要 不是 , 将要 不是 停留 ;

既然你不会，不会留在这里;

[maɪ] [hɑːrts] [best] ['wɪʃɪz] [rest] [wɪð] [juː; jʊ] ,
My heart's best wishes rest with you ,
我的 心脏的 最好的 愿望 休息 和 你 ,

我衷心祝愿你一切顺利。

[ðəʊ] [fɔː(r)] [taɪmz] [faɪv] [skɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Though four times five score miles away .
尽管 四 时代 五 分数 英里 离开 .

虽然相距四五英里。

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [hɑːrts] [sə'septəb(ə)l] ,
This beating heart's susceptible ,
这 殴打 心脏的 易受影响的 ,

这颗跳动的心脏很脆弱，

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [pjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] ,
Of friendship pure it has a sense ,
的 友谊 纯的 它 有 一个 感觉 ,

纯粹的友谊是有其意义的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
And while that natural principle ,
和 尽管 那 自然的 原则 ,

而这一自然原理，

[ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [hens] ;
Is not entirely banish'd hence ;
是 不是 完全 放逐 因此 ;

因此并未完全被放逐；

[stɪl] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [wɪl] ['prez(ə)nt] ,
Still faithful memory will present ,
仍然 忠实 记忆 将要 展示 ,

记忆犹新，

[wen] [gɒn] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [jɪə(r)] ,
When gone is many a tedious year ,
什么时候 已消失 是 许多 一个 乏味 年 ,

当许多乏味的岁月过去，

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [spent] ,
The hours we've altogether spent ,
这 小时 我们已经 共 花费 ,

我们总共花费的时间，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , ['peɪnf(ə)l][teə(r); tɪə] ;
And cause a pleasing , painful tear ;
和 原因 一个 令人愉悦 , 痛苦 撕 ;

并引起令人愉悦又痛苦的泪水；

[sɒft] ['sɪmpəθi] !
Soft sympathy !
柔软的 同情 !

温柔的同情！

([ðə; ði] [neɪm] [ɪz][dɪə(r)] ,
(the name is dear ,
(这 姓名 是 亲爱的 ,

（这个名字很亲切，）

[ai]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,) —
I mention it with gratitude ,) —
我 提到 它 和 感激 ,) —

我怀着感激之情提及此事。）——

[dʌθ] [ɪn] [iːtʃ] [brest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] ,
Doth in each breast for me appear ,
确实 在 每个 胸部 为了 我 出现 ,

在我的每个胸膛中都显现出来，

[wɪð] [ðæt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] . [-]
With that be satisfied I should . [90]
和 那 是 使满意 我 应该 . [-]

对此我应该感到满意了。[90]

[bʌt; bət][sæd][ai] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] ,
But sad I see , when you depart ,
但 伤心 我 看 , 什么时候 你 离开 ,

但看到你离开时，我感到难过。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [dɪ'kriːs] ;
The number of my friends decrease ;
这 数字 的 我的 朋友们 减少 ;

我的朋友数量减少了；

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [smɑːt] ,
I feel a taste of future smart ,
我 感觉 一个 品尝 的 未来 聪明的 ,

我感受到了未来智能的气息，

[wɪtʃ] [ɒft] - [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] .
Which oft ' I fear to feel like this .
哪个 经常 - 我 害怕 到 感觉 喜欢 这 .

我常常害怕有这种感觉。

[ɪf] [laɪf] - [tuː; tə][eɪdʒ][biː; bi][maɪn] ,
If life prolong'd to age be mine ,
如果 生活 - 到 年龄 是 矿 ,

如果生命能够延续到我年老之时，

[ɔːl] [naʊ] [səʊ] [lʌvd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [gɒn] ,
All now so lov'd may then be gone ,
全部 现在 所以 喜爱 可能 然后 是 已消失 ,

所有现在备受喜爱的人，将来可能都会离去。

[ðen] [huː] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ɪn] [laɪfs] [dɪ'klaɪn] ?
Then who will cheer in life's decline ?
然后 WHO 将要 欢呼 在 生活的 衰退 ?

那么，谁会为生命的衰落而欢呼呢?

[aɪl] [nɛə] [nəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] .
I'll ne'er know such as I have known .
患病的 从未 知道 这样的 作为 我 有 已知 .

我再也不会知道像我曾经知道的那样的事情了。

[bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [kəm'pleɪn] ?
But why to Poesy complain ?
但 为什么 到 诗 抱怨 ?

波西为什么要抱怨呢?

[wɪl] [nɒt][ðə; ði][pleɪn] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [mjuːz]
Will not the plain impartial muse
将要 不是 这 清楚的 公正 沉思

难道那位公正无私的缪斯女神不会如此吗?

[ə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'reɪn] ,
Assume her power , and me arraign ,
认为 她 力量 , 和 我 提审 ,

夺取她的权力，并对我进行审判，

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] [endz] , [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [v'juːz] ?
Of selfish ends , of selfish views ?
的 自私 结束 , 的 自私 浏览 ?

出于自私的目的，出于自私的观点?

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [dʌθ] [rɪ'pruːv] , —
She in this manner doth reprove , —
她 在 这 方式 确实 责备 , —

她以此方式责备——

[kən'siːl] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Conceal such sentiments as thine ,
隐藏 这样的 情感 作为 你的 ,

隐藏你这样的情感，

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,
If fortune favours those we love ,
如果 财富 恩惠 那些 我们 爱 ,

如果幸运女神眷顾我们所爱的人，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðæt] [rɪˈpaɪn] . [-]
Should we because of that repine . [91]
应该 我们 因为 的 那 抱怨 . [-]

我们应该因此而感到懊悔吗？[91]

[juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem ˈiː][aɪ][dɪd] [ˈsaɪɪŋ] [seɪ] ,
You wrong me I did sighing say ,
你 错误的 我 我 做过 叹息 说 ,

你错了，我叹了口气说，

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː][səʊ] ;
Do not misunderstand me so ;
做 不是 误解 我 所以 ;

请不要误解我的意思；

[bɪˈkʌm] [ɒv; əv][siː] — — [wɒtˈevə(r)] [meɪ] ,
Become of C — — whatever may ,
变得 的 C — — 任何 可能 ,

成为C——无论如何，

- [twɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] .
' Twill give her pleasure that to know .
- 斜纹布 给 她 乐趣 那 到 知道 .

知道这件事会让她感到高兴。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [ˈmeni] [ə; eɪ][fɪə(r)] ,
my heart has many a fear ,
我的 心 有 许多 一个 害怕 ,

我心中有很多恐惧，

[tiː] - [əˈvɜːt] [wɪtʃ] , [ˈhɛvən] , [aɪ] [ðiː] [ɪmˈplɔː(r)] ,
T ' avert which , heav'n , I thee implore ,
T - 避免 哪个 , 天堂 , 我 你 恳求 ,

天哪，我恳求你阻止这一切，

[aɪ] [dred] [jɒn] [taʊnz] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [eə(r)] ,
I dread yon town's unwholesome air ,
我 恐惧 远 镇上的 不健康的 空气 ,

我害怕那座城市污浊的空气。

[bʌt; bət] [dred] [ɪts][bæd][ɪgˈzɑːmp(ə)l][mɔː(r)] . —
But dread its bad example more . —
但 恐惧 它是 坏的 例子 更多的 . —

但更令人担忧的是它带来的不良后果。

[əʊ] ! [meɪ] [ɔːl] [ˈwɒtʃfl] [ˈprɒvɪdəns] ,
Oh ! may all watchful Providence ,
哦 ! 可能 全部 警惕 普罗维登斯 ,

哦！愿全能的上帝保佑，

[stɪl] [gɑːd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈsɪnfl] [sneə(r)] ;
Still guard from every sinful snare ;
仍然 警卫 从 每一个 罪恶的 圈套 ;

仍要警惕一切罪恶的陷阱；

[prɪˈzɜːv] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
Preserve in health and innocence ,
保存 在 健康 和 无辜 ,

保全健康与纯真，

[juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][keə(r)] .

You	making	its	peculiar	care	.
你	制作	它是	奇特	关心	.

你给予它独特的呵护。

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] , ['paɪəs] , ['hɑːmləs] [laɪf]

A	sober	,	pious	,	harmless	life
一个	清醒	,	虔诚的	,	无害	生活

清醒、虔诚、无害的生活

[meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪts][end][ɪn] [vjuː] ,

Maintain	,	and	keep	its	end	in	view	,
维持	,	和	保持	它是	结尾	在	看法	,

坚持下去，并始终牢记最终目标。

[wɪtʃ] [suːn] , [ɔː(r)] [leɪt] , [wɪl] [ʃʊə(r)] [ə'raɪv] ,

Which	soon	,	or	late	,	will	sure	arrive	,
哪个	很快	,	或者	晚的	,	将要	当然	到达	,

无论迟早，它终将到来。

[ðen] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . [-]

Then	what	is	all	this	world	to	you	.	[	92	]
然后	什么	是	全部	这	世界	到	你	.	[	-	]

那么，这整个世界对你来说又算得了什么呢？[92]

[let] ['eiθiist] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [lɑːf] ,

Let	atheists	at	religion	laugh	,
让	无神论者	在	宗教	笑	,

让那些无神论者嘲笑宗教吧。

[ænd; ənd] ['lɪbəˌtiːnz] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] ;

And	libertines	live	as	they	list	;
和	放荡不羁的人	居住	作为	他们	列表	;

放荡不羁之徒随心所欲地生活;

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [deθ] - [bed] [huː] [kæn; kən] [skɒf] ,

But	on	a	death	-	bed	who	can	scoff	,
但	在	一个	死亡	-	床	WHO	能	嘲笑	,

但临终之际，谁又有余力嘲笑呢?

[gɒd] [ðen] [ɪn][fɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] !

God	then	in	fear	will	be	confess'd	!
上帝	然后	在	害怕	将要	是	坦白	!

那时，人们将因敬畏而承认上帝的存在!

[rɪ'dʒɔɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Rejoice	young	man	in	days	of	youth	,
麾	年轻的	男人	在	天	的	青年	,

年轻人，尽情享受青春吧!

[ðaɪn] [hɑːt] [wɪð] ['evri] ['fɒli] [tʃɪə(r)] ;

Thine	heart	with	every	folly	cheer	;
瘦	心	和	每一个	蠢事	欢呼	;

你心中充满了愚蠢的欢呼;

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [truːθ] ,

But	know	,	all	these	,	as	true	as	truth	,
但	知道	,	全部	这些	,	作为	真的	作为	真相	,

但你要知道，所有这些都和真理一样真实。

[ɪn]['ɑːftə(r)]['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] !

In	after	judgment	must	appear	!
在	后	判断	必须	出现	!

审判之后必须出庭!

[tuː; tə] ['ɪzreɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] —
To Israel thus the sacred page —
到 以色列 因此 这 神圣 页 —

因此，神圣的篇章呈现在以色列面前——

[bʌt; bət] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː] ;
But wrote for our instruction too ;
但 写道 为了 我们的 操作说明 也 ;

但也为我们提供了指导；

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [juːθ] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
It speaks to youth in every age ,
它 说话 到 青年 在 每一个 年龄 ,

它能引起各个年龄段年轻人的共鸣。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frend] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃnz] [juː; jʊ] .
And now my friend it cautions you .
和 现在 我的 朋友 它 警告 你 .

现在，我的朋友，它要提醒你。

[wɪð] ['vɪgərəs] [helθ] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [gləʊz] , —
With vigorous health your bosom glows , —
和 蓬勃 健康 你的 怀 发光 , —

身体健康，胸部容光焕发。

[fɔːls] ['dæz(ə)lɪŋ] [v'juːz] [ɪ'leɪt] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] ;
False dazzling views elate your soul ;
错误的 耀眼的 浏览 欣喜 你的 灵魂 ;

虚假的绚丽景象会使你的灵魂感到愉悦；

[brɪsk] [θruː] [iːtʃ] [veɪn] [laɪfs] ['kʌrənt] [fləʊz] , —
Brisk through each vein life's current flows , —
轻快 通过 每个 静脉 生活的 当前的 流量 , —

生命的电流在每条血管中快速流动，——

[iːtʃ] ['pæʃ(ə)n] [æpt][tuː; tə] [spɜːn] [kən'trəʊl] . [-]
Each passion apt to spurn control . [93]
每个 热情 易于 到 拒绝 控制 . [-]

每一种激情都容易使人失去控制。[93]

[bʌt; bət][əʊ] ! [let] ['taɪmli] ['kaʊnsl] [wɔːn] ,
But oh ! let timely counsel warn ,
但 哦 ! 让 及时 法律顾问 警告 ,

但是，哦！及时的劝告是必要的。

[waɪl] [jet] [ai] [həʊp] [nəʊ] [frend] [tuː; tə] [vaɪs] ;
While yet I hope no friend to vice ;
尽管 然而 我 希望 不 朋友 到 副 ;

但我仍然希望没有一个恶习的朋友；

[frɒm; frəm] ['wɪzdəmz] ['pɑːθweɪ] ['nevə(r)] [tɜːn] ,
From wisdom's pathway never turn ,
从 智慧的 路径 绝不 转动 ,

永远不要偏离智慧之路，

[ðəʊ] ['fɒli] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [smaɪlz] [ɪn'taɪs] .
Though folly should with smiles entice .
尽管 蠢事 应该 和 微笑 诱惑 .

虽然愚蠢的行为应该伴随着微笑来诱惑。

[biː; bi] ['sɪəriəs] , ['pruːd(ə)nt] , ['sɜːkəmspekt] ,
Be serious , prudent , circumspect ,
是 严肃的 , 谨慎 , 谨慎 ,

要认真、谨慎、周全。

[ʃʌn] ['plɛʒərz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [lʊə(r)] ;
Shun **pleasure's** **fascinating** **lure** **;**
回避 快乐的 迷人 饵 ;

逃避快乐的迷人诱惑;

[ænd; ənd][əʊ] ! [meɪ] ['hev(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [də'rekt] ,
And **oh** **!** **may** **heaven** **your** **heart** **direct** **,**
和 哦 ! 可能 天堂 你的 心 直接的 ,

哦！愿上天指引你的心，

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæts] ['vɜ:tʃuəs] , [gʊd] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] .
To **all** **that's** **virtuous** **,** **good** **,** **and** **pure** **.**
到 全部 那就是 有德行的 , 好的 , 和 纯的 .

献给一切美德、善良和纯洁的事物。

[kən'sɪdə(r)] ['bɔɪɪʃ] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fləʊn] ,
Consider **boyish** **years** **are** **flown** **,**
考虑 男孩气 年 是 飞行 ,

想想男孩的童年时光转瞬即逝，

[ɪn'devə(r)] ['mænhʊd] [səʊ][tu:; tə] [spend] ,
Endeavour **manhood** **so** **to** **spend** **,**
努力 男子气概 所以 到 花费 ,

努力展现男子气概，如此度过，

[æz; əz] ['ɒnə(r)] [strɪkt] [meɪ] ['feəli] [əʊn] ,
As **honour** **strict** **may** **fairly** **own** **,**
作为 荣誉 严格的 可能 相当 自己的 ,

鉴于严格的荣誉感可能公平地拥有，

['kɒnʃəns] [ə'pru:v] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [kə'mend] .
Conscience **approve** **,** **and** **heaven** **commend** **.**
良心 批准 , 和 天堂 表彰 .

良心认可，上天赞许。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] ['slɑ:ndə(r)][eɪm][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ts] ,
And **then** **though** **slander** **aim** **her** **darts** **,**
和 然后 尽管 诽谤 目的 她 飞镖 ,

然后，尽管诽谤之箭射向她，

[jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][feə(r)][tu:; tə] [wu:nd] ;
Your **reputation** **fair** **to** **wound** **;**
你的 名声 公平的 到 伤口 ;

你的名誉很容易受到伤害;

[stɪl] [tru:θ] [wɪl] ['traɪʌmf] ['or] [hɜ:(r); hə(r)] [a:ts] ,
Still **truth** **will** **triumph** **o'er** **her** **arts** **,**
仍然 真相 将要 胜利 超过 她 艺术 ,

真理终将战胜她的艺术，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [dɪ'zaɪnz] [dæʃ] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] . [-]
Her **dark** **designs** **dash** **and** **confound** **.** **[** **94** **]**
她 黑暗的 设计 短跑 和 混杂 . [-]

她阴暗的设计令人震惊和困惑。[94]

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [wɪl] [sʌtʃ] [wɜ:θ] [əd'maɪə(r)] ,
The **sober** **will** **such** **worth** **admire** **,**
这 清醒 将要 这样的 值得 钦佩 ,

清醒的人如此值得钦佩。

[ænd; ənd] [welθ] [ɒn] ['dɪlɪdʒəns] [ə'tendz] ;
And **wealth** **on** **diligence** **attends** **;**
和 财富 在 勤勉 参加 ;

勤奋必有财富;

[feɪm] , ['fɔːtʃuːn] , [wɪl] [ai] [həʊp] [kən'spaɪə(r)] ,
Fame , fortune , will I hope conspire ,
名声 , 财富 , 将要 我 希望 合谋 ,

名利双收，我希望它们能联手。

[tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ] ['meni] ['vælјuːd] [frendz] .
To gain you many valued friends .
到 获得 你 许多 有价值的 朋友们 .

为你赢得许多珍贵的朋友。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['sɜːklz] [wɪl] [ə'dɔːn]
And pleasing circles will adorn
和 令人愉悦 界 将要 装饰

而令人愉悦的圆圈将加以装饰

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] ;
Your hearth , to cheer each hour of rest ;
你的 炉 , 到 欢呼 每个 小时 的 休息 ;

你的炉火，让你在休息的每一刻都感到温暖；

[iːtʃ] [naɪt] [kləʊz] [kɑːm] [æz; əz] [rəʊz] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Each night close calm as rose the morn ,
每个 夜晚 关闭 冷静的 作为 玫瑰 这 早晨 ,

每晚都像清晨的玫瑰般宁静地落下，

[iːtʃ] [deɪ] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːst] .
Each day be happy as the past .
每个 天 是 快乐的 作为 这 过去的 .

每天都像过去一样快乐。

['hɛvənz] ['feɪvə(r)] ['haɪt(ə)n] ['evri] [dʒɔɪ] , —
Heaven's favour heightens every joy , —
天 偏爱 增强 每一个 喜悦 , —

上天的恩惠使一切喜乐更加丰盛。

[meɪks] ['evri] ['kʌmfət] [teɪst] [mɔː(r)] [swiːt] ;
Makes every comfort taste more sweet ;
制作 每一个 舒适 品尝 更多的 甜的 ;

让每一份舒适都更加甜蜜；

[bʌt; bət] [vaɪs] [dʌθ] ['evri] [blɪs] [dɪ'strɔɪ] ,
But vice doth every bliss destroy ,
但 副 确实 每一个 极乐 破坏 ,

但罪恶会摧毁一切幸福。

['fɒloʊd] [baɪ] [fɪə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
Follow'd by fear , shame , and regret .
跟随 经过 害怕 , 耻辱 , 和 后悔 .

随之而来的是恐惧、羞愧和后悔。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [fraʊn] ,
But even should adverse fortune frown ,
但 甚至 应该 不利 财富 皱眉 ,

但即便逆境来临，

['trʌb(ə)lz] [ə'seɪl] , [nəʊ] [frend] [rɪ'meɪn] ;
Troubles assail , no friend remain ;
麻烦 攻击 , 不 朋友 保持 ;

祸患重重，朋友尽失；

[gɒd] ['nevə(r)] [kæn; kən] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
God never can forsake his own ,
上帝 绝不 能 背叛 他的 自己的 ,

上帝永远不会抛弃自己的子民。

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [trʌst] [hɪm] [wɪl] [sə'steɪn] . [-]
But **all** **who** **trust** **him** **will** **sustain** **.** **[** **95** **]**
但 全部 WHO 相信 他 将要 维持 . [-]

但凡信靠他的人，必能存留。[95]

[ɪf] ['bɪtəz] [ɪn] [laɪfs] [kʌp] [ɑː(r); ə(r)][mɪksd] ,
If **bitters** **in** **life's** **cup** **are** **mix'd** **,**
如果 苦味酒 在 生活的 杯子 是 混合 ,

如果人生之杯中混杂着苦涩，

- [tɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [wiːn] ;
' **Tis** **from** **this** **world** **their** **hearts** **to** **wean** **;**
- 的 从 这 世界 他们的 心 到 断奶 ;

让他们的心远离尘世；

[tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
To **qualify** **them** **for** **the** **next** **,**
到 资格 他们 为了 这 下一个 ,

为了使他们有资格参加下一轮比赛，

[weə(r)] [blɪs] [kəm'pliːt] [kj'ɔːz] ['evri] [peɪn] .
Where **bliss** **complete** **cures** **every** **pain** **.**
在哪里 极乐 完全的 治愈 每一个 疼痛 .

极致的幸福治愈一切痛苦。

[ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [lɒt] ;
That **this** **may** **be** **your** **happy** **lot** **;**
那 这 可能 是 你的 快乐的 很多 ;

愿这成为你幸福的命运；

([ænd; ənd][əʊ] !
(**And** **oh** **!**
(和 哦 !

（哦！

[haʊ] ['hæpi] [nʌn] [kæn; kən] [tel] !)
how **happy** **none** **can** **tell** **!** **)**
如何 快乐的 没有任何 能 告诉 !)

谁也说不清他们有多高兴！

[hæz; həz][ɒft] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [θɔːt] ,
Has **oft** **'** **employ'd** **her** **earnest** **thought** **,**
有 经常 - 受雇 她 认真 想法 ,

她常常认真思考，

[huː] ['saɪɪŋ] [sez] , — [dɪə(r)] [juːθ] , [ˌfeə'wel] ! [-]
Who **sighing** **says** **,** **—** **dear** **youth** **,** **Farewell** **!** **[** **96** **]**
WHO 叹息 说道 , — 亲爱的 青年 , 告别 ! [-]

谁叹息着说："亲爱的青年，再见！"[96]

[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn]
VERSIFICATION
韵律

经文编纂

[ɒv; əv]
OF
的

的

- [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Ossian's **Address** **to** **the** **Moon** **.**
- 地址 到 这 月亮 .

奥西安的月球演说。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['hev(ə)n] !
Daughter of heaven !
女儿 的 天堂 !

天之女!

[feə(r)][ɑ:t] [ðaʊ] , —
fair art thou , —
公平的 艺术 你 , —

你真美，——

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,
The brightness of thy face ,
这 亮度 的 你的 脸 ,

你脸上的光辉，

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] - [vju:] ,
Is pleasant to the travellers ' view ,
是 令人愉快的 到 这 旅行者 - 看法 ,

从旅行者的角度来看，景色宜人。

[wen] ['dɑ:knəs] [flaɪz] [ə'peɪs] .
When darkness flies apace .
什么时候 黑暗 苍蝇 迅速 .

当黑暗迅速消逝。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ə'tend] [ðaɪ]['æʒə(r)] [steps] ,
The stars attend thy azure steps ,
这 明星 出席 你的 蔚蓝 步骤 ,

群星伴你迈着蔚蓝的步伐，

[ænd; ənd] ['mɜ:ki] [klaʊdz] , [əʊ] ! [mu:n] , —
And murky clouds , O ! Moon , —
和 浑浊的 云 , 哦 ! 月亮 , —

还有那阴沉的云层，哦！月亮，——

[spɔ:t] [ɪn] [ðaɪ] [bi:mz] , [ðeə(r)] ['braɪtnɪŋ] [ʃeɪps] ,
Sport in thy beams , their brightening shapes ,
运动 在 你的 光束 , 他们的 提亮 形状 ,

在你的光芒中嬉戏，它们明亮的形状，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][æt; ət] [nu:n] . [-]
Rejoicing as at noon . [97]
欢欣鼓舞 作为 在 中午 . [-]

正午时分欢欣鼓舞。[97]

[naɪts] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Night's lovely daughter in the sky ,
夜晚 迷人的 女儿 在 这 天空 ,

天空中夜之可爱的女儿，

[hu:] [dʌθ] [laɪk] [ði:] [prɪ'zaɪd] ;
Who doth like thee preside ;
WHO 确实 喜欢 你 主持 ;

谁像你一样主持大局?

[ðə; ði] [stɑ:z] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [flai] ,
The stars asham'd thy presence fly ,
这 明星 羞愧 你的 在场 飞 ,

群星因你的存在而羞愧地飞走了，

[ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [tu:; tə][haɪd] .
Their sparkling eyes to hide .
他们的 闪闪发光 眼睛 到 隐藏 .

他们想隐藏自己闪亮的眼睛。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [rɪ'peə(r)] ,
But **where** **dost** **thou** **thyself** **repair** **,**
但 在哪里 朋友 你 你自己 维修 ,

但你又将自己安置在哪里呢?

[wen] [dɑ:k] [ðaɪ] - [grəuz] ?
When **dark** **thy** **count'nance** **grows** **?**
什么时候 黑暗的 你的 - 生长 ?

当你的面色变得阴沉时?

[hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [laɪk] ['ɔsiən; 'ɔʃən] , [weə(r)]
Hast **thou** **a** **hall** **like** **Ossian** **,** **where**
哈斯特 你 一个 大厅 喜欢 奥西安 , 在哪里

你是否拥有像奥西安那样的殿堂，在那里

[gri:fs] ['ʃædəʊz] [ði:] [ɪn'kləʊz] ?
Grief's **shadows** **thee** **enclose** **?**
悲伤的 阴影 你 括 ?

悲伤的阴影笼罩着你吗?

[fel] [ðaɪ] [feə(r)] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Fell **thy** **fair** **sisters** **from** **the** **skies** **,**
费尔 你的 公平的 姐妹 从 这 天空 ,

你美丽的姐妹们从天而降，

[ðæt] ['naɪtli] [ʃɒn] [bɪ'fɔ:(r)] ?
That **nightly** **shone** **before** **?**
那 每晚 闪耀 前 ?

那夜里闪耀的光芒以前是什么?

[ðeɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
They **in** **thy** **presence** **did** **rejoice** **,**
他们 在 你的 在场 做过 麾 ,

他们在你面前欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] ?
And **are** **they** **now** **no** **more** **?**
和 是 他们 现在 不 更多的 ?

他们现在已经不在了?

[jes] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lən] .
Yes **!** **they** **are** **fall'n** **.**
是的 ! 他们 是 坠落 .

是的！它们正在坠落。

[əʊ] ! [f'eəɹəst] [lait] !
O **!** **fairest** **light** **!**
哦 ! 最公平 光 !

哦！最美的光芒！

[hu:] [dɪd] [ðaɪ] [pɑ:θ] [ə'dɔ:n] ;
Who **did** **thy** **path** **adorn** **;**
WHO 做过 你的 小路 装饰 ;

谁装点了你的道路?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [ɒft] - [rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
And **thou** **dost** **oft** **'** **retire** **from** **sight** **,**
和 你 朋友 经常 - 退休 从 视线 ,

你常常从人们的视线中消失，

[ðaɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [frendz] [tu:; tə] [mɔ:n] . [-]
Thy **loss** **of** **friends** **to** **mourn** **.** **[** **98** **]**
你的 损失 的 朋友们 到 哀悼 . [-]

失去朋友，你感到悲痛。[98]

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [wʌn] [naɪt] [feɪl] ,
But **thou** **thyself** **shalt** **one** **night** **fail** **,**
但 你 你自己 应 一 夜晚 失败 ,

但你终有一天会失败，

[nɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪə(r)] ;
Nor **more** **in** **Heaven** **appear** **;**
也不 更多的 在 天堂 出现 ;

天上不再有其他人出现；

[ðen] [stɑːz] [ðæt] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [peɪl] ,
Then **stars** **that** **shrunk** **before** **thee** **pale** **,**
然后 明星 那 缩小 前 你 苍白 ,

然后，在你面前黯然失色的星星也黯然失色了。

[wɪð] [dʒɔɪ][ðeə(r)] [hedz] [ʃæl; ʃəl][rɪə(r)] .
With **joy** **their** **heads** **shall** **rear** **.**
和 喜悦 他们的 头部 将 后部 .

他们将欢欣地昂起头颅。

[jet] , [waɪl] [wɪð] [bɹ'aɪtəst] [biːmz] [bɪ'gɜːt] ,
Yet **,** **while** **with** **brightest** **beams** **begirt** **,**
然而 , 尽管 和 最亮的 光束 环绕 ,

然而，尽管被最明亮的光束环绕，

[lʊk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['lɒfti] [geɪt] . —
Look **from** **thy** **lofty** **gate** **.** **—**
看 从 你的 高远 门 . —

从你高耸的大门上眺望吧。

[əʊ] ! [bɜːst] [jiː; ji][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [klaʊd] [ə'pɑːt] ,
O **!** **burst** **ye** **winds** **that** **cloud** **apart** **,**
哦 ! 爆裂 是的 风 那 云 除 ,

哦！狂风啊，吹散那片云层吧！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [steɪt] !
Let **her** **appear** **in** **state** **!**
让 她 出现 在 状态 !

让她以国宾身份出场！

[ðə; ði] ['ʃægi] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ɪ'luːm] ,
The **shaggy** **mountains** **to** **illume** **,**
这 毛茸茸 山脉 到 照明 ,

毛茸茸的山峦照亮了

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['sʌmit] [braɪt] ;
And **make** **their** **summits** **bright** **;**
和 制作 他们的 峰会 明亮的 ;

并使它们的峰顶闪耀光芒；

[ðæt] ['æʒə(r)] [weɪvz] - [mɪdst] ['oʊʃənz] [gluːm] ,
That **azure** **waves** **'** **midst** **ocean's** **gloom** **,**
那 蔚蓝 波浪 - 中间 海洋的 愁云 ,

那蔚蓝的波浪，在海洋的幽暗中，

[meɪ] [rəʊl][ɪn] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ! [-]
May **roll** **in** **rays** **of** **light** **!** **[** **99** **]**
可能 卷 在 射线 的 光 ! [-]

或许会沐浴在光芒之中！[99]

- ['ruːɪnz] ;
BALCLUTHA's **RUINS** **;**
- 废墟 ;

巴尔克卢萨遗址；

['vəːsifai] [frɒm; frəm]['ɔsiən; 'ɔʃən] .

Versified	**from**	**Ossian**	**.**
诗体	从	奥西安	.

源自奥西安的诗句。

[reɪz] , [jiː; ji] , [maɪ][bɑːrdz] , [sed] ['maɪti] ['fɪŋgəl] , [reɪz]

Raise	**,**	**ye**	**,**	**my**	**Bards**	**,**	**said**	**mighty**	**Fingal**	**,**	**raise**
增加	,	是的	,	我的	吟游诗人	,	说	强大的	芬格尔	,	增加

“起来吧，我的吟游诗人们！”强大的芬格尔说道，“起来！”

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] , [ɪn][sæd] - [preɪz] ;

A	**mournful**	**song**	**,**	**in**	**sad**	**Moina's**	**praise**	**;**
一个	悲哀	歌曲	,	在	伤心	-	称赞	;

一首哀伤的歌，赞美悲伤的莫伊娜；

[kɔːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [wɪð] ['tjuːnfl] [eə(r)] ,

Call	**to**	**our**	**hills**	**her**	**ghost**	**with**	**tuneful**	**air**	**,**
称呼	到	我们的	丘陵	她	鬼	和	悦耳动听	空气	,

用婉转的歌声，将她的幽灵召唤到我们的山峦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rest] [ɪn] [piːs] [wɪð] - [feə(r)] .

That	**she**	**may**	**rest**	**in**	**peace**	**with**	**Morven's**	**fair**	**.**
那	她	可能	休息	在	和平	和	-	公平的	.

愿她与莫文的佳人一同安息。

[ðə; ðɪ] [sʌn] - [biːmz] [maɪld][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ðæt] [ʃɒn] ,

The	**sun**	**-**	**beams**	**mild**	**on**	**other**	**days**	**that**	**shone**	**,**
这	太阳	-	光束	温和的	在	其他	天	那	闪耀	,

往常阳光明媚的日子里，阳光柔和地洒在身上。

[dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] .

Delights	**of**	**ancient**	**heroes**	**long**	**since**	**gone**	**.**
美味	的	古老的	英雄	长的	自从	已消失	.

昔日英雄们早已逝去的喜悦。

[aɪv] [siːn] - [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ,

I've	**seen**	**Balclutha's**	**walls**	**,**	**but**	**they**	**are**	**sad**	**,**
我已经	已见	-	墙壁	,	但	他们	是	伤心	,

我见过巴尔克卢萨的城墙，但它们令人伤感。

[ænd; ənd] ['drɪəri] [ˌdesə'leɪʃn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [spred] ; [-]

And	**dreary**	**desolation**	**round**	**them**	**spread**	**;**	**[**	**100**	**]**
和	凄凉	荒凉	圆形的	他们	传播	;	[	-	]

周围一片凄凉荒凉；[100]

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['raiət] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ;

The	**ruinous**	**fire**	**had**	**rioted**	**in**	**the**	**hall**	**;**
这	毁灭性的	火	有	暴乱	在	这	大厅	;

大厅里燃起了熊熊大火；

[ðə; ðɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] ;

The	**people's**	**voice**	**is**	**heard**	**no**	**more**	**at**	**all**	**;**
这	人们的	嗓音	是	听到	不	更多的	在	全部	;

人民的声音完全听不到了；

[ænd; ənd] - [kɔːs] [wɒz; wəz] [baɪ][ðə; ðɪ][fɔːl] ;

And	**Clutha's**	**course**	**was**	**alter'd**	**by**	**the**	**fall**	**;**
和	-	课程	曾是	已修改	经过	这	落下	;

克鲁萨的航向因这次坠落而改变；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ʃʊk] [ɪts] ['ləʊnli] [hed] ,

And	**there**	**the**	**thistle**	**shook**	**its**	**lonely**	**head**	**,**
和	那里	这	蓟	摇晃	它是	孤独	头	,

那株蓟孤零零地摇了摇头。

[θruː] - [mɒs] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [meɪd] ;

Thro	'	wither'd	moss	the	wind	a	whistling	made	;
喉咙	-	枯萎的	苔藓	这	风	一个	吹口哨	制成	;

风吹过枯萎的苔藓，发出呼啸声；

[ðə; ði] [skʌlk] [fɒks] [dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊk] ,

The	skulking	fox	did	from	the	window	look	,
这	潜行	狐狸	做过	从	这	窗户	看	,

那只鬼鬼祟祟的狐狸从窗户里向外张望。

[ænd; ənd] [ræŋk] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [grɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʃʊk] :

And	rank	the	tufted	grass	around	him	shook	:
和	秩	这	簇绒	草	大约	他	摇晃	:

他周围簇生的草丛摇曳起来：

- [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔɪnə] [naʊ] ,

'	Such	is	the	dwelling	of	Moina	now	,
-	这样的	是	这	住宅	的	莫伊娜	现在	,

这就是莫伊娜现在的住所。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [ləʊ] .

The	habitation	of	her	fathers	low	.
这	居住地	的	她	父亲们	低的	.

她父亲居住的地方很低。

[ðen] [reɪz] [jiː; ji] [bɑːrdz] , [ə; eɪ] ['swiːtli] ['mɔːnf(ə)l] [streɪn] ,

Then	raise	ye	Bards	,	a	sweetly	mournful	strain	,
然后	增加	是的	吟游诗人	,	一个	甜蜜地	悲哀	拉紧	,

吟游诗人啊，请奏响一首甜美哀婉的歌谣！

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [lænd] [ɪn] [sɒŋ] [kəm'pleɪn] ;

And	o'er	the	stranger's	land	in	song	complain	;
和	超过	这	陌生人的	土地	在	歌曲	抱怨	;

在异乡的土地上，用歌声诉说着他们的苦难；

[ðeɪ] ['əʊnli] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	only	fell	a	little	us	before	,
他们	仅有的	跌倒	一个	小的	我们	前	,

他们之前只摔倒过一点点，

[wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [wʌn] [deɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .

We	too	must	one	day	fall	and	be	no	more	.
我们	也	必须	一	天	落下	和	是	不	更多的	.

我们终有一天也会陨落，不复存在。

[waɪ] [bɪld] [ðə; ði] [hɔːl] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [deɪz] ?

Why	build	the	hall	,	son	of	the	winged	days	?
为什么	建造	这	大厅	,	儿子	的	这	有翅膀的	天	?

为何要建造殿堂，飞翔时代的儿子？

[ɔː(r)] [waɪ] [wɪð] [tɔɪl] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['fæbrɪk] [reɪz] ?

Or	why	with	toil	a	stately	fabric	raise	?
或者	为什么	和	辛劳	一个	庄严	织物	增加	?

或者，为何要辛勤劳作，才能获得高贵的面料？

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [lʊkəst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['taʊə(r)] [ɪ'leɪt] ;

To	-	day	thou	lookest	from	thy	tower	elate	;
到	-	天	你	最漂亮	从	你的	塔	欣喜	;

今天你从高塔上眺望，心情愉悦；

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !

Yet	a	few	years	,	for	lo	!
然而	一个	很少	年	,	为了	洛	!

然而仅仅几年，瞧！

[haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ðɪ] [deɪt] !
how short the date !
如何 短的 这 日期 !

约会时间好短啊!

[ðen] ['dezət] [blɑːsts] [haʊl] [ɪn] [ðaɪ] ['empti] [kɔːt] ,
Then desert blasts howl in thy empty court ,
然后 沙漠 爆炸 嗥 在 你的 空的 法庭 ,

然后，沙漠的狂风在你空荡荡的庭院里呼啸而过。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [ʃiːld] [ɪn] ['siːmɪŋ] [spɔːt] ; [-]
And whistle round thy shield in seeming sport ; [101]
和 哨 圆形的 你的 盾 在 似乎 运动 ; [-]

围着你的盾牌吹口哨，看似在玩耍；[101]

[ænd; ənd] [kʌm] [ðaʊ] ['dezət] [blɑːst] , [wɪð] ['haʊlɪŋ] [saʊnd] ,
And come thou desert blast , with howling sound ,
和 来 你 沙漠 爆炸 , 和 嚎叫 声音 ,

沙漠狂风啊，呼啸而来吧!

[wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ;
We in our little day shall be renown'd ;
我们 在 我们的 小的 天 将 是 - ;

我们虽短暂，却必将名垂青史;

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] ['aʊə(r)] [diːdz] [ɪn]['bæt(ə)lz][pɑːst] ,
Still shall be heard our deeds in battles past ,
仍然 将 是 听到 我们的 契约 在 战斗 过去的 ,

我们过去战役的功绩仍将被世人铭记。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɑːrdz]['aʊə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] ;
And in the song of bards our name shall last ;
和 在 这 歌曲 的 吟游诗人 我们的 姓名 将 最后的 ;

我们的名字将永垂不朽，在吟游诗人的歌谣中流传;

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [feɪl] , [əʊ] ! [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] [braɪt] !
When thou shalt fail , O ! sun of heaven so bright !
什么时候 你 应 失败 , 哦 ! 太阳 的 天堂 所以 明亮的 !

当你衰败之时，哦！天上如此明亮的太阳!

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][feɪl] , [ðaʊ] ['maɪti] [laɪt] !
If thou indeed must fail , thou mighty light !
如果 你 的确 必须 失败 , 你 强大的 光 !

如果你注定要失败，你这强大的光芒!

[ɪf] [ðaʊ] , [laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɑːt] ,
If thou , like me , but for a season art ,
如果 你 , 喜欢 我 , 但 为了 一个 季节 艺术 ,

如果你也像我一样，只是短暂地从事艺术，

['aʊə(r)] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wen] [ðaɪ][lɑːst] [biːmz] [dɪ'pɑːt] . [-]
Our fame shall live when thy last beams depart . [102]
我们的 名声 将 居住 什么时候 你的 最后的 光束 离开 . [-]

当你的最后一缕光芒消逝时，我们的名声仍将长存。[102]

[ə'nʌðə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
ANOTHER EXTRACT
其他 提炼

另一段摘录

[frɒm; frəm]['ɔsiən; 'ɔʃən] .
From Ossian .
从 奥西安 .

来自奥西安。

[frɒm; frəm] [griːf] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ] [dʌθ] [fləʊ] ,
From **grief** **a** **kind** **of** **joy** **doth** **flow** **,**
从 悲伤 一个 种类 的 喜悦 确实 流动 ,

悲伤之中也能流露出一种喜悦。

[wen] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [brest] ;
When **peace** **is** **in** **the** **breast** **;**
什么时候 和平 是 在 这 胸部 ;

心中充满平安;

[sʌm; səm][maɪndz] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wəʊ] ,
Some **minds** **indulge** **themselves** **in** **woe** **,**
一些 思想 放纵 他们自己 在 悲哀 ,

有些人沉溺于悲伤之中,

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] - .
And **love** **to** **be** **distress'd** **.**
和 爱 到 是 - .

而且喜欢痛苦。

[ɔːl'ðəʊ] - [baɪ][sæd] [rɪ'membrəns] - ,
Altho **'** **by** **sad** **remembrance** **pain'd** **,**
虽然 - 经过 伤心 纪念 - ,

虽然悲伤的回忆令人痛苦,

[ðə; ði] [hɑːt] [stɪl] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] ,
The **heart** **still** **holds** **it** **dear** **,**
这 心 仍然 持有 它 亲爱的 ,

心中依然珍爱着它。

[ðə; ði] [sɒft] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] - ,
The **soft** **sensation** **is** **retain'd** **,**
这 柔软的 感觉 是 - ,

柔软的感觉得以保留。

[ðəʊ] - ['kɔːzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] . — [-]
Tho **'** **causing** **many** **a** **tear** **.** **—** **[** **103** **]**
虽然 - 导致 许多 一个 撕 . — [-]

虽然造成了许多眼泪。—[103]

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [weɪsts] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [səʊl] ,
But **sorrow** **wastes** **the** **mournful** **soul** **,**
但 悲哀 废物 这 悲哀 灵魂 ,

但悲伤会摧残哀恸的灵魂,

[ɪts] ['dʒɔɪləs] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Its **joyless** **days** **are** **few** **,**
它是 悄 天 是 很少 ,

它没有快乐的日子屈指可数,

[huːz] [hɑːt] [ɒv; əv]['set(ə)ld] ['sædnəs] [fʊl]
Whose **heart** **of** **settled** **sadness** **full**
谁 心 的 定居 悲伤 满的

内心深处充满着沉静的悲伤

[bɪdz] ['tʃɪəflnəs] [ə'djuː] ! —
Bids **cheerfulness** **adieu** **!** **—**
出价 愉悦 再见 ! —

向快乐告别!

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
A **willing** **stranger** **to** **delight** **,**
一个 愿意的 陌生人 到 喜 ,

一位乐于取悦他人的陌生人

[ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ɪn] ['ɜːli] [bluːm] ,
It **wastes** **in** **early** **bloom** **,**
它 废物 在 早期的 盛开 ,

它在初花期就凋谢了，

[laɪk] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['naɪtli] ['mɪldjuː] [blaɪt] ,
Like **flowers** **which** **nightly** **mildews** **blight** **,**
喜欢 花朵 哪个 每晚 霉菌 枯萎病 ,

就像花朵会被夜间白粉病侵蚀一样，

[ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌnz] [kən'sjuːm] . —
And **scorching** **suns** **consume** **.** **—**
和 灼热 太阳 消耗 . —

烈日炙烤着大地。

[ðə; ði] ['flaʊərɪt] [bendz] [ɪts] ['hevi] [hed] ,
The **floweret** **bends** **its** **heavy** **head** **,**
这 小花 弯曲 它是 重的 头 ,

小花低垂着沉重的花头，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [drɒps] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
The **killing** **drops** **to** **drink** **,**
这 杀 滴 到 喝 ,

杀戮减少到饮酒，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ded] ,
So **does** **the** **mind** **to** **pleasure** **dead** **,**
所以 做 这 头脑 到 乐趣 死的 ,

所以，人的心智也会沉溺于死者的快乐之中。

[ɪn] - ['sɒrəʊ] [sɪŋk] . —
In **cherish'd** **sorrow** **sink** **.** **—**
在 - 悲哀 下沉 . —

沉溺于珍爱的悲伤之中。

[bʌt; bət] [griːf] [dʌθ] [sʌtʃ] [ɪn] ['siːkrət] [weɪst] ,
But **grief** **doth** **such** **in** **secret** **waste** **,**
但 悲伤 确实 这样的 在 秘密 浪费 ,

但悲伤会在暗中造成这样的损失，

[ðeə(r)] ['fliːtɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Their **fleeting** **days** **are** **few** **,**
他们的 转瞬即逝 天 是 很少 ,

他们的生命短暂而短暂，

[huːz] [maɪndz] [baɪ] ['set(ə)ld] [gluːm] [pəzɛsd] ,
Whose **minds** **by** **settled** **gloom** **possess'd** **,**
谁 思想 经过 定居 愁云 拥有 ,

那些被挥之不去的阴郁情绪所占据的人，

[bɪd] ['tʃɪəflnəs] [ə'djuː] ! — [-]
Bid **cheerfulness** **adieu** **!** **—** **[** **104** **]**
出价 愉悦 再见 ! — [-]

向快乐告别吧！——[104]

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn]
A **Petition**
一个 请愿

请愿书

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] .
TO **A** **MEDICAL** **GENTLEMAN** **.**
到 一个 医疗的 绅士 .

致一位医生先生。

[wʊd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
Would , Sir , that I could win your ear ,
会 , 先生 , 那 我 可以 赢 你的 耳朵 ,

先生，我多么希望能够赢得您的重视。

[ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz] - [hɪə(r)] ,
A favour is petition'd here ,
一个 偏爱 是 - 这里 ,

这里有人请求帮忙。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
Though much you have already done ,
尽管 很多 你 有 已经 完毕 ,

尽管你已经做了很多，

[jet] [beə(r)] [wɪð] [wʌn] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] :
Yet bear with one request from me :
然而 熊 和 一 要求 从 我 :

但请允许我提出一个请求：

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , [naʊ] , [aɪ][feɪn] [wʊd] [biː; bi] ,
Your patient , now , I fain would be ,
你的 病人 , 现在 , 我 欣然 会 是 ,

现在，我希望能成为您的病人。

[ɪf] ['grɑːntɪd][səʊ] [ə; eɪ] [buːn] ;
If granted so desir'd a boon ;
如果 的确 所以 渴望 一个 恩惠 ;

如果如愿以偿，便可获得恩惠；

[ə; eɪ][plæn] [maɪt] [biː; bi] - [ðæt] [wʊd]
A plan might be devis'd that would
一个 计划 可能 是 - 那 会

可能会制定一个计划，该计划将

[biː; bi] [blest] , [huː] [nəʊz] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
Be blest , who knows , to do me good .
是 祝福 , WHO 知道 , 到 做 我 好的 .

谁知道呢，愿上天保佑我，赐予我好运。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , O !
和 , 哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] !
it were a happy thing !
它 是 一个 快乐的 事物 !

那是一件令人高兴的事！

- [twʊd] ['greɪtli] ['betə(r)][maɪ] [kən'dɪʃn] ,
' Twould greatly better my condition ,
- 特沃德 非常 更好的 我的 状况 ,

"这将大大改善我的病情。"

[spred] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Spread your fame as a physician ,
传播 你的 名声 作为 一个 医生 ,

广为传扬你作为医生的名声，

['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðens] [wʊd] [sprɪŋ] . [-]
Double pleasure thence would spring . [105]
双倍的 乐趣 因此 会 春天 . [-]

由此便可产生双重快乐。[105]

[nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [skɪlz] [dɪ'naɪd] ,
Not that I mean your skill's denied ,
不是 那 我 意思是 你的 技能 否认 ,

并不是说你的能力被否定了，

[ɪf] [səʊ] , [ai][hæd; həd][nɒt][fɜːst] [ə'plaɪd] ,
If so , I had not first applied ,
如果 所以 , 我 有 不是 第一的 应用 ,

如果真是这样，那我当初肯定没有申请过。

[mʌtʃ] [les] [maɪ] ['pliːdɪŋ] [naʊ] [rɪ'njuː] ;
Much less my pleading now renew ;
很多 较少的 我的 恳求 现在 更新 ;

更何况我现在还恳求继续下去;

[bʌt; bət]['kjʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [keɪs] ,
But curing such a stubborn case ,
但 养护 这样的 一个 固执的 案件 ,

但要治愈这种顽固的病例，

[jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] [wʊd] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] ,
Your usefulness would much increase ,
你的 用处 会 很多 增加 ,

你的作用将会大大提升。

[ðəʊ] - [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [bʌt; bət] [lait] [wɪð] [juː; jʊ] .
Tho ' fame should weigh but light with you .
虽然 - 名声 应该 称重 但 光 和 你 .

虽然名声对你来说应该只是轻如鸿毛。

[wʌn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] [gɒn] ,
One kind to me before , now gone ,
一 种类 到 我 前 , 现在 已消失 ,

以前对我很好的人，现在已经不在了。

[dɪd] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ;
Did all that long could have been done ;
做过 全部 那 长的 可以 有 到过 完毕 ;

那段时间能做的事情都做了;

[ðɪs] ['leɪmnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] ,
This lameness to prevent , and cure ,
这 跛行 到 防止 , 和 治愈 ,

这种跛行是为了预防和治疗，

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
But then my wavering constitution ,
但 然后 我的 摇摆不定 宪法 ,

但是，我那摇摆不定的体质，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [naʊ] , [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
More than now , was in confusion ,
更多的 比 现在 , 曾是 在 困惑 ,

比现在更加困惑，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] - ['paʊə(r)] .
And resisted med'cine's power .
和 抵抗 - 力量 .

并抵制了医学的力量。

[wʌn] [taɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [tɔːk] ,
One time I had a minute's talk ,
一 时间 我 有 一个 分钟 讲话 ,

有一次我进行了一分钟的谈话，

[wɪð] [juː; jʊ] - [baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ,
With you ' bout helping me to walk ,
和 你 - 回合 帮助 我 到 走 ,

有你在帮我走路，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [səʊ][hɑːd][ə; eɪ][tɑːsk] ,
But you declin'd so hard a task ,
但 你 - 所以 难的 一个 任务 ,

但你却拒绝了如此艰巨的任务。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
And I was then , as at this day ,
和 我 曾是 然后 , 作为 在 这 天 ,

那时的我，和今天一样，

[səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
So troublesome another way ,
所以 麻烦的 其他 方式 ,

另一种麻烦的方式是，

[ai] ['wɒntɪd] ['kʌrɪdʒ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] . [-]
I wanted courage more to ask . [106]
我 通缉 勇气 更多的 到 问 . [-]

我更想鼓起勇气去问。[106]

[bʌt; bət] - [laɪnz] [pə'zes] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
But measur'd lines possess a power ,
但 - 线条 具有 一个 力量 ,

但测量线本身就蕴含着一种力量。

[æt; ət] [liːst] [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
At least I've known it so before ,
在 至少 我已经 已知 它 所以 前 ,

至少我以前就知道是这样。

[ðev] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] ,
They've gain'd a cause which else had fail'd ,
他们有 获得 一个 原因 哪个 别的 有 失败 ,

他们取得了一项其他人未能实现的成就。

[wen] [təʊld][ɪn] [truːθs] [pə'sweɪsɪv] ['spɪrɪt] ,
When told in truth's persuasive spirit ,
什么时候 讲述 在 真相 有说服力的 精神 ,

当以真理的劝说精神讲述时，

['miːnɪŋ] [wel] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['merɪt] ;
Meaning well , though poor in merit ;
意义 出色地 , 尽管 贫穷的 在 优点 ;

出发点是好的，但能力不足；

[ɛvn] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][hæv; həv] ;
Ev'n such verses have prevail'd ;
甚至 这样的 诗句 有 最终获胜 ;

连这样的诗句也流传了下来；

[pliːz] , [sɜː(r)] , [let] [sʌtʃ] [prɪ'veɪl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Please , Sir , let such prevail with you ,
请 , 先生 , 让 这样的 占上风 和 你 ,

先生，请您相信这一点。

[ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [ɑːt][ænd; ənd] [miːnz] [kæn; kən][duː; də] ,
And try what art and means can do ,
和 尝试 什么 艺术 和 方法 能 做 ,

并尝试运用艺术和手段来达到目的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [ðəʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] :

To	make	me	walk	though	lame	and	slow	:
到	制作	我	走	尽管	瘸	和	慢的	:

让我跛着脚、走得很慢:

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [prəˈpəʊz] ,

I	think	you	nothing	can	propose	,
我	思考	你	没有什么	能	提出	,

我认为你没有什么可以提出的,

[æz; əz] [ˈprəʊses] , [ˈredʒɪmən] , [ɔː(r)] [dəʊs] ,

As	process	,	regimen	,	or	dose	,
作为	过程	,	方案	,	或者	剂量	,

作为过程、方案或剂量,

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌʌndəˈgəʊ] :

But	I	will	patient	undergo	:
但	我	将要	病人	经历	:

但我会耐心接受:

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪf] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ,

And	after	all	if	means	are	vain	,
和	后	全部	如果	方法	是	徒劳	,

毕竟,如果手段是徒劳的,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈmɜːmə(r)] , [ɔː(r)] [kəmˈpleɪn] ,

I	will	not	murmur	,	or	complain	,
我	将要	不是	低语	,	或者	抱怨	,

我不会抱怨,也不会发牢骚。

[wen] [bəuθ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [meɪ] ;

When	both	have	done	the	best	we	may	;
什么时候	两个都	有	完毕	这	最好的	我们	可能	;

当双方都尽力而为后,我们也可以这样做;

[duː; də] [ˈprɒmɪs] , [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] ,

Do	promise	,	once	to	make	a	trial	,
做	承诺	,	一次	到	制作	一个	审判	,

请答应我,至少试一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[nɔː(r)]	[kɪl]	[wiːk]	[həʊp]	[wɪð]	[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl]	,
Nor	**kill**	**weak**	**hope**	**with**	**a**	**denial**	**,**
也不	杀	虚弱的	希望	和	一个	拒绝	,

不要用否认扼杀微弱的希望。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]	[pəˈtɪʃənə(r)]	[wɪl]	[preɪ]	.	[	-	]
And	**your**	**petitioner**	**will**	**pray**	**.**	**[**	**107**	**]**
和	你的	请愿人	将要	祈祷	.	[	-	]

你的请愿人会祈祷。[107]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[kəmˈpəʊzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv][wɔː(r)]	.
COMPOSED	**IN**	**THE**	**TIME**	**OF**	**WAR**	**.**
由	在	这	时间	的	战争	.

创作于战争时期。

[hɑː]	!
Ha	**!**
哈	!

哈!

[wʌts]	[ə; eɪ]	-	[jɔː(r); jə(r)]	['hʌri]	[maɪ]	[blaiθ]	['lɑːfɪŋ]	['læsi]	?
what's	**a**	**'**	**your**	**hurry**	**my**	**blythe**	**laughing**	**lassie**	**?**
是什么	一个	-	你的	匆忙	我的	布莱斯	笑	恋人	?

我的甜心姑娘，你急什么呢?

[wɒt]	[mæks]	[juː; jʊ][ˌes eɪ ˈiː]	['meri]	[ðæts]	[biːn]	[ˌes eɪ ˈiː]	[læŋ]	[weɪ]	?
What	**mak's**	**you**	**sae**	**merry**	**that's**	**been**	**sae**	**lang**	**wae**	**?**
什么	马克的	你	sae	欢乐	那就是	到过	sae	语言	wae	?

What mak's you sae merry that's been sae lang wae?

[ˌes eɪ ˈiː]	['tʃɪərəli]	['smaɪlɪŋ]	,	[wiːl]	[pliːzd]	,	[ænd; ənd][ˌes eɪ ˈiː]	['dresi]	,
Sae	**cheerily**	**smiling**	**,**	**weel**	**pleas'd**	**,**	**and**	**sae**	**dressy**	**,**
sae	兴高采烈地	微笑	,	威尔	高兴	,	和	sae	盛装	,

她笑容灿烂，非常高兴，而且穿着得体。

[jiː; ji]	[haɪ]	[nə; nɑː]	[biːn]	[siːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['mɒni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	?
Ye	**ha'e**	**na**	**been**	**seen**	**for**	**this**	**mony**	**a**	**day**	**?**
叶	哈埃	纳	到过	已见	为了	这	金钱	一个	天	?

Ye ha'e na been seen for this mony a day?

[ɪz]	['dʒeɪmi]	[kʌm]	[heɪm]	[əˈgen]	[freɪ]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['prɪz(ə)n]	?
Is	**Jamie**	**come**	**hame**	**again**	**frae**	**the**	**French**	**prison**	**?**
是	杰米	来	家	再次	弗雷	这	法语	监狱	?

杰米从法国监狱回来了吗?

[ai]	[riːd]	[ai]	-	[jɔː(r); jə(r)]	[lʊks]	[ðæt]	[ai]	['hiːnə]	-	[ɹæŋ]	;
I	**read**	**i**	**'**	**your**	**looks**	**that**	**I**	**haena**	**guess'd**	**wrang**	**;**
我	读	我	-	你的	看起来	那	我	海纳	-	胡说	;

我从你的眼神中读出了我猜想的那种感觉;

[sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪl] [nəʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋkli] [kən'fesɪŋ] ,

Said	she	,	I'll	no	hide	it	,	for	frankly	confessing	,
说	她	,	患病的	不	隐藏	它	,	为了	坦率地说	坦白	,

她说："我不会隐瞒，因为我坦白承认了。"

[ai] [həʊp] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'fɔː] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [læŋ] . [-]

I	hope	now	to	see	him	afore	it	be	lang	.	[	108	]
我	希望	现在	到	看	他	之前	它	是	语言	.	[	-	]

我希望能在他去世之前见到他。[108]

[siː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][twɔː] ['lɛtəz] [freɪ] [hɪm][æn; ən] - [maɪ] ['brɪðər] ,

See	here	are	twa	letters	frae	him	an	'	my	brither	,
看	这里	是	twa	信件	弗雷	他	一个	-	我的	兄弟	,

这里有两封他和我兄弟的来信，

['ðer] [beɪθ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [meɪst] ;

They're	baith	to	be	here	in	a	fortnight	at	maist	;
它们是	拜斯	到	是	这里	在	一个	两星期	在	梅斯特	;

他们俩两周后就会到这里；

[aɪm] [gɔːn] [ðə; ði] [blaiθ] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [tel] ['dʒeɪmiz]['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

I'm	gaun	the	blythe	tidings	to	tell	Jamie's	mither	,
我是	高恩	这	布莱斯	消息	到	告诉	杰米的	母亲	,

我要把这个好消息告诉杰米的妈妈。

[ˌes eɪ 'iː] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [maɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd] [heɪst] .

Sae	that's	just	the	cause	o	'	my	gladness	and	haste	.
sae	那就是	只是	这	原因	o	-	我的	欢乐	和	匆忙	.

这就是我既高兴又着急的原因。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [θɔːt] [haʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,

I	left	her	,	an	'	thought	how	destructive	is	fighting	,
我	左边	她	,	一个	-	想法	如何	破坏性的	是	斗争	,

我离开了她，心想争吵是多么具有破坏性。

- [baɪ] [neɪ] [gɪd] [tuː; tə][hænd][fəʊk][ɪn][ə; eɪ][stɪə(r)] ;

Contriv'd	by	nae	guid	to	hand	folk	in	a	steer	;
-	经过	纳	指南	到	手	民间	在	一个	转向	;

由 nae guid 策划，目的是让人们得到一头牛；

[kiːps] ['mɒni] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðəm'selvz] [eɪ] [ə'frait] ,

Keeps	mony	a	body	themselves	ay	affrighting	,
保持	金钱	一个	身体	他们自己	哎	令人恐惧的	,

让许多身体本身变得令人恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪðər] , [frend] , ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][dɪə(r)] .

For	brither	,	friend	,	husband	,	or	son	,	that	is	dear	.
为了	兄弟	,	朋友	,	丈夫	,	或者	儿子	,	那	是	亲爱的	.

无论是兄弟、朋友、丈夫还是儿子，这都是一份珍贵的礼物。

[sʌm; səm] [wˈɔːz] [ɒn] [ei] [saɪd] [heɪ] [biːn] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grɑːntɪd] ,

Some	wars	on	ae	side	hae	been	right	it	is	granted	,
一些	战争	在	ae	边	哈	到过	正确的	它	是	的确	,

诚然，双方的一些战争是正确的。

[bʌt; bət][ɪlk] - ['səʊbə(r)] ['pɜːrsənz] [ə'pɪnjən] [rʌnz] [ðʌs] —

But	ilk	'	sober	person's	opinion	runs	thus	—
但	牛奶	-	清醒	人的	观点	跑步	因此	—

但每个清醒的人都会这样认为——

[ðæt] [wɔː(r)] [aɪ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] ,

That	war	aye	,	if	possible	,	should	be	prevented	,
那	战争	是的	,	如果	可能的	,	应该	是	阻止	,

如果可能的话，那场战争应该避免。

[ðə; ði] [waɪd] - [welθ] ['kænə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɒs] .
The wide warld's wealth canna balance the loss .
这 宽的 - 财富 美人蕉 平衡 这 损失 .

广袤世界的财富也无法弥补损失。

[aɪm] [nəʊ] [ə; eɪ] [diːp] - [fɑː(r)] - [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
I'm no a deep - learn'd far - skill'd politician ,
我是 不 一个 深的 - 学会了 远的 - 熟练的 政治家 ,

我并非学识渊博、技艺高超的政治家，

[bʌt; bət] ['kɒmən] [sens] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːnd] ,
But common sense tells me that war is a fiend ,
但 常见的 感觉 讲述 我 那 战争 是 一个 恶魔 ,

但常识告诉我，战争是魔鬼。

['spredɪŋ] ['pɒvəti] , ['blʌdʃed] , [æn; ən] - [fel] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Spreading poverty , bloodshed , an ' fell desolation ,
传播 贫困 , 流血事件 , 一个 - 跌倒 荒凉 ,

贫困、流血和荒凉蔓延，

[sɪk] ['hævək] [ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [æt; ət] [æn; ən] [end] . [-]
Sic havoc I heartily wish at an end . [109]
原文如此 混乱 我 衷心地 希望 在 一个 结尾 . [-]

我衷心希望这种混乱局面能够结束。[109]

[sə'bɛlə] ;
Sabella ;
萨贝拉 ;

萨贝拉;

[ə; eɪ] ['metrɪk(ə)l] [teɪl] .
A METRICAL TALE .
一个 度量 故事 .

一个计量学的故事。

[nɪə(r)] ['twaɪlaɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [vɑːst] ,
Near twilight , in a forest vast ,
靠近 暮 , 在 一个 森林 广阔的 ,

暮色将至，在一片广袤的森林里，

[wɪtʃ] [kləʊz] [tɔːl] [triːz] [dɪd] [wel] [ə'dɔːn] ;
Which close tall trees did well adorn ;
哪个 关闭 高的 树木 做过 出色地 装饰 ;

哪些高大的树木很好地装饰了周围环境?

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hiːθi] [weɪst] ,
Surrounded by a heathy waste ,
包围 经过 一个 健康 浪费 ,

周围环绕着健康的荒地，

[weə(r)] - [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɪð] [brɑːntʃt] [hɔːn] .
Where rang'd the deer with branched horn .
在哪里 - 这 鹿 和 分支 喇叭 .

哪里有长着分叉角的鹿?

[nəʊ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ,
No marks of culture there were shewn ,
不 标记 的 文化 那里 是 展示 ,

那里没有显示出任何文化痕迹。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] ['flɔːrə] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
But passing Flora , from her lap ,
但 通过 弗洛拉 , 从 她 膝 ,

但从弗洛拉的腿上，

[sʌm; səm] ['bɔ:dəz] [hæd; həd] [prə'fju:sli] [stru:n]
Some **borders** **had** **profusely** **strewn**
一些 边界 有 大量地 散落的

一些边界处散落着大量

[wɪð] [si:dz] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ʌp] . [-]
With **seeds** **,** **and** **Phœbus** **nurs'd** **them** **up** **.** **[** **110** **]**
和 种子 , 和 菲布斯 - 他们 向上 . [-]

用种子，菲比斯将它们养育起来。[110]

[æn; ən] - [smɔ:l] [ðə; ði] [wʊd] [di'vaid] ,
An **op'ning** **small** **the** **wood** **divides** **,**
一个 - 小的 这 木头 分割 ,

木头之间的小开口，

[weə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] - ['krɪstəl] [klɪə(r)] ,
Where **runs** **a** **riv'let** **chrystal** **clear** **,**
在哪里 跑步 一个 - 水晶 清除 ,

哪里有一条清澈见底的小溪流淌?

[ænd; ənd][plɑ:nts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [bɪ'dek] [ðə; ði][saɪdz] ,
And **plants** **and** **flowers** **bedeck** **the** **sides** **,**
和 植物 和 花朵 甲板 这 侧面 ,

两侧装饰着植物和鲜花，

[ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['waɪndɪŋz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
In **all** **its** **windings** **far** **and** **near** **.**
在 全部它是 绕组 远的 和 靠近 .

无论远近，它蜿蜒曲折。

[ɒf] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [ðə; ði] [blɑ:st] [tu:; tə] [wɔ:d] ,
Off **either** **bank** **the** **blast** **to** **ward** **,**
离开 任何一个 银行 这 爆炸 到 病房 ,

爆炸从两岸向两侧蔓延，

[stænd] [ðə; ði] [streɪt] [əʊk] [ænd; ənd] ['kʌmli] [lɑ:tʃ] ,
Stand **the** **straight** **oak** **and** **comely** **larch** **,**
站立 这 直的 橡木 和 漂亮 落叶松 ,

挺拔的橡树和秀丽的落叶松，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['pæθˌweɪz] ['lɒfti] [gɑ:d] ,
The **silent** **pathway's** **lofty** **guard** **,**
这 沉默的 路径的 高远 警卫 ,

寂静小径上高耸的守卫，

[baɪ] [ðə; ði] ['swi:tli] ['smelɪŋ] [bɜ:tʃ] .
Join'd **by** **the** **sweetly** **smelling** **birch** **.**
加入 经过 这 甜蜜地 闻起来 桦木 .

还有散发着甜香的白桦树相伴。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dju:] [ðeɪ] [dɪd] [ɪm'baɪb] ,
The **falling** **dew** **they** **did** **imbibe** **,**
这 坠落 露 他们 做过 吸收 ,

他们饮下了落下的露水，

[sent] , ['bju:ti] , ['freʃnəs] , [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] ;
Scent **,** **beauty** **,** **freshness** **,** **to** **repair** **;**
香味 , 美丽 , 新鲜 , 到 维修 ;

香气、美丽、清新、修复;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [bau] , [ə; eɪ] ['plu:mi] [traɪb]
And **on** **their** **boughs** **,** **a** **plumy** **tribe**
和 在 他们的 树枝 , 一个 梅子 部落

它们的枝头，栖息着一群羽毛丰满的植物。

['swiːtɪst] ['wʊdnəʊt] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Pour'd	sweetest	woodnotes	on	the	air	.
倾倒	最甜美的	木音符	在	这	空气	.

空气中弥漫着最甜美的木质香气。

[kɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] , [nɒt] [iːn] [ə; eɪ] [breθ]

Calm	was	the	scene	,	not	e'en	a	breath
冷静的	曾是	这	场景	,	不是	e'en	一个	气息

现场一片宁静，连一丝呼吸声都没有。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] - [liːf] [dɪd] [ʃeɪk] ;

The	smallest	quiv'ring	leaf	did	shake	;
这	最小	-	叶子	做过	摇	;

最小的一片颤抖的叶子也摇晃起来;

[wen] ['sləʊli] ['stepɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hiːθ] ,

When	slowly	stepping	o'er	the	heath	,
什么时候	缓慢地	步进	超过	这	希思	,

缓缓跨过荒地时，

- [ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] [meɪk] . [-]

Advanc'd	a	nymph	of	graceful	make	.	[	111	]
-	一个	仙女	的	优美	制作	.	[	-	]

一位容貌优美的仙女走上前来。[111]

[wen] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪl]

When	she	approach'd	to	where	the	rill
什么时候	她	-	到	在哪里	这	溪流

当她走到溪流边时

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][rəʊz] ;

Out	of	a	little	fountain	rose	;
出去	的	一个	小的	喷泉	玫瑰	;

从一小簇喷泉中升起;

- [twɒz] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [sɒft] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

'	Twas	so	inviting	,	soft	,	and	still	,
-	那是	所以	邀请	,	柔软的	,	和	仍然	,

它如此诱人、柔软、静谧，

[ɪts] ['diːviəs] [wɔːk] [ðə; ði] ['dæmzl] [tʃəʊz] .

Its	devious	walk	the	damsel	chose	.
它是	狡猾的	走	这	闺女	选择	.

少女选择了一条狡猾的路。

[naʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'lɒŋ] ,

Now	said	she	,	as	she	stept	along	,
现在	说	她	,	作为	她	步	沿着	,

她一边说着，一边继续往前走。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pleɪs] ,

This	is	a	favourable	place	,
这	是	一个	有利	地方	,

这是一个有利的地方。

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [wɒt] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][səʊ] [rɒŋ] ,

To	search	what	in	me	is	so	wrong	,
到	搜索	什么	在	我	是	所以	错误的	,

找出我身上究竟错在哪里，

[ænd; ənd]['evə(r)][rɒbz][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [piːs] .

And	ever	robs	me	of	my	peace	.
和	曾经	抢劫	我	的	我的	和平	.

它总是剥夺我的安宁。

[maɪ]['bʊzəm][ɪz][nɒt] [tɔːn] [wɪð] [spaɪt] ,
My bosom is not torn with spite ,
我的 怀 是 不是 撕裂 和 尽管如此 ,

我的胸膛并非因怨恨而撕裂，

[nɔː(r)][dɑːk] [rɪ'vendʒ] , [nɔː(r)][fel] [rɪ'mɔːs] ;
Nor dark revenge , nor fell remorse ;
也不 黑暗的 复仇 , 也不 跌倒 悔恨 ;

既无黑暗的复仇，也无深沉的悔恨；

[nəʊ] ! [wɒt] [maɪ] ['juːθfl] [bluːm] [dʌθ] [blaɪt] ,
No ! what my youthful bloom doth blight ,
不 ! 什么 我的 青春 盛开 确实 枯萎病 ,

不！我青春的绚烂所造成的破坏，

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] .
Arises from another source .
出现 从 其他 来源 .

源自其他来源。

[krɪ'djuːləti][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [rek] ,
Credulity has been my wreck ,
轻信 有 到过 我的 破坏 ,

轻信毁了我。

[tuː] ['iːzi] [wʌn] [baɪ] - [rɪ'gɑːd] ;
Too easy won by feign'd regard ;
也 简单的 韩元 经过 - 看待 ;

靠假装尊重而轻易获胜；

[ə'fekʃn] ['wɪspərɪŋ] , [doʊnt] [sə'spekt] , —
Affection whispering , don't suspect , —
感情 耳语 , 不 怀疑 , —

轻声细语的爱意，不要怀疑，——

[rɪ'flɛkʃənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [hɜːd] . [-]
Reflection's voice was not yet heard . [112]
反思 嗓音 曾是 不是 然而 听到 . [-]

还没有听到Reflection的声音。[112]

[lɒŋ] ['blaɪndɪd] , [aɪ][dɪd] [lɒŋ] [bɪ'liːv] ,
Long blinded , I did long believe ,
长的 失明 , 我 做过 长的 相信 ,

我曾长期被蒙蔽，一直深信不疑。

[wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ][bæd] ,
Was loath to think his heart so bad ,
曾是 厌恶 到 思考 他的 心 所以 坏的 ,

不愿相信他的心竟然如此糟糕，

[æz; əz] [wɪð] [sʌtʃ] ['tretʃəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
As with such treachery to deceive ,
作为 和 这样的 背信弃义 到 欺骗 ,

就像这种欺骗的背叛一样，

[ðen] ['beɪsli] [slaɪt] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [meɪd] .
Then basely slight a trusting maid .
然后 卑鄙地 轻微 一个 信任 女佣 .

然后卑鄙地轻视一个信任她的女仆。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [nɪ'glekt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [əʊn]
But long neglect has made me own
但 长的 忽视 有 制成 我 自己的

但长久的忽视让我变得自私

[hɪz; ɪz] [fˈɒndəst] [vaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] - ;

His	**fondest**	**vows**	**were**	**only**	**feign'd**	**;**
他的	最爱	誓言	是	仅有的	-	;

他最真挚的誓言也只是假装的;

[hiː; hi] [rəuv] [θruː] [ˈfiːldz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌʌnˈnəʊn] , —

He	**roves**	**through**	**fields**	**to**	**me**	**unknown**	**,**	**—**
他	漫游者	通过	字段	到	我	未知	,	—

他漫步在田野间，我一无所知，——

[nɔː(r)][wʌn] [ˌfeəˈwel] [ɪˈpɪsl] [deɪnd] .

Nor	**one**	**farewell**	**epistle**	**deign'd**	**.**
也不	一	告别	书信	设计	.

连一封告别信都没留下。

[naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [feə(r)] [hiːl] [dʒest] ,

Now	**to**	**some**	**favourite**	**fair**	**he'll**	**jest**	**,**
现在	到	一些	最喜欢的	公平的	地狱	笑话	,

现在他会和某个他最喜欢的集市开玩笑，

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [wɪð] [ˈtɔːntɪŋ] [skɔːn] ;

And	**speak**	**of**	**me**	**,**	**with**	**taunting**	**scorn**	**;**
和	说话	的	我	,	和	嘲讽	轻蔑	;

他们用嘲讽的语气谈论我;

[əʊ] ! [haʊ] [ðɪs] [ˈwiːknəs] [ai] [dɪˈtest] ,

Oh	**!**	**how**	**this**	**weakness**	**I**	**detest**	**,**
哦	!	如何	这	弱点	我	厌恶	,

哦！我多么厌恶这种弱点！

[ænd; ənd] [jet] [ˈkænɒt] [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [mɔːn] .

And	**yet**	**cannot**	**forbear**	**to**	**mourn**	**.**
和	然而	不能	忍耐	到	哀悼	.

然而，我还是无法抑制心中的悲痛。

[maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] ,

My	**heart**	**from**	**every**	**thing**	**around**	**,**
我的	心	从	每一个	事物	大约	,

我的心被周围的一切所包围，

, [dɪsˈsætɪsfaɪd] , [tɜːnz] [bæk] !

Displeas'd	**,**	**dissatisfied**	**,**	**turns**	**back**	**!**
不满	,	不满	,	转弯	后退	!

不满，不满意，转身离开！

[siːs] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bɜ˞dz] !

Cease	**cheerful**	**birds**	**!**
停止	快乐	鸟类	!

停止欢快的鸟儿!

[ðæt] [ˈekəʊɪŋ] [saʊnd]

that	**echoing**	**sound**
那	回声	声音

那回声

[dʌz] [stɪl] [maɪ] [fəˈlɔːn] [maɪnd][dɪˈstrækt] . [-]

Does	**still**	**my**	**forlorn**	**mind**	**distract**	**.**	**[**	**113**	**]**
做	仍然	我的	绝望	头脑	转移	.	[	-	]

我仍然沉浸在孤独的思绪中。[113]

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːˈself] [ˌʌnˈsiːn] , [ʌnˈhɜːd] ,

Thinking	**herself**	**unseen**	**,**	**unheard**	**,**
思维	她自己	看不见	,	闻所未闻	,

她以为自己不被看见，不被听见，

[ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [kəm'pleɪnt] [bɪ'gæn] ,
Aloud **her** **sad** **complaint** **began** **,**
大声 她 伤心 抱怨 开始 ,

她开始自言自语地抱怨起来，

[wen] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ə'pɪəd]
When **,** **leaning** **on** **his** **staff** **,** **appeared**
什么时候 , 倾斜 在 他的 职员 , 出现

这时，他倚着拐杖出现了。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒd][mæn] .
A **venerable** **aged** **man** **.**
一个 可敬 老年人 男人 .

一位德高望重的老人。

“ ['dɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi] [nɒt] [əlɑːrmd] ,
“ **Daughter** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **be** **not** **alarm'd** **,**
“ 女儿 , ” 他 说 , “ 是 不是 警觉 ,

“女儿，”他说，“不要惊慌，

“ [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] , [nɔː(r)]['tremb(ə)l][səʊ]
“ **Pursue** **your** **walk** **,** **nor** **tremble** **so**
“ 追求 你的 走 , 也不 颤抖 所以

“继续你的旅程，不要如此颤抖。”

“ [æt; ət][wʌn] , [baɪ]['sev(ə)nti] [j'iəz] - ,
“ **At** **one** **,** **by** **seventy** **years** **disarm'd** **,**
“ 在 一 , 经过 七十 年 - ,

“一岁时，七十年后解除武装，

“ [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ] .
“ **From** **being** **a** **formidable** **foe** **.**
“ 从 存在 一个 强大 敌人 .

“从一个强大的敌人。

“ [ai]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [stɒpt] ,
“ **I** **only** **in** **the** **forest** **stopt** **,**
“ 我 仅有的 在 这 森林 停止 ,

“我只在森林里停了下来，

“ [æz; əz][frɒm; frəm][maɪ] [wɜːk] [ai][dɪd][rɪ'taɪə(r)] ;
“ **As** **from** **my** **work** **I** **did** **retire** **;**
“ 作为 从 我的 工作 我 做过 退休 ;

“我已经从工作岗位上退休了；

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] ['feɪdɪd] ['brɑːntʃɪz] [lɑːpt] ,
“ **And** **these** **few** **faded** **branches** **lopt** **,**
“ 和 这些 很少 褪色 分支 洛普特 ,

“而这几根枯萎的枝条垂了下来，

“ [ə; eɪ] ['fægət] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ləʊnli] ['faɪə(r)] . ”
“ **A** **faggot** **for** **my** **lonely** **fire** **.** **”**
“ 一个 柴草 为了 我的 孤独 火 . ”

“给我那孤寂的炉火添上一根柴火。”

“ [baɪ]['sev(ə)nti] [j'iəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] ,
“ **By** **seventy** **years** **,** **”** **replied** **the** **maid** **,**
“ 经过 七十 年 , ” 回复 这 女佣 ,

“七十年，”女仆回答说。

[huːz] [lʊks] [mʌtʃ] ['pɪti] [dɪd] [ɪk'spres] —
Whose **looks** **much** **pity** **did** **express** **—**
谁 看起来 很多 遗憾 做过 表达 —

他的眼神中流露出深深的怜悯——

“ [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst] [wɜːk] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd]
“ **And still must work , you sure have had**
“ 和 仍然 必须 工作 , 你 当然 有 有

“而且你肯定还在工作，你肯定已经工作过了。”

“ [ʌnˈkɒmən] [ˈfæməli] [dɪˈstres] . ” [-]
“ **Uncommon family distress . ” [114]**
“ 罕见 家庭 痛苦 . ” [-]

“罕见的家庭困境。”[114]

“ [ɑː] ! [waɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈtendə(r)] [neɪm] ,
“ **Ah ! why recall that tender name ,**
“ 啊 ! 为什么 记起 那 投标 姓名 ,

“啊！为何要回忆起那个温柔的名字呢？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] - , —
” **The old man with a sigh rejoin'd , —**
” 这 老的 男人 和 一个 叹 - , —

老人叹了口气，回答道：

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] , “
“ **Forgive me , you are not to blame , “**
“ 原谅 我 , 你 是 不是 到 责备 , “

“请原谅，这不是你的错。”

- [tɪz] [ˈnevə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
' **Tis never absent from my mind .**
- 的 绝不 缺席的 从 我的 头脑 .

我从未忘记这件事。

“ [wʊdst] [ðaʊ] [əˈkʌmpəni] [səʊ][əʊld]
“ **Wouldst thou accompany so old**
“ 会 你 陪伴 所以 老的

你愿意陪伴这位老人吗?

“ [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪm][tuː; tə]['jɒndə(r)][bæŋk] ,
“ **A man as I'm to yonder bank ,**
“ 一个 男人 作为 我是 到 远处 银行 ,

“像我这样的人去那边的河岸，

“ [hɪə(r)][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ɔː(r)] - [təʊld] ?
“ **Hear his advice , or hist'ry told ?**
“ 听到 他的 建议 , 或者 - 讲述 ?

“听取他的建议，还是聆听他讲述的历史？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ai] [wʊd] [juː; jʊ] [θæŋk] .
” **She said — “ for both I would you thank .**
” 她 说 — “ 为了 两个都 我 会 你 感谢 .

她说——“我感谢你们的这两点。”

“ [ɒv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs][aɪm] [mʌtʃ] [ɪn][wɒnt] ,
“ **Of good advice I'm much in want ,**
“ 的 好的 建议 我是 很多 在 想 ,

我非常需要一些好的建议，

“ [sɪk] [ɒv; əv] [dɪˈsiːtf(ə)l] ['traɪflɪŋ] [juːθ] ;
“ **Sick of deceitful trifling youth ;**
“ 生病的 的 欺骗性的 琐事 青年 ;

“厌倦了虚伪轻浮的青春；

“ [aɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪnˈtent] ,
“ **I'll hear the voice of age intent ,**
“ 患病的 听到 这 嗓音 的 年龄 意图 ,

“我会听到年龄的意图之声，

“ [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [truːθ] .
“ And lend a willing ear to truth .
“ 和 借 一个 愿意的 耳朵 到 真相 .

“并且要乐于倾听真理。”

“ [aɪl] [nɒt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn'kwaɪə(r)] ” —
“ I'll not inquisitive enquire ” —
“ 患病的 不是 好奇 查询 ” —

“我不会刨根问底”——

[wen] ['siːtɪd] , [ðʌs] [ðə; ðiː] [seɪdʒ] [bɪ'gæn] :
When seated , thus the sage began :
什么时候 坐着 , 因此 这 圣人 开始 :

圣人坐下后，便开始说道：

“ [ðə; ðiː] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)]
“ The cause why you so much desire
“ 这 原因 为什么 你 所以 很多 欲望

你如此渴望的原因

“ [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bəud] [ɒv; əv] [mæn] ? [-]
“ To wander from th ' abodes of man ? [115]
“ 到 漫步 从 th - 住所 的 男人 ? [-]

“离开人类的居所？[115]

“ [ə'mɪdst] [ðə; ðiː] ['fəʊlɪɪdʒ] - ,
“ Amidst the foliage envelop'd ,
“ 在……之中 这 叶子 - ,

在绿树环绕之中，

“ [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ,
“ This much I both have heard and seen ,
“ 这 很多 我 两个都 有 听到 和 已见 ,

“这些我都听说了，也亲眼见过，

“ [baɪ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [drɒpt] ,
“ By gestures and expressions dropt ,
“ 经过 手势 和 表达式 掉落 ,

“通过手势和表情的缺失，

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [prɛsd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] .
“ Your heart is press'd with anguish keen .
“ 你的 心 是 按下 和 痛苦 敏锐的 .

“你的心因剧烈的痛苦而紧绷。”

“ [əʊ] ! ['lɪs(ə)n] [ðen] [waɪl] [aɪ] [rɪ'leɪt]
“ O ! listen then while I relate
“ 哦 ! 听 然后 尽管 我 涉及

“哦！请听我讲述。”

“ [ðə; ðiː] ['weɪstɪŋ] [gɻ'iːfs] [maɪ'self] [hæv; həv] [nəʊn] ,
“ The wasting griefs myself have known ,
“ 这 浪费 悲伤 我 有 已知 ,

“我曾亲身经历过那种令人心碎的悲痛，

“ [nɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
“ Nought interesting to repeat ,
“ 零 有趣的 到 重复 ,

没什么值得重复的，

“ [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] ['mænhʊd] [grəʊn] .
“ Befell me till to manhood grown .
“ 发生 我 直到 到 男子气概 生长 .

“直到我长大成人，我都遭遇了这一切。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][eɪdʒ][mə'tʃʊə(r)] ,
“ **I was arrived at age mature ,**
“ 我 曾是 到达的 在 年龄 成熟 ,

我到成年时，

“ [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['peərənts][daɪd] ,
“ **Before my honour'd parents died ,**
“ 前 我的 荣幸 父母 死亡 ,

“在我尊敬的父母去世之前，

“ [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][strɒŋgə(r)][bʌt; bət][æz; əz][pjʊə(r)] ,
“ **A passion stronger but as pure ,**
“ 一个 热情 更强 但 作为 纯的 ,

“一种更强烈但同样纯粹的激情，

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['fɪliəl] [lʌv] [sə'plaɪd] .
“ **The place of filial love supplied .**
“ 这 地方 的 孝 爱 供应 .

“孝道之地”

“ [wʌn] [naɪt] , [maɪ] [deɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [dʌn] ,
“ **One night , my day's employment done ,**
“ 一 夜晚 , 我的 天 就业 完毕 ,

“一天晚上，我完成了白天的工作，

“ [ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [peɪl] [bʌt; bət] ['suːðɪŋ] [reɪn] ;
“ **In twilight's pale but soothing reign ;**
“ 在 暮光之城 苍白 但 舒缓 在位 ;

“在暮色苍白而舒缓的统治下；

“ [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃʌn] ,
“ **The busy world I wish'd to shun ,**
“ 这 忙碌的 世界 我 希望 到 回避 ,

“我真想逃离这个忙碌的世界，

“ [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [pleɪn] . [-]
“ **And sought a long neglected plain . [116]**
“ 和 寻求 一个 长的 被忽视的 清楚的 . [-]

“并寻找一片长期无人问津的平原。[116]

“ [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] [wɪð] ['tʃɪərɪŋ] [reɪz] —
“ **The moon arose with cheering rays —**
“ 这 月亮 出现 和 欢呼 射线 —

“月亮带着令人愉悦的光芒升起——

“ [ai] [ɒn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **I walk'd on lighted by the same ,**
“ 我 步行 在 照明 经过 这 相同的 ,

我继续前行，沐浴在同样的灯光下。

“ [weə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
“ **Where oftentimes in boyish days ,**
“ 在哪里 经常 在 男孩气 天 ,

“在男孩时代，经常会发生这种情况，”

“ [ai] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
“ **I with my mother went and came .**
“ 我 和 我的 母亲 去 和 来了 .

“我和我母亲一起去了，然后又回来了。”

“ [tɪl] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] ['ɪmpʌls] [led] ,
“ **Till by some secret impulse led ,**
“ 直到 经过 一些 秘密 冲动 引领 ,

“直到受到某种秘密冲动的驱使，

“ [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][faʊnt] ,
“ **Near to the margin of a fount ,**
“ 靠近 到 这 利润 的 一个 喷泉 ,

“靠近喷泉边缘，

“ [weə(r)] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,
“ **Where a neat cottage rais'd its head ,**
“ 在哪里 一个 整洁的 小屋 提高 它是 头 ,

“在一栋整洁的小屋露出头的地方，

“ [ɒv; əv][nəʊ] [kən'temptəbl] [ə'kaʊnt] .
“ **Of no contemptible account .**
“ 的 不 可鄙 帐户 .

“绝非卑鄙之举。”

“ [ɪts]['əʊnə(r)] ['welθi] [wɒz; wəz][ænd; ənd][praʊd] ,
“ **Its owner wealthy was and proud ,**
“ 它是 所有者 富裕 曾是 和 自豪的 ,

“它的主人富有且自豪，

“ [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [breɪv] [ɪn] [juːθ] ;
“ **Had been a hero brave in youth ;**
“ 有 到过 一个 英雄 勇敢的 在 青年 ;

“年轻时曾是位勇敢的英雄；

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['preɪzɪz] [feɪm] [sæŋ] [laʊd] ,
“ **His daughter's praises fame sang loud ,**
“ 他的 女儿的 赞扬 名声 唱 大声 ,

“他女儿的赞誉之声响彻云霄，

“ [nɔː(r)]['diːvieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][truːθ] .
“ **Nor deviated from the truth .**
“ 也不 偏离 从 这 真相 .

“也没有偏离真理。”

“ [hɜː(r); hə(r)]['merɪts][aɪ][hæd; həd][ɒft] - [biːn] [təʊld] ;
“ **Her merits I had oft ' been told ;**
“ 她 优点 我 有 经常 - 到过 讲述 ;

“我经常听到人们谈论她的优点；

“ [hæd; həd] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] ;
“ **Had long esteem'd the lovely maid ;**
“ 有 长的 受人尊敬的 这 迷人的 女佣 ;

“我一直很欣赏这位美丽的少女；

“ [ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][bəʊld] ,
“ **Another feeling made me bold ,**
“ 其他 感觉 制成 我 大胆的 ,

“另一种感觉让我变得大胆，

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪts] [dɪk'teɪts] [kwɪk] . [-]
“ **And I its dictates quick obey'd . [117]**
“ 和 我 它是 规定 快的 服从 . [-]

“我迅速服从了它的命令。[117]

“ [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'siːt] ,
“ **Struck with a whimsical conceit ,**
“ 击中 和 一个 异想天开 自负 ,

“被一种异想天开的想法所吸引，

“ [tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,
“ **To try if welcome as a guest ,**
“ 到 尝试 如果 欢迎 作为 一个 客人 ,

“试一试是否受欢迎，

“ [ai] [ðə; ði][hɑːf] [geɪt] .
“ **I enter'd the half open'd gate .**
“ 我 已进入 这 一半 打开 门 .

我走进了半开的大门。

“ [naɪn] [taɪmz] [faɪv] [j'iəz] [hæv; həv][nɒt] -
“ **Nine times five years have not effac'd**
“ 九 时代 五 年 有 不是 -

“九次五年都没能消除

“ [frɒm; frəm] ['meməri] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ]
“ **From memory , the sudden joy**
“ 从 记忆 , 这 突然 喜悦

“从记忆中，那突如其来的喜悦

“ [ðæt] [ðen] [maɪ] [ræptɜ-d] ['bʊzəm] [felt] .
“ **That then my raptur'd bosom felt .**
“ 那 然后 我的 欣喜若狂 怀 毛毡 .

“那时我欣喜若狂的胸膛感到一阵悸动。

“ [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔːt] [maɪ]['iːgə(r)] [aɪ] ,
“ **An object caught my eager eye ,**
“ 一个 目的 捕捉 我的 渴望的 眼睛 ,

“一个物体吸引了我的目光，

“ [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [dwelt] .
“ **On which it long with pleasure dwelt .**
“ 在 哪个 它 长的 和 乐趣 居住 .

“它长久以来都乐于居住在那里。”

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði][feə(r)] [ə'miːliə] [stænd] ,
“ **I saw the fair Amelia stand ,**
“ 我 锯 这 公平的 阿米莉亚 站立 ,

“我看到美丽的艾米莉亚站在那里，

“ [mɪdst] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['meidnz] [jʌŋ] ;
“ **Midst her domestic maidens young ;**
“ 中间 她 国内的 少女们 年轻的 ;

“在她年轻的家女之中；

“ [ɪn'dʌstriəs] [wɒz; wəz] [iːtʃ] ['bɪzi] [hænd] ,
“ **Industrious was each busy hand ,**
“ 勤劳 曾是 每个 忙碌的 手 ,

“每只忙碌的手都勤劳无功，

“ [waɪlst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [klʌŋ] . ”
“ **Whilst to her side an orphan clung . ”**
“ 而 到 她 边 一个 孤儿 紧紧抓住 . ”

“而她身边还依偎着一个孤儿。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'reft]
“ **Poor little child ” she said , “ bereft**
“ 贫穷的 小的 孩子 ” 她 说 , “ 失去

“可怜的小孩，”她说，“失去了亲人。”

“ [pv; əv]['peərənts][ɪn][ðaɪ]['tendə(r)] [j'iəz] ,
“ **Of parents in thy tender years ,**
“ 的 父母 在 你的 投标 年 ,

“在你年幼时，你的父母……”

“ [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['helpləs] ['aʊtkɑːst][left] ,
“ **But not an helpless outcast left ,**
“ 但 不是 一个 无助 被排斥者 左边 ,

但不会留下一个无助的弃儿，

“ [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪn] [hɑːt] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] . [-]
“ To break thine heart with sighs and tears . [118]
“ 到 休息 你的 心 和 叹息 和 眼泪 . [-]

“让你心碎，叹息，泪水。[118]

“ [nəʊ] ! [aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
“ No ! I will shield from want and cold ,
“ 不 ！ 我 将要 盾 从 想 和 寒冷的 ,

不！我要保护自己免受匮乏和寒冷的侵袭，

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɔːl] [maɪˈself] [hæv; həv] [nəʊn] ;
“ And teach thee all myself have known ;
“ 和 教 你 全部 我 有 已知 ;

“并将我所知道的一切都教给你；

“ [ˈvɜːtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðiː] [ʌnˈfəʊld] ,
“ Virtue and truth to thee unfold ,
“ 美德 和 真相 到 你 展开 ,

“愿美德与真理向你展现，

“ [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [laɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ʃəʊn] . ”
“ As far as light to me is shewn . ”
“ 作为 远的 作为 光 到 我 是 展示 . ”

“就我所见的光明而言。”

“ [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [aɪ] [ˈheɪstɪli] ,
“ She stopt , I hastily retir'd ,
“ 她 停止 , 我 草草 退休 ,

她停了下来，我赶紧退了回去。

“ [nɔː(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [mɔː(r)] ;
“ Nor waited for a sentence more ;
“ 也不 等待 为了 一个 句子 更多的 ;

“没有再等一句判决；

“ [dɜːst] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] [wɒt] [aɪ] ,
“ Durst not approach what I admir'd ,
“ 杜斯特 不是 方法 什么 我 钦佩 ,

“不敢接近我所钦佩的事物，

“ [bʌt; bət] [ˌʌnəbˈzɜːvd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
“ But unobserved reach'd the door .
“ 但 未被观察到的 已达到 这 门 .

“但无人察觉地到达了门口。”

“ [went] [həʊm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [əˈmjuːzmənt] , [ðen] ,
“ Went home , but no amusement , then ,
“ 去 家 , 但 不 娱乐 , 然后 ,

“回家后，却发现没什么乐趣可言。”

“ [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈpɜːpəs] [meɪk] [ˌem ˈiː] [swɜːv] ;
“ Could from my purpose make me swerve ;
“ 可以 从 我的 目的 制作 我 急转弯 ;

“我的目标可能会让我偏离轨道；

“ [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪd] [əˈgen] ,
“ I visited the maid again ,
“ 我 到访 这 女佣 再次 ,

我又去看望了那位女佣，

“ [ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] [maɪnd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːv] .
“ And told my mind without reserve .
“ 和 讲述 我的 头脑 没有 预订 .

“我毫无保留地表达了我的想法。”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪə(r)] , —
“ **She heard me with a patient ear , —**
“ 她 听到 我 和 一个 病人 耳朵 , —

她耐心地听我说话，——

“ ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ;
“ **Our families of old were one ;**
“ 我们的 家庭 的 老的 是 一 ;

“我们家族以前是一体的；

“ [sə'spendɪd] [bɪ'twɪkst] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] !
“ **Suspended betwixt hope and fear !**
“ 暂停 中间 希望 和 害怕 !

“徘徊在希望与恐惧之间！”

“ [aɪ] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɪ'gæn] : ” [-]
“ **I listen'd , while she thus began : ” [119]**
“ 我 - , 尽管 她 因此 开始 : ” [-]

“我听着，她就这样开始了：”[119]

“ [sɪnsɛrətiːz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɔːm] ,
“ **Sincerity's engaging form ,**
“ 真诚的 引人入胜 形式 ,

“真诚引人入胜的形式，

“ [aɪ] [lʌv] , [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] ['revərəns] ;
“ **I love , admire , and reverence ;**
“ 我 爱 , 钦佩 , 和 尊敬 ;

“我热爱、钦佩、敬畏；

“ [ɪts]['æksents; æk'sents][ðə; ði] [ə'fekʃən] [wɔːm] ,
“ **Its accents the affections warm ,**
“ 它是 口音 这 情感 温暖的 ,

“它强调了温暖的情感，

“ [nɔː(r)][feɪl][tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] . ”
“ **Nor fail to win our confidence . ”**
“ 也不 失败 到 赢 我们的 信心 . ”

“也别辜负我们的信任。”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ðiːz] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [trʌst] ,
“ **Could I these protestations trust ,**
“ 可以 我 这些 抗议 相信 ,

“我能相信这些抗议吗？”

“ [maɪ] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)][suːt] [wʊd] [nɒt] [dɪs'əʊn] ;
“ **My heart your suit would not disown ;**
“ 我的 心 你的 套装 会 不是 断绝关系 ;

“我的心不会拒绝你的求婚；

“ [triːt] [nɒt] [ðɪs] ['frænŋknəs] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,
“ **Treat not this frankness with disgust ,**
“ 对待 不是 这 坦率 和 厌恶 ,

“不要对这种坦率感到厌恶，

“ [di'sembl] [ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌʌn'nəʊn] .
“ **Dissembling is to me unknown .**
“ 拆弹 是 到 我 未知 .

“我不懂什么是伪装。”

“ [əʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [blest] ['aʊə(r)] ,
“ **O to remember that blest hour ,**
“ 哦 到 记住 那 祝福 小时 ,

“哦，多么希望还能记得那美好的时刻，

“ [maɪ] ['hæpinəs] [siːmd] [ðen] [kəm'pliːt] ;
“ **My happiness seem'd then complete ;**
“ 我的 幸福 似乎 然后 完全的 ;

“那时我的幸福似乎已经圆满了;

“ ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [bəuθ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ **Our mothers both long time before ,**
“ 我们的 母亲们 两个都 长的 时间 前 ,

“我们的母亲都是很久以前……”

“ ['frendʃɪp] [dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [blʌd] [juˈnaɪt] .
“ **Friendship did more than blood unite .**
“ 友谊 做过 更多的 比 血 团结 .

“友谊比血缘关系更能将人们联系在一起。”

“ [tuː; tə][wed][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
“ **To wed the daughter of her friend ,**
“ 到 结婚 这 女儿 的 她 朋友 ,

“娶她朋友的女儿,

“ [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **My mother wish'd me many a day ,**
“ 我的 母亲 希望 我 许多 一个 天 ,

“我母亲曾许下许多愿望,

“ [hɜːz] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [ˌrekə'mend] ,
“ **Hers too the same would recommend ,**
“ 她的 也 这 相同的 会 推荐 ,

她也建议这样做,

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][bɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] . [-]
“ **But still a bar was in our way . [120]**
“ 但 仍然 一个 酒吧 曾是 在 我们的 方式 . [-]

“但是，我们还是被一个酒吧挡住了去路。[120]

“ [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)]['aʊə(r)]['juːniən][dɪd] [prɪ'vent] ,
“ **Her sire our union did prevent ,**
“ 她 父系 我们的 联盟 做过 防止 ,

“她的父亲阻止了我们的结合,

“ [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [nɛə] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ;
“ **And charg'd her ne'er to see me more ;**
“ 和 - 她 从未 到 看 我 更多的 ;

“并责令她永远不要再见我;

“ [æt; ət][lɑːst][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ɪ'vent] ,
“ **At last an unforeseen event ,**
“ 在 最后的 一个 意外 事件 ,

“终于发生了一件意想不到的事情,

“ [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['gəʊldən][stɔː(r)] ,
“ **Rob'd him of all his golden store ,**
“ 被抢劫 他 的 全部 他的 金的 店铺 ,

“抢走了他所有的金银财宝,

“ [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] . — [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
“ **Of which he boasted . — With delight ,**
“ 的 哪个 他 吹嘘 . — 和 喜 ,

“他为此感到自豪——欣喜若狂,

“ [ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð] [həʊp] , [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [fluː] ;
“ **And wing'd with hope , to them I flew ;**
“ 和 有翅膀的 和 希望 , 到 他们 我 飞翔 ;

“怀着希望，我飞向他们;

“ [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ,
“ **His** **sentiments** **were** **alter'd** **quite** **,**
“ 他的 情感 是 已修改 相当 ,

“他的想法完全改变了，

“ [hi:; hi] - [ə'mi:liə] [wɒz; wəz][maɪ] [dju:] .
“ **He** **own'd** **Amelia** **was** **my** **due** **.**
“ 他 - 阿米莉亚 曾是 我的 到期的 .

“他拥有阿米莉亚，这是我应得的。”

“ [ðæt] ['treʒə(r)] [ðen] [ai][dɪd] [ɪ'spaʊz] , —
“ **That** **treasure** **then** **I** **did** **espouse** **,** **—**
“ 那 宝藏 然后 我 做过 支持 , —

“那时我确实拥护了那份珍宝，——

“ ['hev(ə)n] [su:n] - [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜ:l] ;
“ **Heaven** **soon** **recall'd** **the** **precious** **pearl** **;**
“ 天堂 很快 - 这 宝贵的 珍珠 ;

“上天很快便将那颗珍贵的珍珠收回了；

“ [tu:] [pledʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪθf(ə)l] [vaʊz] ,
“ **Two** **pledges** **of** **our** **faithful** **vows** **,**
“ 二 承诺 的 我们的 忠实 誓言 ,

“我们忠诚誓言的两项承诺，

“ [ʃi:; ʃi] [left] [æn; ən] ['ɪnfənt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] .
“ **She** **left** **an** **infant** **boy** **and** **girl** **.**
“ 她 左边 一个 婴儿 男生 和 女孩 .

她留下了一个男婴和一个女婴。

“ [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [maɪndz] [wɪð] [keə(r)][ai] [rɪrd] ,
“ **Their** **opening** **minds** **with** **care** **I** **rear'd** **,**
“ 他们的 开幕 思想 和 关心 我 后部 ,

“我悉心栽培，开启了他们的心智，

“ [wɪð] ['lɜ:nɪŋ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)] [bɜ:θ] :
“ **With** **learning** **suited** **to** **their** **birth** **:**
“ 和 学习 适合 到 他们的 出生 :

“接受适合他们出生环境的教育：

“ [maɪ] [sʌn] [əd'ventʃərəs] [əpɪrd] ,
“ **My** **son** **adventurous** **appear'd** **,**
“ 我的 儿子 冒险的 出现 ,

“我儿子表现出了冒险精神，

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['stʌdid] ['praɪvət] [wɜ:θ] . [-]
“ **My** **daughter** **studied** **private** **worth** **.** **[** **121** **]**
“ 我的 女儿 研究 私人的 值得 . [-]

“我的女儿学习私人价值。[121]

“ [sʌm; səm] [men] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ɪ'sti:m] ,
“ **Some** **men** **their** **place** **of** **birth** **esteem** **,**
“ 一些 男人 他们的 地方 的 出生 尊重 ,

“有些人尊重自己的出生地，

“ [ðeɪ] [praɪz] [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [mɔ:(r)]
“ **They** **prize** **its** **woods** **and** **mountains** **more**
“ 他们 奖 它是 树林 和 山脉 更多的

他们更珍视这里的森林和山脉。

“ [ðæn; ðən] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪð] ['plenti] [ti:m] ,
“ **Than** **places** **which** **with** **plenty** **teem** **,**
“ 比 地方 哪个 和 很多 团队 ,

比那些人口稠密、人烟稀少的地方更甚，

“ [ɒv; əv] [rer] [fruːts] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɔː(r)] .
“ **Of** **rarest** **fruits** **and** **richest** **ore** **.**
“ 的 最稀有 水果 和 最富有的 矿石 .

“最稀有的水果和最富饶的矿石。”

“ [nɒt] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tiː] - [ə'kwaɪə(r)]
“ **Not** **so** **,** **my** **son** **,** **for** **he** **t** **'** **acquire**
“ 不是 所以 , 我的 儿子 , 为了 他 t - 获得

“并非如此，我的孩子，因为他会获得

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] , [səʊ] [wɒz; wəz] [bent] ,
“ **A** **splendid** **fortune** **,** **so** **was** **bent** **,**
“ 一个 灿烂 财富 , 所以 曾是 弯曲 ,

“一笔巨额财富，就这样被扭曲了。”

“ [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['saɪə(r)] ,
“ **He** **left** **his** **home** **,** **his** **sister** **,** **sire** **,**
“ 他 左边 他的 家 , 他的 姐姐 , 父系 ,

“他离开了家、妹妹、父亲，

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [went] .
“ **And** **to** **a** **land** **far** **distant** **went** **.**
“ 和 到 一个 土地 远的 遥远 去 .

于是，他们前往遥远的国度。

“ [baɪ] [nəʊ] [ɪn'dɪərɪŋ] [taɪz] - ,
“ **By** **no** **endearing** **ties** **deterr'd** **,**
“ 经过 不 可爱的 领带 - ,

“没有任何亲情纽带能够阻止，

“ [feə(r)] [ˌkælə'dəʊniə] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] ;
“ **Fair** **Caledonia** **he** **would** **leave** **;**
“ 公平的 喀里多尼亚 他 会 离开 ;

他将离开美丽的苏格兰；

“ [kə'lʌmbiəz] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] - ,
“ **Columbia's** **fertile** **plains** **preferr'd** **,**
“ 哥伦比亚大学的 沃 平原 - ,

“哥伦比亚肥沃的平原更受欢迎，

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] - [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .
“ **For** **them** **encounter'd** **wind** **and** **wave** **.**
“ 为了 他们 - 风 和 海浪 .

“他们遭遇了风浪。”

“ [aɪ] ['lɛtəz] [rəʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
“ **I** **letters** **wrote** **from** **time** **to** **time** **,**
“ 我 信件 写道 从 时间 到 时间 ,

我偶尔会写信，

“ [in'triːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;
“ **Entreating** **that** **he** **would** **return** **;**
“ 恳求 那 他 会 返回 ;

“恳求他回来；

“ [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ðæt] ['fɒrən] [klaɪm] ,
“ **At** **last** **I** **learn'd** **that** **foreign** **clime** **,**
“ 在 最后的 我 学会了 那 外国的 气候 ,

“我终于明白了，在异国他乡，

“ [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːli] [ɜːn] . [-]
“ **Had** **brought** **him** **to** **an** **early** **urn** **.** **[** **122** **]**
“ 有 带来 他 到 一个 早期的 瓮 . [-]

“把他带到了一个早早的骨灰瓮里。[122]

“ [ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋkʃəs] [k'eəz] —
“ **The darling of my anxious cares —**
“ 这 亲爱的 的 我的 焦虑的 关心 —

“我焦虑忧虑的挚爱——

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'klaɪn] ,
“ **My daughter too was in decline ,**
“ 我的 女儿 也 曾是 在 衰退 ,

“我的女儿病情也恶化了，

“ [bʌt; bət][hɪd][hɜ:(r); hə(r)][peɪnz] , - [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
“ **But hid her pains , restrain'd her tears ,**
“ 但 隐藏 她 疼痛 , - 她 眼泪 ,

但她掩饰了自己的痛苦，忍住了眼泪。

“ [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [tu:; tə] ['kʌmfət] [maɪn] .
“ **Conceal'd her grief to comfort mine .**
“ 隐藏的 她 悲伤 到 舒适 矿 .

“她掩藏着自己的悲伤来安慰我。”

“ [waɪl] [sləʊ] [kən'sʌmptɪv] ['sɪmptəmz] [wɔ:(r)] ,
“ **While slow consumptive symptoms wore ,**
“ 尽管 慢的 消耗性的 症状 穿着 ,

“在慢性消耗性疾病症状逐渐消退的同时，

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] [drɒp] ;
“ **I saw her like a lily drop ;**
“ 我 锯 她 喜欢 一个 百合 降低 ;

“我看见她就像一滴百合花；

“ [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'lentləs] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tɔ:(r)]
“ **And death relentless from me tore**
“ 和 死亡 狠 从 我 撕裂

“死神无情地将我撕裂。”

“ [maɪ][lɑ:st] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɜ:θli] [prɒp] .
“ **My last remaining earthly prop .**
“ 我的 最后的 其余的 尘世的 支柱 .

“我仅存的尘世支柱。”

“ [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] [tu:; tə] [əʊn] [rɪ'fju:z] ,
“ **Relations now to own refuse ,**
“ 关系 现在 到 自己的 拒绝 ,

“现在与自己的垃圾有关，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [deθ] ,
“ **Because they know that at my death ,**
“ 因为 他们 知道 那 在 我的 死亡 ,

“因为他们知道，在我死后，

“ [tu:; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['mɜ:sənəri] [v'ju:z] ,
“ **To raise their mercenary views ,**
“ 到 增加 他们的 雇佣兵 浏览 ,

“为了提升他们的雇佣兵观念，

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] .
“ **I have no riches to bequeath .**
“ 我 有 不 财富 到 遗赠 .

“我没有什么财富可以留给后人。”

“ [tu:; tə] ['sʌmərz] [sʌn][ænd; ənd] ['wɪntərz] [stɔ:m] ,
“ **To summer's sun and winter's storm ,**
“ 到 夏季 太阳 和 冬天的 风暴 ,

“献给夏日的阳光和冬日的暴风雪，

“ [ðɪs] ['tɒtərɪŋ] [freɪm] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spəʊz] ,
“ **This tottering frame I must expose ,**
“ 这 颤巍巍 框架 我 必须 暴露 ,

我必须揭露这摇摇欲坠的框架，

“ [wen] ['fiːb(ə)l][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn'fɜːm] ,
“ **When feeble hands and limbs infirm ,**
“ 什么时候 微弱 双手 和 四肢 虚弱 ,

“当双手虚弱、四肢衰弱时，

“ [pliːd] [laʊd][fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ænd; ənd][sɒft] [rɪ'pəʊz] : [-]
“ **Plead loud for ease and soft repose : [123]**
“ 恳求 大声 为了 舒适 和 柔软的 休息 : [-]

“大声恳求安宁和舒适的休息：[123]

“ [bʌt; bət][nɒt][æt; ət] ['hɛvənz] [ɔːl] - [waɪz] [dɪ'kriː] ,
“ **But not at Heaven's all - wise decree ,**
“ 但 不是 在 天 全部 - 明智的 法令 ,

“但并非出于上天的全知旨意，

“ [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wʌns]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
“ **Should we once murmur in the least ;**
“ 应该 我们 一次 低语 在 这 至少 ;

“我们难道应该有丝毫抱怨吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] — [ðen] [wiːl; wil][biː; bi]
“ **A little longer — then we'll be**
“ 一个 小的 更长 — 然后 出色地 是

再过一会儿——然后我们就会

“ [weə(r)] [nəʊ] [ə'flɪktɪŋ] [k'eəz] [ɪn'fest] .
“ **Where no afflicting cares infest .**
“ 在哪里 不 折磨 关心 虫害 .

“没有烦恼侵扰的地方。”

“ [ðiːz] [bɜːdz][tuː; tə][ðeə(r)] [kri'eɪtərz] [θrəʊn] ,
“ **These birds to their Creator's throne ,**
“ 这些 鸟类 到 他们的 创作者的 王座 ,

“这些鸟儿回到造物主的宝座前，

“ [send] [ʌp] , [ɒv; əv] [preɪz] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [rent] ;
“ **Send up , of praise , a willing rent ;**
“ 发送 向上 , 的 称赞 , 一个 愿意的 租 ;

“要献上赞美，甘心乐意的租金;

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [lɒk] [ɒn]
“ **And should we , as it were , lock on**
“ 和 应该 我们 , 作为 它 是 , 锁 在

“那么，我们是否应该，就像锁定目标一样？”

“ [wɪð] ['piːvɪʃ] ['fretf(ə)l] [ˌdɪskən'tent] .
“ **With peevish fretful discontent .**
“ 和 易怒的 烦躁 不满 .

“带着烦躁不安的不满。”

“ [wɪr] [mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
“ **We're more indebted far than they ,**
“ 是 更多的 负债累累 远的 比 他们 ,

“我们负债比他们多得多，

“ [wɪð] ['riːzənz] [lait] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ,
“ **With reason's light we are endow'd ,**
“ 和 原因 光 我们 是 - ,

“我们被赋予了理性之光，

“ [ænd; ənd] ['meni] ['feɪvəz] [ɛvɹi] [deɪ] ,
“ And many favors ev'ry day ,
“ 和 许多 恩惠 每一个 天 ,

“每天都有很多恩惠，

“ [ɑː(r); ə(r)] ['bauntiəsli] [ɒn][ˌjuː 'es] .
“ Are bounteously on us bestow'd .
“ 是 慷慨地 在 我们 授予 .

“慷慨地赐予我们。”

“ [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,
“ The current of this little brook ,
“ 这 当前的 的 这 小的 溪 ,

“这条小溪的水流，

“ [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌz] [ɒv; əv][taɪm] [kən'veɪ] ;
“ A picture does of time convey ;
“ 一个 图片 做 的 时间 传达 ;

“一张照片确实能传达时间；

“ [eə(r)][wiː; wi][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌðeər'ɒn] [lʊk] ,
“ Ere we a moment thereon look ,
“ 埃雷 我们 一个 片刻 其上 看 ,

“在我们稍作观察之前，

“ [ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtə(r)] [glaɪdz] [ə'weɪ] . [-]
“ The silent water glides away . [124]
“ 这 沉默的 水 滑翔 离开 . [-]

“静静流淌而去。[124]

“ [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] ['les(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ,
“ To us what lesson does it speak ,
“ 到 我们 什么 课 做 它 说话 ,

这对我们来说意味着什么？

“ [taɪm] ['pleɪnli] ['wɪspərz] [ɪn]['aʊə(r)][ɪə(r)] ,
“ Time plainly whispers in our ear ,
“ 时间 显然 低语 在 我们的 耳朵 ,

时间仿佛在我们耳边轻声低语，

“ [bɪ'jɒnd] [maɪ] [baʊndz] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [də'rekt] — “
“ Beyond my bounds your thoughts direct — “
“ 超过 我的 界限 你的 想法 直接的 — “

“你的思绪超越了我的界限——”

- [tɪz] ['ʃædəʊ] [hɪə(r)] , - [tɪz] ['sʌbstəns] [ðeə(r)] . ”
' Tis shadow here , ' tis substance there . ”
- 的 阴影 这里 , - 的 物质 那里 . ”

这里是影子，那里是实体。

“ [ðə; ði] ['naɪtli] [ʃeɪdz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
“ The nightly shades now falling fast ,
“ 这 每晚 色调 现在 坠落 快速地 ,

“夜幕降临得越来越快了，

“ [pə'hæps] [aɪ] [nɛə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
“ Perhaps I ne'er will see you more .
“ 也许 我 从未 将要 看 你 更多的 .

“也许我再也见不到你了。”

” [hiː; hi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðen] ['sɒftli] [prɛsd] ,
” He said , her hand then softly press'd ,
” 他 说 , 她 手 然后 轻轻 按下 ,

他说着，她的手轻轻地按了按。

“ [meɪ] ['hev(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)]['wəʊntɪd] [pi:s] [rɪ'stɔ:(r)] . ”
“ May Heaven your wonted peace restore . ”
“ 可能 天堂 你的 惯常 和平 恢复 . ”

愿上苍恢复你往日的平静。

“ [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][feə(r)] ,
“ Once more indulge me , ” said the fair ,
“ 一次 更多的 放纵 我 , ” 说 这 公平的 ,

“请再一次宽恕我，”集市说道。

“ [ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][həʊm] ,
“ And lead me to your humble home ,
“ 和 带领 我 到 你的 谦逊的 家 ,

“请带我到你简陋的家去，

“ [maɪ] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] - [ðeə(r)] ,
“ My every wish is center'd there ,
“ 我的 每一个 希望 是 - 那里 ,

“我的每一个愿望都集中在那里，”

“ [rɪ'spektɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [tu:m] .
“ Respecting all this side the tomb .
“ 尊重 全部 这 边 这 墓 .

“尊重陵墓周围的一切。”

“ [maɪ] ['ju:θfl] [həʊps] [hæv; həv][ɔ:l] - ,
“ My youthful hopes have all expir'd ,
“ 我的 青春 希望 有 全部 - ,

“我年轻时的希望都已破灭了。”

“ [əʊ][let][ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
“ O let me come with you to live ,
“ 哦 让 我 来 和 你 到 居住 ,

“哦，让我跟你一起生活吧，

“ [ɪn]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] - ,
“ In station of a servant hir'd ,
“ 在 车站 的 一个 仆人 - ,

“以受雇仆人的身份，

“ [maɪ][best] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ” [-]
“ My best assistance you shall have . ” [125]
“ 我的 最好的 协助 你 将 有 . ” [-]

“我将尽我所能帮助你。”[125]

[hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [ʌsd] ,
His utmost eloquence was us'd ,
他的 极致 口才 曾是 我们 ,

他使出了浑身解数，雄辩滔滔。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [waɪld] ['fænsiz] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] .
From such wild fancies to dissuade .
从 这样的 荒野 幻想 到 劝阻 .

要劝阻人们不要有这种不切实际的幻想。

[wɪð] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪz] -
With faltering voice , and eyes suffus'd
和 摇摇欲坠 嗓音 , 和 眼睛 -

他声音颤抖，眼神迷离。

[wɪð] [tɪəz] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [meɪd] —
With tears , return'd the weeping maid —
和 眼泪 , 已返回 这 哭泣 女佣 —

哭泣的少女含着泪回来了——

“ [nəʊ][eɪdʒd]['peərənts][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
“ No aged parents of my own ,
“ 不 老年人 父母 的 我的 自己的 ,

“我没有年迈的父母，

“ [ɔː(r)] [frendz] [naʊ] [maɪ] [ə'sɪstəns] [kleɪm] ,
“ Or friends now my assistance claim ,
“ 或者 朋友们 现在 我的 协助 宣称 ,

“或者我的朋友们现在正在申请援助，

“ [ænd; ənd] ['tempərət] [ɔː(r)] ['tɒrɪd] [zəʊn] ,
“ And temperate or torrid zone ,
“ 和 温带 或者 热带 区 ,

“以及温带或热带地区，

“ [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [sə'bɛlə] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
“ To poor Sabella is the same .
“ 到 贫穷的 萨贝拉 是 这 相同的 .

对可怜的萨贝拉来说也是如此。

” ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntəlekt] - ,
” Fearing her intellects derang'd ,
” 恐惧 她 知识分子 - ,

“担心她的理智丧失，

[hiː; hi] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ;
He with reluctance let her go ;
他 和 不情愿 让 她 去 ;

他依依不舍地放她走了；

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] [ræʃ] [ə'pɪnjən] [tʃæŋd] ,
But soon this rash opinion chang'd ,
但 很快 这 皮疹 观点 变了 ,

但这种草率的看法很快就改变了。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
Her conduct show'd it was not so .
她 执行 已显示 它 曾是 不是 所以 .

她的行为表明事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ ['fɑːðə(r)] , ” [wen] [ðæt] [neɪm]
She call'd him “ father , ” when that name
她 被称为 他 “ 父亲 , ” 什么时候 那 姓名

她称呼他为“父亲”，当时这个名字

[ə'gen] [sɒft] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
Again soft sounded in his ear ;
再次 柔软的 听起来 在 他的 耳朵 ;

耳边再次传来柔和的声音；

[hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] - — [ænd; ənd][dɪd][ɪk'skleɪm] —
He her embrac'd — and did exclaim —
他 她 - — 和 做过 惊叹 —

他拥抱了她——并且惊呼道——

“ ['hev(ə)n] [bles] [ðiː] !
“ Heaven bless thee !
“ 天堂 保佑 你 !

愿上天保佑你！

[əʊ][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ! [-]
O my daughter dear ! [126]
哦 我的 女儿 亲爱的 ! [-]

我亲爱的女儿！[126]

“ [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['dju:tiz] [aɪl] [fʊl'fɪl] ,
“ A parent's duties I'll fulfil ,
“ 一个 父母 职责 患病的 实现 ,

“我会履行为人父母的职责，

“ [waɪlst] ['hev(ə)n] [ɪz] [pli:zd] [maɪ][laɪf][tu:; tə][speə(r)] . ”
“ Whilst Heaven is pleas'd my life to spare . ”
“ 而 天堂 是 高兴 我的 生活 到 空闲的 . ”

“只要上天愿意让我多活一辈子。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [wɪl]
“ It is enough , ” she said , “ I will
“ 它 是 足够的 , ” 她 说 , “ 我 将要

“够了，”她说，“我会的。”

“ [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] .
“ Endeavour to deserve your care .
“ 努力 到 应得 你的 关心 .

“努力让自己配得上您的关爱。”

” [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [kən'vi:niənt] ,
” With every thing convenient ,
” 和 每一个 事物 方便的 ,

“一切都很方便，

[ʃi:; ʃi] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] ;
She comforted his hours of rest ;
她 安慰 他的 小时 的 休息 ;

她陪伴他度过了休息的时光；

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [kɑ:m] , [ɪf] [nɒt]['kɒntent] ,
A pleasing calm , if not content ,
一个 令人愉悦 冷静的 , 如果 不是 内容 ,

一种令人愉悦的平静，即便称不上满足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pəzɛsd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [brest] .
At length possess'd her youthful breast .
在 长度 拥有 她 青春 胸部 .

最终占有了她年轻的乳房。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][lɔ:(r)][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
He taught her lore from many a page ,
他 教授 她 知识 从 许多 一个 页 ,

他教了她许多书页中记载的知识，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊks] [hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] :
For ancient books he knew full well :
为了 古老的 图书 他 知道 满的 出色地 :

他对古籍非常了解：

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [greɪv] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ,
Of history grave in every age ,
的 历史 严重 在 每一个 年龄 ,

历史的坟墓在每个时代都存在，

[haʊ] ['ɛmpaɪəz] [rəʊz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fel] .
How empires rose and how they fell .
如何 帝国 玫瑰 和 如何 他们 跌倒 .

帝国的兴衰史。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [pɔ:z] ,
And here let the narrator pause ,
和 这里 让 这 旁白 暂停 ,

旁白在此停顿片刻。

[huː] [mʌtʃ] [ədˈmaiəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] —
Who much admires the pleasant sight —
WHO 很多 钦佩 这 令人愉快的 视线 —

谁十分欣赏这美好的景象——

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
One evening thus employ'd he was ,
一 晚上 因此 受雇 他 曾是 ,

一天晚上，他就是这样工作的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈtendɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] ; [-]
And she attending with delight ; [127]
和 她 参加 和 喜 ; [-]

她欣然参加；[127]

[ə; eɪ] [juːθ] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [veɪl] ,
A youth advanc'd across the vale ,
一个 青年 - 穿过 这 谷 ,

一个青年穿过山谷，

- [hɪmˈself][ðə; ði][əʊld][mænz] [sʌn] ;
Declar'd himself the old man's son ;
- 他自己 这 老的 男人的 儿子 ;

他自称是老人的儿子；

[ænd; ənd][əʊ] ! [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] —
And oh ! remarkable to tell —
和 哦 ! 卓越 到 告诉 —

哦！真是令人惊叹——

[səbɛləz] [ˈlʌvə(r)][bəuθ][ɪn][wʌn] .
Sabella's lover both in one .
萨贝拉的 情人 两个都 在 一 .

萨贝拉的情人，集两者于一身。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtiːdiəs] [ɔː(r)] [ˈmɪnɪt] ,
Not to be tedious or minute ,
不是 到 是 乏味 或者 分钟 ,

不要冗长乏味或琐碎，

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [suːn] [tʊk] [pleɪs] ;
An explanation soon took place ;
一个 解释 很快 采取 地方 ;

很快便有了解释；

[ðə; ði] [juːθ] [rɪnuːd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][suːt] ,
The youth renew'd his former suit ,
这 青年 更新 他的 以前的 套装 ,

年轻人重新穿上了他以前的那套西装。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rəfʌsd] [wɪð] [ˈmɒdɪst] [greɪs] .
But was refus'd with modest grace .
但 曾是 拒绝 和 谦虚的 优雅 .

但他以谦逊优雅的态度拒绝了。

“ [aɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [maɪ][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] ,
“ I'll leave this house , my master will ,
“ 患病的 离开 这 房子 , 我的 掌握 将要 ,

“我会离开这所房子，我的主人也会离开。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt] [maɪ][keə(r)] .
” She said , “ no longer want my care .
” 她 说 , “ 不 更长 想 我的 关心 .

她说：“我不再需要我的照顾了。”

” [bəuθ]['saɪə(r)][ænd; ənd][sʌn][tiː] - [in'triːti] [fel] ,
” **Both sire and son t ' entreaties fell ,**
” 两个都 父系 和 儿子 t - 恳求 跌倒 ,

“父子二人的恳求都落空了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['plidər] [tuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
And a third pleader too was there .
和 一个 第三 辩护人 也 曾是 那里 .

还有第三名申诉人也在场。

[ə'fekʃn] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
Affection , far from being extinct ,
感情 , 远的 从 存在 灭绝 ,

爱意，远未消亡，

[naʊ] [rəʊz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fəʊ][tuː; tə][praɪd] :
Now rose a powerful foe to pride :
现在 玫瑰 一个 强大的 敌人 到 自豪 :

如今，骄傲迎来了一个强大的敌人：

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] , [ɔː(r)][ækt] , [ɔː(r)] [θɪŋk] —
What could she speak , or act , or think —
什么 可以 她 说话 , 或者 行为 , 或者 思考 —

她会说什么，会做什么，会想什么——

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [kən'sent] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][braɪd] . [-]
She smil'd consented , was his bride . [128]
她 微笑 同意 , 曾是 他的 新娘 . [-]

她笑着同意了，成了他的新娘。[128]

[ðə; ðiː]['saɪə(r)] , [fɔː(r)] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] [j'iəz] [əʊld] ,
The sire , four - score and ten years old ,
这 父系 , 四 - 分数 和 十 年 老的 ,

这头种马，八十岁了，

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz][nɒt] [mʌtʃ] - ;
His faculties not much impair'd ;
他的 学院 不是 很多 - ;

他的各项机能并未受到太大损害；

[grænd] - ['tʃɪldrən] [dɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][bɪ'həʊld] ,
Grand - children did with joy behold ,
盛大 - 孩子们 做过 和 喜悦 看哪 ,

孙辈们欣喜地看着这一切。

[ðen] [daɪd][ɪn] [piːs] , [lʌvd] [ænd; ənd] - . [-]
Then died in peace , lov'd and rever'd . [129]
然后 死亡 在 和平 , 喜爱 和 - . [-]

然后安详地去世了，受人爱戴和尊敬。[129]

[spŋ] ,
Song ,
歌曲 ,

歌曲，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
On leaving the Country for the Town .
在 离开 这 国家 为了 这 镇 .

离开乡村前往城镇。

[jiː; ji] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ,
Ye shrubs , and blooming flow'rs ,
叶 灌木 , 和 盛开 花朵 ,

灌木丛和盛开的花朵，

[ɔ:l] [ɪn] ['rɪtʃɪst] [praɪd] ,
All deck'd in richest pride ,
全部 甲板 在 最富有的 自豪 ,

浑身洋溢着最崇高的骄傲，

[aɪl] [sɪŋ] [ə'mɪdst] [jɔ:(r); jə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] ;
I'll sing amidst your foliage ;
患病的 唱歌 在……之中 你的 叶子 ;

我将在你茂密的树荫下歌唱；

[ɪn] [ju:; jʊ] [ai] [kæn; kən] [kən'faɪd] .
In you I can confide .
在 你 我 能 信任 .

我可以信任你。

[bʌt; bət] ['jɒndə(r)] [tɔ:l] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
But yonder tall plantation ,
但 远处 高的 种植园 ,

但是那边高大的种植园，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [səʊ] [tru:] ,
Is not a friend so true ,
是 不是 一个 朋友 所以 真的 ,

朋友难道就不能如此真诚吗?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [tel] - [teɪl] ['ekəʊ] ,
For there will tell - tale Echo ,
为了 那里 将要 告诉 - 故事 回声 ,

因为那里会有泄露秘密的回声，

[rɪ'pi:t] [i:tʃ] [wɜ:d] [ə'nju:] . [-]
Repeat each word anew . [130]
重复 每个 单词 重新 . [-]

重复每个单词。[130]

[feə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənt] ['neɪtʃə(r)] ,
Fair smiling infant nature ,
公平的 微笑 婴儿 自然 ,

婴儿天真烂漫的笑容，

[ə'gen] [sə'lu:ts] [ðə; ði] [aɪ] ,
Again salutes the eye ,
再次 敬礼 这 眼睛 ,

再次向眼睛致敬，

[i:tʃ] [li:f] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ,
Each leaf and flower expanding ,
每个 叶子 和 花 扩展 ,

每片叶子和每一朵花都在伸展，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] ['bju:ti] [vaɪ] .
And all in beauty vie .
和 全部 在 美丽 争夺 .

所有的美都在争奇斗艳。

[bʌd] [ɒn] [ji:; ji] ['tendə(r)] ['blɔsəmz] ,
Bud on ye tender blossoms ,
芽 在 是的 投标 花朵 ,

娇嫩的花朵含苞待放，

[ɪn] ['vɜ:n(ə)l] ['bri:zɪz] [weɪv] ,
In vernal breezes wave ,
在 春季 微风 海浪 ,

在春风中摇曳，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][meɪd] [wɪl] [preɪz] [ju:; jʊ] ,

Some	other	maid	will	praise	you	,
一些	其他	女佣	将要	称赞	你	,

其他女佣会夸奖你。

[ðəʊ] [ai] [ði:z] [bj'u:tɪz] [li:v] .

Though	I	these	beauties	leave	.
尽管	我	这些	美女	离开	.

虽然我离开了这些美女。

[sprɪŋ] [wʌns][ðaɪ] ['sentɪd] ['vɜ:dʒə(r)] ,

Spring	once	thy	scented	verdure	,
春天	一次	你的	香味	绿意盎然	,

春天曾是你芬芳的绿意，

[wɪð] ['pleʒə(r)] [ai] - ;

With	pleasure	I	survey'd	;
和	乐趣	我	-	;

我欣然进行了考察；

[ænd; ənd]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz]

And	music	of	the	woodlands
和	音乐	的	这	林地

还有林地的音乐

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ]['bʊzəm][glæd] .

Has	made	my	bosom	glad	.
有	制成	我的	怀	高兴的	.

让我感到无比欣慰。

[nəʊ][mɔ:(r)] [θru:] - [medəuz] ,

No	more	through	flow'ry	meadows	,
不	更多的	通过	-	草地	,

不再穿过繁花似锦的草地，

[dɪ'laɪtɪd] [naʊ] [ai][reɪndʒ] ,

Delighted	now	I	range	,
高兴极了	现在	我	范围	,

现在我很高兴，我四处游荡，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [si:nz] [nɒt][səʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

But	for	scenes	not	so	enticing	,
但	为了	场景	不是	所以	诱人的	,

但对于那些不太吸引人的场景，

[wʊd] [ɔ:l] [ði:z] [tʃɑ:ms] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [-]

Would	all	these	charms	exchange	,	[	131	]
会	全部	这些	魅力	交换	,	[	-	]

这些护身符可以交换吗？[131]

[jes] , ['jɒndə(r)] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,

Yes	,	yonder	crowded	city	,
是的	,	远处	挤	城市	,

是的，那边拥挤的城市，

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['bʌslɪŋ] [nɔɪz] ,

With	all	its	bustling	noise	,
和	全部	它是	繁华	噪音	,

尽管这里熙熙攘攘、嘈杂喧闹，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪld]['saɪləns] ,

In	place	of	your	mild	silence	,
在	地方	的	你的	温和的	沉默	,

你没有保持沉默，

[ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [tʃɔɪs] .
Is now become my choice .
是 现在 变得 我的 选择 .

现在它已成为我的选择。

[əʊ] [həʊp] !
O hope !
哦 希望 !

哦，希望！

[wɒt] [swiːt] [senˈseiʃən] ,
what sweet sensations ,
什么 甜的 感觉 ,

多么甜蜜的感觉！

[ðaɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [duː; də] [gɪv] !
Thy promises do give !
你的 承诺 做 给 !

你的承诺确实兑现了！

[bʌt; bət] [ɒft] , [əˈlæs] !
But oft , alas !
但 经常 , 唉 !

但往往，唉！

[ðəʊ] [ˈwɪnɪŋ] ,
though winning ,
尽管 获胜 ,

虽然赢了，

[ðaɪ] [bɹˈaɪtəst] [smaɪlz] [dɪˈsiːv] . [-]
Thy brightest smiles deceive . [132]
你的 最亮的 微笑 欺骗 . [-]

你最灿烂的笑容也会骗人。[132]

[sɒŋ] ,
Song ,
歌曲 ,

歌曲，

[ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]
In answer to
在 回答 到

回答

“ [aɪm] [ˈwɛrɪn] - [əˈwei] - [dʒiːn] .
“ I'M WEARIN ' AWA ' JEAN .
“ 我是 穿着 - awa - 牛仔裤 .

“我穿着Awa牛仔裤。”

” [əʊ] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [naʊ] [dʒəʊ] !
” Oh ! you are happy now Jo !
” 哦 ! 你 是 快乐的 现在 乔 !

“哦！乔，你现在高兴了吧！”

[jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [θruː] [dʒəʊ] !
Your care is a ' through Jo !
你的 关心 是 一个 - 通过 乔 !

乔会好好照顾你的！

[neɪ] [peɪn] [ˈriːtʃɪz] [juː; jʊ]
Nae pain reaches you
纳 疼痛 到达 你

疼痛会降临到你身上

[ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
In the land o ' the leal .
在 这 土地 o - 这 利尔 .

在诚实的土地上。

['aʊə(r)] ['læsi] [wɒn][ə'wei] - [dʒəʊ] !
Our lassie wan awa ' Jo !
我们的 恋人 万 awa - 乔 !

我们的姑娘想离开乔!

[nɔː(r)] ['mʌkəl] ['sɒrəʊ] [sɔː] [dʒəʊ] !
Nor muckle sorrow saw Jo !
也不 大块 悲哀 锯 乔 !

乔没有感到丝毫悲伤!

[naʊ] [ai] [mɔːn] [twɔː]
Now I mourn twa
现在 我 哀悼 twa

现在我哀悼两位

[ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] . [-]
In the land o ' the leal . [133]
在 这 土地 o - 这 利尔 . [-]

在诚实之地。[133]

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [ɪz] [gɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [dʒəʊ] !
But a ' is guid and weel Jo !
但 一个 - 是 指南 和 威尔 乔 !

但是 a' 是好的，而且很好，Jo!

[ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mɔːn] [fiːl] [dʒəʊ] !
Though nature it maun feel Jo !
尽管 自然 它 毛恩 感觉 乔 !

虽然大自然可能会让你感到乔!

[ɪlk] [peɪn] [wɪl] [biː; bi] [hiːl]
Ilk pain will be heal
牛奶 疼痛 将要 是 愈合

类似的疼痛终会痊愈。

[ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
In the land o ' the leal .
在 这 土地 o - 这 利尔 .

在诚实的土地上。

[maɪ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [dʒəʊ] !
My locks are thin and grey Jo !
我的 锁 是 薄的 和 灰色的 乔 !

乔，我的头发又细又灰!

[maɪ] [p'aʊəz] [fɑːst] [dɪ'keɪ] [dʒəʊ] !
My powers fast decay Jo !
我的 权力 快速地 衰变 乔 !

我的力量衰减得很快，乔!

[aɪm] [leɪθ] [læŋ] [tuː; tə] [steɪ] ,
I'm laith lang to stay ,
我是 莱斯 语言 到 停留 ,

我愿意留下来，

[ˌɛfˌeɪ'iː][ðə; ði][lænd][əʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
Fae the land o ' the leal .
仙女 这 土地 o - 这 利尔 .

去往诚实之地。

[bʌt; bət][maɪ] [tɪəz] [dræp][ɪn][veɪn][dʒəʊ] !

But	my	tears	drap	in	vain	Jo	!
但	我的	眼泪	垂帘	在	徒劳	乔	!

但我的眼泪是徒劳的，乔!

['eɪˌleɪn][aɪ] [mɔːn] [rɪ'meɪn] [dʒəʊ] !

Alane	I	maun	remain	Jo	!
阿兰	我	毛恩	保持	乔	!

Alane 我必须留下 Jo!

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]

Till	we	meet	again
直到	我们	见面	再次

直到我们再次相遇

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd][əʊ] - [ðə; ðɪ] [liːl] .

In	the	land	o	'	the	leal	.
在	这	土地	o	-	这	利尔	.

在诚实的土地上。

[ðəʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] [traɪz] [dʒəʊ] !

Though	trouble	here	us	tries	Jo	!
尽管	麻烦	这里	我们	尝试	乔	!

虽然这里遇到了麻烦，但乔尝试了!

- [tɪz] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [dʒəʊ] !

'	Tis	blessing	in	disguise	Jo	!
-	的	祝福	在	伪装	乔	!

乔，这真是因祸得福!

[tuː; tə][mæk] - [ˌjuː 'es][meə(r)][praɪz]

To	mak	'	us	mair	prize
到	制作	-	我们	梅尔	奖

为了让我们获得更多奖金

[ðə; ðɪ][lænd][əʊ] - [ðə; ðɪ] [liːl] . [-]

The	land	o	'	the	leal	.	[	134	]
这	土地	o	-	这	利尔	.	[	-	]

诚实之地。[134]

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [pɜːθ] .

FAREWELL	TO	PERTH	.
告别	到	珀斯	.

再见了，珀斯。

[ə'djuː] ! ['plez(ə)nt] [pɜːθ] , [ɔːl] [ðaɪ] [pɑːts] [aɪ][əd'maɪə(r)] ,

Adieu	!	pleasant	Perth	,	all	thy	parts	I	admire	,
再见	!	令人愉快的	珀斯	,	全部	你的	部分	我	钦佩	,

再见了！美丽的珀斯，我欣赏你的每一处。

[ðaɪ] [dəʊmz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bɪldɪŋz] , [ɪn] ['evri] [faɪn] [striːt] ,

Thy	domes	,	and	rich	buildings	,	in	every	fine	street	,
你的	穹顶	,	和	富有的	建筑物	,	在	每一个	美好的	街道	,

你的圆顶，以及每条繁华街道上的富丽堂皇的建筑，

[ðaɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] [iːtʃ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] ,

Thy	bridge	,	and	thy	churches	,	with	each	lofty	spire	,
你的	桥	,	和	你的	教堂	,	和	每个	高远	尖塔	,

你的桥梁，你的教堂，以及每一座高耸的尖顶，

[teɪz] [miːdz] , [ænd; ənd] [griːn] [aɪlz] , [meɪk] [ðaɪ] ['bjuːti] [kəm'pliːt] . [-]

Tay's	meads	,	and	green	isles	,	make	thy	beauty	complete	.	[	135	]
泰的	蜂蜜酒	,	和	绿色的	岛屿	,	制作	你的	美丽	完全的	.	[	-	]

泰河的草地和绿色的岛屿，使你的美丽更加完美。[135]

[ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðaɪ]['bʊzəm] , [ðəʊ] [kɪŋz] [wʌns][rɪ'zaɪdɪd] ,
Of **old** **in** **thy** **bosom** **,** **though** **kings** **once** **resided** **,**
的 老的 在 你的 怀 , 尽管 国王 一次 居住地 ,

昔日，即便君王曾在你怀抱中安息，

[ðaʊət] [naʊ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['splendɪd][baɪ] ['kɒmɜ:s] - ,
Thou'rt **now** **even** **more** **splendid** **by** **commerce** **increas'd** **,**
你 现在 甚至 更多的 灿烂 经过 商业 - ,

你因商业的增长而更加辉煌，

[wɪð] [waɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['ru:lə(r)z][prə'vaɪdɪd] ;
With **wise** **regulations** **,** **and** **rulers** **provided** **;**
和 明智的 法规 , 和 统治者 假如 ;

有了明智的规章制度和统治者；

[weə(r)] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪst] ,
Where **arts** **are** **encouraged** **,** **and** **learning** **,** **and** **taste** **,**
在哪里 艺术 是 鼓励 , 和 学习 , 和 品尝 ,

在鼓励艺术、学习和品味的地方，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:n] [kə'lektɪd] ,
Though **much** **has** **of** **late** **,** **for** **the** **poor** **been** **collected** **,**
尽管 很多 有 的 晚的 , 为了 这 贫穷的 到过 集 ,

虽然近来已经为穷人筹集了不少资金，

[ji:; ji] ['æfluənt] , [θɪŋk] [stɪl] , [wɒt] [mʌst; məst] ['meni] [ɪn'djʊə(r)] ,
Ye **affluent** **,** **think** **still** **,** **what** **must** **many** **endure** **,**
叶 富裕的 , 思考 仍然 , 什么 必须 许多 忍受 ,

各位富人，请再想想，许多人正在忍受着什么。

- [frɒm; frəm][kəʊld] , & [wɪð] [wɒnt][sɔ:(r)][dɪ'dʒektɪd] ,
Uncover'd **from** **cold** **,** **&** **with** **want** **sore** **dejected** **,**
- 从 寒冷的 , & 和 想 疮 垂头丧气 ,

暴露在寒冷之中，因饥饿而极度沮丧，

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kʌp] ['bi:ɪŋ] ['brɪmfʊl] , [əʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
Your **own** **cup** **being** **brimful** **,** **O** **!** **think** **of** **the** **poor** **.**
你的 自己的 杯子 存在 满满的 , 哦 ! 思考 的 这 贫穷的 .

你自己的杯子满了，哦！请想想穷人。

[səʊ] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['sɪti] , [stɪl] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['flʌrɪʃ] ,
So **may** **your** **fine** **city** **,** **still** **more** **and** **more** **flourish** **,**
所以 可能 你的 美好的 城市 , 仍然 更多的 和 更多的 繁荣 ,

愿你美丽的城市日益繁荣昌盛！

[ænd; ənd] [treɪd] ['spredɪŋ] ['plenti] , [ə'gen] [su:n] [rɪ'tɜ:n] ,
And **trade** **spreading** **plenty** **,** **again** **soon** **return** **,**
和 贸易 传播 很多 , 再次 很快 返回 ,

贸易往来十分活跃，很快就会再次恢复。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [rɪ'membrəns] , [ðɪs] [wɪʃ] [ai] [wɪl] ['tʃerɪʃ] ,
With **anxious** **remembrance** **,** **this** **wish** **I** **will** **cherish** **,**
和 焦虑的 纪念 , 这 希望 我 将要 珍惜 ,

带着忐忑不安的心情，我将珍藏这份愿望。

[wen] [fɑ:(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'lʌktəntli] [bɔ:n] , [-]
When **far** **distant** **from** **it** **,** **reluctantly** **borne** **,** **[** **136** **]**
什么时候 远的 遥远 从 它 , 勉强 出生 , [-]

当远离它时，不情愿地承受着[136]

[jes] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:] [pɜ:θ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [geɪ] ['splendə(r)] ,
Yes **,** **I'll** **think** **of** **thee** **Perth** **,** **not** **for** **thy** **gay** **splendor** **,**
是的 , 患病的 思考 的 你 珀斯 , 不是 为了 你的 同性恋 辉煌 ,

是的，我会想起你，珀斯，并非因为你绚丽的景色。

[bʌt; bət] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
But **sweet** **were** **the** **times** **that** **in** **thee** **I** **have** **seen** **,**
但 甜的 是 这 时代 那 在 你 我 有 已见 ,

但我与你相处的时光是如此美好，

[ðə; ði] [mɛmri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [sɒft] & ['tendə(r)] ,
The **mem'ry** **of** **which** **will** **remain** **soft** **&** **tender** **,**
这 记忆 的 哪个 将要 保持 柔软的 & 投标 ,

那段记忆将永远温柔美好。

[ðəʊ] -
Tho **'**
虽然 -

虽然

- [twɪkst][ˌem ˈiː] & [ðiː] ['meni] [maɪlz] [ˌɪntəˈviːn] .
' **twixt** **me** **&** **thee** **many** **miles** **intervene** **.**
- 中间 我 & 你 许多 英里 干预 .

你我之间隔着千山万水。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['væli] , [baɪ][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
In **some** **distant** **valley** **,** **by** **some** **pleasant** **fountain** **,**
在 一些 遥远 谷 , 经过 一些 令人愉快的 喷泉 ,

在遥远的某个山谷，在某个宜人的泉水旁，

[weə(r)] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [lɑːk] ['wɔːbl] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Where **linnets** **and** **larks** **warble** **sweet** **in** **the** **spring** **,**
在哪里 红雀 和 云雀 颤声 甜的 在 这 春天 ,

春天里，当红雀和云雀婉转歌唱时，

[waɪl] [saʊndz] ['pleɪntɪv] ['ekəʊ][frɒm; frəm] [rɒks] , [grəʊv] , [ɔː(r)] ['maʊntən] ,
While **sound's** **plaintive** **echo** **from** **rocks** **,** **grove** **,** **or** **mountain** **,**
尽管 声音的 哀怨 回声 从 岩石 , 树林 , 或者 山 ,

当声音在岩石、树林或山峦间发出哀怨的回响时，

[ɒv; əv] [pɜːθ] , [wen] [ˌʌnˈsiːn] , ['ɒf(ə)n][sæd][ai] [wɪl] [sɪŋ] . [-]
Of **Perth** **,** **when** **unseen** **,** **often** **sad** **I** **will** **sing** **.** **[** **137** **]**
的 珀斯 , 什么时候 看不见 , 经常 伤心 我 将要 唱歌 . [-]

珀斯，不见到它时，我常常悲伤地歌唱。[137]

[sɒŋ] ,
Song **,**
歌曲 ,

歌曲，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
IN **ANSWER** **TO**
在 回答 到

回答

“ [əʊ] ['næni] [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .
“ **O** **Nannie** **wilt** **thou** **gang** **wi** **'** **me** **.**
“ 哦 奶奶 枯萎 你 帮派 wi - 我 .

“哦，南妮，你愿意和我一起行动吗？”

” [nəʊ] ! ['sændi] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gæŋ] ,
” **No** **!** **Sandie** **,** **I** **will** **never** **gang** **,**
” 不 ! 桑迪 , 我 将要 绝不 帮派 ,

“不！桑迪，我永远不会加入帮派。”

[jɪl] [trʌdʒ] [θruː] [laɪf]['eɪˌleɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Ye'll **trudge** **through** **life** **alane** **for** **me** **,**
叫喊 跋涉 通过 生活 阿拉内 为了 我 ,

你会为了我孤独地走过人生，

[fɔː(r); fə(r)][ɑːft] - [ə; eɪ][waɪf] [mɔːn] [θəʊl] [ðə; ði] [ɹæŋ] ,

For	aft	'	a	wife	maun	thole	the	wrang	,
为了	后部	-	一个	妻子	毛恩	洞	这	胡说	,

对于妻子来说，这很正常。

[ænd; ənd][ai] [sɪk] [wɪl] ['nevə(r)] [driː] .

And	I	sic	scaith	will	never	dree	.
和	我	原文如此	斯凯斯	将要	绝不	德莉	.

而我永远不会梦想。

[aɪl] [bʌsk] [maɪ'sɛl] - [æz; əz] [niːts] [ai][kæn; kən] ,

I'll	busk	mysel	'	as	neat's	I	can	,
患病的	街头表演	我	-	作为	整洁的	我	能	,

我会尽我所能地进行街头表演，

[ænd; ənd] [klɑːs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪl] [weə(r)] ,

And	claes	becoming	me	will	wear	,
和	克莱斯	成为	我	将要	穿	,

而克莱斯会成为我，穿上，

[ðəʊ] [nɛə] [baɪ]['ɒnɪ][mæn] ,

Though	ne'er	admir'd	by	ony	man	,
尽管	从未	钦佩	经过	仅	男人	,

虽然从未被任何人欣赏，

[ɔː(r)] - , [fˈeəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] . [-]

Or	flatter'd	,	fairest	of	the	fair	.	[	138	]
或者	-	,	最公平	的	这	公平的	.	[	-	]

或者被奉承，最美的姑娘。[138]

[wen] [fɑː(r)][ə'wei] [freɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

When	far	awa	frae	kith	and	kin	,
什么时候	远的	awa	弗雷	亲	和	亲属	,

当远离亲朋好友时，

[aɪˈd][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , [ai] [wiːn] ,

I'd	cast	a	look	behind	,	I	ween	,
ID	投掷	一个	看	在后面	,	我	温	,

我回头看了一眼，我偷偷地想，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mait] [suːn] [bɪ'gɪn] ,

For	you	to	change	might	soon	begin	,
为了	你	到	改变	可能	很快	开始	,

你的改变或许很快就会开始。

[ænd; ənd] - - ['fɒndnəs] [daɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] [spliːn] .

And	dwinin	'	fondness	die	wi	spleen	.
和	-	-	喜爱	死	wi	脾	.

而逐渐消逝的感情也随之消逝。

[pʊə] - ['tendə(r)] [fɔːm] [wʊd] [sɪŋk] ,

Puir	Nannie's	tender	form	would	sink	,
普伊	-	投标	形式	会	下沉	,

可怜的南妮娇嫩的身躯沉了下去，

[ɪf] [baʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːld] - [raɪf] [lʊks] [tuː; tə][beə(r)] ,

If	bound	your	cauld	-	rife	looks	to	bear	,
如果	边界	你的	冷	-	普遍存在	看起来	到	熊	,

如果你的冷水桶看起来要承受压力，

[dʒʌst] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Just	now's	the	time	for	her	to	think	,
只是	现在是	这	时间	为了	她	到	思考	,

现在正是她思考的时候。

[ðəʊ] - , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
Though flatter'd , fairest of the fair .
尽管 - , 最公平 的 这 公平的 .

虽然受宠若惊，但她依然是最美的。

[wiːk] ['wʊmən][kæn; kən] [mis'fɔːtʃənz] [breɪv] ,
Weak woman can misfortunes brave ,
虚弱的 女士 能 不幸 勇敢的 ,

柔弱的女人也能勇敢面对不幸，

[tuː; tə][mæn][ɪn] [streɪts] [ɪz][ɑːft] - [ə; eɪ] [friːn] - —
To man in straits is aft ' a frien ' —
到 男人 在 海峡 是 后部 - 一个 朋友 - —

对于身处困境的人来说，朋友就是后盾。

[ðæts] [raɪt] , [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] !
That's right , a friend , but not a slave !
那就是 正确的 , 一个 朋友 , 但 不是 一个 奴隶 !

没错，是朋友，不是奴隶!

- [twɜː(r)] ['sɪli] [tuː; tə] [dɪ'send] [səʊ] [miːn] .
' Twere silly to descend so mean .
- 是 愚蠢的 到 下降 所以 意思是 .

如此卑鄙地堕落真是愚蠢。

[sʌm; səm] [klaʊnz] [ɪn] [helθ] [duː; də] ['wɪmɪn] [skɔːn] ,
Some clowns in health do women scorn ,
一些 小丑 在 健康 做 女性 轻蔑 ,

有些医疗界的庸才会鄙视女性。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn] ['sɪknəs] [kleɪm][ðeə(r)][keə(r)] ;
But aye in sickness claim their care ;
但 是的 在 疾病 宣称 他们的 关心 ;

但生病时，他们总是会照顾他们;

[sɪk] [diːm] ['aʊə(r)][seks][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [bɔːn] ,
Sic deem our sex their servants born ,
原文如此 认为 我们的 性别 他们的 仆人 出生 ,

他们认为我们女性天生就是他们的仆人，

[wiː; wi] [spɜːn] [ðə; ði] [θɔːt] [beɪθ] [braʊn] [ænd; ənd][feə(r)] . [-]
We spurn the thought baith brown and fair . [139]
我们 拒绝 这 想法 拜斯 棕色的 和 公平的 . [-]

我们摒弃了棕色和白色的想法。[139]

[jet] [jʊd; jəd][juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [miːt] ,
Yet should you wi ' mischanters meet ,
然而 应该 你 wi - - 见面 ,

然而，如果你与恶人相遇，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][peɪn][ɔː(r)] ['pɔːtɪθ] [baʊ; bəʊ] ,
And under pain or poortith bow ,
和 在下面 疼痛 或者 普提斯 弓 ,

在痛苦或贫穷的弓下，

[aɪm][nəʊ][ˌes eɪ 'iː]['fuː] - [əʊ] - ['dedli] [heɪt] ,
I'm no sae fu ' o ' deadly hate ,
我是 不 sae 福 - o - 致命 恨 ,

我不是致命仇恨的化身，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [help][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] .
But I would help to succour you .
但 我 会 帮助 到 救助 你 .

但我会尽力帮助你。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [aɪ] ['dɪnə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

Your	grave	I	dinna	wish	to	see	,
你的	严重	我	迪娜	希望	到	看	,

我不想看到你的坟墓，

[nɔː(r)] [struː] , [nɔː(r)]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ;

Nor	strew	,	nor	gather	flowers	there	;
也不	肿	,	也不	收集	花朵	那里	;

不要在那里撒花，也不要在那里采摘鲜花；

[lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] ,

Live	if	you	can	to	bury	me	,
居住	如果	你	能	到	埋葬	我	,

如果你能活下来，就来埋葬我吧。

[eɪns] - , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] . [-]

Ance	flatter'd	,	fairest	of	the	fair	.	[	140	]
安斯	-	,	最公平	的	这	公平的	.	[	-	]

安斯受宠若惊，美人中最美的。[140]

['iːvnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

EVENING	REFLECTIONS	.
晚上	反思	.

晚间反思。

[waɪl] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

While	musing	upon	many	a	change	,
尽管	沉思	之上	许多	一个	改变	,

在思考诸多变化的同时，

[rɪ'flektɪŋ] [θɔːt] [in'klain]

Reflecting	thought	inclines
反思	想法	斜坡

反思思想倾向

['prez(ə)nt][aɪ'diəz] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Present	ideas	,	to	arrange
展示	想法	,	到	安排

提出想法，以便安排

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ;

In	these	few	simple	lines	;
在	这些	很少	简单的	线条	;

寥寥数行；

[wɪtʃ] - [wɪl] [dɪ'keɪ] ,

Which	unremember'd	will	decay	,
哪个	-	将要	衰变	,

被遗忘的终将腐朽，

[nəʊ] ['haɪə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [eɪm] , —

No	higher	is	their	aim	,	—
不	更高	是	他们的	目的	,	—

他们的目标没有更高的了。

[ðə; ðɪ] ['laɪkə] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] [ðeɪ] ,

The	liker	to	their	author	they	,
这	点赞者	到	他们的	作者	他们	,

他们越喜欢他们的作者，

[huːl] ['ʃɔːtli] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] . [-]

Who'll	shortly	do	the	same	.	[	141	]
谁会	不久	做	这	相同的	.	[	-	]

不久之后，其他人也会效仿。[141]

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌn] [saɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fə'gɒt] ? —
But why one sigh at being forgot ? —
但 为什么 一 叹 在 存在 忘了 ? —

但为何有人会因被遗忘而叹息呢?

[ə; eɪ] [meɪd] [mɔː(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [geɪ]
A maid more fair and gay
一个 女佣 更多的 公平的 和 同性恋

一位更漂亮、更快乐的女佣

[pə'hæps] [hæz; həz] [trəʊd] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɒt] ,
Perhaps has trode this peaceful spot ,
也许 有 践踏 这 和平 点 ,

或许曾踏足过这片宁静之地,

[huːz] ['veri] [neɪmz] [ə'weɪ] : —
Whose very name's away : —
谁 非常 名字 离开 : —

连名字都消失了: ——

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [dɪd] [ʃeə(r)] ,
Who in this lower world did share ,
WHO 在 这 降低 世界 做过 分享 ,

在这个下层世界里，谁又能分享这一切呢?

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [griːf] ;
Like me , its joy and grief ;
喜欢 我 , 它是 喜悦 和 悲伤 ;

和我一样，它也有喜悦和悲伤;

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [peɪn] , [ænd; ənd] [keə(r)] ,
But from misfortune , pain , and care ,
但 从 不幸 , 疼痛 , 和 关心 ,

但来自不幸、痛苦和忧虑,

[hæθ] [lʌŋ] [sɪns] [faʊnd] [rɪ'liːf] .
Hath lung since found relief .
有 肺 自从 成立 宽慰 .

肺部已得到缓解。

[let] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [weɪt] ,
Let fancy for a moment wait ,
让 想要 为了 一个 片刻 等待 ,

暂且放下那些幻想吧。

[tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;
To view that fair unknown ;
到 看法 那 公平的 未知 ;

去看看那未知的美好;

[mɔː(r)] ['ɜːli] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ai] [mɔː(r)] [leɪt] ,
More early she , and I more late ,
更多的 早期的 她 , 和 我 更多的 晚的 ,

她来得早，我来得晚。

[hæv; həv] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .
Have wander'd here alone .
有 漫游 这里 独自的 .

我独自一人来到这里。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ðəʊ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [peɪnts]
though **imagination** **paints**
尽管 想像力 油漆

尽管想象力描绘.....

[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [miːn] [ɪˈsteɪt] ;
Her **but** **of** **mean** **estate** **;**
她 但 的 意思是 财产 ;

但她家境一般;

[hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [wen] [ˈhʌmb(ə)l] , [fjuː] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɒnts] ,
Her **views** **when** **humble** **,** **few** **her** **wants** **,**
她 浏览 什么时候 谦逊的 , 很少 她 想要 ,

她谦逊时的观点，以及她很少的要求，

[nɔː(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] . [-]
Nor **wishing** **to** **be** **great** **.** **[** **142** **]**
也不 祝 到 是 伟大的 . [-]

也不想成为伟大的人。[142]

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ?
Why **such** **a** **wish** **?**
为什么 这样的 一个 希望 ?

为什么会有这样的愿望?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz]
for **now** **her** **bones**
为了 现在 她 骨头

现在，她的骨头

[æz; əz] [ˈpiːsfəli] [duː; də] [rest]
As **peacefully** **do** **rest**
作为 和平地 做 休息

安然入睡

[æz; əz] [ðeəz] , [huː] [wʌns] [ˈriːgl] [θrəʊnz] ,
As **theirs** **,** **who** **once** **fill'd** **regal** **thrones** **,**
作为 他们的 , WHO 一次 已填充 尊贵 王座 ,

就像他们那些曾经坐拥王位的人一样，

[ɔː(r)] [ˈɪndiən] [maɪnz] [pəzɛsd] .
Or **Indian** **mines** **possess'd** **.**
或者 印度 矿井 拥有 .

或者印度人拥有的矿藏。

[pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈləʊə(r)] [steɪt] ,
Perfection **in** **this** **lower** **state** **,**
完美 在 这 降低 状态 ,

在这种较低层次的状态下，完美无缺。

- [boʊv] [ˈmɔːt(ə)l] [riːtʃ] [wiː; wi] [siː] ,
' **Bove** **mortal** **reach** **we** **see** **,**
- 博韦 凡人 抵达 我们 看 ,

超越凡人所能触及的范围，我们看到，

[bʌt; bət] [ˈsɪəriəs] [maɪndz] , [hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
But **serious** **minds** **,** **humane** **,** **and** **sweet** **,**
但 严肃的 思想 , 人道 , 和 甜的 ,

但思想严肃、有人情味、心地善良，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈgriː] .
Are **found** **in** **each** **degree** **.**
是 成立 在 每个 程度 .

每个学位中都有。

[ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [ðiːz] [ə'pɪə(r)] ,
And **wheresoever** **these** **appear** **,**
和 无论在何处 这些 出现 ,

无论这些内容出现在哪里，

[ɪn] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ðeɪ] [stɪl]
In **high** **or** **low** **,** **they** **still**
在 高的 或者 低的 , 他们 仍然

无论高低，他们仍然

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɒrɪdʒɪn][dɪ'kleə(r)] ,
A **heavenly** **origin** **declare** **,**
一个 天上 起源 宣布 ,

天启宣称，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And **shine** **most** **beautiful** **.**
和 闪耀 最多 美丽的 .

闪耀着最美丽的光芒。

[ʃaɪn] , [nɒt] [wɪð] - [bleɪz] ,
Shine **,** **not** **with** **ostentation's** **blaze** **,**
闪耀 , 不是 和 - 火焰 ,

闪耀，而非炫耀的光芒。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'plɔːd] [aɪ] [tuː; tə][lʊə(r)] ;
Th **'** **applauding** **eye** **to** **lure** **;**
钍 - 鼓掌 眼睛 到 饵 ;

鼓掌的目光引诱；

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [kɔːt] [nɒt] ['empti] [preɪz] ,
Their **actions** **court** **not** **empty** **praise** **,**
他们的 行动 法庭 不是 空的 称赞 ,

他们的行动并非为了博取空洞的赞扬，

[bʌt; bət] [fləʊ] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [pjʊə(r)] . [-]
But **flow** **from** **motives** **pure** **.** **[** **143** **]**
但 流动 从 动机 纯的 . [-]

但其动机纯正。[143]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一系列新的诗歌杂项选(A new selection of miscellaneous pieces,)

[ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [piːs] ,
This conduct is a scene of peace ,
这 执行 是 一个 场景 的 和平 ,

这种行为展现了和平的景象。

[friː] [frɒm; frəm] [dɪs'kɔːdənt] [nɔɪz] ;
Free from discordant noise ;
自由的 从 不和谐的 噪音 ;

无杂音;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [maɪt] [greɪs]
And such a character might grace
和 这样的 一个 特点 可能 优雅

这样的人物或许会令人赏心悦目。

[ðə; ðiː]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .
The sister of my choice .
这 姐姐 的 我的 选择 .

我选择的妹妹。

[ðəʊ] - [tuː; tə] ['sædnəs] [bent] ,
Though nat'rally to sadness bent ,
尽管 - 到 悲伤 弯曲 ,

虽然天生易感悲伤,

[jet] [sɒft] , [sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][maɪld] :
Yet soft , sedate , and mild :
然而 柔软的 , 稳重 , 和 温和的 :

然而,它柔和、沉稳、温和:

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] - [dɪd] [lə'ment] —
She with the mourful did lament —
她 和 这 - 做过 哀叹 —

她用哀伤的语气叹息——

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪld] .
She with the cheerful smil'd .
她 和 这 快乐 微笑 .

她露出了灿烂的笑容。

[sʌtʃ] [miːk] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Such meek and placid innocence ,
这样的 温顺 和 平静 无辜 ,

如此温顺平静的纯真,

[pjʊə(r)] ['serəfs] [wʊd] [rɪ'spekt] ;
Pure seraphs would respect ;
纯的 炽天使 会 尊重 ;

纯粹的炽天使会尊敬;

[bʌt; bət] - [mɒŋ] [ðɪs] [gloʊbz] [ɪn'hæbətənt] ,
But ' mong this globe's inhabitants ,
但 - 蒙 这 地球的 居民 ,

但是,在地球上的居民中,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [faʊnd] [nɪˈglekt] .
It only found neglect .
它 仅有的 成立 忽视 .

它只发现了疏忽。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Not mention'd by the mouth of fame ,
不是 提到 经过 这 嘴 的 名声 ,

名人口中未曾提及，

[nɔː(r)][baɪ] [rɪˈprəʊtʃ] - ;
Nor by reproach assail'd ;
也不 经过 责备 - ;

也不被责备攻击；

[frɒm; frəm][bəuθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnəˈfensɪv] [freɪm] ,
From both , her inoffensive frame ,
从 两个都 , 她 无害的 框架 ,

从两者来看，她那无害的身形

[ðə; ði] [greɪv] [kəmˈpliːtli] - . [-]
The grave completely veil'd . [144]
这 严重 完全地 - . [-]

坟墓完全被遮盖了。[144]

[ɑː] ! ['frendli] [feə(r)] !
Ah ! friendly fair !
啊 ! 友好的 公平的 !

啊！友好的集市！

[huːz] [dʌst] [səʊ] [smɔːl] ,
whose dust so small ,
谁 灰尘 所以 小的 ,

它的尘埃如此微小，

[wɪð] [maɪn] [meɪ] [suːn] [biː; bi][mɪksd] :
With mine may soon be mix'd :
和 矿 可能 很快 是 混合 :

我的可能很快就会混在一起：

[ʃiːz] ['əʊnli]['fɔːlən] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɔːl] —
She's only fall'n , and I must fall —
她是 仅有的 坠落 , 和 我 必须 落下 —

她只是在坠落，而我也必须坠落——

[ðə; ði][ʃʊə(r)] [dɪˈkriː] [ɪz][fɪkst] .
The sure decree is fix'd .
这 当然 法令 是 已修复 .

这项确凿的法令已经确定。

[sɪns] [laɪfs] [səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [deθ] [səʊ][ʃʊə(r)] ;
Since life's so short , and death so sure ;
自从 生活的 所以 短的 , 和 死亡 所以 当然 ;

因为生命如此短暂，死亡如此必然；

[səʊ] ['trænziənt] ['evri] [dʒɔɪ] :
So transient every joy :
所以 瞬态 每一个 喜悦 :

所有的快乐都如此短暂：

[let] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['riːəl] [gʊd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Let us that real good secure ,
让 我们 那 真实的 好的 安全的 ,

让我们确保真正安全，

[wɪtʃ]	[deθ]	['kænɒt]	[dɪ'strɔɪ]	.
Which	**death**	**cannot**	**destroy**	**.**
哪个	死亡	不能	破坏	.

死亡也无法摧毁它。

['faɪnɪs] .

FINIS	**.**
结束	.

结束。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɒbviəs]	['printərz]	-	,	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	['erə(r)z][hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	['saɪləntli]	.
Obvious	**printers**	**'**	**,**	**punctuation**	**and**	**spelling**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**silently**	**.**
明显的	打印机	-	,	标点	和	拼写	错误	有	到过	已更正	默默	.

明显的印刷错误、标点错误和拼写错误已被悄悄地改正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神